УЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АҚАДЕМИЯСИ

А. С. ПУШКИН НОМИДАГИ ТИЛ ВА АДАБИЕТ ИНСТИТУТИ

Ҳ. ҒОЗИЕВ

ЎЗБЕК ПУНКТУАЦИЯСИНИНГ ТАРИХИЙ ТАРАҚҚИЁТИ,

(ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАР,

УЛАРНИНГ ВАЗИФАЛАРИ ВА ҚУЛЛАНИШ АСОСЛАРИ)

УЗБЕКИСТОН ССР «ФАН» НАШРИЕТИ ТОШКЕНТ —1979

Ушбу китобда ёзма нутқнинг муҳим элементларидан бири — пунктуация ҳа- қида, унипг пайдо бўлиши ва такомили ҳамда ҳозирги вақтдаги ҳолати тўғри- сида фикр юритилади. Унда ажратиш ва тиниш белгиларининг ша-к'ллари, улар- нинг ўзаро ўхшаш ва фарқли томонлари, қўлланиш принциплари ва нутқдаги вазифалари ўтмиш ёзув ёдгорликлари ва ҳозирги замон ёзма нутқи материалла- ри асосида баён қилинади.

Монография ўзбек тили билан шуғулланувчи мутахассислар, олий ўқув юртларининг филология факультета ўқитувчилари ҳамда студентларига мўл- жалланган.

Нашрга тайёрловчилар: А. АҲМЕДОВ, Б. САРИМСОҚОВ, У ҒОЗИЕВ Масъул муҳаррирлар: Ғ. АБДУРАҲМОНОВ, А. АҲМЕДОВ

70103— 719

108-78 4602000000

1. 355(06)-7 9

© Узбекистон ССР «Фан» нашриёти, Тошкенlг, 1979 й.

КИРИШ

Ёзма нутқ кишилик жамияти ҳаётида катта аҳамиятга эга^ дир. У ҳозирги босқичда уч қисм бирлигидан'иборат: графика, ор­фография, пунктуация. Демак, пунктуация, ҳам жамият ҳаёти ва тараққиётида муҳим аҳамиятга эга. Бироқ, шунга қарамай, бу со- ҳада тилшунослигимиз мактаб дарсликлари ва назарий масалалар бўйича, биринчи бўлиб баъзи мулоҳазалар айтган иккита илмий- оммабоп брошюрадаги[[1]](#footnote-1) қоидаларни ҳамда пунктуациямизнинг XX аср бошигача бўлган тарихини ёритган айрим ишларни[[2]](#footnote-2), бир- икки методик қўлланма[[3]](#footnote-3) ва баъзи мақолаларни[[4]](#footnote-4) билади, холос.

Узбек пунктуацияси масалаларига бағишланган бу китоб шу соҳадаги олдинги ишларни кенгайтириб, чуқурлаштириб ва умум- лаштириб керакли ўррнларда қайд этган ва XX аср пунктуацияси қўлланиши амалиёти бўйича атрофлича мулоҳазалар юритган мо- нографиядир.

Бу монографияда пунктуацион белгилар, тиниш белгилари ва ажратиш белгилари каби терминлар ииглатилади. Уларнинг қан- дай маънода қўлланиб келгани'шу соҳа мутахассисларига равшан. Шунинг учун ҳам бу ҳақда махсус изоҳга эҳтиёж йўқ, деб билднк. Бироқ тадқиқотимиз бу ишда у терминларнинг яна қандай тушуича ифодаси учун қўллаганимиз тўғрисида қисқагина изоҳ бериш ло- зимлигини кўрсатди.

Маълумки, пунктуация соҳасидаги ишларда пунктуацион бел- гилар, тиниш белгилари, гоҳо ажратиш белгилари каби терминлар ҳам қўлланиб келади.

Пунктуацион белгилар тушунчаси шу баҳсга тегншли бўлган ва унда белги деб кўриладиган барча шаклларни ўз ичига олади. Демак, бу терминдан ажратиш белгиларини ҳам, тиниш белгила- рини ҳам англай берамиз. Шунинг учун ҳам уни ҳар икки термин (ажратиш белгилари, тиниш белгилари англатган барча шакллар) учун умумий ном сифатида ҳам, шунингдек, у терминлардан ҳар биринииг ўрнида ҳам қўллай оламиз.

Ажратиш белгилари термини махсус функцияга эга бўлмай, айни ва тўғри келган турли ўринларда текстларни қисмларга аж- ратиш учун қўлланадиган шаклларга нисбатан ишлатилади. Бун- дай белгилар нашрий текстларимиз майдонга келгунгача қўллан- ган ўтмиш ёзувларимизда асосий пунктуацион белгилик вазифа- сини ўтаган. Улар кейинчалик, қўлёзма манбалар билан бир қа- торда, нашрий текстларда ҳам қисман ишлатилган.

Тиниш белгилари термини билан ёзувимизда ўзига хос асосий вазифада ишлатилган ва ишлатилаётган европача пунктуацион белгиларнигина атаймиз.

Пунктуация термини нуқта маъносини англатувчи лотинча рипк- {ит сўзи асосида шаклланган. У тилшунослик фанида ёзувда нш- латиладиган қатор шаклларнинг қўлланиши ҳақидаги қоидалар йиғиндисини англатади. Ана шу шакллар гоҳ пунктуацион белги­лар, гоҳ тиниш белгилари термини билан аталади.

Маълумки, тил кишиларнинг ўзаро фикрлашувлари, ҳаётлари ва уларнинг ғалабадан-ғалабага эришувлари учун буюк дастакдир. Тил орқали ифодаланувчи барча тушунчалар, мазмунлар, ҳис-туй- ғулар оғзаки равишда ёки ёзув орқали шаклланади. Пунктуацион белгилар ёзма нутқнинг бир элементидир.

Пунктуация қоидалари фикр, ҳис-туйғуни ёзувда ўнғай баён этиш ниятида тузилади. Демак, у ёзувда мазмунни тўғри ифода- лаш учун пунктуацион белгилар қўллаш йўлларини ўргатади. Унинг қўлланиши билан текстни осон ва тўғри ўқиш имконияти ҳам туғилади.

Ҳозиргача қайд қилиниб келинишича, пунктуациянинг асосий вазифаси ёзув текстида лексик ва синтактик воситалар билан ифо- даланиши мумкин бўлмаган маънони, маъно оттенкаларини ифода- лашдир. Шунингдек, пунктуацион белгилар лексик ва синтактик воситалар билан баён этилиши мумкин бўладиган ҳодисаларда ҳам қўлланади. Бу билан улар ўша текстдаги маъноларни, маъно муносабатларини, синтактик структураларни тез ва тўғри тушу-

иишга ёрдам берадилар[[5]](#footnote-5). Бу белгилар ёзув нутқининг экспрессив- стилистик ранг-баранглигини акс эттиришда ҳам алоҳида аҳамият­га эгадир[[6]](#footnote-6).

Англашиладики, пунктуацион белгилар ва уларнинг қўллани- ши сиёсий, ижтимоий ва маданий ҳаётимизда катта аҳамиятга эгадир.

Пунктуацион белгилар ҳақнда гап борганда, кўпинча, ҳозирги ёзувда қўлланаётган тиниш белгилари, уларнинг шакли, қўлланиш асос ва вазифалари тасаввур қилинади. Бу пунктуацион белгилар- ни тор маънода тушунишдир. Аслида эса, бу масала улардан кенг- роқ маънодаги ҳодисаларни ўз ичига олади. Тилшунослик фанида ана шу кенг маъно ҳам кўзда тутилади. Чунки шундагина пунк- туациянинг моҳияти, тарихий такомили тўла равишда гавдалана- ди. Бизнинг текширишимиз ана шу кенг тушунчага асослангандир. Шунинг учун ҳам бу масалани пунктуацияни кенг маънода тушу- нилиш негизида изоҳлашдан бошлаш мақсадга мувофиқдир.

Кишилар ҳозирги тиниш белгиларини қўлламасдан олдин ҳам ёзувда маъно ва фикрларни турли воситалар орқали очиқ, тўғри англатишга интилганлар. Бу интилиш натижасида у..ёзувларнинг..^ ўтмишида ҳар.'Хид белгилар майдонга келган. У белгилар турли халқ ёзувларида шакл жйҳатидан асосан бир хил ёки уларнинг айримлари ўзгачароқ бўлган ва улар кўп ҳолларда бир хил функ- цияда қўлланган. Бу функция текстларни асосан сўз бутунлиги, синтактик-семантик бирлик ё синтаксик-семантик ҳолат асосйда қисмларга ҳам текстлардаги айрим-айрим воқеала.р ёхуд воқеа бўлимларини ўзаро бир-биридан ажратишдан иборат бўлган.

Бир неча халқлар ёзўви тарихи текстларни муайян қисмларга ажратишда ўтмишда ҳарф каби шакллардан фойдаланилганини ҳам кўрсатади. Масалан, турк-руник ёзувида (а), лотинча ёд- горликларда V, -Э , арабча текстларда ^ (в), л (ҳ), араб алфа- вити асосидаги баъзи ёзувларда ^ (м) сингари шакллар қўллан-

ганн каби. Уларда текст қисмининг биринчи сўзини қизил сиёҳ билан ёзиш шу қисмнинг бошланиши, тўғри келган ўринда, ундан олдинги қисмнинг тамомланншини билдирган. Ҳиндларнинг қа- днмги ёзувларида бир ва икки тик чизиқ (|, ||) тиниш белгиси вазифасини бажарган. Бўш жой қолдириш, юлдуз, гул нусха шакллар ҳамда бошқа белгилар воситаси билан шеър сатрларини бир-биридан айириш, проза текстини қисмларга ажратиш каби усулларни билмайдиган ёзувлар тарихи кам. Шунинг учун ҳам қайд этилгандай пунктуацион белгилардан ишлатиш яҳудийлар, греклар, римликлар, турк, рус, ҳинд, араб, форс ва бошқа бир неча халқлар ёзуви ўтмишида (у белгилардан баъзилари ҳозир

ҳ!ам) учрайди[[7]](#footnote-7). Ана шундай ҳаётий фактларни — ўшандай белги- ларнинг ёзувда фикрни аниқ, очиқ, тўғри ифодалашга ва англашга ёрдам берган воситалар эканини тилшунослар олдин ҳам кўрсат\* ганлар ва ҳозир ҳам таъкидламоқдалар. Бу ҳақда баъзи олимлар- нинг мулоҳазаларини келтирамиз.

Проф. А. Б. Шапиро шундай дейди: «Сақланиб қолган қадимги ёзма ёдгорликлар асосидаҳукм чиқариш мумкинки, бажарадиган вазифаси жиҳатидан пунктуация графика, хусусан орфография каби жуда содда бўлган. Бу жиҳатдан пунктуация тарихининг икки даври ўртасидаги қатъий чегара китоб нашр этишни ихтиро этиш билан маҳкам богланган...»[[8]](#footnote-8).

А. Б. Шапиро фикрича, китоблар нашр қилингунча, қўлёзма- ларда учраган пунктуация функция жиҳатидан ҳам, шакл жиҳати­дан ҳам с.одда бўлиб, пунктуация тарихининг бир даврини, яъни биринчи даврини ташкил қилади, демак, улар ҳам пунктуацион белгилардандир[[9]](#footnote-9).

Шунга ўхшашроқ фикрни А. Б. Шапиродан олдин В. Классовс- кий ва Л. В. Шчербалар ҳам ўз асарларида баён этган эдилар. Булардан В. Классовский: «Тиниш белгиларининг, бутун эҳтимол- ларга кўра, гарчи улар XIV асрда, диний, илмий, адабий мақсад- лар билан қўлёзмаларнинг тарқалиши кучайган биринчи даври- даёқ, балки ундан олдин ҳам пайдо бўлган бўлса-да, синтактик маъноларда ишлатилишларини фақат китоб нашр қилиш иши бошланишидан ҳисоблаш мумкин»[[10]](#footnote-10),— деса, Л. В. Шчерба: «Қа­димги ёзувларнинг кўпчилиги барча тиниш белгиларидан фақат «абзац» ёки «нуқта»ни билар эди... Қадимги ёзувда энг кўп тар- қалган белги, кўринишича, текстни синтагмага ажратадиган ва озми-кўпми бизнинг вергулимиз маъносида қўлланадиган нуқта эди»[[11]](#footnote-11),— дейди.

: Кўриниб турибдики, бу икки олим ҳам китоблар нашридан ол- динги қўлёзма текстларини синтагмаларга ё синтактик муносабат-

ларга асосланган ҳолдаги қисмларга ажратган белгилар бўлга- иини, улар тиниш белгилари эканини баён этадилар.

Қандай вазифадаги шакллар пунктуацион белги сифатида та- нилиши лозимлигини филология фанлари доктори, проф. С. И. Аба- кумовнинг қуйидаги мулоҳазалари яна очиқроқ кўрсатади: «У (пунктуация — Ҳ. Ғ.) кўпгина қўлёзмаларда мутлақо қўлланил- маган, айримларида эса фақат битта катта нуқта ишлатилган. Баъзан нуқталар ўрнида «шеърлар» системаси қўлланган, ҳар бир катта период[[12]](#footnote-12) хат бошидан бош ҳарф билан бошланган, кичик- роқ период эса сўзлар ўртасида очиқ жой қолдириш билан ажра- тилган ва улар ҳам бош ҳарф билан ёзилган. Ниҳоят, периоднинг анча-мунча мустақил бўлган қисмлари кичикроқ очиқ жой билан ажратилган. Бироқ шу даврнинг айрим қўлёзмаларнда бошқа белгилар, яъни вергул, вергуллар тўдаси (комбинацияси), крест, уч нуқта каби белгиларнинг ҳам ишлатилиши кўринади. Ҳар ҳол- да, X асрда, яъни тахминан славян ёзуви яратилган вақтларда, тиниш белгилари кенг қўллана бошланган эди. Маълум фикрнинг тугалланишини ифодалаш белгиси сифатида нуқта, нуқтали вер­гул (.,), нуқталар тўдаси (комбинацияси: ^ • X • каби),

крест ( + ) ишлатилган. Гап ичида қўлланадиган ва фикрнинг да- вом этаётганини билдирадиган кичикроқ вазифадаги тиниш белги­лар вергул (,), вергуллар тўдаси ^ нуқтали вергул (.,), вергул

устида иккп нуқта (у) ва ҳатто нуқта (.) орқали ифодаланган.

Савол аломати вергул устига нуқта қўйиш орқали ифодалан­ган. Бошқа белгилар ва ҳар бир белгининг вазифасини аниқроқ белгилашга интилиш китоб нашр қилиниши кашф этилгандан ке- йин пайдо бўлади.

Славян-Кирилл ёзувида тиниш белгилари Остромиров инжили (1056—1057 йиллар)дан бошлаб энг қадимги ёдгорликларда учрайди. Инжил ва шу кабиларнинг боблари, қисмлари тамом бў- лишини кўрсатувчи, кўп вақт тўлқинли чизиқ билан бирга келади- ган (у ё каби) нуқталар тўдаси (комбинацияси) Кирилл ёзу­ви қўлёзмаларининг кўпчилигида учрайди»[[13]](#footnote-13).

1. Н. Кононовнинг кўрсатишича, турк тилининг янги грамма- тикаси ва тилга оид дарсликларида 15 хил тиниш белгилари сирасида умумий сарлавҳа остидаги айрим фикр ва ибораларнинг бир-биридан ажратувчи параграф (§), квадрат скобка [] ва уч юлдуздай шакллар бор[[14]](#footnote-14).
2. В. Томсен: «...турк ёзувида яна бир белги, икки нуқта бор, у ўз йўлида пунктуацион белги бўлиб хизмат қилади, чунки унинг вазифаси сўзларни бир-биридан ажратиш ёки тўғрироғи, сўз охи- рини кўрсатишдир»[[15]](#footnote-15)—дейди. С. Е. Малов эса «Қадимги турк ёзувлари ёдгорликлари» (53, 71, 74, 75 ва бошқа бетлар) ва «Турк- ларнинг енисей ёзувлари» (12, 13, 29, 33, 85, 101 ва бошқа бет- лар)да турк-руник[[16]](#footnote-16) ёзувларида учрайдиган остин-устин икки нуқ-

тани, бир нуқтани, (а) шаклини ва нуқтали |/\ (а) ни тиниш белгилари деб ҳисоблайди.

Ф. М. Мусабекова ҳам қадимги турк ёзма ёдгорликларида пунк- туациянинг сўзларни бир-биридан ажратиш учун ишлатилган ай- рим элементлар бўлганини ёзади[[17]](#footnote-17). Бу фикрдан унинг ҳам ўша элементларга пунктуацион белги тарзида қарагани англашилади.

Бу ўринда А. В. Кочергина томонидан қадимги ҳинд ёзувида ўқкалтакча, яъни тик чизиқ шаклидаги иккита тиниш белгиси (I ва ||) бўлганининг[[18]](#footnote-18) қайд'этилганини кўрсатиш ҳам ўринлидир.

Тилшуносларнинг юқоридаги фикрлари шуни кўрсатадики, ўт- мишда ёзув текстларини маъноларга — сўзларга, айрим ҳолларда гапларга, тематик асосда қисмларга ажратишга ёрдам берган во­ситалар ва ҳозирги белгилар ■— буларнинг ҳаммаси тиниш белги- ларидир. Модомики шундай экан, у белгиларнинг ҳаммасини, кенг маънода, пунктуацион белгилар дейиш мумкин. Пунктуацион шакллар ва уларнинг функцияларига бундай қараш у воситалар- нинг тарихий ривожига қарашда турмуш фактларига асосланиш- дир. Шунинг учун пунктуация терминини кенг маънода қўллаб, юқорида қайд этилгандай функцияли белгиларнинг ҳаммасини пунктуацион белгилар сифатида таниш, улар ишлатилган текст- ларни эса пунктуация бўйича олиб бориладиган иш учун объект ҳисоблаш асослидир.

Хулоса: пунктуация белгилари, кенг маънода, ёзув орқали фикрнинг очиқ, аниқ баён этилишига ва текстнинг осон, тўғри ўқя- лиши ҳам уқилишига, ўқилишдаги эмоционал ҳолатларнинг ифо-

даланишига ёрдам берувчи воситалардир. Улар ёзувнинг ажралмас элементидир. Ана шу белгилар қўлёзма ва нашрий текстлардаги ҳарфлардан[[19]](#footnote-19), орфографик (ёзувда урғу, атоқли отлик нишонаси сингари) белгилардан, насрий ёзув устунлари орасидаги тик чи- зиқлардан, махсус безаклардан бошқа шаклларни ўз ичига олади.

Англашиладики, пунктуация ёзувнинг, юқорида зикр этилгани- дек, бир элементидир. Шунинг учун пунктуациямизнинг тарақ- қиёт йўли ҳам ўзбек халқининг (шунингдек, унинг ташкил топи- шида қатнашган уруғ ва қабилаларнинг) ўтмишидан ҳозиригача бўлган давр давомида қўлланган ёзувлари таркибидаги ҳодиса сифатида қаралмоғи лозим[[20]](#footnote-20).

ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАРНИНГ ШАКЛЛАРИ, ҚУЛЛАНИШ УРИНЛАРИ

ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИГАЧА ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАРНИНГ ШАКЛЛАРИ, ҚУЛЛАНИШ УРИНЛАРИ

Фанда тахмин қилинишича^Авесто» ёдгорлиги эрамиздан олдинги иккинчи минг йилликда яратилган. Унинг ёзувда шаклла- ниши эрамиздан олдинги биринчи минг йиллик ўрталарига тўғри келади. У ва Урта Осиёда ундан кейин юзага келган қадимги Xо- разм, Сўғд, Кушон, турк-руник, уйғур ёзувларининг асоси а ели финика алфавити бўлган оромий ёзувидир. Турк-руник ёзувининг юзага келишида Хоразм ва сўғд ёзувлари ҳам ўз таъсирини кўрса- тади[[21]](#footnote-21). Шундай бўлгач, қайд этилган ёзувларнннг ҳарф ва белгилар сифатидаги элементлари ўртасида ўзаро ўхшашликлар бўлиши табиий, албатта. Ана шу ўхшашликлар асосида «Авесто»нинг XIV аерда кўчирилган нусхасининг айрим парчаларида^и ажра­тиш белгилари шаклларини унинг эрамиздан олдинги 1 минг йил­лик ярмидаги нусхасида қўлланган ажратиш белгилари дейишни мувофиқ ҳисоблаймиз. Бизнингча, бу белгилар дастлабки нусха- дан кейинги нусхаларга кўчирилган ишоралардир>

Маълумки, V—X аерларга оид турк-руник, V—XVII аерларга мансуб уйғур ёзувларида қўлланган ажратиш'белгилари қаторида , у сингари шакллар ҳам ажратиш белгилари сифатида иш­латилган (бу ҳақда нашр этилган ишларимизда гапирилган). Ана шундай белгиларни «Авесто»нинг XIV аерда кўчирилган нусхаси­да ҳам учратамиз.

Мавжуд фактлар қатор туркий халқларнинг муштарак ёзувла­рида ажратиш белгилари сифатида қўлланган шаклларнинг, авес- то ёзувларидагилардан ташқари, эрамизнинг\* V—VI аерларига оид[[22]](#footnote-22) ва ундан кейинги текстларда кўпроқ кўринганлигидан далолат беради. Шундай текстлар жумласидан бири турк-руник ёзуви текстларидир.

Турк-руник ёзма ёдгорликларини ўқиш шарафига муяссар бўл­ган олимлар бу соҳадаги ишларида ажратиш белгиларининг айи- рувчилик ва қисмлар охирини кўрсатувчилик хусусиятларидан маълум даражада фойдаланганлар. Бинобарин, ана шундай буюк туркологлар ва бошқа бир қатор тадқиқотчиларнинг диққатлари- ни шу ёзувдаги ажратиш белгилари, шубҳасиз, ўзларига жалб этган. Шунинг учун ҳам улардан бир нечалари шу белгилар ҳақи- да ўз фикрларини баёи этганлар. Уларнинг фикрларини қисқача қайд этамиз ва шу ҳақда ўзимизнинг баъзи мулоҳазаларимизни билдирамиз.

Бутун эътиборини деярли турк-руник ёзувини ўқиш йўлини очишга қаратган В. В. Томсен бу ёзувда икки нуқта[[23]](#footnote-23) сўзларни бир- биридан ажратганини, тўғрироғи, уларнинг охирларини кўрсатга- нини айтади[[24]](#footnote-24).

Машҳур туркологлардан проф. П. М. Мелиоранский турк-руник ёзма ёдгорликларида икки нуқта сўзларни, аниқроғи, ҳарфларнинг группаларини, енисей ёзувларининг баъзи бирларида икки нуқта- нинг ролини баъзан а ( ) шакли бажаргандай кўринганини[[25]](#footnote-25),

академик В. В. Радлов эса икки нуқтанинг фақат сўзларни бир- биридан ажратишга[[26]](#footnote-26) хизмат қилганини ёзади. В. В. Радлов, икки нуқтадан ташқари, Қора Xўжа (жой номи)дан 1909 йилда топил- ган, турк-руник алфавитида ёзилган 6 сатрли бир ёдгорликда ҳар бири қизил доирача билан ўралган тўртта қора нуқтанинг бир ер'да гапларни бир-биридан ажратиш учун қўлланганини ҳам кўрсатади[[27]](#footnote-27). /

С. Е. Малов эса «Қадимги турк ёзув ёдгорликлари» (71-бет) ва «Туркларнинг енисей ёзуви» (12, 13, 15, 29, 33, 85, 101-бетлар) номли асарларида турк-руник ёзувларида учрайдиган остин-устин икки нуқта, бир нуқта, (а) шакли ва у шакл ёнига қўйилган

бир нуқта билан бирга ( |А)—буларнинг ҳаммасини ҳам ажра­тиш, ҳатто тиниш белгилари деб атайди. Булардан а ( ^) шакли

ва бир нуқта баъзангина қўлланган, бир нуқтали а ( |А ) бир

ердагина ишлатилган. Ҳамма белгилар эса сўзларни бир-биридан ажратиш учун ёрдам берган[[28]](#footnote-28).

./Шундай қилиб, туркологларнинг кўрсатишича, ажратиш бел­гилари турк-руник ёзувида қуйидагилардан иборат бўлган:

:, ., |/\ |/\ : : • Бироқ текширишимиз шуни кўрсатадики, бу ёзув-

да, туркологлар қайд этгандан ташқари, (А, = , °0°, = шакллари

ҳам ажратиш белгиси сифатида қўлланган. Демак, бу ёзувда ажратиш белгиларининг ҳамма шакли, ҳозирча анйқланишига кўра, қуйидагилар бўлган:



Юқорида қайд этилган белгилардан остин-устин икки нуқта ажратиш белгилари қўлланган турк-руник ёзувидаги деярли ҳам­ма текстларда учрайди, қолганлари эса айрим ўринлардагина иш- латилади.' Масалан, остин-устин, кўндаланг икки ( = ) ва тўрт

чизиқча (= =) бир ёдгорликдагина, бир нуқта, нуқтали а ( V4 ) енисей ёзувидаги бир ёдгорликда, а ( )нинг ўзи бир нечтагина

ёдгорликда, икки нуқтали а (|/\), тўрт нуқта (°о00) баъзи ўринда-

гина қўлланган.^

С. Е. Маловнинг «Туркларнинг енисей ёзуви» номли асарининг 101-бетида мазкур асарда келтирилган 11, 14, 42, 56 ва бошқа ёдгорликларда а ( )А ) нинг сўзларни бир-биридан ажратиш учун қўллангани кўрсатилган. Бироқ бу асарда 56-ёдгорлик йўқ, 14-ёд- горликда эса бундай белги ишлатилмаган. Бу белги шу асардаги

1. сатрдан иборат 11-ёдгорликнинг тамомланган гапли 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10-сатрлари охирида, 2-сатри ичида тамомланган икки, 3-сатр ичида эса бир гап охирига қўйилган, 28-ёдгорликнинг 7-сатри, 32-ёдгорликда 14-сатр, 42-ёдгорликда 4-сатр ичидаги гаплардан кейин ёзилган. Демак, енисей ёдгорликларини ўз ичига олган бу асардан келтирилган 14 мисолда а ((/\ ) ҳарфи гап охирини кўр- сатувчи белги сифатида қўлланган.

С. Е. Малов «Қадимги турк езув ёдгорликлари» номли асари­нинг 74—75-саҳифалари ўртасида Қозоғистоннинг Авлиёота уезди- даги Айртомдан 1898 йилда топилган бир ёдгорликнинг асл нус,- хасининг фотокопиясини беради[[29]](#footnote-29). Бу фотокопия ва унинг типогра­фик нусхасида, ажратиш белгиси борлигини махсус кўзда тутмай қараганда, ҳарфдан бошқа белги кўринмайди. Шунинг учун бўлса керак, ундаги,ажратиш белгиси тўғрисида С. Е. Малов бирор фикр қолдирмайди. Бироқ бу масалани махсус ўрганиш бизни ҳозирча у ёдгорликнинг биринчи гапи охиридаги ҳарфни—олтинчи ҳарфни ва сўнгги сатр охиридаги ҳарфни—ёдгорлик бўйича 70-ҳарфни гап тамомлигини кўрсатган белгилар деб ҳисоблашга журъат эттирди (ёдгорликнинг траискрипциясида у ҳарфларни қавс ичида берили- ши ҳам мулоҳазамизни қувватлайди).

Ҳарф характери ва мазмуни жиҳатидан Енисей[[30]](#footnote-30) ҳавзасидаги ёдгорликларни эслатадиган бу ёзувнинг эрамизнинг V—VI асрла- рига оидлиги[[31]](#footnote-31), шунингдек ундан кейинги даврга мансуб ва нуқта ҳам қўлланган баъзи енисей ёдгорликларида а ( ) шаклининг

қўлланиши бу белгиларнинг турк-руник ёзувида дастлабки ажра­тиш белгилардан дейиш имконини беради.

С. Е. Маловнинг «Туркларнинг енисей ёзуви» номли асаридаги

шаклининг 11-ёдгорликнинг 1, 3 ва 9-сатрларида; шаклч-

нинг эса 11-ёдгорликнинг 10-сатри, 16-ёдгорликнинг 2-сатри, 28-ёдгорликнинг 7-сатрида биттадан ўрнида гап охирини кўрсатиш вазифасида келганлиги анча аниқ кўринади.

. ’ Айтилганлардан англашиладики, ўрхўн ва енисей ёзма ёдгор- ликларини шакллантирган турк-руник ёзувларида юқорида қайд этилган тўққизта ишора пунктуацион белги тарзида қўлланган. У белгилардан, айниқса остин-устин икки нуқта, бу ёзувнинг тиниш белгили ҳамма текстларида анча изчил ишлатилган. Бу ўринда шуни ҳам қайд этиш керакки, турк-руник ёзувининг айрим текст­ларида зикр этилган белгилар қўлланмаган, демак, улар тиниш белгисиз бўлган.\* ' -

УЙҒУР ЁЗМА ЁДГОРЛИКЛАРИДА АЖРАТИШ БЕЛГИЛАРИ

/ Урта Осиё халқларининг, шу жумладан ўзбек халқининг ўт- мишида учраган, бошқа бир қанча территорияларда ҳам анча кенг тарқалган ва кўпгина ёдгорлик текстлари қолдирган яна бир ёзув уйғур ёзувидир.

Тарихий фактлар ва улар асосида туркологлар томонидан ай- тилган фикрлар эрамизнинг V—XVII асрлари мобайнида уйғур ёзувини ҳам бир неча туркий халқлар ўз ёзувлари сифатида қўлла- ганларини кўрсатади[[32]](#footnote-32).# Бу фикрни туркий халқларнииг Шарқий Туркистоидан, Урта Осиё ва бўлак ерлардан топилиб[[33]](#footnote-33), Ленинград, Тошкент, Берлин, Ҳирот, Вена ва бошқа шаҳарларда сақланаёт- ган уйғур ёзув ёдгорликларининг асл нусхаси ва копиялари тас- диқлайдилар[[34]](#footnote-34). Булар қаторида, проф. С. Е. Малов сўзи билан

айтганда, Урта Осиё чиғатой тилидаги бир неча асарлар ва ҳозир аждодлари ўзбек қабилалари ичида мавжуд V аср уйғурлари ти- лига таржима қилинган «Манихейцларнинг тавба ибодати» асари темамиз фактларини бошлаб берувчи каттагина ҳажмдаги далил сифатида алоҳида аҳамиятга эгадир. Ана шу фактлар уйғур ёзуви- ии туркий халқларнинг бир нечасининг, шу жумладан ўзбек хал- қинивг ҳам узоқ давр давомида қўллаган ёзуви сифатида қараш лозимлигини кўрсатади,

УЙҒУР ЕЗУВИДА АЖРАТИШ БЕЛГИЛАРИ

ВА УЛАРНИНГ МИҚДОРИ

^Эрамизнинг V асридан 1702 йилгача қўлланган уйғур ёзув- лари[[35]](#footnote-35), намуналарини кўздан кечириш ўтмишнинг ана шундай узоқ давр давомида турли территориялар ва турли текстларда қўлланган бу ёзув қўлёзмаларида ажратиш белгилари қуйидаги шаклларда бўлганини кўрсатади: ♦♦ (ромбга ўхшаш), „ , < , . \_з ,

. , ^ , <\_>,!. шакллари, босмаларида эса икки ромб (фф), тўрт ромб (1), баъзан бир нуқта ажратиш белгиси тарзда қўлланган./

Текстлардаги ажратиш белгилари, юқорида келтирганимиздек, турли кўринишларда қўлланган. Уларни турларга ажратиш дар- кор. Турларга ажратувчи белги сифатида уларни ташкил этган элементлар сонини кўзда тутамиз.^У элементлар сони асосида аж­ратиш белгиларига ном берамиз. Масалан, мазкур ёдгорликда фа- қат биргина нуқтадай ё вергулдай шакл қўлланган бўлса, у бир элементли, агар икки вергулнамо (” каби) шакли учраса, у икки элементли, агар тўрт нуқтадай (°0°) шакл ишлатилган бўлса, у тўрт элементли ажратиш белгиси ҳисобланди. Ана шундай асосда уйғур ёзуви ёдгорликлари ажратиш белгиларини турларга ажрат- сак, биз кўздан кечирган намуналарда, бир элементли, икки эле­ментли, тўрт элементли ажратиш белгилари қўллангани намоён бўлади.#

Кўпгина фактларни ўрганиш уйғур ёзувида қўлланган юқори- даги ажратиш белгилари ҳақида бир қатор мулоҳазалар айтиш имкониятини беради.

Урта Осиёда V асрлардан бошлаб қўлланган уйғур ёзуви араб босқинчилари истилосидан кейин ҳам араб алфавити асосидаги ёзув билан бир қаторда қўллана боради. V—XV асрлар давомида у ёзув Урта Осиё халқларининг, шу жумладан ўзбек халқининг ҳам, турли типдаги асарлари, турмуш муносабатлари ва идоравий ишларида фикр ифодаси формаси тарзида хизмат қилади. Демак, у ўзбек маданияти тарихининг ташкил этувчи қисмларнинг бири бўлади. Шунинг учун ҳам ўзбек ёзуви ва\_унинг элементлари, шу жумладан пунктуацияси тарихидан гапирганда, уйғур ёзувидаги

ажратиш белгиларининг шакллари, мнқдори, улар қўлланган манба ва маконлар ҳақида гапириш тўғри ва лозимдир.

Уйғур ёзуви ёдгорликларини текшириш шуни кўрсатадики, бу ёзувда унинг V асрдаги намунасидан тортиб ажратиш белгилари қўлланган. X асргача бўлган ёдгорликларнинг белгиси фақат икки элементли бўлиб, ундан кейин ҳам у белги баъзи асарларда ёлғиз, кўпгина ёдгорликларда бошқа белгилар қаторида ҳам ишлатилиб, уйғур ёзувининг энг охирги намуналарида ҳам қўлланган. Бир элементли ажратиш белгилари X—XIII асрга оид текстларда кў- ринади. Ҳар бир текстда асосан унинг бир ўзи қўлланади. Тўрт элементли белги X асрдан кейинги ёдгорликларда, икки элементли белги қўлланган текстларда учрайди. Демак, у белгилардан икки элементлиси бир текстда ёлғиз ҳам, тўрт элементли белги қўллан­ган текстларда ҳам ишлатилади, тўрт элементликнинг ёлғиз ўзи- гина бир текстда ишлатилгаяи кўринмайди.

Бунга «Аllип ]апщ»(«Золотой блеск»)нинг XVII асрда кўчи- рилган[[36]](#footnote-36) нусхасида қўлланган белгиларни мисол тарзида кўрса- тиш мумкин. Бу ёдгорлик В. В. Радлов в а С. Е. Малов томонидан нашрга тайёрланиб, ҳар бири икки қисмли тўрт китоб ҳолида 1913—1917 йилларда босилиб чиқади. Унинг I—II китоби (192 бет)

I—II қисмида тўрт нуқта 733 ерга қўйилган бўлса, икки нуқта 859 ерга ёзилган; Шкитоби (201—384-бет, III—IV қисм)даги ҳам- ма ажратиш белгиси тўрт нуқтали бўлиб, икки нуқта онда-сонда учрайди, у кўп саҳифада мутлақо қўлланмайди; IV китоб (VII— VIII)нинг юз бетида тўрт нуқта 78 ўринда қўлланган бўлса, икки нуқта 1757 ўринда ишлатилган.’?' —

Кўрсатилган асардаги ажратиш белгилари ҳақида гапиррнда шуни ҳам қайд этмоқ лозимки, у белгилар, деярли бошқа Дамма асарларга нисбатан, бу асарда, айниқса унинг VII—VlПlқисмида қўпроқ ўринларда қўлланган. Бу хилда кўпроқ ўринларда қўлла- ниш текстнинг ҳаяжонли мазмунга эга қиомларини қисқароқ-қис- қароқ таркибда ифодалаш натижасида ҳам юзага келган бўлса керак (масалан, китобнинг 169, 177, 184 ва бошқа бетларидаги каби).

^«Аllип ]апц»да пунктуацион белгиларнинг, бошқа деярли ҳам- ма асарларга қараганда, кўпроқ ўринларда кўринишига айрим бўлакларни гапнинг бошқа бўлакларидан ажратиш, бир-бирн би­лан боғланган сўзлар орасида ҳам белги ишлатишга ортиқроқ эътибор бериш ҳам сабаб бўлган.

Ажратиш белгиларининг бир текстда қандай хиллари ишлати- лиши ҳақидаги юқорида айтилган фикрларга шуни >^ам қўшмоқ керакки, биз кўздан кечирган текстлардан биттасида ҳам икки элементли, ҳам бир элементли ажратиш белгилари қўлланган, холос.у

Текстларда ё бир, ё бир неча тур ажратиш белгиси ишлатилиши баъзи асарларнинг ўзаро замон-макон ёхуд ё замон, ё макон фарқ- ларида кўринади: икки элементли белги қўлланган асар Урта Осиёда V аерда яратилган; X—XIII аерларда бир элементли бел­ги қўлланган ҳамда X аердан кейии икки элементли белги ишла­тилган ёдгорликлар Турфон воҳасидаги ёдгорликлардир. Бу ёзув қўлёзмаларининг кўрсатишича, нуқта ва вергулдай шакллар тур- кий халқлар, шу жумладан ўзбек халқи ёзувида X—XIII аерларда, қўш вергулдай шакллар балки ундан олдинроқ қўлланган бўлиб чиқади. Кейинроқ келадиган баҳсимизда кўриладиган араб алфа­вита асосидаги ёзувда кўринадиган тўрт нуқтали белгиларнинг та­рихи ҳам ана шу даврлардан, авесто ва турк-руник ёзуви бўйича, ҳатто ундан олдингироқ даврдан бошланади.

| Бир ёки турли текстдаги ўхшаш ҳодисалар (содда гап, қўшма гап -охири, қўшма гап ичидаги гаплар, қисман уюшиқ бўлаклар ораси, кўчирма гап олди сингари ўринлар)нинг баъзиларига белги қўйилса, баъзиларига қўйилмайди. Шунинг учун текстларда ажра­тиш белгиси ишлатиш даражаси ҳам ҳар хил: улар баъзи текстда камроқ ўринда қўлланса, бошқасида кўпроқ ерда ишлатилади. Ҳатто, каттароқ асарнинг (масалан, «Аllип ]апц» каби) бошроқ томонида сийрак қўлланган белги унинг иккинчи ярмида тобора кўпаяди.4

ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИГАЧА ЬУЛГАН АРАБ АЛФАВИТИ

НЕГИЗИДАГИ УЗБЕК ЕЗУВИДА ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАР

XI аердан Октябрь революциясигача бўлган даврдаги араб алфавита негизидаги ёзувимиз ўзига ҳозирги тиниш белгиларининг барчасини киритган ва улардан бошқача бир қанча шаклларнинг ҳам аерлар давомида озми-кўпми қўлланганини кўрсатган текст- ларга эгадир. Бу даврнинг XI—XIX аерлари билан XX асри боши- да қўлланган пунктуацион белгиларнинг шакли, миқдори, текст- ларида кўп ва оз қўллаиишлари жиҳатдан бир-бирларидан фарқ- ланадиган томонлари бор. Бинобарин, бу ҳодисанингХl—XIX аер­лар билан XX аср бошидаги ҳолатиии айрим-айрим баён этмоқ ўринлидир.

* Текширишимизга кўра, араб алфавитн асосидаги ўзбек ёзуви- нинг XI—XIX аерлардаги бир қатор текстларида ёки уларнинг айрим қисмларида фонетик ва формал шакллардан бошқа яна шундай белгилар бўлганки, улар шакли, ишлатилиш ўрни ҳамда функциялари жиҳатидан кенг маънодаги пунктуацион белгилардан бошқа нарса эмас. Аксинча, улар ҳам, ўз даврининг ажратиш ва тиниш белгилари сифатида, пунктуациямиз тарихий тараққиёти- нинг ҳозирги тиниш белгиларидан олдинги босқичидир.

Ҳақиқатда, ҳар бир халқнинг, айниқса узоқ ўтмишдан тортиб ёзувдан амалда фойдаланиб келган халқнинг, фикрнинг ўнғай ифодаланишига ва ёзувнинг осон ўқилиши, енгнл, тўғри тушуни- лпшнга ёрдам берадиган пунктуацион белгилардан фойдаланишга нитилмаслигн мумкин эмас эдн. Шунга қарамай, бу муқаррар холатга тўғри келмайдиган мулоҳазаларга хам дуч келамиз\_<?

Баъзи фикрларга кўра, бу давр ёзувида пунктуацион белгилар бўлмаган. Уларча, у даврда кўринган пшоралар фикр ифодаси би- лан-боғланмаган, безак учун қўлланган шакллар бўлган[[37]](#footnote-37).

Бизнингча, бу фикр икки ҳолат асосида майдонга келган бўли- ши мумкин:

1. Илгариги арабча ва араб алфавита асосидаги эски ёзувлар- да сўзлар сатрлар бўйлаб ўзаро қўшилгандай ёзилган. Шу ҳолат туфайли у ёзувлар умуман тиниш белгисиз ҳисобланган.
2. У ёзувлардаги пунктуацион ҳодисалар махсус ўрганилмаган (юқорида кўрсатилган ишларда бу масалани махсус ўрганиш ол- динга қўйилмаган) ва уни (пунктуацияни) кенг маънода эмас, тор (ҳозирги) маънода англанган. Натижада уларни тиниш белгисиз ёзувлар деб қаралган.

Ана шундай ҳолатлар асоснда юзага келиб умумлаштирилган қарашлар қоннқарлн ва тўғри бўлмаслиги табиий.

Фактларга мурожаат қилайлик. Бир неча халқларнинг, шу жумладан, ўзбек халқининг араб алфавити асосидаги XX аср бо- ишгача бўлган ёзувлари ва илгариги арабча текстларнинг насрий қисмининг кўп йўлида, шеърий қисмининг эса асосан сатр охнри- даи бошқа ерида сўзлар сатр бўйлаб ў’заро қўшилгандай ёзилган, қагор насрий асарларнинг тема, синтактик-семантик асосдаги қисм чегаралари, ҳамма шеър сатрларининг охирлари бирор восита би­лан кўрсатилган, насрий текстнинг сатри ичида келган шеърлар, боблар, уларнинг қисмларининг бошланиши (ўрни билан тамом- ланиши ҳам) бошқачароқ (кўппнча қизил) сиёҳда ёзиш. билан кўрсатилган.

Шундай қилнб, юқоридагн мулоҳазаларга кўра, пунктуацион белгилар қўлланиш-қўлланмаслик жиҳатидан бу ёзувларда ўзаро икки ўхшаш ҳолат бўлгани равшан кўринади:

1. Сатрларнинг пунктуациясизлик ҳолатида ўхшашлик.
2. Пунктуацион ҳодисаларда ўхшашлик.

Бу ўхшашликлардан бирннчиси — сатр бўйлаб қўшилгандай ёзилиш арабча текстлардаги ўшандай одат бўйича майдонга кел­ган ҳолатдир.

Иккинчи ўзаро ўхшашлик ҳақида бу ишимиз доирасида шуни- гнна айта олишимиз мумкин: бу ўзаро ўхшашлик араб ёзувининг пунктуацион белгили оромий ёзуви асосида майдонга келганлиги- дан ҳамда тарихимизда пунктуацион белгили турк-руннк ва уй- ғурча ёзувларни ишлатганлигимиз таъснрида юзага келган бўли- ши мумкин. Бу тахминларнинг ҳар бирининг асоси у ёзув эгала- рининг қадимдан турли йўллар билан юзага келган ва давом этган ўзаро тарихий алоқаларидир.

Бу ўринда шуни қайд этмоқ мумкиики, ана шу бир неча халқ- ларнинг пунктуацияларидаги ўзаро ўхшаш ҳолатлар уларнинг ҳар бири ёзувидаги бу ҳодисаларнинг, баъзи кишилар ўйлаганидек, бе- заклар ёки фикр ифодаси ўнғайлиги билан боғланмаган, тасоди- фий нарсалар эмаслигини, балки кенг маънода пунктуацион ҳоди- салар эканини кўрсатувчи далиллардандир. Ана шу далиллардан- қуйидаги икки масалага алоҳида-алоҳида тўхташ ўринлидир:

1. Эски арабча текстлардаги ажратиш белгилари. 2. Бир қатор халқларнинг араб алфавити негизидаги эски ёзувларининг ажра­тиш белгиларида умумийлик.

ЭСКИ АРАБЧА ТЕКСТЛАРДАГИ АЖРАТИШ БЕЛГИЛАРИ ҲАҚИДА

/ Эрамиз бошларида оромий алфавити негизида араб алфави­ти юзага келтирилади. Бу алфавитда ёзилган илгариги арабча насрий текстларнинг кўпчилигида lсўзлар сатр бўйлаб ўзаро қў- шилгандай ёзилади. Демак, ўшандай текстларда ажратиш белги­лари қўлланмаган бўлади. Бир қатор насрий текстлар темача,, синтактик-семантик асосда қисмларга ажратилади ва шу мақсадда уларда ажратиш белгилари қўйилади. Бир йўлда қатор келган шеър сатрлари ҳам ҳар вақт бирор восита билан бир-биридан ажратилади.

Бу мулоҳазаларимиз тасдиғини УзССР Фанлар академияси- Шарқшунослик института қўлёзмалар фондининг энг эски қўлёз- маларидан ҳисобланган «Ғарибул-ҳадис» (344/955—56 йилда кў- чирилган, инв. №'3101), «Асосул-балоға» (Муҳаммад бинни Умар Абулқосим жоруллоҳи Замаҳшарий асари, ҳижрий ҳисобида тах- минан VI—VII аср, милодий ҳисоби билан XII—XIII аср қўлёз\* маси, инв. № 5134), «Алҳизю филадвиятил-муфрадати» (Зиёвуддии Абдулло бинни Аҳмад бинни Муҳаммад Молиқий асари, 641 (1243— 44) йилда кўчирилган, инв. № 3237), «Алмақомату лилҳаририй» (662/1263 йилда кўчирилган, инв. № 1353) каби арабча китобларда қўлланган ажратиш белгилари шакллари ва у шакллар функция- ларини умумий тарзда кўрмоқ мумкин.

1. «Ғарибул-ҳадис». Бу асарда бир-бирига яқин бўлган ва бир хил вазифадаги — яъни текстни қўшма гап ёки содда гап ҳолида- ги, баъзан эса тема асосидаги қисмларга ажратиш вазифасидаги махсус икки шакл (^ д ) деярли изчил равишда ажратиш бел­гиси вазифасини бажаради[[38]](#footnote-38).

Бу китобда текстни абзац асосида қисмларга ажратиш ҳам уч­райди. Китобда шеър сатрлари ораларида бўш жой қолдириш би­

лан ёки юқоридаги белги орқали уларни бир-биридан ажрат- ганлар.

Шундай қилиб, «Ғарибул-ҳадис» бундан мипг йилча олдин ҳа-м алоҳида шакл, бўш жой ва абзацлар ажратиш белгиси вази- фасини бажарган.

1. «Алҳизю филадвиятил муфрадати» (293 варақ, ёзилган ери номаълум) номли асарда тўрт хил аломат ажратиш белгиси сифа- тида қўлланади:
2. Қизил ранг билан ёзиш. Бунда ҳар бир боб ва боб қисм- ларининг бошидаги сўз ёки сўз бирикмаси қизил ранг билан ёзи- либ, бундай ёзилиш уларнинг бошланганини, ўзидан олдинги қисм- нинг тугаганини билдиради. Боб қисмларининг ана шундай ҳолат- да бошланиши ҳар саҳифада бир неча ўринда учрайди.
3. Бир нуқта (•). Бир қизил нуқта саналмиш сўз ва сўзлар бирикмасидан кейин (масалан, 124б-бетда 39 ерда) қўйилган. Бир нуқтанинг бундай вазифада қўлланиши бу асарнинг бошқа ерларида ҳам баъзан учраб қолади.
4. Уч қизил нуқта (.'.)• Бу белги баъзан қўлланиб, асосан гап охирини кўрсатишга хизмат қилади (180а-саҳифадаги каби).
5. Бўш жой қолдириш. Айрим масалага оид фикрлар тугаган- да, очиқ жой қолдирилади. Бу ҳол китобнинг охирги сйҳифалари- дагина учрайди. Бунга сабаб, эдтимол, қизил сиёҳ тугаганлигидир. Шунйй5дёкГбўш жой қолдириш шеър сатрЛарини бир-биридан аж- ратишга ҳам хизмат қилади.
6. «Асссул-балоға». Асосан бадиий адабиётга оид бу луғат текстларини қисмлаш вазифасида қизил сиёҳда ёзилган ^хил ажратиш белгиси қўлланган.
7. Бир нуқта (•). Бу белгини гап охирига қўйиш яқин одат тусига кирган. Шу билан бирга, бир нуқта саналмиш сўзлар ораси- га ҳам қўйилади (124а, 1446, 1536-саҳифалардаги каби).
8. Илгакли ён чизиқча ( — ). Бу белги янги фикр бошлаи- ганини кўрсатиш учун шу фикр ифодасини бошловчи сўз устига қўйилади.
9. Тескари пеш ( < ). Изоҳланаётган луғатга бир неча хил изоҳлар берилади. Ҳар бир изоҳ охирига бир нуқта қўйилиб, изоҳ батамом тугаб, янги изоҳга ўтадиган ерга тескари пеш қўйилади. Демак, тескари пеш орасида бир ё бир неча ерига нуқта қўйилган текст охирига қўйилади.
10. Араб алфавитидаги л га ўхшашроқ белги. Бу белги асосан

ЛЛ (айтди) сўзидан кейин бошқа кишининг фикри ифодалани- шининг бошланадиган ерига қўйилади (153а ва бошқа кўпгина бетлардаги каби).

1. «Алмақоматў-лилҳаририй». Бу китоб (тўплам)да 1286 да-н 2826 бетгача ҳам қизил сиёҳда ёзилган уч хил белги қўлланган:
2. Тескари пеш ( , ). Бу белги мисол тариқасида ёки қисса- дан ҳисса мазмунида келтирилган гапдан кейин ва бир йўлда кет> ма-кет ёзилган тўрт сатр шеърнинг хар бир сатридан еўнг қўйпл- ган (133а, 134а, 137а, 1396, 140а, 1406, 143а, 144а, 1446, 146а, 1466, 2846, 285а ва бошқа саҳифалардаги каби). Шунингдек, у ҳар бир савол гапдан кеЙV; ҳам, жавоб гапдан кейин ҳам қўйилади. Бу китобнинг 1966 саҳифасидан 2036 саҳифасигача бўлган текст асо­сан охирига тескари пеш қўйилган савол-жавоб гапдан иборат.
3. Уч тескари пешли белги (Л). Бу белги асосан охирида бир

нуқта бор мисоллардан олдин қўйилади. Демак, у ўзидан кейин мисол ёзилганини белдиради. Бу фикримиз мисоли шу китобнинг юқорида қайд этилган саҳифаларининг ҳаммасида деярли то- пилади.

1. Илгакли ён чизиқча ( ). Бу белги текстнинг бўлими

бошидаги сўз ёки сўзлар бирикмаси устига ёзилади^

Юқорида намуналари қайд этилган қўлёзмалар кўчирилган даврлардан кейинги қўлёзмалар қаторида ҳам ажратиш белгила­ри қўлланган арабча текстларни кўрамиз. Улардан биргина мисол келтнрамиз. Масалан, 961 (1553/54) йилда Муҳаммад Амин бинни Қосим Зиёратгоҳий кўчирган «Мунтахабу тиббул ҳабиб» (Мади- нада Муҳаммад бинни Абдулло бинни Муҳаммад томонидан ёзил­ган) номли асарда ажратиш белгилари сифатида икки шакл қўл- ланганнни кўрамиз: 1. Бир нуқта. 2. Илгакли ён чизиқча (бу шакл, яъни иккинчи шакл у китобда ҳам аввал келтирилган қўлёзмалар- дагидай вазифани бажарган). Бир- нуқта бу китобнинг уюшиқ бўлаклари, қўшма гаплари ичидаги гаплар охирига ва содда гап- лар тугаган жойга ҳамда бобларнинг қисмлари тамомланган ерга анча тартибли равишда қўйилиб борилган19.

Бу ўриида шуни ҳам қайд қилиш керакки, XIX аердан бошлаб нашрий текстларда пунктуацион белгилардан айримлари қўллана бошланади. Масалан, 1883 йилда Миепда нашр этилган «Қомусул- муҳнт» (Ёқуб Ферузободий асари) номли луғат20 шулар жумласи- дандир. Унда уч хил ажратиш белгиси қўлланади.

Бу луғатда изоҳланмиш сўз сатр бошидагина эмас, унинг ҳам- ма ерида ҳам кела беради. У текстнинг бошқа қисмидан гулдор қавечага (2) олиниши билан ажралади. Кириш маъносидаги сўз­лар, гоҳо Кичик қавега (( )) олинади. Кесишган чизиқлар шакли

(^) баъзан қўшма гаплар ичидаги гап охирига ва умуман туга­ган га.плардан сўнг қўйилади.

Фактлар шуни кўрсатаднки, арабча ёзувда ҳам узоқ ўтмишлар- дан тортиб ажратиш белгили текстлар ҳам бўлган. Шу ажратиш белгилари орқали текстларнинг темача, синтактик-семантик қисм- ларининг чегаралари кўрсатилган. Демак, бу ёзув ўтмишда ҳам маълум даражада ажратиш белгилари қўлланган ёзувлардандир. ’— \*• к

’l® .аасЛ **.Ь** **Аllл** УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, 18-варақнинг биринчи

саҳифаси, инв. №. 3634.

1. ўзССР ФД ШИ қўлёзмаси, инв. № 902—2.

БИР ҚАТОР ХАЛҚЛАРНИНГ АРАБ АЛФАВИТИ НЕГИЗИДАГИ ЭСКИ ЁЗУВЛАРИНИНГ АЖРАТИШ БЕЛГИЛАРИДА УМУМИЙЛИК

^ Эрамиз бошларида юзага келтирилган араб алфавити кейпн- чалик и слом дин и билан бирга Африка, Осиё ва Европанинг кўп- гпна мамлакатларнга қабул қилдирилади[[39]](#footnote-39). Бу мамлакатлардаги бир неча халқлар ўша алфавит асооидаги ёзувга кўчирилади. Узок; замонлардан бошлаб асрлар давомида у алфавит асосидаги ёзувчи қўллаган ўзбек, форс-тожик, озарбайжон ва усмонли турк синга- ри халқлар шулар жумласидандир.

Уларнинг бу ёзувларидаги пунктуацион белгилари шакл, вази- фа жиҳатидан асосан ўзаро ўхшаш бўлган. Бу қуйидаги ҳолларда кўрилади. У ёзувларнинг анча қадимги нусхаларидан тортиб XIX аср охиригача бўлган намуналарида шеър текстларидаги сатр- лар бир-биридан бўш ўрин, тик.чизиқ, асосан қизил сиёҳда ёзилган

о, л, ", . l ' каби шаклларнинг бири орқали

ажратилади, насрий асарларда ҳам баъзан умумий текстнинг тема- ча сифатидаги бир неча гапдан иборат қисмларидан, қатор ҳол­ларда қўшма гаплардан .сўнг, шунингдек айрим пайтларда содда гап ва уюшиқ бўлаклардан кейин асосан ўзаро ўхшаш белгилар қўйилади./

Масалан, Ҳуеайн Ибни Али Воиз ал-Кошифийнинг ҳиротлик машҳур каллиграфист Мир Али томонидан 907 (милодин 1601 — 1602) йилда кўчирилган «Ахлоқи Муҳсиний» номли форсча насрий асарини (Узбекистан Фанлар академияси Шарқшунослик институ­та қўлёзмаси, инв. № 2116 )олиб кўрмоқ мумкин. Бунда на-ср ичи- да келтирилган шеърлар байт ~( ), назм ( к ; ) каби сўз-

лардан кейин бошланади, ўзларининг сатрлари бир-биридан уч нуқтадай ( .-. ) ё икки нуқта ва бир тескари пешдай ( /. ) шакл билан ажратилади, охирги сатрдан кейин ҳам ўша шаклларда’.l бири қўйилиб,сўнг насрий ифода бошланади:.-. иг

Жомийнинг «Нафоҳатул-унс» (949/1541 йилда кўчирилган) номли асарида[[40]](#footnote-40) (форсча) эса умумий текстнинг тема қисмларн охирига, сўнгги гапдан кейин, кўпинча доирача ( 0 ), баъзан бир

нуқта қўйиб, у қисм тугагани англатилади. Бундай белги қисқа гаплардан кейин, мураккаб гаилар ичидаги гаплардан сўнг ҳам' қўлланади. У белгилардан кейин бошланган ёзувни бошловчи ва (д) ёки бошқа сўз устига илгакли ён чизиқча ( —- ) ёзилади.

Бу китобдаги шеър сатрлари ҳам бир-биридан ва насрий қисм- дан бир доирача ёки бир нуқта, баъзан эса уч тескари пеш билан ажратилади. Юқоридагидай асосларда ажратиш белгиси қўллаш 369 варақдан иборат бу китобда асосан умумий ҳодисадайдир.

Жомийнинг шу китобининг УзССР ФА А. С. Пушкин номидаги Тил ва адабиёт института Узбек классик адабиёти секторида сақ- ланаётган 949/1542—43 йилда кўчирилган нусхасида (инв. № 814), ўнгдан чапга қараб ёзиш кўзда тутилганда, бошланиши юқорироқ ётиқ чизиқча ('- ), изчил бўлмаса-да, умуман гап (қўшма гап ичи­даги гап ҳам) бошидаги сўз устига қўйилгаи (у белги баъзан атоқли отлар устида ҳам кўринади). Шунингдек, прозада ёзилган бу асар ичида келтирилган шеър сатрлари байт (). назм каби сўзларнинг биридан кейин бошланиб, қизил сиёҳда

ёзилган уч нуқта () билан бир-биридан ажратилган.

Саналмиш бўлакларнинг бир-биридан тескари пеш ( <■ ) билан ажратишнинг айрим намуналари ҳам форсча ёзилган қўлёзмалар- Да учрайди.

«Тарихи Абулхайрихон»[[41]](#footnote-41) (форсча) номли асарнинг 2156-саҳи- фаси саналмиш отлар билан деярли тўлгандир. Улар ҳам бир-бир- ларидан бир нуқта билан ажратилган. Шу китобнинг 211, 213 ва бошқа бир неча саҳифасида у белги қайд этилгандай вазифада қўлланади. Шундай вазифани бажарган тескари пеш ( <• ), уч нуқта (.’. ), уч тескари пеш (/,) шаклларидаги белгилар ҳам у қўлёзмада мавжуд.

Китобдаги ажратиш белгилари кенгайтирилган уюшиқ бўлак- лардан, шунингдек, от бўлмаган саналмиш сўзлардан кейин ҳам қўлланади. Умуман айтганда, саналмиш сўзлардан кейин ажра­тиш белгиси қўйилиши китобнинг анчагина саҳифаларида учрайди.

Тахмииан XVII аерда кўчирилган «Шарофномаи шоҳийи»\*4

О

(форсча) номли асарда ҳам ажратиш белгиларидан ., °о° ,

/ ‘ каби шакллар «Тарихи Абулхайрихон»да қўллангандай

вазифада ишлатилади.

Шеър сатрлари орасида ё насрий текстларда, ёхуд ҳар икки- сида ҳам ажратиш белгилари қўлланган форсча қўлёзмалардан яна қуйидагиларни кўрсат.моқ мумкин: «Муаммо» (Ҳусайний Жо- мий асари, 1588 йилда кўчирилган, УзССР ФА ТАИ АдМ, инв. № 127), «Анвори Суҳайлий» (Воизи Қошифий асари, 1689— 1690 йилда кўчирилган, УзССР ФА ТАИ АдМ, инв. № 27), «Му- ҳити Аъзам» (Бедил асари, 1818 йилда кўчирилган, УзССР ФА ТАИ АдМ, инв. № 242), «Туҳфатул-аҳбоб» (насрий асар, қўлёзма, Возиҳ асари, 1871 йилда кўчирилган, УзССР ФА ТАИ АдМ, инв. № 75), «Равзатул-ушшоқ» (1194/1780 йилда кўчирилган, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 1209), XVII аерда кўчирилган «Ҳабибус-сияр» (Хондамирнинг тожикча асари), «Тарихи Акбар шоҳий» (Абулфазлий муборак Аломий асари, XIX аср қўлёзмаси), «Равзатус-сафо» (Мирхонд асари, тожикча) ва бошқалар.

Ажратиш белгилари қўлланган асарларнинг юқоридагидай намуналари усмонли туркча қўлёзмаларда ҳам учрайди. Масалан, Истамбулда 1058/1650 йилда тасниф этилган (аетори Ҳожи халифа Котиб Чалани) «Тақвимут-таворих» (88 варақдан иборат насрий асар)нинг 1089/1710 йилда кўчирилган нусхасининг ўн варағида ажратиш белгиси сифатида ишлатилган бир қизил нуқта деярли ҳар бир қўшма ва содда гап охирида, баъзан эса уюшиқ бўлак- лардан кейин қўйилади. Шунингдек, бу китобда тик чизиқлар би­лан ҳам бир-биридан ажратилган насрий қисмнинг бошланиши устига қизил илгакли ён чизиқча ( - ) қўйилади.

УзССР Фанлар академияси Шарқшунослик институтида сақ- ланаётган «Девони Фузулий» (982/1573—74 йилда кўчирилган, инв. № 7785), «Фузулий девони» (1260/1844 йилда кўчирилган, инв. № 891), «Дебочаи Фузулий» (1295/1872 йилда кўчирилган, инв. № 3378), «Ҳадиқатус-суадс» (1274/1857—58 йилда кўчирил­ган, инв. № 7926) сингари китоблар араб алфавита асосидаги озар- байжонча қатор эски қўлёзмаларда ҳам ажратиш белгилари қўл- ланганини кўрсатувчи иамуналардандир.

Ҳар икки қисм — «Эски арабча текстлардаги пунктуацион бел­гилар- ҳақида» ва «Бир қатор халқларнинг араб алфавита асоси­даги эски ёзувлари иуиктуацияларида умумийлик» бўйича келти­рилган мисоллар ва уларнинг таҳлили асосида умумий тарзда шуларни айтмоқ мумкин:

1. Ажратиш белгилари арабча текстда ҳам, бошқа қатор халқ- ларнинг араб алфавити асосидаги ёзувларида ҳам қадимги ҳодиса бўлиб, улар ,асрлар давомида қатор қўлёзмаларда тўла ёки қис- ман'қўлланганлар: бунда қайд этганимиз ёзувларнинг ҳаммасида ҳам шеър сатрлари бир-биридан, насрий текстлар эса уларни тўғ­ри англашга ёрдам берадиган қисмларга ажратилган. Ажратиш белгилари шеърларнн сатрлаб, насрий текстларни асосан тема, синтактик-семантик жиҳатдан қисмлашни кўзда тутиб қўлланган.
2. У ёзувлардаги ажратиш белгилари ҳам шакл, ҳам функция- да асосан ўхшаш бўлганлар. Бу ўхшашлик у халқларнинг пунк- туациялари асосинниг халқаро характери ва уларнинг узоқ ўт- мишдан бошланиб асрлар бўйи давом этган ўзаро тарихий муно- сабатлари негизида юзага келган.
3. Бир неча халқлар ёзувида асосан бир хил фуикцияда қўл­ланган юқоридагидек шаклларни безак деб аталиши ўша шакл- ларнинг функцияларига тўғри келмайди. Бундай шакллар ўша халқларнинг бугунги даражага кўтарилган пунктуацияларининг тарихий тараққиётининг ўтмиш этапларидандир.
4. Бу ёзувларнинг ўтмишда пунктуацион белгили текстлари ҳам бўлганини инкор қилиш бу соҳанинг тарих бўйлаб махсус ва чуқур ўрганнлмагани, текстларнинг кўпчилик сатрларида сўзлар бир-бирларига қўшилгандай ёзилгани ва бу масалага тор маъно­да— ҳозирги давр пунктуацияси тушунчаси асосида қаралганининг натижасидир.

XI—XIX АСР АРАБ АЛФАВИТИ АСОСИДАГИ УЗБЕК ЁЗУВИДА ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАР

Фактларнинг ўрганилиши бу давр араб алфавити асосидагп узбек ёзувинииг икки шаклда бўлганини кўрсатади: а) қўлёзма

шаклда; б) нашрий шаклда. Булардан нашрий нусха, мавжуд фактларга кўра, XIX аср бошндан кўринган. Шунга.кўра, бу ма- саланн қуйидагича иккига бўлиб қараш мувофиқ: 1) араб алфа­вити асосидаги ўзбекча қўлёзмаларда ажратиш белгилари;

1. XIX асрда араб алфавити асосидаги нашрий текстларда тиниш ва ажратиш белгилари.

АРАБ АЛФАВИТИ АСОСИДАГИ УЗБЕКЧА ҚЎЛЁЗМАЛАРДА

АЖРАТИШ БЕЛГИЛАРИ

?Бу давр қўлёзмаларида ажратиш белгилари масаласи шун­дай бўлган: шеър текстлари доимо сатрий қисмларга ажратилган; қатор насрий қўлёзмаларда эса бошдан-оёқ, баъзиларининг қие- ман ўринларида махсус ажратиш белгилари ишлатилган; умумий текстнинг боблари ва боб қисмлармнинг бошланишини қўлёзма ёзилаётган сиёҳдан бошқа (кўпинча қизил) рангда ёзиш -бйлан кўрсатилишини ҳам кўзда тутганда, ажратиш белгиси қўлланма- ган насрий қўлёзма кўп бўлмаган. Насрий қўлёзма текстларнинг сатрлари ичида улар қўлланган ўринлар ҳам, қўлланмаган ерлар ҳам бўлган; шу билан бирга шеърий текстларда ҳам, насрий текст­ларда ҳам ажратиш белгиси ишлатнлишининг асрлар давомидагп сон ва сифат ўзгариши турлича бўлl ан ва ҳоказо. Шунинг учун ҳам ажратиш белгиларининг поэтик текстларда қўлланишини ай­рим, насрий текстларда ишлатилишшш айрим кўрмоқ мувофиқ бўлади. Бундай ҳолда уларни қуйидагича иккига бўлиб қараш ўринли кўринади: 1) қўлёзма шеърий текстларда ажратищ белги­лари; 2) қўлёзма насрий текстларда ажратиш белгилари,?

Қўлёзма шеърий текстларда ажратиш белгилари

\*

Поэзиянннг жозибадор таъсири унинг ўз оҳангида ўқилпши билан ҳам боғлиқ. Бу оҳангнинг юзага келиши учун сатрларнинғ

ўринли тизнлиши, ҳар сатр айрим-айрпм ёзнлиб, 'очиқ кўриннб\* туриши шарт. Акс ҳолда, бир йўлга ёзилган шеър сатрлари, араб ёзуви насрий текстидаги кўпроқ одатга кўра, ўзаро қўшилгандай ёзилар экан, поэтик текстнинг ҳар бир сатри очиқ кўринмай, уқпл- май туради. Бу ҳол эса уларнинг ўз оҳаигларида ўқилишларига, демак, кутилганича таъсирчан бўлишларига катта тўсиқ бўларди, ҳатто керакли оҳанг ва таъсирни йўққа чи-қарарди:

Поэтик ижоднинг гўзаллигини сатрларни ўзаро қўшилгандай ёзиш туфайли йўққа чиқармаслик чораси энг зарурий талаблардаи эди. Бу эса ўша даврдаги ёзувда ҳам шеърий сатрларнинг, улар қаерда ёзилмасинлар, бир-биридан доимо ажратнлиб ёзилишинн ва уларда айирувчи воситаларни майдонга келтирди. У воситалар орқали шеър сатрлари ҳар вақт бир-биридан ажратилди.

Ҳақиқий ҳол шундай экан, шеър сатрларини бир-биридан ажра- тишга хизмат қилган воситаларга ана шу зарурий ҳолатнинг ёзув- дагп ифодаси сифатида қараш энг тўғри йўлдир. Бу ҳаётий ҳолат- га зид ҳолда ёзувимиздаги шеърий сатрларни бир-биридан ажра- тишга хизмат қилган шаклларга безак деб қараш тўғри эмас. Би- нобарин, ёзувнинг бу хусусиятини ифодаловчи элемент қандай ҳолатларда ва қандай шаклларда кўринганини, асрлар давомида у ҳодисада юз берган ўзгаришни махсус кўздан кечирмоқ лозим„

^Ёзувда шеърий текстлар одатда икки хил ҳолатда учрайдилар:

1. улар насрий текстлар билан бирга эмас, айрим ҳолда ёзилади- лар; 2) насрий текстлар билан уларнинг ичида келадилар. Ҳар икки ҳолда ҳа,м шеърий текстларни қисмларга айиришда асос; сатрларни бир-биридан ажратиб ёзишднр; буларни. қисмлашда- текстларнинг синтактнк қурилишларига махсус эътибор берил- майди. Бу даврдаги шеърий текстларни қисмларга ажратиш ана шу хусусияти билан насрий текстларни қисмларга ажратиш усу.т ва асосларидан фарқланади.

Биринчи ҳолат, яъни шеърий текстларнинг ўзлари айрим уч- раши, поэзиянинг ёзувда кўринишининг асосий ҳолатидир.

Бу давр давомида шеър сатрларини бир-биридан ажратувчи воситалар кетма-кет келаётган сатрлар орасидаги бир оз бўшлиқ, бир ёки икки тик чизиқ, ёхуд қуйидагича шаклда бўлган:

э. ^ VЛ Я'?ГЛ , Ф

Шеър сатрларининг узунлиги, шеър техникасига кўра, ҳар қай- си шеърий асарда ёки уларнинг қисмлари бўйича ўзаро асосан тенг бўлганидан, уларнинг орасига қўйилган ажратувчи белги­ларнинг ё тик йўл, ёки у йўлчада тик чизиқ шаклида бўлишини юзага келтирган. Шунингдек, шеърий текстларда уларнинг алоҳи- да-алоҳида асарлар ёки бутун асарни-нг қисмлари эканини кўрса- тиш учун ва уларнинг бошловчи сўзи устига қўйиладигаи махсус шаклларга (^, у, \* . ) ҳам дуч келамиз.^

Шеърий текстларда қайд этилган ажратиш воситаларининг қай- <сиси қачондан бошлаб қўлланганини асрлар тартиби асосида ай- рим-айрим кўздан кечирамиз. Бу қандай ажратиш белги эканини, .қайси даврда кўчирилган қўлёзмада кўринишини баён этиш имко- 'нини беради.

Маълумки, бизда араб алфавити асосидаги мавжуд энг эски .қўлёзма туркий халқлар учун, демак, ўзбеклар учун ҳам, мушта- раклиги қатор туркологлар томонидан айтилган «Қутадғу-билик» (XI аср)нинг 462 ҳижрий (1069 милодий) йилда кўчирилган нус- жасининг фотокопиясидир. Унда шеър сатрлари бир-биридан аж­ратилади.

Фотокопия кўрсатадики, ўша даврдаёқ бир йўлга ёнма-ён ёзил­ган икки мисра бир-биридан ораларида бўш ўрин қолдириш ва у «бўш ўрин ўртасида э шакли қўйнш билан ажратилган.

„Араб алфавити асосидаги ўзбек ёзувининг XIV аср намунала- ридан бошлаб, алоҳида ёзилган поэтик текстларда ажратиш бел- гиси вазифаснда тик чизиқдан ҳам фойдаланилади. Бундай ҳол- .ларда шеър сатрлари ҳар йўлга ёнма-ён ёзилиб, улар бир ёки икки тик чизиқ билан ўзаро ажратилган. Бу даврда бир шеърни нккин- чисидан иккита ётиқ чизиқ билан ажратиш йўли ҳам қўлланар эди.

Мисол 887 (1482) йилда кўчирилган, Лондон музейида сақла- lнаётган Навоий «Чор девон»и қўлёзмасининг (инв. № 401) фото­копиясидир. Бу фотокопиянинг кўрсатишича, ундаги бир йўлда қатор келган шеър сатрлари бир-биридан икки тик чизиқ билан, тазаллар эса ўзаро икки кўндаланг чизиқ билан ажратилган./

Алоҳида кўчирилган поэтик текстлардаги бундай ажратиш ^усули ва воситалари қўлланган қўлёзмалар бу даврда кўпгина учрайди. Улардан УзССР ФАШИ нииг қуйидаги қўлёзмаларини кўрсатиш мумкин: «Ғаройибус-сиғар» (Навоий асари, Султон Али .Машҳадий томонидан 898/1492 йилда кўчирилган, инв. № 97), •«Соқийнома» (Навоий асари, XV—XVI асрда кўчирилган, инв. .№ 667), «Юсуф ва Зулайҳо» (Дурбек асари, 1024/1614 йилда кўчи­рилган, инв. № 1433), «Қутадғу билик» (Юсуф Хос Ҳожиб асари, 'Наманган нусхаси, инв. № 1809) ва бошқалар.

Бир йўлдаги бир неча сатрни бир-биридан бўш жой орқали -ажратиш. НИвоий ҳаётлиги даврида кўчирилган қўлёзмаларда, ма- -•салан, «Ғаройибус-сиғар» (Навоий асари, Ленинград ГПБ Хани- ков тўплаган қўлёзмалар тўплами, инв. № 55) ва бошқа асарларда .хамда ундан кейинги даврлардаги қўлёзмаларда ҳам учраб тура- ли. Масалан, 914 ҳижрий (1509 милодий) йилда кўчирилган нус­хаси Британия музейида 7914 инвентар номер билан сақланаётгая 'тўпламдаги «Баҳрул-ҳидо», «Махзанул-асрор», «Латофатнома», -«Девони Лутфий» қўлёзмалари каби.

Айрим ҳолдаги поэтик қўлёзмаларда ажратиш белгилари бир эlўлда қатор сатрларни бир-биридан ажратишга хизмат қилган шакллар билангина чегараланмайди. Уларда кўрсатилгандай ва- зифаларда қўлланилган шакллардан бошқа яна бир неча шакллар

( ^ l) ҳам бўлган, эҳтиёж уларни ўз йўлида ажратиш

белгиси сифатида қўллашни олдинга сурган.

Маълумки, XV аср ўзидан олдинги даврга нисбатан анча сер- маҳсул давр ҳисобланади. Чунки бу даврда Атоий, Саккокий син- .гари етук, Лутфий каби ажойиб талантли ва Навоийдек зўр маҳо- ратли буюк шоирлар турли жанрларда асарлар ёзиб қолдирган- лар. Бу даврларда, яъни XI—XVI асрларда, ўзбек тилида юксак маҳорат билан ёзилган ўшандай асарларни уларга ташна бўлган ўқувчилар жамоатчилигига етказиш, келажак авлодга қолдириш тараддуди ҳам бирмунча жонланади. Шу муносабат билан девон- лар майдонга келади. Девон қисмларининг бошланиши, ўрни бн- лан, олдингисини тугаганини ҳам очиқ кўрсатиш талаби ёзувчи- кўчирувчилар олдига қўйилади. Улар бу талабни турли шакллар ( у) ёрдампда бажарадилар.

Бу даврда илгак шаклли белги у тўпламларда достон боблари, газаллар ва бошқа катта ҳажмдаги шеърларнинг биринчи сатрла- рининг бошланғич сўзлари устига қўйилиб, уларнинг бошлангани- lш, демак, ўзидан олдинги қисмнинг (агар ўшандай қисм бўлса) тамомланганини кўрсатади. Бунга Навоийнинг Хаников томонидан тўпланган «Ғаройибус-сиғар» асарининг 904/1498—99 йилда кўчи- рнлган қўлёзма нусхасидаги фактлар далилдир. Унгдан чапга қа- раб ёзишда охирида кўзча ҳосил қилган шакл ( ) асосан май-

да шеърларни ва алоҳида майда шеърлар группасининг ҳар бири- нинг биринчи сатридаги бошланғич сўз устига қўйилиб, унинг бош- ланганини, демак, шу шакл ўзидан олдинги бошқа қисмнинг (агар ўшандай қисм бўлса) тамомланганини кўрсатади. Бунинг мисоли- нн ҳам Навоийнинг Хаников томонидан тўпланган «Ғаройибус-си­ғар» асарида (836 саҳифадаги каби) кўрмоқ мумкин[[42]](#footnote-42).

Бу мисолларнинг китоб саҳифаси бўйича ҳар бир хати тўрт сатрдан иборат алоҳида ғазал эканини унинг биринчи сатрининг бошланғич сўзи устидаги шакл кўрсатиб турибди. Қўйилган ўрни билан у шакл ўзидан олдинги ғазалнинг тугаганини ҳам билдира- ди. Бир томони кўзлик ётиқ чизиқчанинг ажратиш белгиси бўлиб келгани Навоийнинг 33 А «Соқийнома» асарида ҳам (қўлёзма, УзССР ФА ШИ, инв. № 677, 238 А саҳифадаги каби) учрайди.

* \*

\*

Бу даврда шеърий текстлар насрий асарлар мазмунига боғлиқ ҳолда улар билан бирга ҳам ёзилган. Бундай ҳолларда шеър сатри бошланишидан олдин, проза текстидаги сўзлардан кейин кўпинча байт ( ., ), назм ( к ; ), рубоия ( ) каби сўзла-

ри'дан бири ёки баъзаи бирор бошқа (у каби) белги қўйилган.

Бундай ўриндаги шеър сатрлари ҳам бир-бирларидан бир оз бўш урин ёки кўпроқ ўша ўрин ўртасига •, •, О. V >\*' ' ' ‘ ~

каби белгилардан бирини қўйиш билан ажратилган. Шу насрий асар ичида келтирилган шеърнинг охирги сатридан кейин бирор ажра- гиш белгиси қўйилиб, сўнгра унинг қблган қисми ёзилган.

Шеър сатрларига боғлиқ ҳолда ажратиш белгиси қўлланган қўлёзмалар ё бирор поэтик асар дебочаси, ёки бутунича насрий асар бўлган. Улардаги ажратиш белгилари эса, вазифалари бир хил бўлишидан қатъи назар, турли шаклда бўла берганлар.

Ажратиш белгиси Навоий ҳаётлигида, яъни XV аерда кўчирил­ган унинг «Девон»ининг насрий «Дебоча»сида келтирилган шеър сатрларининг орасига тўла ҳалланган нуқтадан каттароқ шаклда қўйилган.

Навоий «Муншаот»и [XV—XVI аср қўлёзмасининг фотокопия- си (Хаников тўплаган нусха), АГПБ, инв. № 5$, 65-саҳифаси]да эса ажратиш белгиси сифатида кўзлик доирача қўйилган. Баъзан у белги ўрнида бир нуқта ҳам ёзилади (12а, 13а, 136-саҳифалар- даги каби).

Шу қўлёзманинг охирги икки саҳифасидаги шеър сатрлари эса бир-биридан остки икки нуқтаси бир чизиққа ўхшаб кетган уч элемент бирлигидаги шакл (.-.) билан ажратилган. Ана шун- дай шакл орқали ажратишни Абулғозий Баҳодирхошшнг 1074/ 1668—69 йилда кўчирилган «Шажарайи турк» (УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 851) номли асарида (14Б-саҳифадаги каби) ҳам кўрамиз.

1501 йилда кўчирилган «Чор Девон» (Навоий асари) нинг «Де- боча»сида шеър сатрларини бир-биридан ажратиш учун бир нуқта ҳам қўлланганини кўрамиз. Бундай ҳолларда ажратиш белгилари қўлланишини Навоий асари қўлёзмаларидагина эмас, бошқа ёзув- чилар асари қўлёзмаларида ҳам учратамиз. Масалан, Яқинийнинг «Уқ ва ёй мунозараси» (УзССР ФА ТАИ даги фотокопия. Бу фото­копия 1509 йилда кўчирилган, Британия музейи, инв. № 7941) номли асаридаги каби.

914/1508—09 йилда, яъни XVI аср бошнда кўчирилганлиги охи- рида ёзилган «Уқ ва ёй мунозараси» билан бир шифрда кўрсатил­ган, Британия музейидан фотокопияси келтирилган «Чоғир ва банг мунозараси» ҳам «Уқ ва ёй мунозараси» каби услубда ёзил­ган. Бу асарнинг ҳам наср ичида келтирилган шеърлари. насрий текстдан, шеър сатрлари эса ўзаро ажратилган. Ажратишда «Уқ ва ёй мунозараси»даги каби йўл тутилган; бироқ ундаги белги асосан уч нуқта шаклида ишлатилган.

Ғиёсиддин бинни Ҳисомиддин Хондамирнинг 965/1557—58 йил- да кўчирилган, Лондон музейида сақланаётган «Макоримул ах\* лоқ» номли асарининг фотокопиясидаги намуналар насрий асар- ларда шеърий сатрларни ажратиш белгилари орқали бир-биридан

айнриш ҳар қандай турдаги асарлар учун ҳам умумий ҳодиса эка- ниыи кўрсатади [«Макоримул ахлоқ»да шу вазифада тўрт нуқта -

дай шакл (°о°) ишлатилади].

Булардан ташқари, бундан тўрт юз йилдан ортиқ вақт илгари- ги қўлёзманинг фотокопиясидан олинган, Хондамирнинг форсча ёзилган «Макоримул ахлоқ» асарининг иккинчи бобида бир ўзбек- ча байт (Навоий шеъри)нинг кетма-кет ёзилган икки сатри ораси-

га тўрт нуқтадай шакл (°'°) қўйилган.

Демак, қандай асарда 'бўлиши ва миқдоридан қатъи назар, шеър сатрлари ҳар вақт бирор восита билан бир-биридан ажра- тилған.

Кўриб ўтилгандай ҳолатларда турли шаклдаги ажратиш бел­гиларини функция жиҳатидан фарқламай қўллаш, бир йўлда қа- тор ёзилган шеър сатрлари орасида бўш ўрин қолдириш XVII—

1. ва XIX асрга оид қўлёзмаларда ҳам кўринишда давом этади. Рабғузийнинг «Қиссасул-анбиё» (қўлёзма, XVII асрда кўчирилган, УзССР ФА ТАИ АдМ., инв. № 180, ундаги учта тескари пеш бир- лнги каби), «Мажолисун-нафоис» [Навоий асари, XVII аср қўлёз- маси, В. И. Зоҳидовнинг шахсий библиотекасидаги «Қуллиёти Навоий» китобида кўзлик доирача ( 0) қўлланган], «Ҳамсатул мутахаййирин» (Навоий асари, XVII асрда кўчирилган. Бу хам

В. И. Зоҳидовнинг юқоридаги китобида. Унда ' қўлланган) ва

«Чордевон» (Навоий асари, XVII асрда кўчирилган, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв, № 1315. Бунда /, ишлатилган), «Тарихи мулуки

Ажам» (Навоий асари, УзССР ФА ШИ, 1267/1850—51 йилда КV-

/ <

чирилган қўлёзма, УзССР ФА ШИ, инв. № 185. Бунда ', V, II лар ишлатилган) лар шулар жумласидандир.

Насрий текстларга боғлнқ ҳолда ёзилган шеър сатрларида аж- ратиш белгилари қўлланган насрий асарлардан яна қуйидагиларни мпсол тарзида кўрсатамиз ва уларда қўлланган ажратиш белги­ларини қайд этамиз.

«Жомиут-таворнх» (таржима, Рашидиддин асари, 932/1525— 26 йилда кўчирилган, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 2)да ' ; «Ҳамсатул-мутахаййирин» (Навоий асари, 1049/1639—40 йилда кўчирилган, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 2242)да — ;

ўша асарнинг яна бошқа нусхаси (XVII асрда кўчирилган,

В, Й. Зоҳидовнинг шахсий библиотекасидаги «Куллиёт»)да —' , ' ; «Назмул-жавоҳир», «Тарихи мулуки Ажам», «Ҳолоти Саид Хасан Ардашер», «Тарихи анбиё», «Ҳолоти паҳлавон Муҳаммад» ва «Анвори Сухайлий» (таржима), 1229/1813—14 йилда кўчирил­ган, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 5807)да "> ; яна «Анвори

О

Сухайлий»да °0°; «Тожут-таворнх» (1243/1827—28 йилда кўчи­рилган, УзССР ФАШИ қўлёзмаси, инв. № 4380) да 0 , ' ; «Фир- давсул-иқбол» (Мунис ва Огаҳий асари, XIX асрда кўчирилган)да . (Беш асар ҳам Навоийнинг XVII асрда кўчирилган «Қулли- ёти Навоий» номли қўлёзма китобида. Бу китоб проф. В. Й. Зоҳп\* довнинг шахсий кутубхонасидан).

Бу қисм охирида шуни ҳам кўрсатиб ўтиш зарурки, бу даврда насрий асарлар билан боғлиқ ҳолда улар ичида келтирилган шеър сатрлари бпр-бирларидан ораларида бўш ўрин қолдириш билан ҳам ажратиладилар, бироқ бундай усул бирор шаклдаги ажратиш белгилари билан ажратишга қараганда камроқ учрайди. Буни На- воийнинг «Чор девон» (1-бет, 1501 йилда кўчирилган, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 677) ва «Маҳбубул-қулуб» (1194/1780 йилда кўчирилган қўлёзмаси, УзССР ФА ШИ, инв. № 1209) ҳамда бошқа манбаларда кўрамиз.

ЮқориДаги факт ва мулоҳазалар шуни кўрсатадики, бу даврда шеърий текстларга боғлиқ ҳолда ажратиш белгилари қўлланган. Уларнинг шакллари ва қачондан бошлаб қўллангани биз кўздан кечирган асарлар бўйича тубандагича бўлган: 1) XI аердан 9,

1. XIV аердан: ||, =,3) XV аердан «, О,

бўш жой, асосан қизил сиёҳ, 4) XVI аердан , У( ( .'. ,

5) XVllАСРДАН о) X1XАОРДАН Щ ? Т

^ ^ 7 } V ) к».

Қўлёзма насрий текстларда ажратиш белгилари

XI—XIX аерларда қўлланган араб алфавита асосидаги узбек ёзувининг насрий қўлёзмаларидаги пунктуацион белгилар масала- сида ҳозирча шундай қилиш мумкин бўлди: Тошкент кутубхона фондидаги бундай қўлёзмаларнинг энг эски, яъни XV аерда кўчи- рилганларидан тортиб, XIX аср охиригача кўчирилган юзлаб' нусхалар кўздан кечирилди. Шу қараб чиқилган манбалар бу ҳақ- да белгили мулоҳазалар айтишга ва маълум хулосаларга келишга етарли бўлиб кўринади.

Ана шу кўриб чиқилган фактлар асосида араб алфавита асоси­даги ўзбек ёзувининг XV—XIX аср насрий қўлёзмаларидаги пунк­туация масаласида шундай дейиш тўғри бўлади: бундай қўлёзма­ларнинг ҳар бир йўлидаги сўзлар ё бир-бири билан қўшилгандай яқин ёзилган, ё бирор восита билан у ёзув йўлларининг баъзила- рида тема қисмининг тамомланишини кўрсатувчи, текстнинг бир- неча ё бир гапини, таркиб ва гап бўлакларини бошқалардан айи- риб турувчи бўлиниш ҳосил қилинган, шунингдек ўша қисм чега- раси шу қисм бошидаги сўз устига бирон белги қўйиш билан ҳам кўрсатилган.

Демак, пунктуацион белгилар қўллаш-қўлламаслик жиҳатидан у давр насрий қўлёзмаларида икки ҳолат мавжуд бўлган: 1) текст- ларнинг ҳар бир йўлидаги сўзлар ўзаро қўшилгандай яқин ёзил- ганлар, уларнинг синтактик-семантик асосидаги қисм чегаралариг. баъзан текстларнинг темача сифатидаги қисмлари тугаган ер ҳам- ҳеч қандай восита билан кўрсатилмаган; 2) текстларнинг темача доирасидаги қисмлари чегараси, уларнинг бир'неча гап, бир гап„ таркиб ва гапларнинг уюшиқ бўлаклари ҳолидаги компонентлари охири бирор восита билан кўрсатилган.

Текстлардаги ана шу икки ҳолатдан биринчисига улардагн пунктуадиясиз ҳолат, иккинчисига эса текстларда пунктуацион\* белгилар қўлланиши деб қараймиз.

Биринчи ҳолат натижасида —• текстларнинг ҳар бир йўлидаги сўзларини ўзаро қўшилгандай ёзиш натижасида пайдо бўлади- ган ўқиш ва уқиш қийинчилиги ёзувчи ва котиблар олдига уларни: (текстларни) қисмларга ажратиш заруриятини келтириб қўйди. Бу заруриятга эътибор билан қараган ёзувчи ва котиблар бу давр қўлёзмаларидаги иккинчи ҳолатни — текстларни қисмларга ажра- тиб ёзиш ҳолатини майдонга келтирадилар: улар баъзан бир асар- иинг бутунтекстини ёки айрим парчасини гап ёки бир неча гаплар бирлигидаги, камроқ пайтларда таркиблар, гапнинг уюшиқ бўлак­лари ҳолидаги қисмларга ажратадилар; баъзан текст қисмлари- пинг, бутун текстнинг тугаганини, янги қисмнинг бошланганини буш ўрин ёхуд кўпинча қизил рангда ёзилган белги (."., ОС ; ^

о, с, каби шакллар) ёрдамида кўрсатадилар. Бу белгилар­

дан охирги учтаси сатр устида, бошқалари эса текст йўлларининг ичи ёки охирида сатр бўйининг ярмига ёки унинг яқин ярим бўйи- га тенглаб қўйилади.

Наср билан ёзилган текстда умумий теманинг ҳар бир қисм» тамомланганини ^ (араб алфавита асосидаги ёзувда шаклланган

тамом сўзининг охирги ҳарфи) ҳарфи орқали англатишни машҳур- ҳаттот Султон Али Машҳадий 1449 йилда кўчирган «Муншаот» (Навоийнинг асари) текста намунасида кўрмоқ мумкин.

М ( ^ ) ҳарфининг «Муншаот»даги ҳар битта хатнинг тамом­ланганини англатгани у асарнинг -31 ерида кўринади#

Бу қўлёзмада гап тугаган ерларда у қўшма гаплар составидаги гаплар ва айрим саналмиш бўлаклар орасида баъзан бўш жой қолдирилганга ҳам ўхшайди. Бу мулоҳазамизнинг очиқ мисолини у асарнинг 106, 126, 14а ва бошқа баъзи саҳифаларида. кўрамиз.

«Муншаот»нинг бу қўлёзмасида кўпчилик хат сатр охирроғи- дан бошланади. Бу ҳолда олдинги хат шу сатр бошроғида ёки ол­динги сатрда тугаган бўлади. Шундай қилиб, янги хат бошлангани билдирилади. Янги қисм бошланганини билдирган ана шу ҳолат­ни у асар абзаци дейиш мувофиқ кўринади/-'

Ажратиш белгиси сифатида бу асарда яна қуйидаги белги ҳам қўлланади: ^ у белги қўлёзмашшг 6а, 66, 8а, 9а, 10а, 106, 11а,.

126, 136, 156, 16а ва бошқа саҳифаларининг бир ёки бир неча ерида ишлатилиб, насрий текст тугаб, шеърий текст бошланишини кўр­сатади.

Бу даврдаги насрий асарлар қаторида ажратиш белгилари бошдан-оёқ деярли қўлланган қўлёзмалар ҳам бўлган. «Маҳбу- бул-қулуб», «Маноқиби Саид Ҳасан Ардашер» ва «Рисолаи тий- рандохтан» қўлёзмалари шулар жумласидандир.

«Маҳбубул-қулуб» (Навоий асари) нинг XVI аср бошига оид .қўлёзмасида (қўлёзма СССР ФА ШИ да, инв. № В2095) шакли ҳар бир содда ва қўшма гап, қўшма гап ичидаги гап охири- да, уюшиқ бўлаклар орасида, равишдош оборотлардан кейин қўйи­либ, умумий текстни қисмларга ажратган.

XVII асрда кўчирилган «Рисолаи тийрандохтан» [Навоий аса­ри, «Куллнёти Навоий» (китоб В. И. Зоҳидовники)]да ҳам уч нуқ- тадай шакл (.'■) ажратиш белгиси сифатида қўлланади. Бу белги ҳам икки саҳифадан иборат у насрий асарнинг содда, қўшма гаи охирига ва қўшма гап ичидаги гаплар ўртасига, уюшиқ бўлаклар ■орасига қўйилган.

Бир қизил нуқта Мунис Хоразмий томонидан XVIII асрда кў­чирилган «Маноқиби Саид Ҳасан Ардашер»[[43]](#footnote-43) номли, 18 бетли қўлёзманинг 12 бетча насрий қлсмида текстни, юқорида келтирил­ган икки асардаги каби қисмларга ажратган. Демак, бу қўлёзмада .ҳам ажратиш белгилари қўллашда асосан бундай олдинги қўлёз- малардагидек асосга суянилган ва улар аввалдагидай ўринларда қўлланилган. Ана шундай ўринларда ажратиш белгилари қўллан- ганини Навоийнинг 1850 йилда кўчирилган «Тарихи мулуки Ажам» номли асарида ҳам кўрмоқ мумкин. Унда бир нуқтадай белги ва қуйидагидай ишораларни учратдик: 6, ) , каби. Шу «Тарихи

мулуки Ажам»дан сўнг кўчирилггн «Таъбирнома»да, олдинги туш ва таъбир тексти, кейингн т>ш ва таъбнр текстндан < шакли би­лан ажратилган.

Ажратиш белгиларининг кўриб ўтилган қўлёзмаларнинг жуда кўп ерида ишлатнлганини кўрдик. Булардан ташқари, бу даврда яна шундай қўлёзмалар ҳам бўлганки, уларда ажратиш белгила­ри баъзи ўринлардагина қўлланган. Демак, уларнинг қўллаш за- рурияти ўша асарларни кўчирган котиблар томонидан ҳам сезил- ган ва шунинг учун ҳам улар бу талабни бажаришни, унча-мунча -бўлса-да, кўзда тутганлар. Масалан, 932/1525—26 йилда кўчирил­ган «Жомиут-таворих» УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 2) нинг

айрим ерларнда саналмиш сўзлар орасига тескари пешнамо ( < )

■белги қўйилган.

«Xамсатул-мутахаййирин»[[44]](#footnote-44)нинг 1049/1639—40 йилда кўчирил­ган нусхасида қуйндаги шаклларни кўрамиз: < . Бу белги­

лардан бир нуқтадаги 2-бетда уюшиқ бўлаклар орасига қўйилган, еттинчи бетда сарлавҳача охирини кўрсатган, 40, 58, 84, 115 ва 149-бетларда қўлёзманинг каттароқ қисмлари тугаганини анг- латади.

Саналмиш сўзлар орасида уч нуқта (■"■) қўйилиш ҳолатини. «Шажараи турк»[[45]](#footnote-45)нинг 1074/1668—69 йилда кўчирилган нусхасида ҳам кўрамиз.

Бундай саналмиш сўзлар орасида бўш жой қолдириш билан уларни бир-биридан ажратиш у қўлёзманинг 31, 32, 43 ва бошқа бетларида ҳам учрайди. Шунингдек, уида айрим гапларни, қисм охкринн, янги қисмнинг бошланишинн кўрсатиш учун ҳам баъзан бўш ўрин қолдирилади. Шу қўлёзманинг уч боби охирига қуйида- ги белги қўйилган: у

Бўш қолдирилган ўрин орқали теманинг айрим қисмларини, гапларни ва уюшиқ бўлакларии бир-биридан ажратишга «Шажа­раи турк»[[46]](#footnote-46)нинг 1074/1668—69 йилда кўчирилган нусхасида бир- мунча зътибор берилган ва унда бу масалада бир қадар изчнл- ликка эришилган.

Насрий текстларда ажратиш белгиси қўлланиши ҳақидаги му- лоҳазалар охирида XIX асрга оид икки мисол келтирамиз.

Ҳалланган сариқ нуқта «Анвори суҳайлий»[[47]](#footnote-47)нинг 1299/1843 йил­да кўчирилган нусхасининг биринчи ва иккинчи саҳифасидаги насрий текстнинг сўз бирикмалари, гап ва уюшиқ бўлаклар охири­га- қўйилган. Шунингдек, қизил рангда ёзилган бир нуқта ёки тес­кари пеш Бухорода 1243/1827—28 йили кўчирилган 674 варақлн «Тожут-таворих»[[48]](#footnote-48) (Муҳаммад Шариф ибни Муҳаммад Нақий кў- чирганлиги тахмин қилинади) қўлёзмасининг бошдан-охиригача деярли анча тартибли қўйилган.

Насрий асарларда тема қисми бошини англатиш учун илгакли ён чизиқ ( ^ )дан фойдаланиш ҳам анчагина ўринларда уч­

райди. У шакл бу вазифани бажарганда, қисм бошидаги сўз устига ёзилади. Бунинг мисолини Навоийнинг «Хамсатул-мутахаййирин» (УзССР ФА ШИ, ннв. № 2242) ва «Мажолисун-нафоис» (В. И. Зо- ҳидовдаги «Куллиёти Навоий» номли қўлёзма китобда) асарлари- да ҳамда бошқа манбаларда кўрдик.

Бу давр насрий қўлёзмаларидаги ажратиш белгилари ва улар­нинг қўлланган ўринлари масаласини юқоридаги факт ва муло- ҳазаларимиз асосида қуйидагича якунлаш мумкин бўлади:

Айрим насрий қўлёзмаларнинг энг эски намуналари («Муи- шаот», XV аср, «Жомеъ-ут-таворих»нинг 1525 йил қўлёзма нусха-

лари)дан тортиб текстларнинг мазмунан тугалланган бўлими, баъ­зан гаплари, қўшма гапнинг.гап ҳолидаги. компонента охнрини, унда (текстдаги) янги воқеанйиг бошланишинн — абзацдап ҳолат- ни бирор шакл ё бўщ қолдирилган жой билан кўрсатила бошлан­ган. XVI асрданоқ, юқоридагидай ҳолатлардан ташқари, равншдош оборотлар охирига белги қўйилган асарларга ҳам дуч келамиз. Вақт ўтган сари қўлёзмаларнинг осонроқ ва тўғри англашилади- ган бўлиши талаби орқасида белги қўйилган асарлар сонининг орт- ганини, уларнинг кўпроқ ўринларда ишлата борилганини қайд этилган факт ва мулоҳазалар кўрсатади.|У белгиларнинг шаклла­ри ва қайси вақтдан ишлатила бошланганлари, биз кўрган қўлёз­маларда, қуйндагича бўлган: 1) XV аердан бўш жой;

1. XVI аердан , 3) XVII аердан 4) XVШ

аердан ■. &

XIX АСРДА АРАБ АЛФАВИТИ АСОСИДАГИ

НАШРИИ ТЕКСТЛАРДА АЖРАТИШ ВА ТИНИШ БЕЛГИЛАРИ

XIX аср бошларида туркологлар томонидан ўзбекча қўлёзма- лардан айрим асарларни тўлиқ ҳолда нашрга тайёрлаш ва уларни бостириш иши бошланади. Ўзбекча қўлёзмаларнииг нашрий нус- халарининг юзага келишини бошлаб юборган бу давр, фактлар- нинг кўрсатишича, у текстларда пунктуацион (ажратиш) белги­лардан айримлари қўллана бошланган давр ҳам бўлиб қолади.

Мулоҳазамизни бу даврда босилиб чиққан «Шажараи турк» (Абулғозий Баҳодирхон асари) ва «Куллиёти Навоий» номли асар- ларда ажратиш белгилари масаласини изоҳлаш асосида тасдиқ- лаймиз.

Ҳозирча ўзбекча текстнинг айрим китоб ҳолидаги бпринчи нашрий нусхаси ҳисоблаётганимиз «Шажараи турк» М. П. Раман- цов томонидан нашрга тайёрланиб, 1825 йилда Қозонда бости- рилди.

,Текширишимиз «Шажараи турк» нашрида боб ва боб қисмла- рининг бошлангич бирикма ё гаиларнни тўлиқ қора ҳарф билан ёзилганиии ва тўлиқ қора ҳарф билан ёзилиши олдинги воқеа ту- габ, янги воқеа бошланганини билдирувчи белги сифатида хизмат қилганиии кўрсатади. Шундай қилиб, янги қисм бошланишининг тўлиқ қора ҳарф билан ёзилиши асосан олдинги қисм тамомланиб, бошқаси бошланганини билдиради. Тўлиқ қора ҳарф билан ёзили- шининг қайд этилгандай вазифаси ҳам, ўз йўлида, ажратиш бел­гиси ҳисобланади. Демак, ана шу маънода нашрий текстни абзац сифатидаги қисмларга ажратиш ёзувимизда XIX аср бошларидан майдонга келади.

«Шажараи турк» қўлёзмаларида айрим уюшй.Қ бўлакларнинг ораларида узунроқ очиқ жой қолдириш билан уларни бир-биридан ажратиб кўрсатиш одати аввалги бобда (қўлёзмалар бобида) кўр­сатилган эди. Ана шу одат биринчи босилган бу китобда ҳам ўз аксини топган. Демак, қўлёзма асосида, баъзи уюшиқ бўлаклар орасида бирор белги (узунроқ очиқ жой) қўллаш тараддуди даст- лабки нашрий асарларимизда кўринган.

Бундай ажратиш белгиларидан ташқари, бу китобни босмага тайёрловчи томонидан унинг нашрий тскстига қуйидаги белгилар киритилган ва уларнинг вазифалари кўрсатнлади: 1) ( ). Бу белгй янглиш ёзилиб қолган сўз ва иборанн кўрсатади, 2) []. Бу ортиқ- чалик ёки такрорни кўрсатади. 3) 1), 2). Булар асосан хатоликни кўрсатиб, қуйида (саҳифа остида), тўғри чизиқ тагпда тўғриси кўрсатилишини англатади. 4) Бу белгилар текстдаги аниқ-

лаш қийин, ноаниқ сўзлар туширилганнни англатади. 5) \*\* . Бу белгилар ораларидаги иборалар текстда берилган бўлса ҳам, улар- дан кутил га н мақсад аниқ бўлмагапшш, қуйида шу ҳақдаги тах- мин берилганиии англатади. 6) \*\* . Бу икки нуқта маъносини

аниқлаш қийин бўлган ёки хато ёзилиб қолган сўзларнинг қуйида берилганиии билдиради.

Бу белгиларнинг функцияларидаи апглашиладики, улар қўлёз- мани нашрга тайёрловчинииг қўлёзма текстнинг айрим ўринларига қандай муносабатда бўлганини кўрсатиш учун ишлатилган.

Бу белгилар, юқорида баён этилган функцияларга кўра, наш­рий текстдаги ифодаларга уни нашрга тайёрловчинииг муносаба- тини кўрсатишга хизмат қилади. Шу асосда улар фикрнинг очиқ, тўғри англашилишига ва айрим моментларни уқиб етилмаганлик- ни билдиришга ёрдам беради. Демак, уларнинг вазифасида ҳозир­ги қавс, кўп нуқта, қўштирноқ сингари белгиларнинг бугунги. функ- циялари билан маълум даражада умумийлик кўринади.. Бу ҳол ҳам уларни (қавслар, кесишган чизиқли шакллар, ҳозирги кўп нуқта ўрнидаги кўндаланг чизиқчаларни) бутун асар ҳолидагн ўзбекча нашрий текстларга ажратиш белгилари сифатида 1825 йилдан киритилггйини қайд этиш имкониятини беради.

XIX аср биринчи ярмида (1841 йилда) Парижда «Куллиёти Навоий» номли яна бир ўзбекча китоб нашр этилади. М. Қатремер томонидан нашрга тайёрланган бу асарнинг ҳам «Муҳокаматул луғатайн», ҳам «Тарихи мулуки Ажам» қисмида ажратиш белгилар қўллаш масаласига тўхтаймиз.

Бир киши томонидан нашрга тайёрланган, бир ерда ва бир тилда босилган бу икки асарда ажратиш белгиси қўллашда ўзаро ўхшаш ва ўхшаш бўлмаган томонлар бор. Бу ҳол уларни. нашрга тайёрлашда ҳар бир қўлёзмадаги умумий ва ўзига хос хусусият- ларни кўзда тутиш натижасидир.

Қўлёзмаларда ажратиш белгилари қўлланишидан бизга маъ­лумки, насрий текстларга боғлиқ холда келтирилган шеър сатр­лари олдидаги байт ( ), назм ( lл ; ), маснавий ^^:•; .

каби сўзлар ҳар вақт деярли текст ёзилаётган сиёҳдан бошқача рангда (кўпроқ қизил сиёҳда) ёзилади. Бу қоида ўшандай ҳамма асарларда деярли умумий ҳол. Демак, бу икки асарда ҳам шундай бўлиши ксрак. Икки қўлёзма текстида ҳам бир хил функнияда

келиб, текстнинг бошқа қисмидан бир хил восита (қизил сиёҳ) билап ажратилган у сўзлар ҳар икки асар нашрида бир белги ичига, яъни кичик қавс ичига олинган. Аксинча, шеър сатрларини бир-биридан ажратилишидек бир ҳодиса икки асарда икки хил восита билан ифодаланган: биринчисида шеър сатрлари ўзаро очиқ жой билан, иккинчисида эса тескари пеш билан бир-биридан ажра- тилган^ Бу ҳол шуни кўрсатадики, у шеърлар нашрга асос бўлган қўлёзмаларда ҳам ўшандай воситалар билан (бири бўш ўрин бн- лан, иккинчиси тескари пеш билан) бир-биридан ажратилган. Шу­нингдек, биринчи шеър тамомланганини бўш ўрин, иккинчи шеър тамомланганини эса тескари пеш кўрсатган. Уларнинг ҳам нашрий текстда қўлёзмага асосланиб юзага келгани шубҳасиздир^

Тескари пеш шу «Куллиёти Навоий»[[49]](#footnote-49) (7—8-бет)даги «Муҳока- матул-луғатайн»нинг бир ерида қуйидагича қўлланади: а) биринчи тескари пеш изоҳланувчи ( )дан кейин, саналмиш

бўлаклардан олдин қўйилган; б) ундан кейинги 97 та тескари пешдан биттаси икки, қолгани эса ҳар бир саналмиш бўлакдан кейин ишлатилган; в) 99-тескари пеш эса гап охирини кўрсатган. «lVlуҳокаматул-луғатайн»нинг кўрсатилган ўринларидагииа теска­ри пеш қўйилиши, шу нашрга асос бўлган қўлёзманинг ўша ери- дагина бирор белги (эҳтимол, тескари пеш) қўйилганини кўрсата- ди. Бу^ насрий текстда тескари пеш қўлланиши ҳам ўшанга асос- ланиш натижаси бўлиши керак.

«Куллиёт»нинг шу қисми охирида «Маснавий» сарлавҳаси ости- да келтирилган юз сатр шеърнинг ҳар икки кетма-кет сатри бир йўлга ёзилиб, улар тескари пеш бирлигидаги ( ) шакл билан

бир-биридан ажратилган.

. Шундай қилиб, XIX асрнинг биринчи ярмида нашрий текстлар­нинг айрим ўринларида уларнинг тўғри ва очиқ тушунишли бўли- щига ёрдам берадиган ва нашр этилган қўлёзмалар ҳолатига асос- ланган қуйидагидай ажратиш белгилари қўлланган: (),

, () [' 11 \*\*, с,) бўш жой, бошланғич сўз, сўзлар бирикмасп

ёки гапларнинг тўлиқ қора ҳарф билан ёзилиши. Демак, улар ўз­бекча типографик нашрий текстларнинг бошланғич белгилари- даидир;/

XIX асрнинг иккинчи ярми бошларида, Туркистон Россияга қў- шиб олингандап кейин, мамлакатимизда маданий ҳаётнинг янги техник воелталари ҳам майдонга кела бошлайди. Тошкентда 1868 ва 1870 йийДа ташкил топган босмахоналар шулар жумласидан эдн. Хивада 1870 йил охирида, Тошкентда эса 1883 йилда ташкил «қилинган литографик босмахонанинг ҳам ишга туширилиши билан бу имконият яна қисман кенгаяди.

Зикр этилган босмахоналар маҳсули бўлган текстларни қнсм- ларга ажратпшда баъзи асарларда қўлёзмаларда олдин ишла­тилган белгилардан, айрим ҳолларда европача белгиларнинг би- ронтасидан ва қисман китобларда уларнинг кўпидан, яна бошқа баъзи бир шакллардан ҳам фойдаланилган. Шунингдек, ҳар бир айрим воқеанинг абзацдан бошлаб, унинг бошланғич гапинн тўлиқ қора ҳарф билан ёзиш намунасн ҳам бу китобда учраб туради.

Бу давр нашрий текстларининг ҳам, қўлёзма текстлари сннгари, икки хили — шеърий ва насрий хили бўлган. Ажратиш воситала- рининг бир қисми ҳам шеърий, ҳам насрий текстлар учун умумий бўлган; айримлари эса уларнинг бирига хос ҳолда қўлланган. Насрий ва шеърий текстларда ажратиш белгилари қўллашнинг кўрсатилгандай тафовутлари нашрий . текстлардаги пунктуацион ҳодисаларни ҳам қуйидагича икки қисмга бўлиб қараш мувофиқ- лигинн кўрсатади: 1) шеърий текстларда ажратиш белгилари;

1. насрий текстларда ажратиш ва тиниш белгилари.

Шеърий текстларда ажратиш белгилари

Маълумки, бу давргача қўлёзма шеърий текстларни сатрий қисмларга ажратиб ёзиш одати бир неча асрларни ўтган эди. Бу одат шу асрдан кўрина бошлаган нашрий-шеърий текстларга ҳам тўғридан-тўғри кўчнрилади: у текстларда шеърлар сатр асо- спда қисмларга ажратилади. Ундай қисмларга ажратишда қўл­ёзма шеърий текстларда қўлланган тик чизиқ, бўш ўрни () с,, ° ° ° ;

и каби шакллар ва (3) сингари баъзи бир бошқа белгилар ,қўл- ланнлади. Айрим ҳолларда европача белгиларнинг биронтасндан ва қисман китобларда уларнинг кўпидан, яна бошқа баъзи бир шакллардан ҳам фойдаланилган.

Нашрий текстларда пунктуацион белгилар қўллашнинг XIX асрнинг иккинчи ярмидаги бу ҳолатп асосан пунктуаг(иямизнинг тарнхнй такомили сифатида майдонга келган ва у ёзувнмиз ,пунк- туациясининг бугунгн даражасининг нашрий асарлардаги. бощ- ланғич қўриниши эди. Вазифа ўша даврдаги текстларни қисмлар­га айирувчи воситаларнннг функцияларн қандай бўлганини' ва текстларда қисмларга ажратилмаслик ҳолатларини ҳам кўрсатиш- дир. Бу эса ҳозирги текстлардаги пунктуацион фактларнинг тари- хнй такомил натижаси эканини равшанроқ кўришга ёрдам беради.

Шеърий текстлар нашрий асарларда ҳам икки ҳолатда кўри- нади: биринчиси насрий текстларга боғланмаган ҳолда, яъни ай­рим ёзнлади, иккинчиси эса насрий текстлар билан бирга, уларга бирор томондан боғланган ҳолда кўрннади. ч

Биринчи ҳолатда юқорнда қайд этилган тик чнзиқлар бўш қол- дирилган ўрин ажратиш белгиси вазифасида келади. Бунинг ми- солини Хива литографиясида 1888 йилда нашр этилган «Хамсаи Навоий», 1880 йилда нашр этилган «Девони Мунис»[[50]](#footnote-50),^ «Девони Рожий»[[51]](#footnote-51)ларда кўрмоқ мумкин. ,

Кўрсатилгандай воситалар билан шеър сатрларини бир-биридан ажратиш ҳозирги Узбекистан ССР территориясининг Хивадан бош­қа ерларида нашр этилган китобларда ҳам асосий ҳолат эди. Маса­лан, Тошкентда 1898 йилда литографияда нашр этилган «Китоби девони Амир»[[52]](#footnote-52) (ака-ука Пордевлар литографиясида босилган), «Девони Амир Умархон»[[53]](#footnote-53) (Бердинбах литографиясида босилган) номли китоблар шулар жумласидандир.

' Ўзбекча шеърий текст сатрларини қайд этилгандай йўл билан бир-биридан ажратиш уларнинг бошқа мамлакатларда босилган Нашрий нусхаларида ҳам асосий қоиДа бўлган, чунки уларни нашр этишда ҳам қўлёзмалардаги усулга асосланилган. Фикримиз да- лилини Қозонда 1860 йилда нашр этилган «Китоби мустатоби ро- ҳати дил»[[54]](#footnote-54) (автори : Мулла Xўжа Назар ибни Ғойиб Назар Чимёний»), «Махзанул-асрор»[[55]](#footnote-55) (1274/1857), «Китоби мустатоб ва Шарифул-маоб Саботул-ожизии»[[56]](#footnote-56) (1301), «Боқирғон китоби»!в (1893), Истанбулда 1881 йилда босилган «Саботул ожизин»[[57]](#footnote-57) (ав­тори— Сўфи Оллоёр) каби асарлар мисолида кўрсатмоқ мумкин.

Тик чизиқлар доим шёърларнинг сатрларини бир-биридан айи- риб қолмайди, балки улар мустазодларда, шеър тузилиш техни- касига кўра, ҳар бир сатрни узун ва қисқа қисмларга ажратиш учун давомлироқ пауза қилиниши лозим бўлган ерга ҳам қўйила­ди. Сатр ичидаги икки тик чизиқ сатрлар ўртасидаги икки тик чизиққа қараганда бир-бирига яқинроқ туради. Бу факт ва нзоҳи- миз шеърий текстларда тик чизиқларнинг ажратувчилик функция- сида қўлланиши ҳақидаги фикримизни яна ҳам ортиқроқ қувваг- ловчн далиллардандир.

Типографик нашрдаги шеърий текстларни бир-биридан ажра- тишда юлдўзчадай ( \* ) шакллар ҳам ишлатилган. Бунинг дали- ли сифатида «Туркистон внлоятининг газета» (1890 йил 6 сен­тябрь) да нашр этилган Фурқат шеърини кўрсатмоқ мумкин.

Бундай шакллардаги ажратиш белгисининг қўлёзма текст­ларда шеър сатрларини бир-биридан ажратгани бизга дуч кел- мади. Шунинг учун уни ёзувимизда типографик нашр муноеабати билан майдонга келган шакл дейиш мувофиқ кўринади.

Бу қисм охирида шуни ҳам илова тарзида қайд этиш керак- ки, у давр типографик тёкстларида баъзан шеър сатрларининг ҳар бирининг, кўпроқ ҳолларда эса сарлавҳаларнинг икки томо- нига мураккаброқ шаклли қавслар қўйилади. Бу қавслар ўзлари ичларига олган текстларни ажратиб турсалар ҳам, уларни безак учун қўллаганлари ҳам пайқалиб туради.

Шундай қйлиб, бу даврда алоҳида нашр этилган шеърий текстларда асосан қуйидаги ажратиш белгилари қўлланган:'

* \*

\*

5у давр нашрий асарларининг насрий текст лари ичида улар билан мазмунан қандайдир муносабатда' бўлган шеър парчалари ҳам учрайди У шеърий парчаларйинг сатрлари ҳам бир-бйрлари- дан ва насрий текстдан ажратилиб ёзилади. Акс ҳолда, яъни шеър сатрларининг бир-бирига қўшилиб ёзилишлари, нашрий асарларда ҳам уларнинг ўз оҳанглари билан ўқиш ва мазмунла- рини Очиқ, тўғри англашга катта халал берар эди. ' ■

Маълумки, шеър сатрларининг бир-.бйрларига қўшилиб ёзи- лиш.и натижасида майдонга келиши муқаррар lбўлган ана шун­дай номувофиқликка йўл қўймасликнинг .вос-итаси — уларнинг бир-бирларидан ажратилиб ёзилиши — асрлар давомида қўлёз- маларда асосий ҳодисадир.

Фа,ктларни,нг lКўрсатишича, нашрий асарларда келтирилган шеър сатрларида ишлатилган ажратиш асослари қўлёзмаларда ишлатилган асослар бўлган. Улардагй ажратиш белгилари эса ё қўлёзмаларда қўлланган шакллар, ёки типографик нашр имко- нияти асосида ишлатилган белгилар бўлган. Насрий текстлар ичида шеър сатрлари келтирилса, қўлёзмаларда бўлганидай, одатда улардан олдин' рубоий' байт,

назм ( и\_;) каби сўзлардан бири, асосан ёзув йўли охирида

тугамаган ҳар бир шеър сатридан кейин г\*, (4)

сингарн белгиларнинг биронтаси қўйилган. Булардан тўрт эле­ментли белгилар, яъни араб алфавити асосидаги қўлёзмалари- мизда насрий текстлар билан бир г а келадиган шеър сатрлари охирида кўпинча қўлланадиган белгилар /. каби) асо­

сан литографик нашрларда, қолганлари эса асосан типографик асарларда учрайди. Улар қўлланган ’ баъзи манбаларни 'қайд этамиз.

Тбшкентда 1898 йилда Бердинбах литографиясида нашр этил­ган «Девони Амир Умархон»[[58]](#footnote-58)нинг «Дебоча»сида шеър сатрлари бир-биридан тўрт элементли белги ( ) билан ажратилса,

■худди шу шаҳарда ўша йилда ака-ука Порцевларнинг литогра­фиясида босилган «Китоби девони Амир»)9нинг «Дебочайзда ўшандай ўринларда икки хил, шакл ( /. ) ишллти'ладя.

Демак, бир шаҳа.рда, бир вақтда, лекин икки ердаги литография- да нашр этилган хитобларнинг бир ид а бир хил ( )> иккин-

чисида икки хил белги ( ) қўлланади.

Келтирилган фактлар шуни кўрсатадики, XIX аерда литогра- фияда нашр этилган шеърий текстлар қайси йилда, қайси ша- ҳарда ва қандай босм.ахонада босилмасин, уларнинг сатрлари асосан қўл^змала.рда қўлланган белгилар асосида юзага келган воситалар билан, яъни тик чизиқлар билан ёки бўш жой билан бир-бирларидан ажратилган. Шеърий текстнинг ҳар бир сат- ри охирида кўрсатилган ажратиш белгиларидан б при ни қўйиш нашрий ман-баларнииг ҳамма шеърларида ўз кучини сақлайди.

Шундай қилиб, нашр этилган насрий текстлар ичидаги шеър сатрларига боғлиқ ҳолда қўлланган пунктуацион белгилар си­фатида қуйидагиларни қайд этмоқ мумкин:

* ? 6 » 1 Ч ^ » ) • )

Насрий текстларда ажратиш ва тиниш белгилари

Ўзбекча текстлар нашр этилиши бошланган XIX аерда ҳам доимий, ҳам вақтли (кундалик) матбуотда насрий текстлар наш- ри ҳам майдонга кел.ади. Бироқ улар.нинг текстлари, абзацни мустасно қилганда, кўпроқ ҳолларда қисмларга ажратилмайди, уларда пунктуацион белгилар қўлланмайди.

Типографик насрий текстларни пунктуацион белгисиз нашр этиш ўша вақтда собиқ Туркистонда мавжуд нашриёт ва босма­хоналар учун асосан умумий ҳол эди. Улар нашр этган белгисиз асарлар жумласидан мисол тариқасида қуйидагиларни келтириш мумкин: «Ғўза хусусиндаги рисолача» (Тошкент, 1884—1885), «Русия мамлакатининг интихо'б таворихи» (Тошкент, 1885), «Са- марқанд фирдавс монанднинг баёни» (Самарқанд, 1884), «Рисо- лаи асалари» (Тошкент, 1897) ва ҳ. к. Шу билан бирга, матбуот­да пунктуацион белгила.р қўлланган насрий текстлар ҳам қисман то пил ар эди. Тубанда ана шулар ҳақида фикр юритамиз.

Бу давр матбуотида ўзбекча насрий текстларнинг икки хил усулдаги нашрини учратамиз: 1) типографик нашр; 2) литосра- фик : .нашр.

Типографик насрий текстларда ажратиш ва тиниш белгилари.

XIX асрнинг 68 йилигача Урта Осиёда типография ҳам, литогра­фия1, ҳам бўлмаганини юқорида қайд этган эдик. Демак, ўша вақтгача бу ерда нашрий асарлар майдонга келмаган. Бу пайг- гача дунёнинг бир талай мамлакатларида (Қозон, Лондон, Па­риж, Петербург, Москва каби шаҳарларда) эса босма станок- лар. .барпо қилинганига анчагнна вақт бўлиб қолган эди.. ‘Шу билан бирга, уларда нашр этилган текстларда ҳозирги .тиниш белгилари қўлланиб ҳам юборилган эди. Уша. босмаҳоналарнинг бир нечаларида XIX асрнинг биринчи ярмндаёқ айрим ўзбекча текстлар ҳам нашр этила бошланади. Бироқ бу текстларда ҳо- зирги тиниш белгиларидан баъзлларигина ва бошқа айрим шакл­лар қўлланилар эди (бу ҳақда олдинда гапирилди).

Урта Осиёдан бошқа ерларда ва собиқ Туркистонда нашр этилган типографик насрий асарларда XIX асрнинг иккинчи яр- мида эса тиниш ва ажратиш белгиларининг қуйидагидай шакл- ларини кўраlМиз.

Юлдузча ва гул нусха белгилар, фактларнинг кўрсатишича, XIX асрнинг иккинчи ярмида Петербургда, Истанбулда, Қозонда ва Туркистонда нашр этилган ўзбекча типографик текстларда учрайди. Уларнинг шаклан турлиликлари боеилган ерлари билан ҳам боғлиқ бўлган. У белгилар Туркистон типографияси текст- ларида, бошқа пунктуацион белгиларга қараганда, кўпроқ қўл- ланилган.

Юқоридаги белгилардан ҳар бир китобда бир ёки бир нечаси қўлланганини кўрдик. Ана шу манбаларни қуйида қайд этамиз:

1. «Туркистон вилоятининг газета» (1870 йилда чиқа бошла- ган). 2. В. Веляминов-Зернов нашрга тайёрлаши билан 1867 йил­да Петербургда босилтан «Абушқа» номли луғат. 3. «Русско-еар- товский, сартовско-русский словарь обще употребительных слов с приложением краткой грамматики по наречиям Намаиганекого уезда» (В. Наливкин ва М. Наливкина, Казань, 1884). 4. «Муҳо- каматул-луғатайн» (Навоий, Истанбул, 1891). 5. «Руководства

к практическому изучению сартовского языка» (В. П. Наливкин, Самарканд, 1898). 6. «Колумб ҳаёти» (Тошкент, 1892—1893).

1. «Тарихи шажараи турк» (Абулғозий Баҳодирхон, Қозон, 1891).
2. «Маҳбубул-қулуб» (Навоий, Истанбул, 1872). 9. «Луғати чи- ғатоий ва турки усмоний» (Шайх Сулаймои Бухорий, 1878).
3. «Луғати туркий» [Л. Будагов тузган, Петербург, 1869 (Бунда ўзбекча текстлар ҳам бор)]. 11. «Зарбулмаеал» (Гулханий, Қо­зон, 1890). 12. «Сборник материалов для статистики Сыр-Дарь-
4. некой области» [В. П. Наливкин, Ташкент, 1898 (бу китобнинг ўзбекча текстларида)].

Қайд этилган манбалардаги пунктуацион белгилар гап, тема- ча охири, қўшма гап компонентлари ва уюшиқ бўлаклар, изоҳ- ланувчи -ва изоҳловчи қисмлар орасига, туширилган қисм ўрни, кириш ва киритма конструкция ҳамда кўчирма ифодаларнинг икки томонига ё қиемни бошловчи сўз, ё таркиблар усти сингари ўрин- ларга қўнилганлар. Улар қўлланган ана шундай ўринлари билан пунктуацион белгилар эканликларини яққол кўрсатиб,туради.

Литографик насрий текстларда ажра.тиш белгилари. Бу давр­да ўзбекча айрим литографик насрий текстларда қуйидаги ажра­тиш белгилари қўлланганини кўрамиз: , бўш жой.

Бу шаклларнинг ўзбекча қўлёзмаларда 'ишлатилиб келгани бизга аввалги бўлимлардан маълум. Шунинг учун уларни лито­график текстларга . қўлёзмалардан ўтган дейищ ўринли - бўлади. Шунйн?дек, ишлатилган ўринлари ҳам уларнинг қўлёзмаларда ишлатилганларидай ерларини эслатади. ' '

\*

Юқорида XI—XIX аерларга оид араб алфавита асосидаги ўз­бек ёзувида (ҳамма текстларда тўла ва изчил бўлмаса-да) иш­латилган ' пунктуацион белгиларнинг шакл ва қўлланган ўринла- ри ҳақида умумий тарзда тўхтадик. Шулар бўйича қуйидаги қис- қа хулосани айтмоқ мумкин.

Авесто, турк-руник ва уйғур ёзувларида қўлланган тиниш белгиларини бир-бирига чоғиштирганда, уларнинг айримлари ўр- тасида ўхшашлик ёки ўхшаш томонлар борлиги кўриниб туради.

Учала ёзувнинг бу элементи ўртасидаги ўхшаш ҳолатлар улардаги тиниш белгилари билан араб алфавита асосидаги ёзу- вимиз тиниш белгилари орасида ҳам мавжуд. Буни араб алфави­ты асосидаги 'насрий текстларимизга ҳозирги тиниш' белгилари- нинг деярли барчаси киритилган давргача (XIX аерларгача) бўл­ган ёзувимизда, баъзан ундан кейинги текстларда ҳам кўрмоқ мумкин. Ана шундай ўхшашлик тиниш белгиларимизнинг тари­хий тараққиёти йўлида умумий чизиқ бўлганини кўр/>.атувчи эле- ментлардир. [[59]](#footnote-59)

Араб алифбеси асосидаги ўзбек ёзувининг XI—XIX аерлар мобайнидаги бир қатор қўлёзма ва XIX аердаги нашрий текст- ларида қўлланган тиниш белгилари, йиғиб айтганда, 651 хил кў- ринишга етиб борганини кўрамиз. Бу белгилардан баъзилари қўлёзмаларда, баъзилари эса фақат босма текстларда қўллан­ган. Шундай қилиб, бу даврда, XI—XIX аерларда қўлёзма ва нашрий текстларда тиниш белгиларининг шакллари тубандагича бўлган. ' ;

1. ҚўлЁЗМА Т ЕКСТЛАР (XI XIX АСРЛ АР) ДА : 1. Э (XI АСРДАН ), 2 . =

(XV асрдан), 3. II (XVАСРДАН), 4. I (XVАСРДАН), 5. (‘(XVасрдан ), 6. Бўш жой (XV асрдан'), 7. • (XVасрдан), 8. о (XV асрдан), д. • (XV асрдан),

ГС.о\*® (XV АСРДАН), 11. ^-(XV АСРДАН), 12. —' ( XV АСРДАН), 13. '

(ХУ асрдан), 14. Асосан қизил сиёх,( XVI асрдан,олдин ҳам), 15.\*4\* (XVI АСРДАН ), 16. (XVI АСРДАН), 17. ^ (XV I АСРДАН18.4 (XVlАСРДАН), 19>^\*(XVЦ АСРДАН), 20 х^(XVll АСРДАН), 21.^(X1X АСРДАН)^ 22. \/(XlX АСРДАН), 23. || (XIX АСРДАН), 24. \*\*\* (XVIII АСРДАН), 25 . 2 (X1XАСРДАН), 26. с (XIXАСРДАН). Бу БЕЛГИЛАРДАН Г\*(М) НАСРИЙ,бўш ЖОИ ВАЙШАКЛ

А>, '"О'» ‘9 '» ^ l '■ \* 1 • 1 \* ) ШЕЪРИЙ ВА

* » 1 ‘го

НАСРМИ ТЕКСТДА, К.ОЛГАНИ ШЕЪРГА БОҒЛИҚ ҲОЛДА ИШЛАТИЛГАН .

* » ' <\* ? ^ Г ’

«

6'в.в

Нашрий текстлар (XIX аср)да: л. • 2.»« з. \*

, 7- <,«■ 9 ,9. <«,«. 6^11. (9 9 9\*)^2. ? 13.. <<«^4. •\*.&.%

16- • , 17‘ « »,18' (( )),19‘ 2°- , [[60]](#footnote-60) , [[61]](#footnote-61)‘ ,

23. ■— 24. 25. 26.

’ » » »

27. ( ),28. ^ ^29-4 ^30.[ ] ^31. —^ 32. Қ 33. 11^34. ^ 35. 36.^ 37. ^ 38. ^ 39. >(^40.^ 41. ©^42. ^43.^ 44. ^

45. 0?46. О 47. Бўш ЖОЙ ^ 48. ТўлИҚ ҚОРА СИЁX,

Юқорида қайд этилган қирқ саккизта белгидан еттитаси

**(l!,= •\*•\*)(•,\*,?.« »,**

—^ бўш жой )

Юқорида қайд этилган қирқ саккизта белгидан еттитаси шеърий текстда, ўн иккитаси ҳам шеърий, ҳам насрий текстлар­да қўлланган; қолганлари эса насрий текстларнинг ўзидагина ишлатилган21.

Тиниш ва ажратиш белгилари миқдоридан кўринадики, XI—

1. асрларга оид қўлёзма текстлардаги ишоралардан XIX аср- даги нашрий текстларда қўлланган шакллар тенгма-тбйг ортиқ бўлган. Бунинг маълум сабаблари бор, албатта.
2. асрда нашрий текстлар типографик ва литографик усул- да боеилган. Литографик усулда боеилган текстларда асосан қўлёзмада ишлатилган белгилар (баъзилари туширилиб қолди- рллган) қўлланган; типографик нашрий текстларда эса ҳозирги тиниш белгиларининг баъзилари ва уларнинг шаклларига 'бирор жиҳатдан муносабатдош [ 6, « », (( )), каби]

ишоралар, турли кўринишдаги юлдузча белгилар (уларнинг ’ўзи- нигина миқдори ўндан ортиқ бўлган) ишлатилган. Демак, нат­рий текст тиниш белгилари шакллари ўша даврда ҳам қўлёзма текст белгиларидан, ҳам типографик нашр техникаси ва харак­тер,ига мо'С бир неча янги ишоралардан иборат бўлган. Шунинг учун ҳа-м уларнинг пунктуацион белгилари миқдори, табиий ра- вишда, қўлёзма текстлардагидан ортиб кетган. :

1901 — 1917 ЙИЛЛАРДАГИ ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАРНИНГ ШАКЛЛАРИ ВА УЛАРНИНГ ТАҚДИРИ

^Маълумки, китоб нашри бошлангунча Ғарбий Европа халқ- лари ёзувларида нуқталар комбинацияси, нуқта, нуқтали вергул вергул устида нуқта, вергул устида икки нуқта, устма-уст

уч вергул ( ’> ) сингари .куп миқдордаг.и тиниш белгилари қўл­ланган lбўлиб, улардан .айримлари XVI аерда нашр этилган ки- тобларда ҳам учрар эди. Россияда ҳам шундай ҳол юз берди!. Масалан, славянларда китоб нашри 1491 йилдан бошланган бўл­са ҳам, уларнинг XV—XVI аерларда нашр этилган текстлари пунктуация жиҳатдан қўлёзма текстларидан фарқланматан[[62]](#footnote-62). Де- Мlак, уларнинг нашрий текстларида 'бир неча ўн йил қўлланган пунктуацион белгилар асосан қўлёзмаларида ишлатилган белги­лардан иборат бўлган.

Узбек пунктуацияси тарихида юқоридагидек ҳол бошқачароқ йўсиида юз берган: текстларда ҳозирги тиниш белгиларини қўл- лаб юбориш процесси давомида қўлёзмаларда учраган тиниш белгилари ҳам, юқорида кўрсатганимиздек, анча-мунча ишлатил­ган.'Масалан, мамлакатимизда нашр этилган ўзбекча текстлар­ни кўздан кечнргаиимизда, уларда учраган (араб алифбоси асосидаги ёзувимизда) кенг маънодаги пунктуацион белгилар

1. аергача, ҳозирги бир неча тиниш белгиларидан ташқари, қу- йидагилар эди: юлдузча белгилар, комбинацион шакллар

(••\*, ‘‘V ) ва бўш жой (насрий текстларда)

| , || , =, комбинацион белгилар (қайд этилгандайлари), иккита юлдузча шакл ва бўш жой (шеърларда) ишлатилган.у

1. аср бошидан Октябрь социалистик революциясигача бўл­ган давр ичида текстларда қўлланган пунктуацион белгилар шаклларининг миқдори олдинги шакллар .мнқдоридан анча ор- тиб кетади. Уларнинг кўринишларндаги озми-кўпми фарқни кўз-

да тутганда, бу миқдор 135 гага етади. Бу шакллардан 103 таси ҳозирги тиниш белгилари, уларга боғлиқ шакллар, уларнинг тур- ля кўринишда қатор л ахи б ишлатилганларини ташкил этади;

1. таси юлдузча сингари ишора, 13 таси қўлёзмаларда асосан олдиндан ишлатилиб келинган комбинацион шакллар ҳамда 'бўш жойдан иборат эди; бештаси чизиқ асосидаги ( , II, —

каби) шакллар, биттаси араб алфавитининг ҳ ва алиф ҳарфла- ридан ташкил топган, бири ҳозирги «х»нинг босмасидай, яна бири эса кесишган тўғри чизиқлар бўлган. Демак, пунктуация- миз тарихининг бу давридаги 32 тача белги нашрий текстлари- мизда ҳозир 10 та ҳисобланаётган тиниш белгилари ва улар асо- ■сидаги белгилардан бошқача шаклда қўлланган. Уларнинг (135 хил кўринишдаги белгиларнинг) насрий . ва шеърий текст­ларнинг турли объектларидаги кўрин'ишларин'и, иш ҳажмининг катталаниб кетишини маъқул кўрмай, қуйида текстларсиз келти- рамиз.

I. Насрий текстларда:

1. Китобларда:

а) Баъзи насрий текстларда қўллантан ҳозирги айрим тиниш белгилари ва бошқа пунктуацион шакллар йиғиндиси:

\*

, , ‘,5,),О,(X“,’V

Л, •;•, в8ш ж°й, и,—~

б) Барча насрий текстларда кўп қисми қўлланган ҳозирги ти­ниш белгилари ва бошқа пунктуацион шакллар йиғиндиси:

•Л,?,3, **?,?,!,lДД, ,‘Лг,**

,/,/(),(),О,

в) Барча насрий текстларда қўлланган ҳозирги ҳамма тиниш белгила.ри ва уларга боғлиқ ҳолдаги бошқа пунктуацион шакл­лар йиғиндиси:

<>.!!,« »,

**«»,“ ,»,!!,!!!,.!,\*!,{,!?,!?,Ц.г!(\*М**

Юқоридаги а, б, в қисмлардаги шакллардан кўринадикн, ҳо­зирги тиниш белгиларининг барчас-ини ўзида кўрсатган китоб насрий текстларида уларга боғлиқ. бўлмаган шакллар ишлатил- маган; ҳозирги тиниш белгиларининг айримлари қўлланган ки­тоб насрий текстларида эса’ ..пунктуацион белгиларнинг бошқача

шакллари ҳам бўлган. Шундай- қилиб, китоб насрий текстлари- да қўлланган юқорида уч қисмда кўрсатилган пунктуацион бел- гиларнинг. умумий йиғиндиси қуйидагилардан иборат бўлади:

• ^ I ? 9 С Ъ Ъ l I V !

I •)')•! ■) ‘I }•\*!»!» 1 ч ■ 1 ■! 1

«»,4 ”,«»,= =, =,=Д, У^VV,

— БЎШ ЖОЙ II III <| —| ?Г|V1V !

1...,—'•

•. \* \*

Демак, бу даврдаги китоб насрий текстларида ҳозирги тиниш белгилари билан шакл жиҳатдан алоқаси бўлмаган 13 та ишора ҳам пунктуацион белги -сифатида қўлланган.

1. Газеталарда:

Газеталарда қўлланган пунктуацион шакллар йиғиндиси:

Ш.$. •••••, ,

, >,<>,(

**!Ш‘,(!!!),(),**

Шакллардан кўринадики, газеталарнинг насрий текстларида қўлланган пунктуацион шакллар қаторида ҳозирги тиниш белги­лари шакли бил'ан боғл^қлиги бўлмаган бештагина ишора иш­латилган, холос.

1. Журналларда:

а) «Оина»да»:

),<),-,//,«»,«»,“«,= =,

, , , ,

..... II III I Г I V II с’ 9 9 к

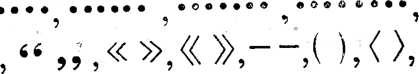
’ ■ ч

19 9

й • •\* • 9 •••••\*

б) «Изоҳ»да:

•Л,l,7,г,1,3,3,2,3,5,



в) **«Ислоҳ»да:**



/ \

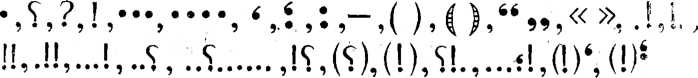
» 5



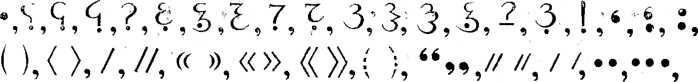
г) «Деҳқон» (1915 ва 1916 йиллар)да:



д) «Юрт» (1917 йил)да:



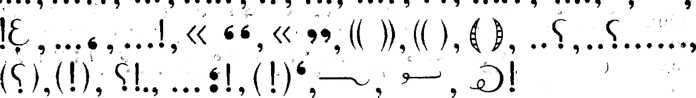
Бешта журнал насрий текстларида қўлланган шаклларни кўздан кечирсак, уларДан «Ислоҳ»дагина ҳозирги тиниш белги- ларига шакл жиҳатдан алоқаси бўлмаган иккита белги кўрина- ди. Шу журналдаги бошқа 23 та шакл ва қолган тўртта жур- налдаги барча белги ё ҳозирги тиниш белгилари, ёхуд унга шакл томондан қандайдир муносабатда бўлган пунктуацион белгилар­дан иборат аканлиги англашилади. Баъзи журналлардаги сўроқ аломати сингари айрим белгиларнинг кўп шакллилигига, бирин- чидан, ўша белгиларни котиблар турли формада ёзганлари, ик- кинчидан, у журналларнинг литографик усулда босилганликлари сабабдир. «Деҳқон» ва «Юрт»даш шаклларнинг ҳозирги тиниш белгилари кўриниши билан деярли мослигини эса шу журнал­ларнинг типографик усулда нашр этилгани билан ҳам изоҳлаш тўғри бўлади. Шундай қилиб, бешта журнал насрий текстларида қўлланган пунктуацион белгиларнинг умумий йиғиндиси қуйида- гилардан иборат:



• и! | | ’

} 9 Ч • • • » • • у ••• 1

I I II II <V Л <. К К 9



Уч турли объект — китоб, газета ва журнал'—насрий текст­ларида қўлланган пунктуацион шаклларнинг умумий йиғиндиси:

УАШт\*’й

l.V.V,^, л, 9,?,?,

**Л,?/,«». ”ГV,=** -‘",

•l- = V,V V ,= =• « », =, Ф, \*, **!,!!,!!!,!!!!,!,...!!?,!?, !!!!{,**

(!!!),(), 1,11 ll,= ,l l,‘!, .11,

**l и а1. ^ IV lя г т — '**

—,О!, К,....,г,3,2,$Л,

**(( )),((),.Л** Я,(Ш!),...‘!,(!)‘(!)‘\*.“гшж°й-

1. Шеърий текстларда:
2. Китобларда:

а) Литографик усул билан босилган китоблардаги шеърий текстлар насрий текст маамунига боғлиқ ҳолда ,келганда, ўша шеърий сатрларни бир-биридан ва насрий текстдан ажратиш учун қўлланган белгилар йиғиндиси:

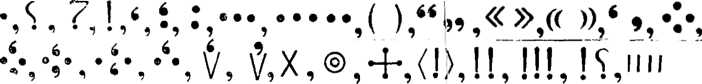
.4. Л Л V V X ® + (Ю та}

б) Шеърий тўпламлар ёхуд наср ва шеърлардан иборат ки- тоблардаги шеърларда қўлланган пунктуацион белгилар йиғин­диси:

•47 I « 1 : ••• ()“,,«,•

« » II III К <l>

Китоб шеърий текстларида қўлланган а қисмдаги шакллар кўрсатадики, насрий текстлар ичида унинг мазмунига боғлиқ ҳол­да қўлланган шеърлар ҳозирги тиниш белгиларидан тамоман бошқача бўлган шакллар орқали сатрий қисмларга ажратилган; айрим ёзилган шеърларда эса асосан ҳозирги тиниш белгилари ишлатилган. Шундай китобларнинг бир қатор шеърий текстла­рида қўлланган, юқорида икки қисмда кўрсатилган пунктуацион белгиларнинг умумий йиғиндиси шулардан иборат бўлган:



2. Газеталарда:



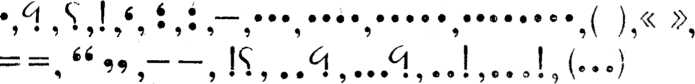
Газета шеърий текстларида қўлланган пунктуацион шакллар­нинг охирги 8 таси сатрларни бир-биридан ажратиш, сатрлар охирини кўрсатиш учун қўлланган.



в)'««Изоҳ»да: с > . (2 та)

6 , ^ ТА) .

г) «Юрт»да: I ,! , • » « ^•(4тА'1



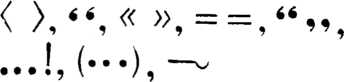
б) «Ислоҳ»да:

1. Журналларда: а) «Ои'на»да:

Журнал шеърий текстларида қўлланган пунктуацион. шакл­лар шуни кўрсатадики, улардаги гоҳо ишлатилган илгақли ётиқ чизиқча ( ^ )дан бошқа, барча белгилар ҳозирги тиниш бел­

гилари ва уларга алоқадор шакллар бўлганлар. Шу жиҳатдан ҳам журнал шеърий текстларида ишлатилган пунктуацион бел­гилар китоб ва газета шеърларида қўлланган пунктуацион шакл­лардан фарқланиб туради. Шундай қилиб, тўртта журналнинг бир қатор шеърий текстларида қўлланган пунктуацион белги- ларнинг умумий йиғиндиси қуйидагилардан иборат бўлган:

• ^ | < \* • — .



Уч турли объект — китоб, газета ва журнал — шеърий текст­ларида қўлланган пунктуацион шаклларнинг умумий йиғиндиси:

■ / ^ С| 7 1 6 ^ I ооаов асов

Ч • ч ° • 1 • Ч ? \*> 9 9 1

II

А, **М,х,©,'+ц ?!,!!,!!!, Н, .Л, ..Л,Д**

Ч Щ О,

КўринадИlКИ, китоб, газета ва журнал шеърий текстларида қўлланган пунктуацион шакллар 52 кўринишда бўлган. Уларнинг насрий текстларидаги шакллари миқдори 122 тага борганини ол- динда кўрсатдик. Ҳар икки группадаги ўзаро бутунлай ёки озми- кўпми ўхшаш бўлмаган шаклларни қайтариқсиз олганимизда, уч турли объект—китоб.1 газета ва журнал — насрий ҳамда шеъ­рий текстларида қўлланган пунктуацион шаклларнинг умумий йиғиндиси 135 хил кўринишда бўлади. Улар қуйидагилар:

* ••••• •••• ^ • • » « с о # • м • м е з „осооооЭч

Т \* 9 9 9 9 \*) V

**> а** ^ **••••»•••••• ^** ^ $ **2**

? с5 й 4 8 ? ^ <1 7 1 %’% 3 3 ? ?. ( l’lГ

М О — 9 • ® <> О 9О5 9 9 —\* 9 « 0 9\*9 • в9

[Ш НН Vл Ц|l|Кl Н й й](#bookmark34)

в« • 3 » \* » # ^ • е» «> \*> • <$ • о ^ ^ \*• $ •• ® 9 • О» 9 ,о ® • ^ ® ® ®,

III III! II

® «» • • ^ • С • © (.>«1^ <)03(|вlФ|)9l09)^lв9\*«^ве9«|^

И И № II? бl , < < • • .Л

юо^осоес ов® в(|,®в\* в \* ^ 7 «, ^ 9 ; 9 ; }

•••«, .°.6Л, (4),(!),(!)\*(!)«/,/

**я ?**

\*,« », «“, «»», «)>,(()). (),(>,l\к),(,((),:(М Ш),(•••),!!!!!,“,\*\*,

\*, ©Ж \*,<х,©,^,Л, V,

**9**

**-? |** ч 'ъе'l

С А 4 6

**ос •в,в • •**

9 9 О 6 ? 6

<31

Рақамлар миқдори ва изоҳлар шуни кўрсатадики, кўриниш- даги ҳар бир фарқни қўзда тутганда, ўзимизда нашр этилган араб алфавити асосидаги текстларда қўлланган пунктуацион белгиларнинг шакллари сони бу даврда, XIX аерга нисбатан, анча ортиб кетган. Бундай бўлишила XX аср бошида нашрий

объектлар соиншшг кўпайиши, босмахоналарДа нашрий текстлар- нинг майдонга келишида қатнашувчилар миқдорининг ортиши, уларнинг ҳаётга турлича қарашла'ри, нашрий ишларнинг бир- лаштирилгал ҳолда эмас, айрим-айрим олиб борилишининг да- вом этиши .сабаб бўлган. Шунингдек, пунктуацион белгилар миқ­дорининг бундай ортиши ҳозирги тиниш белгилари шаклларини турли хидда ёзиб, уларни ўшандай кўринишларда лигографияда босилиши ҳамда хилма-хил бирикмаларда қўлланиши сингари ҳолларнинг ҳам натижаси бўлган.

Бу даврда миқдори о.ртган умумий пунктуацион шакллар қа- торида ҳозирги тиниш белгиларининг асосий шакллари келажак ўзиники эканини тажриба процессида кўрсатиб турар эди.

Ҳозирги тиниш белгиларининг бошқа халқлар ёзуви тажри- баеида текстларни тўғри тушунишли қилиб -в,а эмоционал ифода- ларга мувофиқ гап мазмун турларини фарқлаб кўрсатиш синга­ри вазифаларни бажариб турганини кўрган қатор автор ва наш- риётчиларда ўз нашрий текстларида ўша белгилардан фойдала- нишга интилиш бора-бора ортади.

Бу ҳолни уч турли объект ичида ҳам, насрий, ҳам шеърий текстларида асосан ҳозирги тиниш белгил,ари ва улар асосидаги шаклларни қўллаши билан ўша даврда олдинда турган журнал- лар мисолидагина кўрсатмоқ ҳам, менимча, кнфоя қилади. Унда- ги фактлар изоҳи бу жараён ёзувимизда қандай юз бергалини англатиш ва англашга етарли восига пула олади.

Масала равшан ифодалансин ва аниқ тасаввур этилсин учун, ҳар қайси журналда ҳандай пунктуацион шакллар бўлгаялигюш хронологик тартибда айрим-айрим кўрамиз. Хронологик асосга кўра, улар қуйидагн тартибда қаралмоғи лозим: «Оина», «Ис-

лоҳ», «Нзоҳ»[[63]](#footnote-63), «Деҳқои», «Юрт».

«Оина» журнали. Маълумии, собиҳ Туркистонда ўзбек тилн- да (баъзи материаллари форс тилида ҳам) нашр этилган бирии- чи журнал Самарқандда босилган «Оина»дир. У 1913 йил ок­тябрь ойи охирида нашр этила бошлаб, 1914 йил давомида ҳам босила борадп. 1915 йилнинг июнида «Оина»нинг шу йил ҳисо- бидан 16 сони чиқади. lб-сон жу-рналнинг охирги сони эди, чунки шундан кейин бу журнал чиқмай қолади. Шундай қилиб, «Оина» журналининг 78-сони унинг сўнгги сони бўлиб қолади.

«Оина»нинг 1913 йилда нашр этилган 10 сонидан 6 сони,

1. йилда чнққан 48 та сонидан 12 сони ва 1915 йилда боснл- ган 16 сонидан 7 сонини кўздан кечиришимиз уларда пунктуа­цион белгилар қўлланишининг қуйидаги кўринишини қайд этиш лозимлигини кўрсатади: 1913 йилда нашр этилган 10 .сон жур- налнинг 6 сони (2, 3, 4, б, 7, 10-сонлари)нииг ҳар бирида қуйи­даги белгилар қўлланган: ( ) , : , — , — —. 6-сонда- гина ҳозирги асосий пунктуацион белгиларнинг қолгани ҳам, яъни 10 та белги ишлатилган.

Сўроқ, ундов белгилар ва кўп нуқта бешта сонда қўлланган. 22 ерда қўлланган кўп нуқтанинг еттитаси уч нуқтали, тўрттаси тўрт нуқтали, яна тўрттаси беш нуқтали, бошқа тўрттаси олти нуқтали; етти, саккиз, тўққиз нуқталиси биттадан бўлган. Демак, энг кўп қўлланган кўп нуқта уч нуқтадан иборат экан. Еттинчи сонда сўроқ мазмунли отбора ҳам, унинг пунктуацион шакли ҳам йўқ. Тўртинчи соннинг тевсти ундов белгиси қўйилишига, 3-сон- нинг тексти эса кўп нуқта қўлланишига имконият берса ҳам,

у сонларда ўша белгилар ишлатилмаган. Нуқтали вергул эса

текширилган сонларнинг биридагина, яъни 6-сонидагина, қўл- лянган. Булардан ташқари, текширилган журналларнинг 2, 3, 4-сонларида ётиқ тўрт чизиқча (// //) ни, 4 ҳам 10-сонлар.ида ётиқ икки чизиқча (//)ни учратдик.

«Оина», инв. 8816, 137—138-бет.

«Оина», инв. 8816, 14-бет.

«Оина», инв. 8816, 6-бет.

«Оина», инв. 8816, 12-бет.

Журналнинг учинчи сонида сўроқ ва ундов белгиси бирга қўллангани ҳам учрайди.

«Оина» журлалининг 1914 йилда нашр этилган 48 сонидан текширилган 12 (1, 2, 3, 4, 5, 6, 11, 12, 17, 28, 40, 51) сонининг

учтасида (1, 11, 28-еонл.арида) ҳозирги асосий пунктуацион бел­гиларнинг ҳаммаси қўлланган; уларнинг ҳар бирида эса қуйида- ги белгиларнинг ҳаммаси топил ад и: !, ( ^

кўп нуқта.

Демак, текширилган журнал сонларининг ҳар бирида ҳам қўлланган асосий пунктуацион белгилар сони, 1913 йил билан солиштирганда, 1914 йилда иккитага ортган (ундов белгиси ва кўп нуқта ҳисобида), уларнинг ҳаммаси (10 таси ҳам) қўлланган журнал миқдори бир ярим баробар кўпайган, яъни 1913 йилда олти журналнинг биттасида ҳозирги асосий пунктуацион белги­ларнинг ҳаммаси ишлатилган бўлса, 1914 йилда улар ўрганилган

1. журналнинг учтасида тўла қўлланган. 12 соннинг 66 ерида қўлланган кўп нуқтадан 30 таси уч нуқтали, 24 таси тўрт нуқта­ли, 4 таси беш нуқтали, бошқа тўрттаси 6 нуқтали, иккитаси 7 нуқтали, биттаси 11 нуқтали, яна бири 12 нуқтали .бўлган. Де­мак, энг кўп ерда қўлланиш жиҳатидан биринчи ўринда уч нуқ­тали кўп нуқта, иккинчи ўринда тўрт нуқтали кўп нуқта турган.

Сўроқ белгиси. (?) 11 та сонда ишлатилган, 40-соннинг тек- кстида сўроқ мазмунли гап йўқ, бинобарин шу сонда сўроқ белги­си қўлланмаган. Нуқтали вергул (!) 8 та сонда (2, 3, 4, 5, 6,

1. 17, 51-сонларда) йўқ. Демак, у тўрт сонда (1, 11, 28 ва 40- сонларда) ишлатилган. Булардан ташқари, ўрганиб чиқилган журналларнинг 10 тасида (1, 3, 4, 5, 6, 11, 12, 17, 28 ва 51-сон­ларда) икки тиредай шакл ( ), 9 тасида (1, 2, 3, 6, 11, 17,

28, 40 ва 51-оонларда) тире, 6 тасида (1, 3, 6, 12, 17 ва 51-сон- ларда) ётиқ тўрт чизиқча ва учтасида (1, 2 ва 4-со.нларда) ётиқ икки чизиқча шаклидаги пунктуацион белгилар қўлланган.

1. йилда нашр этилган ва текшириб кўрилган «Оина» жур­налининг баъзиларининг насрий текстларида мисоллардагидаи ташқари, бир неча пунктуацион белгилар қаторлаб бир нечтасн қоришиқ ҳам қўлланади: !(| (2-сондаги каби), ... .14 (3-сондаг.и

каби),... !! (12-сондаги каби), Ч .. (17-сондаги каби), .!, !!! (40-сондаги каби), ...!,.Ч (51-сондаги каби).

«Оина»нинг 1915 йил июнидаги сони унинг охирги сони бў- лади. Унинг шу йилги еттита сонининг насрий текста кўздан кечирилди. Шундан тўрттасп (7, 12, 13, 15-соялар)да ҳозир­ги асосий пунктуацион белгиларнинг ҳаммаси (10 та белги) иш­латилган. Демак, 1915 йилда у белгиларнинг .барчаси қўлланган журиаллар сонининг миқдори, 1913 йилдаги қўлланишга (6 дан бирга) нисбатан, уч баравардан зиёдроқ, 1914 йилга (12 дан Зга) нисбатан, икки баравардан кўпроқ ортган. Қуйидаги белгилар эса, текширилган сонларнинг еттовида ҳам учрайди: ., ^ ^

: , — , кўп нуқта. 57 ерда қўлланган кўп нуқтанинг 27 таси уч нуқтадан, 25 таси тўрт нуқтадан, 3 таси беш нуқтадан, биттаси 6 нуқтадан ва бошқа бири икки нуқтадан иборат бўлган. Демак, 1915 йилда, 1914 йилдаги каби, миқдори 6 дан ортиқ (12 нуқтага- ча етиб борган) кўп нуқталар учрамайди. Бу ҳол кўрсатадики, кўп нуқтанинг уч нуқтасини кўпроқ қўллаш тенденциями орта б боради. Кўп нуқтадаги нуқта миқдори учта бўлиши лозимлигини кўрсатган аниқ қоидаси бўлмаган ёзувимизнинг бу тенденцияси- да бошқа халқлар ёзувининг шу соҳада кечган ҳолати, айниқса рус халқи ёзувидаги кўп нуқта 'белгиси миқдорининг учталиги таъсири жуда ҳам яққол кўзга ташланади.

Текширилган етти сон журналнинг 6 тасида (7, 10, 11, 12, 13,

1. сонларда) қўштирноқ, 5 тасида (7, 12, 13, 14, 15-сонларда) нуқтали тескари пеш ишлатилган. Бу шуни кўрсатадики, нуқтали тескари пеш қўлланган журиаллар сони, 1914 йилга нисбатан,
2. йилда ортган: 1914 йилда текширилган журналларнинг уч- дан бирини ташкил қилса, 1915 йилда яқин учдан иккисини таш­кил этган.

Текшириб чиқилган журналнинг, қайд этилган белгилардан ташқари, 6 тасида (7, 10, 11, 12, 13, 14-сонларида) икки тире сингари шакл, тўрттасида (7, 10, 11, 14-сонларида) тире, тўртта- сида (10, 11, 12, 13-сонларида) ётиқ икки чизиқча (//) қўллан- ган. 1913, 1914 йилларда асосан қўштирноқ бажарганидай вази­фада ишлатилган ётиқ тўрт чизиқча (// //) 1915 йилги ,кўздан

кечирилган журнал соиларида учрамайди. Демак, ҳозирги давр­да асосий пунктуацион .белгилар бўлиб қолган шакллар қатори- да кўринмайдиган ётиқ тўрт чизиқча «Оина» журналининг сўнг- ги йилги соиларида тушиб қолади.

«Оина» журналининг текширилган 1915 йил сонларидаги нас-

/

рнй текстларда белгиларни қаторлаб ёки қоришиқ қўллапгани ( !(: , !!, ! • ■ , ! - • . каби) ҳам учрайди.

Нашри 21 ой давом этган «Оина» журналишгнг. текширилган сонларидан юқорида келтирилган мисоллар шуни кўрсатадики, ҳозирги асосий тиниш белгилари ва асосан уларнинг шакли дои- расидаги ёлгиз ҳам қаторлаб, қоришиқ ишлатилган, бирор то- мондан бир-биридан фарқланган пунктуацион белгилар миқдори 39 кўринишда бўлган.

«Ислоҳ» журнали. Бу журнал Тошкентда 1915 йилдан нашр этила бошлайди. У «Оина» журналидан сўнг чиқа бошлаган ■бўл-са-да, пунктуацион белгилар қўллашда ундан кейинда тура- ди. Бунинг оабабини шу журнал ноширлари, мақола ва хабарлар авторларининг бу масалага етарли эътибор бермаганлари ҳам­да уларнинг тушунча доиралари билан изоҳламоқ мумкин. Бу кейинда қолганлик, ҳозирги 10 белгимизнинг у журналнинг Ок­тябрь революциясигача нашр этилган сонларидан, яъни 67 со- нидан фақат икки сони (1917 йилги 11 ва 14-сонлари)да қўллан- ганлигида ва уларда ҳамда бошқа сонларда пунктуацион белгя- лар қўйилишида изчиллик йўқлигида кўринади. Фикримиз тасди- қи тубандаги таҳлилларда кўзга яққол ташланади.

«Ислоҳ»нинг биринчи йилда, яъни 1915 йилда нашр этилган 24 сонининг ҳаммасида ҳам учрайдиган белги учта: •, ", (; . «0ина»ни'нг текширилган биринчи йилдаги, яъни 1913 ймлдаги 6 сонида эса еттита белги қўлланган: •,',«»,(), , ,

Уларнинг ҳар бир сонда қўлланганига мисоллар келтирамиз: 1915 йилги: 1-сон, 17, 19-6.; 2-сон, 42-6.; 3-сон, 74-6.; 4-сон, 108-6.; 124-6.; 5-сон, 135-6., 143-6.; 6-сон, 167-6.; 7-сон, 194-6.; 8-сон, 246-6.; 9-сон, 283-6.; 10-сан, 290-'б., 302-6.; 11-сон, 330-6., 334-6.;

12-сон, 366-6., 384-6.; 13-сон, 402-6.; 14-сон, 421-6., 444-6., 471-6.;

1. сон, 485-6., 510-6.; 17-оон, 516-6., 520-бетлар.

24 сон журналнинг 12 сонида (1, 3, 7, 10, 12, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 24-сонларида) ундов белгиси, 7 сонида (1, 2, 5, 14, 16,

1. 20-сонларида) баён аломати, 4 сонида (1, 2, 3, 4-сонларида) кўп нуқта, икки сопцда (4, 5-сонларида) қавс, 8 сонида (1, 10, 16, 19, 20, 22, 23, 24-сонларида) қўштирноқ, 11 сонида (1, 2, 3, 10, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21-сонларида) тире, 16 сонида (1, 2, 3,
2. 5, 6, 7, 8, 12, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 22-сонларида) нуқтали

тескари пеш қўлланган.

1. йилда нашр этилган «Ислоҳ»да пунктуацион белгилар
2. йилда нашр этилган «Исло>ҳ»даг,идан кам бўлган. Масалан, шу йилги 24 сон журналнинг ҳаммасида фақат икки белги уч­райди ., ( ). 1915 йилдаги сонларнинг ҳаммасида ҳам учрайди­ган белги учта эди: '. Бу икки белги қўлланган 24 соннинг

тўрттасида у белгилар қўлланганини кўрсатувчи мисоллар кел­тирамиз: .... (1-сон, 10--6., инв. 10854), .... (1-сон, 29-бет, инв.

10854) (6-сон, 190-6., инв. 10854), (15-сон, 463-6., инв.

10854), (24-сон, 615-6., инв. 10854).

Журналнинг 1916 йилдаги 24 сонидан 17 сонида (1, 2, 5, 7,

1. 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23-сонларида) ундов белгиси, 17. сонида (2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19,
2. 21, 22-еонларида) баён аломати, 17 сонида (2, 5, 7, 9, 10, 11,
3. 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23-сонларида) .кўп нуқта, 15 сонида (4, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23- сонлариде) тире, биринчи сондан ташқари, 23 сонда нуқтали тес­кари пеш, 16 оонда (7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20,
4. 22, 23-сонларида) қўштирноқ, 5 сонда (7, 15, 16, 17, 23-сон-

ларда) сўроқ аломати, 6 сонда (9, 10, 17, 18, 19, 20-сонларда) тескари пеш қўлланмаган. Демак, қайд этилган белгилар қўл- ланмаган журнал сонларининг миқдори 1915 йилдагидан 1916 йилда ортиқ бўлган. Бир неча белгилар қўлланмаган журнал сонлари миқдорининг бу йилда олдинги йилдан ортгани, кўп нуқта қўлланмаслипини мустасно қилгаида, 1916 йилда нашр этилган журналлар текстларининг синтактик қурилиши ва маз- муни у белгиларни ишлатишга мос эмаслигидан эмас, балки уларда ана шу белгилар ( !( « », 4 , ( )ни қўл-

лашга эътибор берилмаганидандир.

Шунингдек, 1917 йилда (Октябрь революциясигача) нашр этилган 19 сон «Ислоҳ»да пунктуацион белгилар қўлланиши ҳам айрим белгиларнинг ишлатилишида 1915 йилдаги даражага кў-' тарилмайди. Масалан, у журналларнинг ҳаммасида ҳам уч бел­ги ( с, ( ) )кўринса-да, 10 сонида (2, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 16, 17-сонларида) ундов белгиси, 16 сонида (1, 2, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 19-сонларда) кўп нуқта, 14 сонида

(1, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19-сонларда) тире,

1. сонида (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 13, 14, 16, 18, 19-сонларда) нуқ­тали тескари пеш, 7 сонида (3, 6, 8, 9, 11, 14, 16-оонларда) қўш­тирноқ, 2 сонида (14, 15-сонларида) сўроқ белгиси қўлланмаган.

Изоҳларимиздан кўринадики, «Ислоҳ» журналида пунктуаци­он белгилар қўлланиши, уларнинг бошқа журналларда ишлати- лишидаги маълум даражада тараққий эта бораётган система- таклик ҳолатини ўзида акс эттира олмайди. Шунга қарамай, бу журнал ҳам айрим сонларида ҳозирги пунктуацион белгилар- иинг ҳаммасини, кўпида эса у белгиларнинг бир нечасини, баъ- :шда икки ё учтасини ўз саҳифасида кўрсатган объектлардан бў- либ қолади. Шундай қилиб, бу журнал бўйича олдинда қайд этилган 25 хил кўриншндаги белгилардан унинг икки сонида 10 белги (., 6!, Ч, ( ), « », ‘ )нинг ҳаммаси ёки

қолганларининг кўпида қуйидаги белгиларнинг бирмунчаси, баъ- зиларида уларнинг тўрт ё бештаеи, айримларида икки ёки учтаси қўлланганини қайд этмоқ мум.кин.

У журнал сонларининг айрим ерларида, 25 та белги дан таш­қари, тубандаги каби белгилар бирикмаси ҳам учрайди: ...! (1916, 24-сон), (1915, 8-сон), ... < (1915, 6-сон). Демак,

бу журнал насрий текстларида бирор жиҳатдан бир-биридан фарқланадиган 28 та пунктуацион белги қўлланган. Булар сира- сига асосан абзац охирини кўрсатиш учун шу журналнинг 1915 (21, 22, 24-сонлари.нинг ҳар бирининг бир ерида), 1916 (1 сонда 19 ва 40-бетда бир мартабэдан) ва 1917 йилги баъзи сонлари-

ьинг айрим ерларида ишлатилган шу шаклни д ! қўшсак,

бу журналдаги пунктуацион белгилар миқдори 29 га етади.

Кўринадики, бу журнал пунктуацион белгилари составила ҳо­зирги тиниш белгиларидан деярли бутун кўринишлари билан фарқланадиган иккита шакли ( л!, у ) билан «Оина»нинг,

араб алфавитининг ҳ ва алиф ( д l ) бирлигидаги белгиси би-

■ лан эса «Изоҳ»нинг пунктуацион белгиларидан фарқланади.

«Изоҳ» журнали. Бу журналнинг биринчи сони 1917 йилнинг 19 июнида чиқади. Тошкентда чиқарилган шу журналнинг Ок­тябрь революциясигача 15 сони нашр зтилади. Унинг текширил- ган 14 сонининг ҳеч бирида ҳозирги белгилар тўла қўлланмайдн. Бу даврда ўз саҳифасида ҳозирги тиниш белгиларининг ҳамма­сини тўла кўрсата олмаган журнал фақат шу «Изоҳ» журнали бўлади.

Сўроқ белгиси етти сонда (2, 3, 5, 6, 7, 8, 9-сонларда), баён аломати 4 сонда (2, 3, 5, 7-сонларда), тире 8 сонда (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11-сонларда), кўп нуқта 6 сонда (2, 3, 7, 8, 11, 15-сонлар- да) ишлатилган.

«Изоҳ»ни,нг ҳамма сонларида ҳам ишлатилган белгилар шу- лар бўлиб чиқди. « ». Мисоллар:

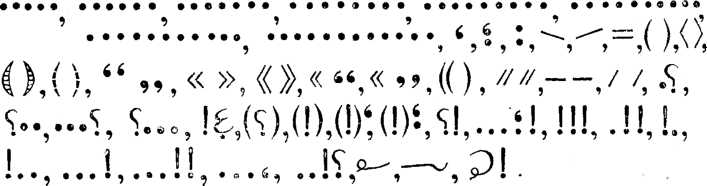
...(1-сон, 4-бет, инв. 10859), (lсон, 9-бет, инвч 10859), .... (2-

сон, 29-бет, инв. 10859), .... (11-сон, 175-lбет, инв. 10859).

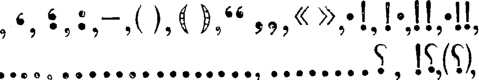
Шундай қилиб, «Изоҳ»нинг текширилган сонларидаги пунк­туацион белги сифатида қўлланган шакллар, олдинда айтилгани- дек, 28 хил кўринишдаги шакллардир. Улардан қуйидагилар сў­роқ белгиси шакллари:

«Изоҳ»да сўроқ белгиси сифатида бирор жиҳатдан бир-бири­дан фарқланган 10 та шакл қўлланган. Бу бир функциядаги кўп шакл литография учун текстни кўчирган котибнинг (бу ўринда Шоислом котибнинг) сўроқ мазмуни учун биргина белги танлаб олмаганидан юзага келган. Демак, бир сўроқ белгисининг ана шундай 10 та (уларнинг ҳар бири ҳам такрор қўлланган) кўри- нишга эга бўлишига котиб текстни кўчирганда, сўроқ белгисининг бир шаклда бўлишини ўйламай, уни қандай ёзса, литография йўли билан ўшандай босилиши сабаб бўлган.

Литографик усул билан нашр этилган юқоридаги уч журпал- нинг — «Оина», «Ислоҳ» ва «Рlзоҳ»нинг ҳар бирида қўлланган пунктуацион белгилар шакли ва миқдори, йиғиб кўрсатсак, қу­йидагича бўлади:



Ана шу қайд этилган пунктуацион шакллар қаршисига бу даврда типографик усул билан нашр этилган «Деҳқон» ва «Юрт» журналлари нарсий текстларида қўлланган пунктуацион белги- лар шаклини қўйсак, нашр усулининг пунктуацион шакллар.нинг бир хилланишидаги роли (авторлар, ношир ва матбаачиларнинг ҳам бу масалада ўз ўрни бор, албатта) очиқ кўринади. Мана уларда қўлланган пунктуацион белгилар:



«г



Бу белгилардан қуйидагилари 1915 йилда 12 сони, 1916 йил­да 2 сони чиққан «Деҳқон» журналида қўлланган (белги шакл­лари ўнгдан чапга қараб ёзиш асосидаги кўринишлардадир):

Деҳқончилик мутахассиси И. И. Новиков муҳэррирлигида Тошкентда нашр этилган бу журналдаш материаллар рус тили- дан таржима қилинган бўлиб, у журнал типографик журналлар- да ҳозирги тиниш белгилари қўлланишини бошлаб берган бирин­чи манба бўлади.

Материалларнинг характерига кўра, кўп нуқта ишлатилиши мумкин бўлмаган бу журналда пунктуацион белгилар қўллани- шининг ҳозирги ҳолатига анча мос бўлиб кўринишида уни нашр эгганларнинг ижобий роли шубҳасиздир. Бироқ кўпчилик мате- риали пунктуацион белгили бўлган бу журналнинг қатор мате- риалларида белгилар қўйилиши лозим бўлган ўринлар борлиги- га қарамай, улар сийрак қўлланган, баъзиларида эса ишлатил- маган ҳам.

Ёзувимизга умумий тарзда кириб етмаган тиниш белгиларн- ни қўллашда бу журналда ҳам изчиллик бўлмаган. Бу ҳол унда шундай акс этади: журналнинг бошланғич сонларида тиниш бел­гилари дуруст қўлланади (1 ва 2-сондаги каби), ундан кейинги

сонларида уларни қўллаш сусаяди (6 ва 7-сондаги каби), упдаи сўнг яна бир қадар дурустланади (8 ва 9-сонларидаги каби),

о г и-рги сонларида эса ишлатиш ўрни тағин камаяди (масалан, бу ҳол керакли ўринларнииг ҳаммасида ҳам бир нуқта, тескари пеш сингари белгиларни қўявермасликда кўринади).

Б-изнинг аниқлашимизча, 1917 йилнинг июнь, август ойларида уч сони чиқарилиб, тўхтатилган «Юрт» (муҳарри-ри — А. Зо,ҳи- рий) журнали насрий текстларда тиниш -белгилари қўллашда бу даврдаги ҳамма журналлардан, шу жумладан «Деҳқон»дан ҳам, ўз замонасига нисбатан изчилроқ йўл тутади. Қўқонда босилган ва типографик усулда нашр .-этилган журналларда қўлланганли- пи юқорида қайд этилган тиниш белгиларининг биттаси (.!!)дан бошқа ҳаммасини ўз саҳифасида кўрсатган бу журналнинг му- ваффақияти шулардан иборат: унда ҳозирги тиниш белгилари­нинг ҳамма-си бор, материал характери билан боғланган ҳолда қаторлаб қўйилган белгилар сирасидаги кўп шаклни ҳисобга ол- маганда, уларнинг қўлланиш ўрни ва вазифалари ўшандай бел­гиларнинг ҳозирги даврда ишлатилиши билан анча мо-с келади, унга тўғри келмайдиган ҳолатлар кам; журналнинг ҳеч бир со­нида тиниш белгиси қўлланмаган материал йўқ ва ҳоказо.

Бу даврда бири Самарқандда, учтаси Тошкентда, яна бири Қўқонда нашр этилган бешта журналнинг насрий текст матери- алларида, йиғиб айтганда, пунктуацион белгиларнинг қандай шакллари қўллангани ва уларнинг ҳозирги тиниш белгилари­нинг ёзувимизга кириб келишида тутган ўрни ҳақида тубандаги мулоҳазаларни қайд этм-оқ мумкин:

1. Бешта журнал насрий текстларида учраган пунктуацион белгилар йиғиндиси, юқорида кўроатгаиимиздек, 75 хил кўри- нишдадир[[64]](#footnote-64).
2. Бирор томондан бир-биридан фарқланувчи бир функцияда- гн айрим ёки бир неча пунктуацион -белгилар ҳар бир журнал доирасида ва журналлараро мавжуд ва уларнинг миқдори ҳам турлича. Шунинг учун ҳар бир жу-рналда учраган -пунктуацион шакллар миқдори журналлараро тенг эмас. Масалан, уларнинг миқдори «Оина»да 39 та, «И-слоҳ»да 29 та, «Изоҳ»да 28 та, «Деҳ- қон»да 11 та, «Юрт»да 30 та. Бундай бўлишининг асосий -сабаби ҳали ўзбек пунктуацион шакли ва миқдори барқарор ҳолга кел- магани ва журналлардан кўпининг литография йўли билан бо- силганидир. Бу усулга кўра, қайси котнб текстга қандай пунк­туацион белги қўйса, у ўшандайича босила берган. Турли ко­тиблар ёзуви билан (котиблар баъзан авторлар қўллагая пунктуацион белгиларни -сақлаганлар ҳам) босилган журналлар- нинг литографик текстларида бир-бирига тўла ўхшамаган бир вазифадаги пунктуацион шакллар (сўроқ белгиси, ҳозирги қўш-

тирноқ вазифасидаги турли шакллар, турли миқдордаги кўп нуқ- талар каби) ёки айрим-айрим белгилар А!) пайдо

бўлган.

1. Журналларнинг ҳаммасида ҳам ҳозирги асосий пунктуа­цион белгиларнинг барчаси қўллаиаверган эмас. Бу мулоҳазамиз «Деҳқон»дан бошқа, тўрт журналнинг текширилган 109 сонининг 107 еонидан (у журналларнинг текширилаётган даврда чиққан ҳамма сони 163 та бўлган) келтирилган қуйидаги маълумотлар- дан очиқ кўринади:

Бир нуқта ва тескари пеш 107 соннинг ҳаммасида бор; қавс 104 сонда бор, уч сонда йўқ; сўроқ аломати 91 сонда бор, 16 сон­да йўқ; баён аломати 77 сонда бор, 30 сонда йўқ; қўштирноқ 76 сонда бор, 31 сонда йўқ; кўп нуқта 61 сонда бор, 46 сонда йўқ; тире 64 сонда бор, 43 сонда йўқ; ундов белгиси 52 сонда бор,

1. сонда йўқ; нуқтали тескари пеш 30 сонда бор, 77 сонда йўқ. Демак, бу белгилар ичида журналларнинг кам сонида қўллан­ган ундов белгиси билан нуқтали тескари пешдир. Қўлланган ўрнининг миқдори жиҳатидан ҳам улар, айниқса нуқтали теска­ри пеш, кейинда -туради: у ўзи қўлланган журналларнинг 30 со- пида 144 ердагина ишлатилган. Бу миқдорнинг 46 таси «Юрт» журналинияг битта сонига оидлигини қайд этсак, у белпининг бошқа журналл-арда қўлланган ўрнининг жуда кам экани яна очиқроқ кўринади. Нуқтали тескари пешнинг бундай ишлатили- ши кўпинча мақола авторларининг унга берган эътиборларига боғлиқ бўлган. Масалан, Зуҳуриддин Фатҳиддин зода Бухорий- нинг 1915 йилдаги «Ислоҳ» журналининг 9-сонидаги бир мақо- ласида 6 ерда, 11-сонидаги мақоласида 3 ерда, 13-сонидаги бир мақоласида 2 ерда, 23-сонидаги яна бир мақоласида 4 ерда, 24- сонидаги мақоласида ҳам 4 ерда нуқтали тескари пеш қўллан­ган. Демак, бу белги ҳаёт янгиликлари билан ўз даврида маъ- лум даражада таниш бўлган, зикр этилгақдай айрим кишилар мақоласидагина қисман ишлатилган. Умуман, текстларда пунк­туацион шаклларнинг кўпини, керак бўлса, ҳаммасини бир қадар ўринли ишлатиш ана шундай автор, котиб ва нашрйётчилар та- шаббусига боғлиқ бўлган.
2. Текширилган журналларнинг насрий текстларида пунктуа­цион белгилар, литографик нашр журналларни кўзда тутганда «Оина»да, типографик нашр журналарни кўзда тутганда «Юрт» да, кузат-илган бешала журнални кўзда тутганда эса охиргиси- да — «Юрт»да изчилроқ қўлланган. Шу билан бирга «Оина»да ва пунктуацион шакллар кўпгина ўринларда учрайдиган «Изоҳ» да, ҳатто «Деҳқон»да ҳам тиниш белгилари қўлланмаган ерлар ҳам учрайди. «Изоҳ»нинг дастлабки сонида қўлланган пунктуа­цион белгилар унинг кейинги сонларида ишлатилмай, бошқа сонларида яна тикланади. «Ислоҳ»нинг кўпгина саҳифаларида пунктуацион белгиларнинг жуда кам кўриниши, баъзан бир неча саҳифалик текстнинг охиридагина биргина тиниш белгиси (кўп- роқ бир нуқта) бўлиши билан у бошқа журналлардан ажралнб туради. «Оина»нинг 1915 йилги сонларидан олдинги сонларида ҳозирги пунктуацион белгилардай шакллардан бошқачароқ кў- ринишли белгилар [учдан ортиқ нуқтали кўп нуқталар, чизиқча (—, = =, — —) кабилар] ишлатилмай, бугунги белгилар тўла қўлланган сонлар миқдори ортган. Демак, «Онна»да пунктуацн- он белги қўллашнинг тадрижий тараққиёти ўша давр журналида ҳозирги белгиларни тўла қўллаш томонга қараб борган. «Юрт» эса, нашр этилган уч оонида бўлса-да, у белгиларнинг ҳаммаси- ни қўллаган журнал бўлиб қолган. Шундай қилиб, бу давр журналларининг насрий текстлари ҳозиргидай пунктуацион бел­гиларни (бошқачароқ шакллар билан ҳам бирга) ўша даврда ўзларида қисман ёки тўла қўллаган объектлар бўлиб қоладилар.

Келтирилган факт ва изоҳлардан кўринадики, олдин ва шу даврда қўлёзмаларда қўлланиб, босма объектларга ҳам кўчган, лекин қайд этилгандай в аз иф ал ар ни . бажариш даражасига кўта- рила олмаган шаклларни нашрий текстларда ишлатиш кам ҳо- диса бўлиб бор,ади. Бу белгилар текстларда, айниқса типографик нашрий текстларда ҳозирги белгилар қўлланган объектларда кам ишлатилади, ҳатто қўлланмайди ҳам. Бундай ҳол асосан шу даврнинг охирига томон ортиб боради. Шундай қилиб, улар ўз ўринларини бирмунча қулай бўлган истиқболи порлоқ ҳозирги тиниш белгиларига қонуний равишда бера борадилар.

Пунктуацион белгиларга муносабатда, уларнинг истиқболини белгилашда уч турли объект бир-биридан фарқли кўринади. Ма­салан, 'комбинацион шакллардан китобларда 14 таси (икс ва қў- шув шаклини ҳам шу ҳисобга киритсак), газеталарда биттаси қўлланган бўлса, журналларда уларнинг ҳеч бири кўринмайдн. Демак, бу даврда комбинацион шаклларни нашрий текстлардан тушириб қолдириш ва ўз саҳифасида асо-сан ҳозирги тиниш бел­гиларини қўллашда журналлар, айниқса уларнинг типографик усулдаги нашрлари, олдинда туради, китоблар эса кейинда бо­ради.

Юлдузча сиигари белгиларнинг 11 таси газеталарда кўринса- да, уларнинг биронтаси журналларда ишлатилмайди (бунда тек- ширган журналларимиздаи 3 тасининг литографияда босилгани- нинг ҳам роли бўлиши .керак), китобларда эса улардан 2 таси- гина топилади, холос.

Ҳозирги тиниш белгилари ўзининг афзаллигини, объект ту- ридан қатъи назар, типографик текстларда яна ҳам очиқ кўр- сатади. Текстларни типографик усулда нашр этиш йўли ортиб борган сари, ёзувимизда ҳозирги тиниш белгиларининг мустаҳ- камланиб қолишига эришиш мумкинлиги тажрибада кундан-кун- га ойдинлашиб боради ва бу ҳол улар ҳақида қоидалар майдон­га кела бошлаганида ҳам ўз аксини топади5.

Типографик нашр усулининг ривожланиши туфайли литогра­фик усул билан боеилган текстларда сўроқ белгисидай битта белгинииг 20 хил, бошқа бир нечта тиниш белгисининг ҳар бири- нинг бир қанча кўринишда ёзилишдай ҳолларга барҳам бериш учун имконият туғилади.

Шундай қилиб, бошқа халқларнинг ёзувларида ҳам кўпдан бери қўлланиб келаётган ва ўша вақтда турли шаклда кўринган пунктуацион белгилар сирасида истиқбол ўзиниқи эканини кўр- сата билган ҳозирги белгилар ёзувимизвинг тиниш белгилари си­фатида амалда танланади ва унинг бир элемента сифатида ҳаё- тимизда мустаҳкамлана боради.

Айтилганлардан кўринадики, ҳозирги тиниш белгиларимизнинг шакллари ёзувимиз ўтмишида қўлланган пунктуацион белгилар- дан бўлмай, улар араб алфавити негизидаги ҳарфларнинг ёзи- лиш йўналишига мосланиб ( Ч, ‘ каби) олинган ва баъзи туркий халқларда ҳам қўлланиб турган рус ёзуви тиниш белги­лари бўлган. Улар пунктуациямиз сирасидаги тамбинацион, юл- дузча сингари ва бошқа хил кўринишли шакллардан ўзларининг ҳар тарафлама афзалликларини амалда кўрсатиб, ёзувимизнинг асосий тиниш белгилари бўлиб қолганлар.

**УЗБЕК МАТБУОТИДА ҲОЗИРГИ ТИНИШ БЕЛГИЛАРИНИНГ**

**ҚИСҚА ВАҚТДА ПАЙДО БУЛИШИ ВА УНИНГ САБАБЛАРИ**

Ўзбекча нашрий текстнинг насрий қисмига ҳозирги тиниш белгиларидан, дастлаб, қавс 1825 йилда Қозон, вергулнинг тес­кари шакли-—тескари пеш ( <) 1841 йилда Париж, кўп нуқта 1868, тире 1869 йилда Петербург, бир нуқта 1872 йилда, қўштир- ноқ 1878 йилда Истанбул типографияларида боеилган асарлар орқали киритилган. Демак, ўзбекча текстларда қавс, тескари пеш, кўп нуқта, тире, қўштирноқ ва бир нуқталар, биринчи мар- таба, бошқа халқлар нашриёти орқали пайдо бўлган[[65]](#footnote-65). Икки нуқ­та билан нуқтали тескари пеш эса, дастлаб, ўзимизда нашр этил­ган асарларда қўлланган, сўнгра бошқа халқлар нашриёти чоп этган ўзбекча текстларда кўринган.

Шундай қилиб, бошқа халқлар вашриётида боеилган бир қа- гор ўзбекча китобларнинг текстларида ҳозирги тиниш белгила­ридан юқорида қайд этилган саккизтаси олдин онда-сонда кў­ринган бўлса-да, улар кейинча мукаммалроқ қўллана бошлаган. Бир неча китобларда бошидан охир ишлатилган. Бироқ XX аср бошигача бўлган бу даврда ўзимизда нашр этилган текстларда ҳозирги тиниш белгилари жуда кам кўринган, ҳатто уларнинг баъзиси қўлланмаган ҳам. Модомики шундай экан, бошқа халқ- яар нашриётида боеилган ўзбекча текстларда ҳозирги белгилар­нинг зикр этилгандай қўллангани нашрий текстларга ҳозирги тиниш белгилари киритилиш тарихининг озми-кўпми аҳамиятли саҳифаларидан бўлиб қолади. Шулар туфайли XIX аср ҳозирги тиниш 'белгиларидан бир нечтасини текстларимизга киритган ва улар бощдан-оёқ қўлланган бирмунча ўзбекча китоблар ҳам ,бўл- ганини кўрсатишга имкон берган аср сифатида пунктуациямиз тарихидан ўрин олмоққа ҳақлидир.

'Бошқа халқлар нашриёти орқали ўзбекча нашрий текстлар- га киритилган тиниш белгилари, гарчи улар дастлаб киритилган белгилар бўлсалар ҳам, менимча, ёзувимизга ҳозирги тиниш бел­гилари киритилиш тарихининг эпизодик бир моментигина ҳисоб- ланиши керак. Ана шу моментни ҳам кўзда тутган ҳолда, наш­рий текстларимизга ҳозирги тиниш белгиларининг киритила бош- ланишини ва уларнинг қўлланишидаги ривожланиш \* тарихини собиқ Туркистон босмахоналарида босилган текстлар орқали кўрсатиш тўғри lбўлади.-'

VМаълумки, XIX асрнинг иккинчи ярмида, нисбатан оммавий- роқ бўлган дастлайки ўзбекча нашрий текст 1870 йилдан Тош­кентда чиқа бошлаган «Туркистон вилоятинииг газети»да кўрин- ган. Асо-с-эътибори билан айтганда, тиниш белгисиз бўлган бу газета қавсни (1873 йилдан), тирени (1876 йилдан), кўп нуқтани (1877 йилдан) ва қўштирноқни (1886 йилдан) ўз саҳифасида бя- ринчи бўлиб кўрсатган газетадир. Бу белгилар XIX аср охирига- ча шу газетада онда-сонда учраб турган (айниқса қўштирноқ жуда кам қўлланган).

Тиниш -белгиси сифатидаги бир нуқта, сўроқ белгиси (?), вер­гул (,), нуқтали вергул (;) ва баён аломати (:) ўзбекча текст­ларда биринчи м-артаба 1885 йилда Тошкентда нашр этилган В. П. Наливкиннинг китобида кўринади: V тиниш белгилари шу дарсликнинг рус ҳарфи билан ёзилган 16 бетдаги ўз'бекча тар- жима текстларида қўлланади.

Ундов белгиси ва араб алфавита негизидаги ёзувимизнинг йўналишига мосланган сўроқ аломати ( 'l ), тескари пеш (<)

нуқтали теска.ри пеш ( ! )лар, шунингдек, баён аломати шу ал- фавитдаги ёзувимиздаги ўзимиздапт нашрий ишл-арда -биринчи мартаба «Туркистон вилоятининг газети»нинг 1901 йилдаги 31- сонининг бир мақоласи орқали кўринади. Шу мақолада ҳозирги тиниш белгиларининг бошқалари ҳям (тиредан ташқари) онда- сонда учрайди. Бундан кейин ҳам бу газетада ҳозирги тиниш белгиларининг кўриниши ҳар замондаги ҳодиса сифатида юз бе- ради.

Шундай қилиб, ҳозирги тиниш белгиларининг ўзимизда нашр этилган насрий текстларда кўриниши 1873—1901 йиллар мо'бай- нид-а юз беради.

Ҳозирги тиниш белгиларининг ўзбекча текстларда биринчи мартаба қайд этилган манбаларда пайдо бўлганининг сабаби нимада? Нега у белгилар нашр этилган бошқа бирмунча ўзбекча текстларда биринчи мартаба кўринмади?

Бу тиниш белгилари шунинг учун ҳам биринчи м-артаба ўша манбал<ар текстларида кўринганки, у текстлар асосан русча текст таржималари бўлиб, асл нусхада тиниш белгилари қўлла­ниши таржимада ҳам уларнинг пайдо бўлишига олиб келган. Бу фикримиз тасдиғи, ўша ўзбекча текстларда ишлатилган гиниш белгиларининг қўлланган ўрин ва вазифаларини оригиналдаги гиниш (белгиларининг ўрин в,а вазифалари билан солиштирганда, яққол кўринади: улар орасида ўхшаш бўлмаганлари жуда кам.

Бу ҳол тиниш белгилари қўллашда тиллар орасида мавжуд уму­мий тоlмонлар билан ҳам изоҳланиши мумкин ва шу асосда таъ- сирланиш ғайритабиий эмаслигини, балки ўнғайлигини қайд эт- моқ ўринлидир.

Ҳозирги тиниш белгиларининг текстларда биринчи марта пай­до бўлишигина эмас, қўлланишларининг ортишида ҳам асо-сан рус ва туркий халқларнинг айримлари пунктуациясидаи ҳам маълум даражада ибратланганимизни яна бир асар мисолида кўрмоқ мумкин.

Бизиинг аниқлашимизча, уз даврига кўра, ҳозирги тиниш белгиларининг ҳаммаси бошдан-оёқ анчагина мувофиқ қўллан­ган биринчи ўзбекча китоб Тошкентда 1906 йилда нашр этилган «Минтахаlби Жўғрофияи умумий» (120 бетча)дир.

«Минтахаби...» номли китобни ёзишда, автор шу темага оид кўпгина туркий, русча, ф-орсий, арабий манбалардан фойдалан- ган (ўша асарнинг охирги саҳифасиға қар.алсин). Бу авториинг сўзларига асослансак, шу йилларда нашр этилган китоблар си- расида ана шу китобдагина ҳозирги тиниш белгиларининг юқо- рида айтилгандек -дарал^ада ишлатилгани шуни кўрсатадики, уларии ишлатишда мазкур авторнинг зикр этилган халқлар ёзу- видаги манбаларда тиниш белгилари қўлланишидан ҳам таъсир- лангани ва фойдалангани шубҳасиздир. Бироқ ана шу фойдала- ниш, таъснрланишнинг асосий объекта асрлардан бери тиниш белгиларини қўллаб, камолотга анча етказган русча ёзилган ман- балар бўлгани аниқдир; чунки бу даврда туркий ва форсий ёзув- лар ҳам ҳозирги тиниш белгиларини қўллай бошлагаиларига ҳали узоқ вақт бўлмаган эди. Шу билан б,ирга, у китобда қўл- ланган тиниш белгиларининг асосан русча тиниш белгилари, қисманларининг эса улар асосидаги шакллар бўлгани, қўлланиш ўрни ва вазифаларининг ҳам, асос-эътибори билан айтганда, рус, пунктуацияси характерига кўп жиҳатдан мос келиши фикримиз далилидир. Ана шундай таъсирланиш ва фойдаланиш ёзувда фикр ва эмоцияли мазмунларни тўғри, равон ифодалаш талаби билан бу даврда ҳам, бундай кейинги даврларда ҳам давом эта- ди ва ортиб боради. е

* \*

\*

Қайд этилган мулоҳазалар насрий текстларда ҳозирги тиниш белгиларининг майдонга келишига оид фикрлар бўлиб, шеърий

текстларда у белгиларнинг пайдо бўлиши кейинроқ ва бошқача­роқ йўсинда юз беради.

Маълумки, XX аср бошигача бўлган араб алфавита асосидаги ёзувимизнинг насрий қўлёзма ва нашрий текстлари сирасида ти­ниш белгилари қўлланганлари ҳам бўлган[[66]](#footnote-66). Бу даврда шеърий текстлар бирор восита орқали сатр ҳолида ҳар вақт қисмларга ажратилган, бироқ уларда ҳозирги тиниш белпиларидан қўллаи- маган[[67]](#footnote-67). )

Шундай қилиб, XX аср бошларида ҳозирги тиниш белгилари­нинг ҳаммаси қатор нацрий текстларда кўринган бўлса, шеърий текстларда эса деярли ишлатилмас эди.

Маълумки, ўтмишда баъзи насрий қўлёзмаларда ишлатилган тиниш белгилари асосан синтактик-семантик аеосларда, темача бутунлитини кўзда тутиб қўлланган ва шулар асосида текстлар қисмларга ажратилган. У белгилар гапларнинг мазмун харак­тер,идаги турлиликни, қисмларнинг логик муносабатларидаги фарқларни кўрсатувчи махсус шакллар сифатида кўринмаган. Бундай синтактик-семантик жиҳатдан қисмланишнинг қатор ҳо- латлари шеърий текстларнинг сатрларга ажратилган ерида ва шу сатр оҳиридаги паузада ўз ифодасияи топган.

Шеърий текстни ана шундай ифода этиш ва ана шундай ҳол­да ўқиш ҳам уқиш минг йиллардан ортиқ давр ни ўз ичига олган ва бу ҳол шеър ёзувчи ва ўқувчиларни ноиложлик туфайли маъ- лум даражада қаноатлантирган; лекин уни ўқиш ва уқишдаги қийинчилик батамом йўқ бўлмаган. Чунки бу даврда шеърий текстларда қандайдир шакл билан кўрсатилиши зарур бўлган фикрнинг змоционаллиги, мазмун жиҳатдан турлилик, синтак- тик муносабатлардаги логик алоқаларнинг хиллари ва уларга боғлиқ интоиацион процесс ҳамда паузалар ифодаси ёзувнинг махсус во-ситалари орқали кўроатилмас эди.

Зикр этилган ҳолатларнинг баъзи томонлари насрий тркст- ларда эса асосан ҳозирги айрим тиниш белгилари орқали олдин- роқдан, XIX асрнинг иккинчи ярмидан ифодаланади. Насрий текстларнинг бу соҳадаги тажрибаси фикрий турлилик, эМоция- ли мазмун, синтактик муносабат хиллари ,ва интояацион про- цессларнинг тўғри ифодалаш зарурияти асосида шеърий текст­ларда ҳам ҳозирги тиниш белгиларини қўллаб юбориш мумкин- лигини кўрсатади. Бунда ҳам рус ҳамда айрим туркий халқлар шеъриятида тиниш белгилари қўлланиши ибрат сифатида кў- макка келади. Шундай қилиб, қайд этилгандай ҳолатлар туфай- ли шеърларда ҳам насрий текстлардан кейин ҳозирги тиниш бел­гилари пайдо бўла бошлайди. Бу ҳолат қуйидагича юз беради.

Шеърий текстларда ҳозирги тиниш белгиларидан қўллай бошлаш бизда энг олдин «Тараққий» газетасининг 1906 йил 14 июнь сонидаги бир шеърда кўринади. Унда кўп нуқта (...,

каби), сўроқ белгиси, тескари пеш ва қўштирноқ қўлланади.

Шу газетанинг ўша йилги 22 июнь сонидаги бир шеърда фақат қавс бир ерда, тахаллусда ишлатилади.

1. йилда Тошкентда нашр этилган «Аввал илм, Бидон ва Абвоби тасриф» китоби икки нуқтани шеърий сатрда биринчи марта қўллайди. 1908 йил 7 сентябрдаги бир шеър орқали гоқо- ридаги тиниш белгилари ёнига ундов белгиси қўшилади. Бир нуқта дастлаб 1909 йилда нашр этилган «Адабиёт» номли шеър- лар тўпламида қўлланади. Нуқтали тескари пешнинг шеърда бош­лаб қўлланиши 1913 йилдаги «Оина» журнали ҳиссасига тушади. Тиренинг шеърий текстда биринчи мартаба кўриниши ўша жур­налнинг 1914 йилдаги иккинчи сонидан бошланади.

Кўринадики, шеърий текстларда ҳозирги тиниш белгилари­нинг дастлаб пайдо бўлишида газеталар биринчи, китоблар ик­кинчи, журналлар эса учинчи ўринда туради. Бинобарин, шеър текстларига ҳозирги тиниш белгилари киритилиши пронесении газеталарда нашр этилган шеърлар орқали кўрсатиш билан чек- ланамиз.

Бу даврда, бизнинг аннқлашимизча, «Туркистон вилоятининг газети» (Т., 1870—1916 йиллар), «Урта Осиёнинг умр гузороли- ги газети» (устига «Тараққий» сўзи ҳам қўшиб қўйилган, Т.,

1. йил 2 январдан чиқа бошлаган), «Тараққий» (Т., 1906), «Хуршид» (Т., 1906), «Тужжор» (Т., 1907 й.), «Шуҳрат» (Т.,
2. й.), «Озиё» (Т., 1908 йилдан), «Самарқанд» (С., 1913 й,ил- дан), «Садои Фарғона» (Қ., 1914—1915 йиллар), «Садои Туркис- тон» (Т., 1914—1915 йиллар), «Фарғона саҳифаси» (Н., 1917 й.), «Турон» (Т., 1912 й.), «Шўрои ислом» (Т., 1917 й.), «Тирик сўз» (Қ., 1917 й.), «Нажот» (Т., 1917), «Ҳуррият» (С., 1917—1918 йил­лар), «Улуғ Туркистон» (Т., 1917 й.), «Кенгаш» (Т., 1917 й.), «Эл байроғи» (Т., 1917'—1918 йиллар) ва «Турк эли» (Т., 1917 й.) га­зет а лари нашр этилган.

Қайд этилган газеталарнинг бир қисмида тиниш белгиси қўл- ланмаган, бир қатор шеърларда ҳозирги тиниш белгиларидан бир нечтаси, айримларида эса кўпи ишлатилган. Мае алан, «Тур­кистон вилоятининг газети»нинг 1902 йил 6, 13, 40; 1903 йил 1, 2,

1. 6, 7, 9, 15; 1906 йил 4, 5, 6, 41, 46, 67, 70, 72; 1908 йил 1, 10, 19, 25, 43, 59, 61, 85, 95; 1909 йил 23, 27, 44, 58, 63, 87, 91, 94, 97; 1910 йил 6, 13, 36, 38, 40; 1911 йил 13, 14, 67, 82, 87; 1912 йил 38, 49-сонларидаги шеърий текстларда ҳозирги тиниш белгилари­дан ҳеч бири қўлланмаган. Бу газетанинг текшнраётган даври- мид доирасида (бундан олдин ҳам)[[68]](#footnote-68) нашр этилган бошқа' сонла- ридаги ҳамма шеър ана шундай белгисиз шеърий текстлардир. Бундай шеърий текст намуналари юқорида қайд этилган ва са- ҳифаларида шеърлари ҳам .бўлган газеталарнинг («Садои Тур­кистон», 1914 йил 4 май ва бошқалар) ҳаммасида мавжуд.

Газета шеърий текстларида ҳозирги тиниш белгиларининг қўлланиши ҳақида гапирганда, шуни ҳам айтиш керакки, «Та- раққий» газетаси «Туркистон вилоятининг газети»да« кейин чи- қа бошлаган газета бўлса ҳам, у шеърий текстларга ҳозирги ти­ниш белгилари киритишни асосан бошлаб берган ўзбекча газе- тадқр. Масалан, унинт 1906 йил 14 июнь биринчи сонида Зариф Холиқийнинг бир шеърида кўп .нуқта, бир тескари пеш, яна бир шеърида бир сўроқ белгиси ва икки ерда қўштирноқ қўлланган сатрларга дуч келамиз (шу йиллардаги бошқа шеърларда бун­дай белгилардан йўқ). Қаранг: «Тараққий», 1906 йил 14 июнь.

Шунингдек, бу газетанинг 22 июндаги 3-.сонида бир шеърда биргина қавс тахаллусда қўлланади. Демак, бу йилдаги газета шеърий текстида ҳозирги тиниш lбелгиларидан бештаси қўллан- ганини кўрамиз.

Бошқа халқларнинг ўша давр газета (озарбайжонча «Тоза ҳаёт») ва журнал (татарча «Яшин»)ларидан олини'б, 1908 йилда «Туркистон вилоятининг газети»да босилган шеърлаlрда тубан- даги тиниш белгилари қўлланган: (),«»,..!.

Булардан «Туркистон вилоятининг тазети»нинг 1908 йил 9 апрель сонидаги бир шеърда ;тўрт хил и ( )), 7 сентябрь сони­

даги бир шеърда учтаси (..., ?, !.), шу йилги 70-сонидаги бир шеърда тўрттаси (« », ?, ‘, !.), 18 сентябрь сонидаги бир шеър- да эса иккитаси [..! , ? (тўртала сондаги шеър ҳам «Тоза ҳаёт» газетасидан олинган)], 76-оонидаги «Яшин» журналидан олинган бир шеърда иккитаси [« », (.)] қўлланган. Шундай қилиб, 1908 йилда «Тараққий» газетасининг 1906 йилдаги сонларида кў- ринган ҳозирги белгилар ёнига ундов белгиси қўшилади.

«Туркистон вилоятининг газети»нинг 1908 йилги қайд этилган сонларидаги шеърларда кўрсатилган тиниш белгиларининг қўл- ланишида у шеърларнин-г мазкур журналларда тиниш белгили шеърлар бўлганлигининг таъсири ҳам шубҳасиздир.

«Самарқанд» газетасининг 1913 йил 7-сонидаги озарбайжон- чадан таржима қилинган бир шеърда қуйидаги тиниш белгила­рининг қўллангани ҳам фикрим'изнинг тасдиғига далиллардан- дир: !

«Садои Фарғона» газетасининг 1914 йил 4, 6, 9, 15, 28 ва 34- сонларидаги шеърларда қуйидаги белгилардан қўллангани кў- ринди: ., м !> , « » . Демак, бу газета ўзидан олдинги

газеталардаги шеърларда қўлланган ҳозирги тиниш белгилари­нинг қаторига бир нуқта, икки нуқта (:) ва нуқтали тескари пешни кириттан. Масалан, «Садои Фарғона»нинг 1914 йилги 4-со- нида: ., (; , !, :,(),«», 9-соиида: , •, I, !.

«Садои Туркистон» (1914—1915) шу давр газеталари ичида ҳамма шеърлар-ида деярли тиниш белгиси қўйилгани билан (баъзи шеърда биттагина белги бўлса ҳам) (бошқа газеталардан ажралиб туради. Масалан, унинг 39 сонидаги (ҳаммаси бўлиб

66 сон. чиққан) 53 та шеърдан фақат 4 тасигина тиниш белгисие- дир. Тиниш белгисининг ҳамма шеърда деярли учрашида ва баъ- зисида анча мукаммал қўйилишида авторларнинг бу масалага берган эътиборининг анча ҳал қилувчи аҳамиятпа эга бўлгани аниқдир. Бу хил эътибор туфайли Ҳамза Ҳакимзоданинг «Садои Туркистон» газетасининг 1914 йил 11 майдаги 9-сонида . босил- ган асари газета шеърий текстида, охирги тўрт сатрини мус- тасно қилганда, тиниш белгиси бирмунча мукаммал қўлланган. биринчи шеър ҳисобланади.

Текстларнинг характерларига кўра, ҳозирги тиниш белгила- рндан бирмунчаси қўлланиши мумкин бўлган газета шеърларида у белгилардан бири ё бир нечтаси ишлатилган. Мае алан, «Садои Туркистон» газетасидан келтирилган мисолда қўлланган тўрт белги (! , ? , : , ‘ )дан ташқари, газетанинг баъзи шеърларида қавс, қўштирноқ, бир нуқта ва кўп .нуқтала|р ёки улардан айрим- лари қўлланган, «Улуғ Туркистон»нинг 21 октябрь сонида Ҳ. Ҳа­кимзоданинг бир шеърида еттита кўринишдаги (! , !! , !!! , .,

: , ... ) белги; «Фарғона саҳнфаси»даги бир шеърда тўрт белги I , ( ) ], 1917 йилда чиққан «Турон» (2-сон)даги бир шеърда тўрт [., !, ;, ()] белги ишлатилган. Ана шундай йўсин- да тиниш белгилари қўллаш шеърлар нашр этилган бошқа газе- таларда ҳам баъзан учраб қолади.

Шундай қилиб, бу давр газеталаридаги айрим шеърларда, қўлланган ҳозирги тиниш белгиларини йиғиб кў.рсатсак, улар

қуйидагилардая иборатдир: ., ? , Ч, , ,:,«»,

( ). Булардан ташқари, баъзи шеърларнинг айрим ўринларида- гина тиниш белгилари тубандагича қаторлаштириб қўйилган [1917 йилда «Улуғ Турк.истон»да нашр этилган Ҳ. Ҳакимзода шеъри в,а бошқалардаги каби ( : , !! , !!! , ..!. )].

Текширишиlмиз шуни кўрсатадики, газета шеърий текстлари­да қўлланган тиниш белгиларидан энг кам ишлатилгани, яъни бир неча ердагияа қўллангани бир нуқта, энг кўп (нисбатан) ишлатилгани ундов белгиси бўлган, ҳаяжон ва сўроқли тасдиқ мазмунлар билан боғланган сўроқ белгиси ҳам анча-мунча уч­райди (бу фикримнзни йўл-йўлакай келтирган мисолларимизни кўздан кечиришнинг ўзи ҳам тасдиқлайди). Масалан, «Туркис- гон вилоятининг газети»даги 6 шеърнинг 4 тасида ундов, сўроқ белгиси ва кўп нуқта (бир нуқта йўқ), «Самарқанд», «Садои Фарғона», «Улуғ Туркистон», «Фарғона еа,ҳифаси», «Турон» газе- таларидаги 6 шеърнинг 5 тасида ундов, 3 тасида нуқта, 2 тасида' сўроқ белгиси, «Садои Турикстон»нинг 1914 йил 11 май 9-сонидагп Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг бир шеъридаги ундов белгиси 34 ерда қўлла­ниб, унинг бир еридагина нуқта, 4 ерида сўроқ белгиси қўйилга- ни ҳам фикримизга далилдир.

Шунингдек, бир нуқтага нисбатан ҳам, кўп нуқталарнинг кўп ишлатилгани кўзга ташланади. Мана шу ҳолатлар ва баён ало- мати, тескари пеш, нуқтали тескари пешларнинг тиниш белгили шеърларда анча-мунча қўллангани газета шеърий текстларига, ҳозирги тиниш белгиларининг киритилиши ҳам, дастлаб, ҳаяжон, ғазаб, чақириқ, буйруқ сингари маамунларнинг ва улар билан боғланган ҳодисаларни, сўнгра теист қисмларининг маъно муно- сабатларини ёзувда кўlрсатиш истаги билан боғланланини кўр- сатади. Демак, газета шеърий текстларида пунктуацион белги­ларнинг ишлатилишида эмоцияли ё оддий мазмунни, синтактик муносабатларни ҳамда улар,га боғлиқ бўлган интонацион ҳолат- ларни ёзувда тўғри англатиш истаги асос бўлган.

Бу ўринда газета шеърий оатрла.ри охирига қуйидагидай гул- симон шакллар ишлатилганини ҳам қайд этмоқ лозим бўлади:



Бу белгилар, шеърларнинг айрим ёки насрий текст ичида кели- шига қараб, икки ўринда кўринганлар: 1) Ҳар бир сатри газета уступи ичида ёзилганда, баъзан ё насрий текст билан бирга кел- ганда, ҳар сатр охирига у белгилардан бири қўйилган; 2) Сатр­лари бир-(биридан чизиқлар билан ажратилмаган айрим ҳолдаги шеърларда у белгиларнинг ҳар бири икки са;т,р орасига ёзилган. Буларнинг мисолини «Туркистон вилоятининг lгазети»нинг 1902 йил 27, 1903 йил 1, 6, 1911 йил 67, 82, 87, 1912 йил 38 ва 49,

1. йил 23 ва 61, 1914 йил 25; «Тараққий»нинг 1906 йил 13; «Са­дои Туркистон»ни,нг 1914 йил 20; «Турон»нин.г 1917 йил 5-сонла- рида ҳамда бошқа газеталарда кўрмоқ мумкин.

Шундай қилиб, ўша давр газеталарқдаги шеърий текстларда пунктуацион (кенг маънода) белги тарзида баъзангина ҳозирги тиниш белгиларидан (тиредан бошқаси) ва гулнусха шакллар­дан қўлланган; газеталардаги кўпчилик шеърларда пунктуацион белгилар қўлланмаган. Шунга қарамай, ўша давр газета,лари ҳо­зирги тиниш белгиларининг деярли ҳаммасини газета шеърий гекстларини дастлаб киритган объектлар бўлиб қоладилар. Бу эса баъзи шеър авторлари ва ўша газеталарнинг айрим ходим- ларининlг шу соҳада алоҳида қайд этилиши лозим бўлган ташаб- бусларининг натижаеидир.

Шундай қилиб, журналларни ҳам кўзда тутганда, нашрий шеър текстларида ҳозирги тиниш белгиларининг ҳаммаси 1906—

1. йиллар мобайнида пайдо бўлади. Демак, шу йиллар шеър­ларда ҳозирги тиниш белгиларининг дастлаб пайдо бўлганини кўр- сатувчи давр сифатида пунктуациямиз тарихидан алоҳида ўрин олади. Бу муддат рақамлари шуни кўрсатадики, ўзимизда 1872—
2. йилларда «Туркистон, вилоятининг газети»да 50 тача шеър ва улардан ташқари, 20 дан ортиқ шеърий тўплам, ўндан ортиқ шеър ва «асрдан иборат китоблар босилган бўлса-да, у шеърий текстларда ҳозирги тиниш белгиларидан деярли ҳеч бири қўллан­маган.

Нашрий текстларнинг ҳар икки турида—ҳам насрий, ҳам шеъ­рий турида—ҳозирги тиниш белгиларининг пайдо бўлиш пайт- лари, бу соҳалар бўйича таъсирланган, фойдаланилган манбалар ҳақидаги фикримиз қайд этилган далиллар шоҳидлигида шубҳа- сиздир.

Ёзувда фикр ва эмоцияли мазмунларни тўғри, равшан ифода- лаш талаби билан ўша даврда ҳам, ундан кейинги даврларда ҳам ана шундай таъ'сирланиш ҳамда фойдаланиш давом этган ва ор- тиб борган. Булар ёзувимизда бугунти тиниш белгиларининг пайдо бўлишидагина эмас, балки у белгиларнинг кенг қўлланишга томои ривожида ва умуман тараққиёт теидендиясида кўринади.

Бошқа бир неча халқларнинг ёзувларида тиниш белгилари пайдо бўлишига солиштирганда, босма ёзувимизга ҳозирги тиниш белгиларининг шундай қисқа муддат ичида кириб етганига нима сабаб бўлди? Бунинг бош сабаби ҳам, иккинчи даражали сабаб- лари ҳам ўлкамизнинг Россияга қўшиб олиниши, тиниш белгилари қўлланишига зҳтиёж ва халқимизнинг бу тўғрида кўп асрлардан бери давом этиб келган орзу ва истагининг ортиши ҳамда уни амалга ошириш учун бўлган интилиши бўлди. Шулар туфайли юртимизда қуйидагилар юз берди:

1. Урта Осиё Россияга қўшиб блингандан кейин, ўзимизда тез- дан (1868 йилдан бошлаб) типо-литография пайдо бўлади. Бир неча ўн йил ичида улар ўнга яқин шаҳарнинг баъзисида битта- дан, айримларида бир нечтадан саналдилар. Демак, нашр иши- нинг техник асоси яратилди.
2. Рус меҳнаткашлари ва Россиядаги бошқа халқлар билан, шу жумладан туркий халқлар билан муиосабат имконняти, ол- диигига нисбатан, кўп маротаба дурустланди. Натижада у халқ­лар билан алоқа анча кучайди. Бу ҳол. уларнинг тараққиёт йўли- даги тажрибаларидан унумлироқ фойдаланишга кенгроқ шароит яратади.
3. Қайд этилгандай шароит ва бошқа факторлар сабабли юр- тимизнинг иқтисодий, сиёсий, маданий ҳаётида юксалиш суръати бирмунча жадаллашди. Шулар асосида ёзув билан шуғулланиш, илгаригига нисбатан, сезиларли даражада кенгаяди. Бу ҳолатлар нашрий текстларга ҳозирги тиниш белгиларини киритиш ҳарака- тини маълум даражада тезлатади. Демак, текстлар мазмунини осонроқ, тўғри, очиқ англаш-англатиш соҳасидаги кўп асрлик истак бу шароитда ортиқроқ олдинга сурилади. У истакнинг ор- тиқроқ даражада олдинга сурилишига мамлакатда, асос эътибори билан айтганда, колонизаторлар мақсадига мос хизмат қиладиган ўқимишли маҳаллий ҳам бошқа эксплуататорлар ва шуларга ўх­шаш шахсларнинг саводхон бўлишларини тезлатиш, ўз даврининг маданиятли кишиларини тезроқ етиштириш йўлларини қидирили- ши ҳам асосий сабаблардан эди. Бу ҳолатлар тақозоси туфайли ҳам мамлакатда, бошқа тараддудлар қаторида, ёзув билан шу­ғулланиш ҳам, илгарига нисбатан, бирмунча кенгаяди.
4. Тиниш белгиларининг қатор қўлёзмаларда бир неча асрдан бери қўлланиб келгани, ёзувимизнинг унга бўлган эҳтпёжи хал­қимизнинг бу соҳадаги орзусинннг шоҳидидир. Ана шу эҳтиёж ва орзу юқорида зикр этилган факторлар туфайли ортган бу давр- да тиниш белгилари анча пухта қўлланиб турган ва баъзи туркий халқларнинг ҳам нашрий текстларида ҳозирги тиниш белгилари­нинг қўлланишига ижобий таъсир этаётган русча ёзувдаги текст­лар мамлакатимизда анчагина тарқалиб турар эди. Улар газета, журнал, брошюра, китоблар ҳамда Н. А. Некрасов, А. С. Пушкин, А. И. Крилов, М. Ю. Лермонтов ва Л. Н. Толстой сингари рус классикларининг асарларидан иборат эди ва булар маҳаллий халқлар томонидан қизиқиш билан ўқилар эди. Ана шундай ҳо­лат ва воситалар туфайли пунктуацион белги қўллашда аср- лар давомида тажрибага эга бўлган рус ёзуви билан анча яқин муносабат юзага келади.

Юқоридатила'рдаи ташқари, ўша пайтларда Туркистонга Қрим- да 1888 йилда чиқа бошлаган «Таржимои», шу тарихли туркча «Сабох», 1889 йилдан чиқа бошлаган «Маълумот» газеталари, 1904 йилда босилган 12 томлик «Жавдат тарихи» (Истанбулда босилган), 1906 йилдан чиқа бошлаган «Шаҳбол» журнали ва татарчк «Вақт» газетаси, 1909 йилда чиқа бошлаган татарча «Шў- ро», янги усмонлича «Турк юрди» (1911) журналлари келтири- ларди. Уша даврдаёқ уларда ҳозирги тиниш белгиларининг ҳам­ма турлари деярли ишлатиларди. Бу ерда яна баъзи туркий тил- ларда чнққан ана шундай тиниш белгили айрим китоблар ҳам кўзга ташланар эди. Қайд этилган асарлар тили ва ёзуви ўзбек тили билан бир системада ва ёзувлари араб алфавитида эди. Уша даврда уларнинг, айниқса, маданий алоқада бошқа туркий халқларга қараганда биз билан кўпроқ яқин бўлган татарларнинг ёзувларида тиниш белгиларининг ҳамма турлари бирмунча кенг- роқ қўлланарди.

Юқоридаги ҳолатларнинг ҳаммаси зикр этилган ёзувларнинг бу соҳадаги тажрибаларидан ўнғай фойдаланишга олиб келиши табиий эди. Шунингдек, айниқса, рус ва татар халқларининг ай­рим намояндаларининг ўша давр матбуотимиздаги актив ишти- роклари ёзувимизни ҳозирги тиниш белгиларни қўлловчи объект- га тезроқ айланишларида халқимиз қилаётган тараддудга маъ- лум даражадаги ҳисса бўлиб қўшилди.

1. 1870 йилдан кейин бир қатор нашрий объектларда русча текстлар билан уларнинг ўзбекча таржимаси ёки бошқа ўзбекча текстлар бирга босилиб борган. Бу юқорида айтилганидек, русча текстлардаги пунктуацион белгилар қўлланишидан таъсирланиш, фойдаланишга чақирадиган ҳолатни вужудга келтирган. Бундай объектлар сифатида «Туркистон вилоятининг газети»ни ва бир не­ча китобларни кўрсатмоқ мумкин.

Бу китоблар қаторида маданиятимиз рквожи тарихида ўз хиз- мати билан иштирок этган бир қатор авторларнинг В. П. Налив- киннинг «Азбука для русско-мусулманских школ оседлого насе­ления Туркестанского края» (Тошкент, 1885, 1886, 1889 йиллар-

даги нашрлар), «Руководство к практическому изучению сартов- ского языка». (Самарқанд, 1898 йил) сингари] асарлари бор эди. Улар ўзбекча текстларни бошқа бир неча объектлардаги каби,

қисмларга ажратиб нашр этиш намуналарини кўрсатиб турар э^и. Бир неча асрлардан бери қўлёзмалардан бир қатор^нинг текст- лlарини қисмларга ажратишда тутилган йўл билан ҳам деярли мос бўлган ва уни асосан ўз тил хусусиятимиз негизида ривожлантир- ган бундай қисмларга ажратишлар ўша даврдаги ҳаётимизда ижобий ҳодиса эди: чунки бу билан улар нашрий текстларда бўш жой қолдириш, юлдузча каби баъзан бошқачароқ пунктуацион шакл ёхуд ҳозирги тиниш белгиларидан баъзиларини қўллаш имконияти борлигини кўрсатар эдилар. Бундай имкониятларнинг текстларда мавжудлиги Саидазиз Саидрасулов, Алиасқар Кали­нин, А. Авлоиий <ва Ҳ. Ҳ. Ниёзий каби авторларнинг асарларида ҳам кўзга ташланар эди.

Зикр этилган асарлар текстларимизга ҳозирги тиниш белгила­рининг киритилишини тезлатишга белгили ҳисса қўшувчи объект сифатида хизмат қилар эди. Шунингдек, бу даврда, улардан таш­қари, дунёвий билим, таълимлар ва бадиий ижоднинг турли жанр- лари (драма ва бошқалар каби) бўйича бирмунча асарлар нашр этилади. Уларнинг авторлари ҳам асарларида ҳозирги тиниш бел­гиларини қўллаш билан ўз ғояларини ўқувчиларга истаганларича етказиш учун, схоластик мазмунли асарлар авторларига қараган- да, кўпроқ интилар эдилар.

Қайд этилган фактлар қаторига собиқ Туркистонда ўша вақт­да тўртинчи ўн йилликда ҳам чиқишини давом эттираётган бирин­чи ўзбекча газета («Туркистон вилоятининг газети»)нинг ёнига яна бир неча газеталар қўшилади, шунингдек, бу даврда ўзбек­ча китоблар нашри ҳам орта боради. Тилимизда журналлар нашр этила бсшланиши ҳам шу давр ҳиссасига тушади. Демак, ўзбекча текстлар иашрииинг доираси XIX асрга нисбатан анча кенгаяди.

Шубҳасизки, ана шу тип нашрлар уларнинг мазмуиларини ўқувчилар жамоатчилигига етказиш мақсадида юзага келгаилар. Текстлар мазмунини ўқувчиларга ёзувчи истаганича етказишда тиниш белгиларининг роли ёзув билан шуғулланган ҳар бир киши тажрибасидан маълум. Демак, нашр доираси кенгайган ўзбекча текстларда тиниш белгилари қўлланиши зарурий талаб бўлиб қо- лади ва у текстлар тиниш белгилари ишлатиш бўйича кенгайган объектларга айланадилар. Бу билан уларнинг қўлланиши ор'тиб боради. Бундай объектлар мавжудлиги асосида тараққиёт талабн туфайли ёзувимизга киритилган тиниш белгилари ҳақида қоидалар бериш ҳам бошланади.

Келтирилган факт ва изоҳлар шуни кўрсатадики, текстларимиз­га ҳозирги тиниш белгиларининг бу қадар қисқа вақт ичида ки- риб етиши (ҳамма текстларда умумий тарзда бўлмаса-да) ва қайд этилгандай ривожи ҳаётий эҳтиёж, асрлар давомидаги нс- так ва Россияга қўшиб олиниш туфайли мамлакатимизда юз бер- ган ижобий факторлар натижаси бўлган.

**ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИДАН СУНГ ТИНИШ БЕЛГИЛАРИ ШАКЛЛАРИНИНГ БАРҚАРОРЛАШУВИ ВА УМУМЛАШУВИ**

Октябрь революцияси ғалабасидан кейин мамлакатимиз ҳаётининг ҳамма соҳаларидаги ҳаракатнн халқ манфаатига хиз­мат қилдиришга мослаштириш учун жиддий кураш олиб борил- ди ва бу соҳада дастлабки ютуқлар қўлга киритилди. Саноат, қишлоқ хўжалиги ва маданият соҳаспдаги фойдали мерослар ва янги ижодлар халқнинг фаровон ҳаёт кечиришини таъмиклашни рўёбга чиқаришга қаратилади. Шу мақсадга хизмат қилувчи ҳамма воситалар, шу жумладан фан, техника ва маданиятнинг бошқа тармоқлари ҳам ўзларига жиддий эътибор талаб қилувчи соҳа- лар эди. Бу вазифалар бўйича муваффақиятларни қўлга киритиш мактаб-маориф ва матбуот ишларининг ривожлантирилишини тақозо қплар эди.

Мамлакатимизда социалистик рсволюциянинг ғалабасидан кейинроқ мактаблар сони кун сайин ўса боради, марказ ва ша- ҳар ҳам райопларда газеталар, журналлар, ижтимоий ҳаёт, фан- техникага оид асарларни нашр қилиш ишлари анча ривожланади, русчадан таржима қилиш доираси кенгаяди.

Ана шу даврдан бошлаб, у ишларда олдинга сурилган ғоя- ларни халқ оммасига ёзув орқали тўғри, очиқ англатиш талаби ҳам кучаяди. Шу муносабат билан ёзувда тиниш белгиларига эъти­бор ортади. Бунинг натижасида революциядан кейин нашр этил­ган ишларда тиниш белгилари ишлатиш кундан-кунга ривожла­нади ва умумлашиб боради.

Совет да-вридағи нашрий текстларда тиниш белгилари қўлла- нишини аниқлаш учун бир қанча объектларни кўздан кечирдик. Уларнинг кўрсатишича, совет тузумининг бошланғич йилларида тиниш белгилари қўллаш-қўлламаслик ҳолати турли усулда ёзкл- ган текстларда ўзаро фарқли бўлганлар.

Насрий текстларда тиниш белгилари. Насрий текстларнинг бу (1918—1926) йиллардаги тиниш белгилари ҳақида фикр юриг- ганда, мавжуд фактларга кўра, уни икки қисмда -кўрмоқ муво- фиқ: 1. Китоб ва журналларда тиниш белгилари қўлланиши,

1. Газеталарда тиниш белгилари қўлланиши.

1. Китоб ва журнал насрий текстларида тиниш белгилари қул- ланиши. Турли соҳалар бўйича юзлаб китоб кўрилди. Булар шу даврда нашр этилган китаблэрнинг анчагин-а қисмини ташкил қилади. Уларнинг қаторида ҳозирги тиниш белгилари кириб ет- маган, тош боем а усулида босилган қуйидаги иккита китоб бор экан, холос: 1. «Бошланғич рус мактаблари учун ўзбек тили ўқиш китоби» (Вяткин, Самарқанд, 1918), 2. «Руководство для первоначального обучения сартовскому языку в Ташкентском ре­альном училище (М. Андреев, Ташкент, 1918). Иккинчи китоб­нинг 10—24-бетларида гаплар бир-биридан гулнусха (5) шакл билан ажратилган.

Энди бу даврда қандай кўринишдаги нечта тиниш белгиси қўлланганини кўрсатувчи мавбалар-ни келтирамиз-:

«Заёмлар — узоқ муддатли кредит» (1924, 11-бет), «Россия- да турклар ҳукумати нималар қилди» (Иванов М. П., 1920, 25- бет) номли китобларда: . , ‘ ; «Болалар боқчаси нима ва қандай ташкил қилинади» (А. Зорина, 1925, 23-бет)да: «Уй

ҳайвонларида юқумли касаллар» (Тош., 1923, 52-бет)да: ();

«Геология» (проф. О. Гайки, 1924, 199-lбет)да: ( ); «Урта

Оснёда касаба союзлари ва миллат масаласи» (3. Ефоков, 1925, 74-бет)да: . , «lllўролар ҳокимиятининг уч йили» (Тош.,

1920, 70-lбет)да: ., ‘ | , „ “ ; «Имло асослари» (Тош., 1922, 16-

бет) да: ., :, ‘, «Комму-нистлар фирқа-сига аъзо -бўлиб кирувчи ҳар бир ишчи-деҳқон нима билиши керак» (Ф. Светлов, Бердни­ков, Тош., 1925),да: . , ‘ , (),«»; «Урта Осиёнинг табиий бой- ликлари» (Н. Болашев, Тош., 1925, 48-бет)да: ( ); «Бой

билан камбағал» (Усмон Xўжа ўғли, Хоразм, 1920, 15^б-ет)да:

. , : , — , (),«»; «Экин куяси» (А. И. Баргардт, Тош., 1923, 18-бет)да: .,',(),:, ;; «Уй ҳайвонларида юқумли касаллар»

(М. И. Архипов, Тош., 1923, 62-бет) да: . , ^ ;«1926 нчи

йил учун ишчи-деҳқон календари» (Ш. Рахим, Тош., 1925, 170- бет) да: «Туркистон қитъаси тарихий ва жуғрофий

жиҳатдан» (Мухтор Бакир, Тош., 1918, 176-бет)да: . , ‘ , ! > ( ) ,

:, ; «Ёш бухоролнклар бечора халқ ва деҳқонлар учун яхши-

ми, ёмонми?» (1919, 14-'бет)да: ‘ ; «Туркистон тари­хи» (Фотиҳ Каримий, 1922, 101-бет)да: .,“,:,«», —, ( ) ;

«Етти йиллик мактабда она тилининг усул таълим ва тарбия программа-си» (Архангельский, Тош., 1922, 12-бет)да: . , ‘ , ? ,

„“,:,(); «Биринчи босқич мактаблар учун риёзиёт програм­мам (Тош., 1924, 7-бет)да: (: ; ‘ : ‘ [ ‘ , ... , —, « »: «Болани

қандай боқиш кер-ак» (Г. Н. Аспиранский, М., 1925, 50-бет)да: <■, 1 ; «Маракас фитнаси» (Немудров, Тош., 1925, 45-бет)да: . , ‘ , г< , ( ) , .... , , « »; «Қисқача ҳаётиёт» (Аб­дулла Шипосий. Тош., 1925, 64-lбет)да: Ч, ( ), « »;

«Мирзо Улуғбек» (А. А. Шмидт, пр. М. Ф. Суютин. В. А. Вяткин

мақолалари, 1925, 15-бет)да: «Нари-

мон Наримонов» (Тош., 1925, ўзб.)да: ., ‘ )(;

«Урта Осиё тарихи» (Самарканд—Тош., 1926, 120-бот) да: . , ‘ , ( ) ; «III ар қ сиёсати» (Фитрат, Бухоро, 1919,

47-бет) да: ‘! , „ “ , « » ; «Одамзоднинг пайдо бў-

лиши» (Анувчин, М., 1924) да: . , ‘ , ‘ ;

«1925 йил учун ўзбек календари» (Тош., 1925, 142-бет)да: . , ‘, ;

Ч, ( ) , —« », “ «Тил сабоқлиғи» (Қ. Рамазон таҳририда,

I бўлнм, Тош., 1924 ва 1925 йил нашрларида: . , г|, ! , ‘ —.

( ) , « »; «20—21 йилнинг орасида (яъни сезонида) пахтачи деҳ- қонлар чигитлик пахта лари и и топширув шартлари» (Тош., 1920 11-бет), «ВҚП(б) Русия Коммунист (большевик) фирқасинииг низомномаси» (Тош., 1924, 32-бет) ва «Янгиликка қадам» (3 пар- дали пьеса, Ойдин, Тош., 1925, 40-бет)ларда ҳозирги 10 та белги- нинг кўп нуқтадан ташқарнси «Эски мактаб турмуши» (М. Му- ҳамlмаджонов, Тош., 1923, 57-бет)да: ., ‘ ;, с .

; «Яша-моқ учун кураш» (В. С. Муралиевич, М., 1924, 92-бет)

да: . , ‘, ч> ; «Бутун русия касаба уюш-

маларияинг устави» (Тош., 1924, 37-бет)да ҳозирги тиниш белгя- ларининг ундовдан ташқари, «Урта Осиё да миллий инқилобий ҳаракат тарихи (Е. Федоров, Тош., 1925, 127-;бет)да: ( ) ,

“ ,,, « » ; «Ер хакинда икки турли фикр» (Самарканд,

1919, 35-бет)да: ;/ Ч,- >; «19.21

йил январда бўлган биринчи ўлка ўзбек тал ва имло қурултойи- нинг чиқарган қарорлари» (Тош., 1922, 51-бет)да: .,\*,:,(),

?, !, (?) , !! , ... , « »; «Ўзбекча тал қоидалари» (Ш. Зуннунов, Тош., 1925)да: ^ —, .... ; «Батраклар

орасида ишлаш» (Самlарқанд, 1925, 22-бет)да ҳамма тиниш бел­ги бор; «Қўшчи Турғун» (Элбек, Тош., 1925, 39-бет)да: . , ‘ , (;, !, ... !,..., :, Ч, !, « », “ „; «Одамлар қандай қилиб ўқиш, ёзиш ва китоб босишни ўргандилар?» (В. Язвицкий, Тош., 1925, 35-бет) да: ., <, Ч , (),:,..., .... , » лар қўл­

ланган «Китобнома ва буйруқлар» (1919, 12-б.ет), «Бола тарбия- си ҳақида ҳурlматли оналарга ёш болаларни тарбия қилмоқ гўг- рисида фойдади кенгашлари» (Ф. Бедал, Туркистон, 1920, 28- бет), «Риёзиётдан биринчи дарслар» (Ибтидоий мактаблар учун, Тош., 1921, 217-бет), «Рус-ўзбек тилининг сиёсий ва иқтисодий луғотчаси» (Назир Тўрақул, Тош., 1922, 87-бет), «Она тилидан программа» (1922), «Вабо — ўлат тўғрисида» (1922, 31-бет),

«Туркистон» қиеқачlа география ўқимлити (1922, 89-бет), «Қузги ғаллани кечимма-одан экинглар» (Дышлер, 1923, 18-бет), «Қиз бола ёки Холида» (С. Айний, Берлин, 1924, 20-бет) номли асар­ларда ва «Сарф» (Фитрат асари)нинг Тошкентда 1925 йилнииг ўзида уч боб нашр этилган барча нусхаларида ҳозирги тиниш белгилари тўла ишлатилган. Булардан юқорида қайд этилган

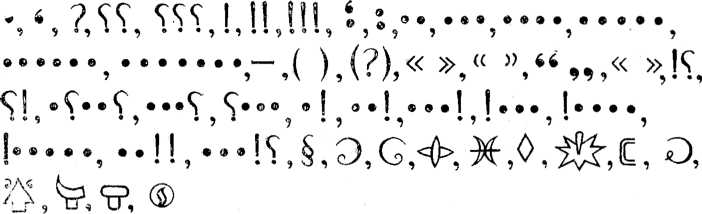
1. та, қуйида келтириладиган 2 та ва бу ерда махсус кўрсатил- маган 4 та китоб шу баҳс бўйича кўздан кечирилган китоблар- иинг 62 тасини ташкил этади.

Уларнинг деярли ҳар бирида қўлланган тиниш белгилари ё баъзи шакллари, с ҳам миқдор, ҳам шакллар жиҳатдан ўзаро фарқланадилар. Шулар асосида ана шу 62 китобнинг 2 та белги- лиси 2 дона; 3, 4 ва 5 та белгилиси 4 тадан; 6 та lбелгилиси 5 та;

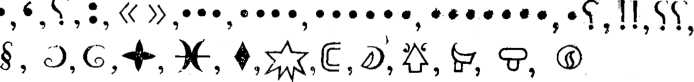
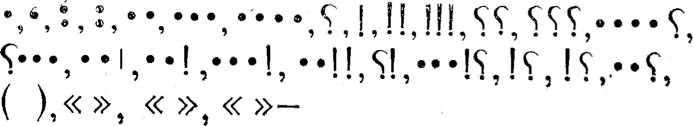
■ 7 хил кўринишдаги lбелгилиси 7 та; 8 хил кўринищдаги белгиляси

1. та; 9 хил кўринишдаги белгилиси 8 та; 10 хил кўринишдаги белгилиси 17 та; 12, 13, 25, 28 хил кўринишдаги белгилиси биг- тадан эканлигини аниқладик. Уларнинг охирги иккитасида қўл- ланган тиниш белгиларини алоҳида қайд этамиз:

Қайд этилган китобларда қўлланган ўхшаш ва ўхшаш бўл­маган тиниш белгилари ша'клларнни йиғиб кўрсатсак, ҳар икки китобда қўлланган белгилар шакллари 50 хил кўринишда бў- лади:



2. «Утган кунлар» (А. Қодирий, Тош., 1925)да:



1. «Оталар сўзи» номли мақоллар тўплами (Муллабжкон Раҳмон ўгли асари, Хива, 1924 йил)да:

Келтирилган шаклларнинг кўрсатишича, ўша даврдаги нас­рий боем а текстларнинг тиниш белгила'ри қаторида, ҳозирги ти­ниш белгиларидан ва уларнинг бугунгидагидай бирликда қўлла- нкшлари кабилардан ташқари, онда-сонда бўлса-да, бирга ишла-

тилишнинг (l(l, ЧЧЧ, ■■■ , , сингари, кўп нуқтанинг икки,

турт, беш, олти ва еттидан иборат кўринишлари, айрим юлдузча ва гулсимон шакллар ҳам бўлган. Булар Октябрь революциясп- нинг биринчи ўн йиллигидан кейин нашр этилган китобларда

**/**

асосан кўринмайди (сўроқ ва ундов белгисидан кейин уч нуқта қўйилиши бундан мустаоно).

**Журнал насрий текстларида тиниш белгилари қўлланиши.**

Октябрь революциясининг биринчи ўн йиллигида нашр этилган журналларда (уларнинг номлари бундан кейинги >баҳсда кўрса- тилади) тиниш белгиларининг кўр.иниши асосан китоблардаги- дай бўлган. Уларнинг насрий текстларида ҳам иккинчи ўн йил- лиқда тиниш белгилари умумий ҳодиса бўлиб қолгая. Масалан: Оагпlа хаlш^а дагасИ. Зодга ]апа ЗаМц^а чагаЬ сЗесll:

* Ви дапсlа]' зот сlдаlи^ап коппасН. 5и кфшц огlапт хигзапсl цПзад... Ыг еЫш цШЬ ^иЬагтазшlкlпlаг? Вlг яо]'г^а цоl заПЬ когlдсl. Вlг ]'апт тг.д зот ]’аш:;lгда яаlза Ье§ а]' Ьазда Ьес lз дllтазсlап пи§иl касН Ыап та$чиl ЬоН§l \п%а ткап^аl Ье- гасН ]'а!...

ЗаШ] киНЬ ] и Ь а г сl l.

* Ке§а киlазlг?

ЗаlсЩ ]апа киlсll.

* То'Оlп о]Чазl2, Оагпlа §и хаlтш аlсlазат аlат^итиl асНЬ Ьоlаг есНт.

ЗаШц ]'апа киlасН. огтl киl^lсlап И]а оlтаз есИ. Этта Ьи киl- тШазlг {аааlагт копЪ таз! Ьоlдап кlзтт киl^изЫа] VаЫ- таll Vа коргад lиlцаlад сlагсl^а охзаг есН.

1. огшсlап lипЪ ]и§иг§атса одlЪ кеЫl Vа огтщ lфда lатаи кеlа]аllЬ, киlа-киlа цlсдlгаг есП:

* То^п а^азlг, Оатlа!... ТоЦ п... Тоарч!...

(Зоуеl асlаЫ]аll, 1936, 47-Ьеl.). Газета насрий текстларида тиниш белгилари қўлланиши. Ти­ниш белгиларининг ҳозирги ҳамма тури Октябрь революциями ғалабасидан кейинги дастлабки йилларда нашр этилган «Кен- гаш» (1917 йил), «Ҳуррият», «Улуғ Туркистон» (1917 йил, Тош­кент), «Иштирокиюн» (1918 йил, Тошкент), «Меҳнаткашлар то- вуши» (1918 йил, Самарқанд), «Халқ газети» (1918 йил, Қўқон), «Янги Шарқ» (1919 йил, Фарғона), «Қизил байроқ» (1920 йил, Тошкент), «Русто» («Русия телеграф агентураси»нинг Фарғона шаҳридаги шуъбасининг газетаси, 1920 йил), «Камбағаллар то- вуши» (1921 йил, Самарқанд), «Касаоачилик ҳаракати» (1921 йил. Тошкент), «Фарғона» (1921 ^йил, Қўқон), «Ёш Шарқ» (1921 йил, Тошкент), «Туркистон» (1922 йил, Тошкент) ва бошқа газеталарда қўлланганини кўрамиз (кнтобларнинг эса ҳозирги тиниш белгисизлари, гулнусха белгилари бор эди). Бироқ улар­да керакли ўринларнинг кўпида вергул, икки нуқта, қўштирноқ- лар ва тире қўлланмайдн; аксинча кераксиз ўринларда белги қўйилади, бир -белги ўрнига қатор белгилар ёзилади. Мисоллар: «Кенгаш»дан: «Пахта Туркистон» «Туркистон пахта» бул ик- киси шу қадар бир бириға боғланганки, бирисин айтеанг иккин- чиси ўзидан айтиладур. Туркистонда пахта шул қадар муҳим ўрин тутганки, бирор сабаб ила пахта 'бирор йил экилмай қолеа,

Туркистондағи савдо оламин остин устиға келтирадир (1917 йил, 20 август).

«Улуғ Туркистон»дан: «Пекин ҳақиқат бошқача. Большевик, социалист деган сўзни маъноси, қисқағина қилиб айтганда: дунё- дағи жамъи одамзод боласииинг роҳатин тилйй; бир бирисин жабрламасликка яъни баробарликка, тўғриликка, инсофликка йўл кўрсата (1918 йил, 23 октябрь).

«Меҳнаткашлар товуши»дан: Худоға шукурлар бўлсинким: умум Россия аҳолиси билан баробар бизларға бахт ва саодат қо- муси очилиб ишчи ва деҳқонлар мухторияти берилди (1918 йил 16 июль).

«Иштирокиюн»дан: Фақат Туркистон халқи муаллимга шул қгдар чўл маорифга шул қадар ташна, ки бу қурслардан етиш- кан муаллимлар халқнинг иҳтиёжинииг мивгдан бирини ҳам адо қилалмайдирлар (1919 йил 7 март).

«Фарғона»дан: Сув, шаҳар ичига кира бошлагандан сўнг Xў- жанд шаҳрининг ижроия қўмитаси жиддий чорага киришиб ҳар маҳалладан (10 кишидан) мардикор олиб сув бошларининг за- рарли жойларини тузатдилар (1921 йил 14 июль).

«Қизил байроқ»дан; Ёш болалар тарбияси учун, шўролар мамлакатинда очилган1 мингларча болалар боқчаси, болалар уйи, болалар клуби ва бошқалар шўролар ҳукуматининг болаларни тарбия этишда нақадар берилганлигини исбот эта оладилар (1921 йил 13 февраль).

«Туркистсн»дан: Иш, «ғурбатхонадан» чиққунчалик. Чиқдинг- ми, «паст ва баланд» дунёни сайр эта бошлайсан:— Ёшиии яшаб- ошини оШlағон ўзимизнинг чолимиз соч оқ, еоқол оппоқ, кўз нур- сиз, тиш тушган, бел букчайган, қўлдан асо кўмаклашмаса оёқ- лар ҳам юришга қарши, аҳа... дейиш билан жон чиқарға ҳозир... а мм о у, ўзининг холи билан чин бир маслак кишцси, ўзининг «тўғри деб» билгаи бир нарсасини бир дақиқа бўлсун эсидан чи- қармайдур (1922 йил 7 октябрь).

Юқоридаги мисоллар революциядан кейинги дастлаб ки йил- ларда газеталарда тиниш белгилари ишлатишда .аҳвол анча нуқ- санли эканини яққол кўрсатади. Бунинг устига ўша йилларда биргина «Бутун дунё пролетарлари, бцрлашингиз!» гапида тиниш белгиларининг тубандагидай 5 хил кўринишда ишлатилганини қў.шсак, у даврда. газеталарда бу масала қандай ҳолда экани яна ҳам равшанлашади: Бирлашиитиз бутун дунё ишчилари! (Иштирокиюи, 1919 йил 24 октябрь). Бутун дунё меҳнаткашлари бирлашингиз! (Русто, 1920 йил 10 май). Бирлашингиз! Бутун дунё меҳнаткашлари (Русто, 1920 йил 16 октябрь). Бутун дунё ишчилари, бирлашингиз! (Каоабачилик кши, 1921 йил). Бирла­шингиз бутун дунё йўқсуллари (Қамбағаллар товуши, 1921, 1 ноябрь).

1. йилда Узбекистон миллнй республикаси ташкил этилиши билан мамлакатимизда иқтисодий, маданий юксалиш учун яна ҳам кенг йўл очилади. Республикамиз «Қизил Узбекистон» ном- ли марказий газетага эга бўлади. Ёзувимизда тиниш белгилари қўлланишининг бугумги даражага етишишида салмоқлигина ўрин тутган бу газетанинг дастлабки йиллардаги текстларида ҳам ҳо­зирги тиниш белгилари еийрак кўринар эди. Масалан:

Xўжалик ишларимизнинг аҳволларини уlмумий мамлакат миқёсида ўрганиб ва унга яраша план юзасидан амал қшгаш марказдаги масъул ишчиларнинг вазифаси бўлса, музофот уезд район миқёсидағи хўжалик ишларини ўрганиш билиш мазкур мнlҳалларда ишчиларнинг вазифаларидир («Қизил Узбекистан», 1925 йил 21 январь).

Октябрь революцияеининг иккинчи ўн йиллигидаги газета са- ҳиф.аларида ҳам ҳозирги тиниш белгилари қўлланиши умумий- роқ ҳодиса тарзида кўринадиган бўлиб қолади.

Шеърий текстларда тиниш белгилари. XX аср бошидан Ок­тябрь социалистик револгоцияеигача нашр этилган шеърларнинг деярли кўпчилигида тиниш белгилари қўлланмаган, қўлланган- лари қаторида ҳам зарур ўринларининг ҳамм>асида ҳозирги ти­ниш белгилари керагича ишлатилган шеър йўқдай эди. У вақтда шеърларнинг бир қаторларида бир-икки, баъзиларида бир неча тиниш белгиси ишлатилган бўлиб, айрим шеърларгина ҳозирги тиниш белгилари бирмунча дуруст қўлланган текстлар сифатида кўринар эди.

Совет даврида нашр этилган шеърий текстларни кўздан ке- чиришимиз уларда ҳозирги тиниш 'белгилари қўлланиши ривэ- жини иккига бўлиб қарашни тақозо этади: 1. Шеърларнинг ҳам­масида ҳозирги тиниш белгиларини қўллаш одат тусига киргун- гача ўтган давр. 2. Шеърларда ҳозирги тиниш белгилари шакл- ларининг барқарорлашуви ва умумлашуви даври.

Шеърларнинг ҳаммасида ҳозирги тиниш белгиларини қўллаш одат тусига киргунгача ўтган давр. Шеърларнинг ҳаммасида ҳо­зирги тиниш белгилари қўллаш одат тусига киргунча бўлган давр асосан Октябрнинг биринчи ўн йиллигини ўз ичига олади.

Октябрь революциясидан кейинги бошланғич йиллар шеърий текстларда тиниш белгилари ■қўлланиш даражасини камолат то- мон йўналтиришни бошловчи йиллар бўлиб кўринади.

«Улуғ Туркистон» газетасининг 1917 йилда, Октябрь револю- циясигача нашр этилган 35 сони бўйича 3 та шеър боеилган. Шу- лардан биттасида 2 та, иккитасида 5 тадан тиниш белгиси ишла­тилган. Шу .газетанинг 1918 йилда нашр этилган сонларидан 55 тасида боеилган 55 шеърдан 5 та ва ундан ортиқ тиниш бел­гиси 35 та (5 талиги — 11 та, 6 талиги — 11 та, 7 талиги — 8 та,

1. талиги — 1 та, 9 талиги — 3 та, 10 — талиги — 1 та, 11 талиги —
2. та) экан.

Кўринадики, «Улуғ Туркистон» газетасининг 1917 йил сонида нашр этилган 2 та тиниш белгили шеър ўша йилги боеилган шеърлар миқдорининг учдан бирини ташкил этган бўлса, 1918 йилда икки белгили шеър 31 дан биринигина ташкил қил- ган, 1917 йилда 5 тадан ортиқ тиниш 'белгили шеър шу газетада кўринмаган бўлса, унинг 1918 йилдаги сонларида эса 6, 7, 8, 9,

1. ва 11 та тиниш белгили шеър л ар ҳам бўлган. Мисол учун га­зет,анинг 1918 йил 8 июль сонидаги шеър га қаранг.

«Улуғ Туркистон» газетасида нашр этилган 58 та шеърда ти­ниш .белгиларининг қўлланишини кўздан кечиришимиз ва улар­нинг ҳар (бир шеърдаги миқдори шуни кўрсатадики, ўша пайт- ларда шеърларда кераклиги англанганича миқдорда, ҳатто 10,

1. белги ҳам ишлатилган. Бироқ бу даврга оид бошқа газета­ларда, онда-сонда бўлоа-да, ҳеч қандай тиниш белгиси ишлатил- маган ёки шунчаки lбир қўйилиб қолган бир белгили шеърлар ҳам кўринади.

«Туркистон» газетасининг 1923 йил 5 январдан 1924 йил 3 де- кабригача чиққан 365 та сони қараб чиқилди. Уларнинг 29 та сон (44, 57, 59, 65, 66, 70, 113, 114, 132, 154, 155, 157, 167, 194, 231, 232, 276, 284, 290, 291, 321, 326, 377, 341, 346, 371, 378, 391, 393 сонЛ'ар)идагин,а шеърлар босилган бўлиб, умумий миқдори 31 та экан. Булар қаторида тиниш белгисиз шеърлар йўқ («Меҳнат- кашлар товуши» газетасида тиниш белгисиз шеър 2 та кўринган эди). ;

«Фарғона» газетасининг 1925 ва 1926 йилларда нашр этилган 249 сонидан 56 тасида 56 та шеър босилган. «Қизил Узбекистан» газетаси 1925—1926 йилларда 513 сон чиққан. Шулардан бир қа­торида 61 та шеър нашр этилган. Иккала газетадаги шеърлар- дан 26 тасигина lбир-икки белгили бўлиб, қолганлари 3, 4, 5, 6, 7 ва 8 белгили экан.

* \*

\*

Октябрь револиоциlясиlдан кейин нашр этилган 1918—1924 йил- лардаги журналларда «Изоlҳ» (1918 йил, 10 та сони), «Ислоҳ» (1918 йил, 6 та сони), «Изҳорил ҳақ» (1918 йил, 1,3 та сони), «Маориф» (1919 йил, 6 та- сони), «Тонг» (1920 йил, 1 та оони), «Қизил йўл» (1920 йил, 1 та сони), «Инқилоб» (1922 йил, 9 та сони), «Қизил Хоразм» (1923 йил, 2 та сони), «Билим ўчоғи» (1923 йил), «Инқилоб» (1924 йил, 4 та сони, олдинги «Инқилоб» дан бошқа) журналларининг кўздан кечирилган 52 сонининг

1. тасида босилган шеър 69 та экан. Шу шеърлардан 17 тасида ҳозирги тиниш белгиларидан ҳеч бири қўлланмаган бўлиб, 52 та­сида биттадан тортиб 10 тагача белги қўлланганлари ҳам бор, бироқ ўнталиги кам учрайди. Битта тиниш белгили шеърлардан 3 тасида тахаллустина тиниш белгиси билан ажратилган, холос; уларнинг бошқа ерида тиниш белгилари ишлатилмаган. Кўп белгили шеърлар бу журналларда хамроқ кўринади.

Фактларнинг кўрс-атишича, Узбекистон республикаси ташкил топгуигача, яъни 1924 йил охиригача, нашр этилган журналлар­да босилган шеърлар-нинг бирмунчаси тиниш белгиси йўқ шеър- лар бўлиб, уларнинг купи революциядан кейинги дастлабки йилларда нашр этилгандир, 52 та тиниш белшли шеърдан битта белгилиси — 7 та, 3 та белгилиси— 10, 9 ва 10 та белгилиси 3 та- дангина экан, холос. Демак, ўша вақтдати журналларда бир не­ча турли белгилар қўлланган шеърлар кам бўлган.

Узбекистон республиками ташкил топгандан кейин 1925 йил­дан чиқа бошлаган журналлардаги шеърлар асосан ҳозирги ти­ниш lбелгили шеърлардир. Мисол учун бир неча журналдаги шеърларни кўздан кечира/миз:

«Маориф ва ўқитувчи»[[69]](#footnote-69) журналининг 1925 йилда 12 сони чн- қади. Шу 12 сондан 10 тасида (2 ва 6-сонларида шеър йўқ) 28 та шеър нашр этилади. Шуларда ҳозирги тиниш белгиларидан иш- латилади. Бироқ унинг 9—10-сонидаги (72-бет) битта шеърнинг бир еридагина бир нуқта қўйилган., Махсус қўшилмагандай кў- ринадиган 'бир ердаги нуқта билан у шеърни тиниш белгили са- наш мувофиқ кўринмайди. Демак, бир шеърни мустасно қилган- да, бу журналнинг ҳамма шеърида ҳозирги тиниш белгиларидан озми-кўпми„ lқўлланган.

<Ер юзи»ни,нг 1925, 1926 йилги сонларида нашр этилган 29 та шеър қаторида ҳозирги тиниш белгиларидан ишлатилмаганлари йўқ. Шунингдек, «Таълим тар бия» журналининг 1925 йилги 1-со­нида босилган битта, «Тонг юлдузи»нинг 1926 йилги 2-сонида нашр этилган учта шеър ҳам (биттаси бир белгили) тиниш бел­гили шеърлардир. Демак, 1925 йилдан бошлаб журналлардаги шеърлар асосан тиниш белгили текстлар бўлиб қоладилар.

Ҳар икки объектдан — газета ва журналлардан — келтирилган фактлардан кўриниб турибдики, шеърий текстларга тиниш бел­гилари киритишда уларнинг бир-бирларидан ажраладиган то- монлари бор. 1918—1926 йилларда чиққан бешта («Улуғ Туркис­тон», «Меҳнагкашлар товуши», «Туркистон», «Фарғона», «Қизил Узбекистон») газетанинг 1151 сони бўйича босилган 240 та шеър­дан 2 тасигина тиниш белгисиз, 238 таси тиниш белгили («Ишти- рокиюн» газетасининг 1919 йил 11 .майда босилган 99-сонидаги бир шеър ҳам тиниш белгисиз) бўлса, асосан шу даврдаги 14 та журналнинг 84 та сонидан 62 тасида нашр этилган 131 шеърдан 18' таси тиниш белгисиз, 113 таси тиниш белгили, тиниш белгиси йўқ шеър газеталарда 1919 йилдан сўнг кўринмай қолган бўлса, ўшандай шеърлар журналларда жуда кам бўлса ҳам, 1925 йил- гача босилган.

Октябрь революциясидан сўнг китобларда нашр этилган шеъ­рий текстларни «Армуғон» (1921 йил), «Уйғониш» (Тошкент. 1922 йил), «Инқилоб учқунлари» (С. Айний, Бухоро, 1923 йил), «Кўзгу» (1925 йил) ва «Тонг сирлари» (Тошкент, 1926 йил) тўп- ламлари асосида кўздан кечирдик. Бу тўпламлар революциядан кейинги биринчи ўн йиллик ичида нашр этилган шеърий тўплам- лардан бир қисм и бўлиб, ул.ар революциядан олдинги биринчи

ўн йилликда боеилган ва шеърий текстларига тиниш белгилари киритилган китоблардан фарқланади.

Маълумки, нашрий шеър текстларимизга ҳозирги тиниш бел­гиларининг кирит-илиши асосан XX аср бошларидан бошланади. Революциядан олдинги биринчи ўн йилликда ҳам бир нечта шеъ­рий тўпламлар нашр этилган. Уларнинг 'баъзи шеърларида ҳо­зирги тиниш белгиларидан қўлланган, айримларида' улар ишла- тилмаган, бир неча тўпламлар эса уядай тиниш белгиларини бил- маган. Масалан: «Ахтам саҳоба» (Т., 1908 йил), «Девони ғурба- ти» (Т., 1911 йил), «Дахмаи шоҳон» (форсчадан таржима, Т.,

1. йил), «Ватанга хизмат», «Ватан қаҳрамонлари», «Ватан хизмати», «Ҳуррият меваси», «Рабочилар келиши» (сўнгги беш асар ҳам Тошкентда 1917 йилда, Октябрь револгоцияеигача бо- силган) сингари шеърий тўпламлар ҳозирги тиниш белгилари қўлланмаган китоблардир.

А. Авлонийнинг 1914—1916 йилда боеилган «Адабиёт» номли в а 1916 йилда Тонжентда нашр этилган «Адабу дин» каби шеъ­рий тўпламлари у 'белгилар онда-сонда учрайдиган асарлардир.

Шуни ҳам қайд этиш керакки, бу даврда нуқта, нуқтали тес­кари пеш ва қавслар қўлланмаган деярли, шунингдек, тиренинг ҳам ишлатилганини учратмадик.

Революциядан сўнг 1921, 1922, 1925 ва 1926 йилларда нашр этилган, юқорида тилга олинган тўпламларнинг шеърий текстла- рининг ҳаммаси (биргина «Инқилоб учқунлари», 1923 йил)да (битта шеърда 18-бетда ҳозирги тиниш белгилари қўлланмаган.) ҳозирги тиниш белгилари қўлланган текстлар бўлган. Шуларга асосланиб, Октябрь революциясидан сўнг нашр этилган шеърий тўпламлардаги ҳамма текстларни, биргина шеърни мустасно қи­либ, ҳозирги тиниш белгили текстлар дейиш мумкин.

Англашиладики, шеърий тўпламлар ўз еаҳифаларида ҳозирги тиниш белгилари ишлатилмаган шеър асосан йўқлиги жиҳатидан ўша.даврдаги газеталардан ҳам, журналлардан ҳам фарқланади ва олдинда туради. Бу бежиз эм.ас, албатта. ,

Маълумки, қайд этилган бешта тўпламнинг авторлари ўша даврда ҳамма шеърларида ҳозирги тиниш белгилари қўлланиб турган халқлар шеъриятинннг, энг олдин рус шеъриятининг, бу соҳадаги тажрибасидан ибратланганлар ва тиниш белгилари ор­қали ўз шеърлари мазмуни баёнида равонликка ва эмоционал ҳолатларни ифодалашга ортиқроқ ва системалироқ интилганлар. Бу ҳол шеърий тўпламлардаги деярли ҳамма шеърнинг ҳозирги тиниш белгиларита эга бўлишида муҳим роль ўйнаган. Шунинг­дек, бунда нашриёт ходимларининг маълум роли бўлган.

Юқоридаги мулоҳазаларимизни шу даврдаги бир қанча шеър­ларда эмоци-яли .мазмунларни ифодалашда озми-кўпми қатнаша- диган ундов белгиси, сўроқ аломати, уларнинг бирга ёки кўп нуқ- талар қўшилган кўринишлари ишлатилгани ҳолда, нуқтанинг қўлланмагани билан асосламоғимиз мумкин. Масалан, «Меҳ- наткашлар товуши» газетасининг 1919 йил 38, 66, 104, 109, 121- санларидаги 5 та ҳамда 1920 йилдаги 142- ва 1921 йилдаги 227- сонларида босилган 2 та шеър нуқта ишлатилмаган шеърлар- дандир. Шу газетанинг бошқа кишилар авторлигидаги 5 та шеъ­ри ҳам (67, 134, 186, 190,, 255-сонларда) нуқтасиз шеърлардир. Бундай ҳодисаларни «Улуғ Туркистон»нинг 1918 йилги 106, 108, 122 ва 129-lганларидаги биттадан, «Туркисто’н»ниаг 1923 йилги 66, 70, 113 ва 1924 йилги 276, 287, 326-ео‘Нларидаги, «Қизил Узбе- кистон»нинг 1925 йилги 88 ва 1926 йилги 4, 10, 56-сонларидаги, «Фарғона»нинг 1925 йилги 284, 294, 297, 324, 335 ва 1926 йилги 356-сонларидаги, «Инқилоб» журналининг 1922 йилги 2, 3, 5, 30- сонларидаги биттадан, 6-сонидаги 2 та, яна «Инқилоб» (бу «Ин- қило'б» журнали олдинда қайд этилган «Инқилоб» журналидан эмас, у бошқа ташкштотяинт органи)нинг 1924 йилги 11 — 12-сон- ларидаги битта шеъри ҳамда 1926 йилда нашр этилган «Тонг сирлари» номли тўlпламнинг 23 та шеъри (-бу тўпламдаги шеър­лар 58 та) намунасида кўрсатмоқ мумкин.

Ииғиб айтганда, юқорида келтирилган 64 та шеър ўша вақт- да нуқтасиз нашр этилган шеърларнинг ҳам умумийроқ ҳолат тарзида анчагина салмоққа эга бўлганини ва улар даъвомизга етарли дали-л эканлигини кўрсатади.

Шундай қилиб, ҳозирги тиниш белгилари бу давр охирида (1926 йилларда) ҳамма шеърий текстларда қўлланадиган 'бўлиб қолади.

«Қизил Узбекистон» газетасининг 1927 ва 1928 йиллар даво- мида нашр этилган тўртта шеъридан (ҳар бир йилда 2 тада;- шеър босилган) 2 тасида ҳозирги тиниш белгиларидан 6, 2 таси да эса 7 хил кўринишдагиси ишлатилган. Шунингдек, марказш- газеталардан бўлган «Ёш ленинчи»нинг. 1927 йил 11 августида^ йил охиригача нашр этилган сонларида босилган 107 та, «Зараф- шон»нинг 1928 йил сонларидаги 41 та шеъри қаторида битта,бел­гиси ёки бир ердагина белгиси бор шеърнинг йуқлиги ҳам фик- римизни қувватлайди. Аксинча, улардаги ҳамма шеърларда ҳозирги тиниш белгилари қўллангани бу белгиларнинг шеърлар­да ҳам барқарорлашиб ва умумлашиб қолганининг Далиллари- дандир.

* \*

\*

Уч турли объектдан — китоб, газета ва журналлардан — юқо­рида келтирилган фактларимиз Октябрь революциясидан сўнг нашрий объектларимизда ҳозирги , тиниш белгилари шакллари- нинг lбарқарорлащуви ва уларнинг умумлашуви қачон юзага келгани ҳақида ишончли хулосалар баён этишга, менингча, тўла имконият беради. Улар қуйидагилардир:

1. Совет тузуми даврининг дастлабки йиллариданоқ ёзув ор­қали ифодаланадиган фикрнинг халққа осон, аниқ ва тўғри ту- шунтиришга ҳамда тушунарли бўлишига давлат доирасида эъти- бор жиддийлашади. Ана шу ҳолат туфайли ёзувда тиниш белги­лари қўллаш ҳаракати жамиятимизда аҳамиятли ҳодисалар қа- юридан ўрин олади. Бу билан унинг шаклларини барқарорлашу- ви ва' умумлашувига имконият туғилади.
2. 1901—1917 йилларнинlг охирги пайтларида ҳам кўзга тез- тез ташланиб турадигаи юлдузча, гулсимон ва комбинацией шакл ли тиниш .белгилари ва белгисизлик бу даврнинг бошланғич йилларидаёқ баъзи текстлардагнна гоҳо-гоҳо учрайдиган ҳодиса тусинн олади.
3. 1910—1917 йилларда ҳам ҳозирги тиниш белгилари қўллан­маган китоблар, айниқса шеърлар, анча-мунча учрар эди. Бўндай нашрий текстлар 1918—1926 йилларда боеилган асарлар қато- рида онда-сонда ҳодисалар бўлиб қолади:
4. Октябрь революциясининг иккинчи ўн йиллиги китоб, жур­нал ва газета насрий текстларида тиниш белгиларининг ҳозирги шаклларининг (уч объектнинг бу соҳадаги ўзаро жузъий фарқ- ларидан қатъи назар) асосий пунктуацион ишоралар тарзида қўллаиишини ва уларнинг умумий ҳодиса сифатида кўринишини бошлаб беради.
5. Деярли барча газеталарда нашр этилган шеърлар Октябр-

нинг биринчи ўн йиллигида ҳозирги тиниш белгилари қўлланг'ан текстлар бўлсалар ҳам, бу даврда, ҳатто 1926 йилда ҳам, улар қаторида тиниш белгисиз боеилган айрим шеърлар ҳам учрар эди. 1918—1924 йиллардаги журналларда тиниш белгисиз шеър­лар анчагина бўлса-да, тиниш белгилилари улардаи кўп эди. 1925 йилдан бошлаб эса улардаги шеърлар асосан тиниш белгили бўлиб қоладилар. 1921—1926 йиллардаги шеърий тўпламларда тиниш белгисиз шеър учрамайди. Кўринадики, биринчи ўн йилl лиқда нашр этилган шеърларнинг жуда кўпи тиниш белгили, бир қиейи кам белгили, бир қаторлари белгисиз бўлган. 1 ’

1. 1918—1926 йиллардан кейин нашр этилган шеърий текст- лариинг кам белгиликлари (масалан, битта белгилиси) йўқ де- ярлйдир, тиниш белгисизлари эса, асосан, учрамайдиган бўлиб кетади.
2. Иккинчи ўн йиллик шеърий текстлардаги ҳар бири ҳозирги

тиниш белгиларининг бирлигидан ҳосил ^бўлган 29 хил шаклиинг асосан кўринмайдиган давридир. Шу билан бирга у давр ҳозир'ги тиниш белгилари шаклларининг шеърларда ҳам барқарорлаШиб ва умумлашиб қолган давридир. 1

1. Шеърларга тиниш белгилари киритилишининг дастлабки пайтларида ўзига хос бир ҳаракат юз берган. Уша вақтда нашр этилган кўпгина шеърларда нуқта қўллаямай, фақат ундовмбел- гйси, шунингдек, сўроқ аломати, гоҳо бошқа баъзй бир белгилар ишлатилган. Бу ҳодиса шуни кўрсатадики, шеърий текстларга ҳозирги тиниш белгиларининг киритилиши дастлабки пайтларда ифоданинг таъсирчан бўлиши, эмоцияли ҳолатларнинг шоир ис^- таганча баён этилиши билан ҳам боғлиқ бўлган.

* \*

\*

Пунктуацион белгилар шакллари, уларнинг тақдирлари ҳо­зирги тиниш белгиларининг барқарорланиши ҳамда умумлашуви бўйича келтирилган фактлар ва улар ҳақидаги изоҳлар асосида қисқа хулосалар тарзида қуйидаг-иларни айтмоқ мумкин:

1. Ёзувнинг равон ўқилиши, у орқали фикрни тўғри, очиқ баён этиб, осон ва ўнғай, тушунарли қилиб ифодалаш ҳаётнинг, айниқса, бизнинг замонамизда зарур талаблардан биридир. Бу талаб текстларда пунктуацион белгилар ҳам қўллаш лозимлиги- ни доим олдинга сурган. Шунинг учун ҳам икки ярим минг йил- лардан ортиқроқ даврдан баҳс этувчи ёзувимизнинг дастлабки- ларида ҳам, умдан кейинги турли алфавитлар асосидаги текст- ларимизда ҳам озми-кўпми пунктуацион 'белгилар қўлланган.
2. Қатор туркий халқларнинг, шу жумладан ўзбек халқининг ҳам маданий мероси бўлган авесто, турк-руник. (9 та) ва уйғур (10 та) ёзувларидаги кўпчилик текстлар, XI—XIX асрларга оид араб алифбеси асосидаги қўлёзма ёзувимизнинг бир қисм и текст- лари пунктуацион белгили бўлган[[70]](#footnote-70). У белгилар миқдори 26 хил кўринишда эди. Тўртала ёзувда қўлланган пунктуацион белгилар шаклларининг ўзаро ўхшаш томонлари ҳам бор эди. Бу ҳол ўша ёзувларда қўлланган пунктуацион белгиларнинг тарихий тарақ­қиёт йўлида умумий бир чизиқ ҳам бўлганлигидан далолат бе­ради.

Юқоридагидай ўхшашлик уларнинг қўйилган ўринларида ҳам кўринади. Улар текстларда узунроқ қисмлар ва гаплар охирига, айрим бирикмалар ва гап 'бўлаклари (уюшиқ бўлаклар синят а- ри) ҳамда қўшма гап компонентлари орасига, шунингдек даст­лабки пайтларда ҳар бир сўздан кейин (турк-руник ёзувидаги каби) ҳам қўйилган.

1. Урта Осиёнинг Россияга қўшиб олинишининг ижобий на- тижаларидан бири сифатида 1868 йилда Тошкентда босмахона б ар по Этилади. Бу ҳол ўзбекча нашрий текстларда ҳозирги ти­ниш белгиларининг пайдо бўлишида асосий воситалардан ■ бири бўлади. Бу имкониятга қарамай, XX аср бошигача улардан қавс, тире, кўп нуқта ва қўштирноқлар «Туркистон вилоятининг газе- ти»даги текстларнинг айрим ўринларида баъзан қўлланади. Бир нуқта, сўроқ аломати, вергул, нуқтали вергул ва икки нуқта ўз­бекча текстларда (Урта Осиёдаги нашрларни кўзда тутганда) биринчи март аба В. П. Наливкиннинг Тошкентда 1885 йилда нашр этилган дарслик китобида кўринади. Шунингдек, бу асарда юлдузча ва гулсимон шаклдаги ишоралар ҳам онда-сонда пунк­туацион белгилар вазифасини бажаради. Литографик усулда

нашр этилган текстларнинг баъзиларида қўлёзмадаги ажратиш белгилари асосий белги сифатида кўринади.

1. 1902 йил ҳозир ўнта ҳисобланаёнга-н белгимизнинг ҳамма- сини «асрий боюма текстларининг баъзи ўринларидагина кўрсат­ган йил бўлади. Бу 'белгиларни анча мукаммал қўллаган бирин­чи китоб 1906 йилда Самарқандда нашр этилади. Октябрь рево­лю цияси г ач а нашр этилган китобларнинг анча қисмида ҳозирги тиниш белгилари қўлланмайди, баъзиларида улардан айримлари, қисманларида юлдузча ва қўлёз-ма текстларда қўлланган бошқа шакллар ишлатилган.
2. Шеърлар ёзув шаклида ифодалангандан бери ўзбекча шеъ­

рий текстларнинг ҳар бир сатри бир-биридан ажратилиб ёзилади. Уларнинг қўлёзма текстларда ажратилвшида тик чизиқ, айрим белги (з, о, . каби), турли элементлардащ иборат комбинацн- он ишораларlд л, , сингари) ёрдам беради. Ана

шундай воситалар ва гоҳо юлдузча каби шакллар 1906 йилгача шеърий текстларимизнинт бирдан-бир белгилари бўлиб келадп- лар. Октябрь революциясигача нашр этилган шеърларда ҳозир­ги тиниш белгиларининг ҳаммасининг кўриниши 1914 йилда юз беради. Бироқ улар кўп шеърларда онда-сонда, баъзи шеърлар­да битта-игекита, гоҳогина кўпроқ, ҳатто ўндан ортиқ шаклда ҳам қўлланганлар. Шу билан бирга, бу даврда ҳозирги ти­ниш белгиларидан биронтаси қўлланмаган шеърлар ҳам кам бўл­маган.

1. Шундай қилиб, Октябрь революциясигача бўлган текстла- римизда қўлланган пунктуацион белгилар биргина элементли, бир неча элементлардан иборат турли комбинацион шакллар бўл­ган. XIX асрнинг иккинчи ярмидан кейин, қайд этилганлардан ташқари, юлдузча ва ҳозирги тиниш белгиларидан баъзилари араб алфавита асосидаги бир қатор нашрий текстларда қўллан- ганлар. XX аср бошидан ҳозирги тиниш белгиларининг ҳаммаси қамда юқорида зикр этилган белгиларнинг айримлари ҳам нас­рий, ҳам шеърий текстл.ардаги пунктуацион бедгилар эди.

Шундай қилиб, 1901 —1917 йиллардаги нашрий текстларда қўлланган пунктуацион белгилар айрим-айрим ва бир-бирпга яқин, ўхшаш бўлган 135 хил шаклда кўринган.

1. Октябрь революциясидан кейин, ҳаётимизнинг кўпгина тар-

моқларида бўл.ганидек, ёзувимизнинг пунктуацион белгилари со- ҳасида ҳам зўр ривожланиш юз берди. Нашриёт ишидаги би­ринчи ўн (1917—1927) йнллиlк тажрибасининг бошланишида ан- ча-мунча учраб, унинг охирига томон йўқолиб борган, лекин ўг- миш қўлёзмаларида қўлланган шакллар, ҳозирги тиниш белгила­рининг ?, .! \_ , с !.. !. .?, “!“

каби) кераксиз бирикмалари, зарур бўлмаган Vринлардаги юлдузча сингари ишоралар иккинчи ўн йиллик бошларидаги текстларда асосан ишлатилмайдиган бўлиб кетдилар. Ёзувимиз- да онда-сонда учрайдиган тиниш белгисиз текстлар ҳам бу пайт- лардан бошлаб кўринмай қолади.

1. Ёзувимиз тарихида учраган хидма-хил пунктуацион белги­лар ичида ҳар жиҳатдан (шу жумладан интернационал хусусия- ти билан) мувофиқлиги амалда синалиб, истиқбол ўзиники эка­нини. кўрсата бил гаи ҳозирги тиниш (белгилари Октябрь револю- циясининг имкинчи ўн йиллиги 'бошлариданоқ барча турдаги текстларимизга кириб боради. Демак, улар бу даврда ёзувимиз- даги умумий ҳодиса бўлиб қолди. Бу шундан далолат берадики, икки ярим минг йилча давр давомидаги тарихий тараққиёт йў- лида турли шароитлардаги ҳар хил шаклларда кўринган пунк­туацион белгилардан ҳозирги тиниш белгилари ҳастий, .демак, истиқболли бўлиб чиққан.
2. Ҳозирги тиниш белгиларининг текстларимизда пайдо бўли- шида ва унинг ёзувимизда умумлатиган, ба.рқарор элемент дара- жаеига кўтарилишида кундалик ҳаётимизда дуч келиб турган рус халқи (ўрн.и билан татар каби айрим туркий халқларнинг ҳам) ёзувида тиниш белгилари қўлланишидан таъсирланиш ҳам­да ундан ўрганишимиз катта роль ўйнади. Бу соҳада Муҳам.мад- амин Муҳаммадкарим ҳожи (Фахридинов), А. Авлоний, Ш. Ра­хим, Булат Солиев каби кўпгина авторлар, айниқса Ҳ. Ҳ. Ниёзий, А. Қоди.рий, Ойбек, Ғафур Ғулом, Боту, Ғайратий, Ҳ. Олимжон, Олтой, Уйғун, Ойдин, С. Айний каби шоир ва ёзувчилар ҳамда Ш. Зуннун, Қ. Рамазон, Фитрат сингари тил дарсликлари автор- лари, ўз давридаги нашриётнинг, хусусан газета ходимларининг ва умуман зиёлиларимизнинг олиб борган ишлари қайд этарли- дир.

Шу асосда ҳозирги тиниш белгилари Октябрь реводюцияси- дан кейинги биринчи ўн йилл.икда анча кенг қўлланиб, ундан кейинги ўн йилликда ёзувимизда умумий ҳодиса бўлиб қолди. Бу муваффақиятларни қўлга киритишнмизда партия ва ҳукума- тимианинг маориф ва маданиятнинг ривожи учун кўрсатган ало­ҳида ғамхўрлиги ҳал қилувчи фактор бўлди.

**ҲОЗИРГИ ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАРНИНГ ШАКЛЛАРИ**

**ВА МИҚДОРИ ҲАҚИДА МУЛОҲАЗАЛАР**

Ҳозирга пунктуацион белгиларнинг шакллари ва миқдори масалаларини ҳаётдагидай ўрганиш бугунги ёзувимизнинг;ана шу элемента ҳақидаги мавжуд фикрларга айрим аниқликлар, тузатишлар киритиш ҳақида мулоҳазалар айтиш лозимлигини кўрсатади. Бу 'мулоҳазалар, фактларнинг кўрсатишича, пунктуа- цион белгилар тарзида уқилган шаlкллар миқдори ва бу соҳада- ги ҳаёт тажрибаси ҳамда яна қандай ишоралар пунктуацион бел­гилар .еирасидан ўрин олиши кераклиги сингари масалаларга оид фнқрлар бўлмоғи лозим.

Маълумки, қатор туркий халқларнинг, шу жумладан (юқори- да кўрсатганимиздек) ўзбек халқининг ҳозирги тиниш белгила- ри ҳам, турмуш талаби ва мавжуд шароит туфайли, асосан рус нашрий текста таж-рибаси таъсирида пайдо бўлган ва ри-вожлан- ган ҳамда унинг тилшунасдик фани таълвмидан наlмуна олиб тараққий этган[[71]](#footnote-71). Шунинг учун ҳам уларнинг тиниш белгиларига оид деярли ҳамма асарларида ҳозирги тиниш белгилари миқдо­рининг ортиб бориши ва қўллани-шиниш- ривожи ҳақида айтил- ган фикр л ар рус тилшунослигининг шу -соҳада lбаён этилган кўп- гина мулоҳазаларига мос ту-шади. Фикримизга далиллар келти- рамиз.

Татар ёзувида тиниш белгилари миқдори 1904 йилда 14 та,

1. йил ва ундан кейинги йилларда ўнта кўр-сатилади[[72]](#footnote-72). К. С. Со- бир-овнинг 1957 йилда босил-ган кандидатлик диосертациясида яна 12 тагача епказилади: абзац, . , ! , ? , ..., ; ,, : , — ,(),«»,

* (дефлс)[[73]](#footnote-73). У 'бу миқдорнинг дунёдаги кўпчилик тиллар учун ҳам умумий эканини иккинчи бир асарида таъкиlдлайди[[74]](#footnote-74). Бироқ шу авторнинг ўзи маз-кур асарида ҳам дефис ҳақида қоида бер- майди.

Туркман ва озарбайжон ёзувида 11 та шакл (юқоридаги шаклларнинг абзацдан бошқаси)га пунктуацион белгилар сифа­тида қаралади[[75]](#footnote-75).

«Ҳозирги қозоқ тили» кит-обида ва қозоқ пунктуацияси қои- далари ҳақидаги брошюрада -пунктуацион белгилар асосан қуйи­даги ўнта шаклда кўрсатилади: ..., , ; : , —, ( ), « »[[76]](#footnote-76).

Шуни алоҳида қайд этиш керакки, нр-оф. А. Н. Кононовнинг кўрсатишича, турк т-илининг янги грамматикаси ва тилта оид дарсликларида 15 хил пунктуацион белгилар сирасида умумий сарлавҳа остидаги айрим фикр ва иб-ораларни -бир-биридан аж- ратувчи параграф (§), квадрат скобка — [ ] ва уч юлдуздай шакл ( \*;]!\* )лар б-о-р[[77]](#footnote-77).

Узбек ёзувида қўлланиб турган ҳозирги ўнта иш-орадан 1906 йилда Самарқандда нашр этилган «Мунтахаби жуғрофияи умумий» китоби (4 ва 47-lбетлар)да 4 таси (., (),?,!),

1. йилда босилган «Китобатул атфол» (Самарканд) номли асар (ll-бети)да 3 таси (?, !, ( ) ) ва Тошкентда 1913 йилда нашр қилинган «Туркча қоида» китобининг 27—29-бетларида
2. таси )тиниш белгилари сифатида

кўрсатилади. Унта ишоранинг ҳаммаси тиниш белгилари экани 1925 йилда нашр этилган «Тил сабоқлиғи» (IV бўлим, коллектив асари), «Наҳв»[[78]](#footnote-78) (Фитрат асари) ва «Тил >қоидалари» (Шорасул Зуннун) номли ўзбек тили дарсликларида қайд этилади.

Юқоридаги фактл'ардан кўринадики, аюоеан рус (қисман ай­рим туркий халқлар) тилшунослиги ва ёзувининг ижобий таъси- ри натижасида ҳозирги тиниш- белгилари миқдорини ўнтага ет- казиб қайд этиш бизда қиеқагина даврда — йигирма йилча муд- дат ичида — юз берган. Бу масалага рус тилшунослигида, юқори- да •кўрганимиздек, 220 йилча вақт кетган эди.

1. йилдан кейин бу кунгача пунктуацияга оид нашр этил­ган деярли ҳамма манбалар (дарслик ва бошқа асарлар)да ти­ниш белгилари миқдори ўнталигича кўрсатилади[[79]](#footnote-79). Бирок А. Ғ. Ғуломов ўрта мактабларнинг 6 ва 7-си'нфлари учун тузган «Синтаксис» дарслиги (1947, 1948, 1949 ва бошқа йиллар наш- ри)нинг тиниш белгиларига lбағишлаиган қиомида абзац ва де- фисни ҳам шу белгилар қаторида т.илга олади (1947, Г17—118-6.; 1949, 119-6.); лекин у бу икки белги тўғрисида дарсликнинг қои- да қиомида изоҳ бермайди. Бу дарсликдан сўнг нашр этилган бир брошюрада[[80]](#footnote-80)? эса у шаклнинг бири (дефис) ни тиниш белги­лари қаторига киритиб ■бўлмаелиги таъкидланадики, б из ҳам шу фикр тарафдориlмиз.

Шундай қилиб, тиниш белгиларининг сони ҳақида юқорида айтилган фактлар дунёдаги кўпчилик халқлар, шу жумладан, ўз­бек халқи ёзувида алоҳида-алоҳида ва махсус қоидалаштирилиб юрилган тиниш белгилари асосан тубандаги унта шаклдан ибо­рат[[81]](#footnote-81): ...,

Демак, ана шу тиниш белгилари интернационал характерга эга бўлиб, турли халқлар ёзувида қўлланиб келган ва қўллан- моқда.

* \*

\*

Юқоридагидай ўнта саналган шакл ёзувимизда учрайдиган пунктуацион шаклларнинг барчасини ўз ичига оладими ёки йўқми?

Текстларни кўздан кечнрганимизда, уларнинг ҳарф, орфогра­фия (тор маънода) ишоралари, тиниш -белгилари ҳамда ҳарфлар, сўзлар ва ҳарфлар билан тиниш белгилари жойлашиш оралиқ (бўшлиқ) ларининг иштирокидан ёки уларнинг бир нечаларининг қатнашувидан ташкил топганини кўрамиз14-15.

Аслини олганда эса, XX аср бошидан бизнНнг ёзувимизда ҳам қўлланиб келаётган16 !! , !!! , ?! каби белгиларнинг ҳар бири ҳам ўзича тиниш белгилари қаторидан айрим-айрим ўрин олишлари лозим -бўЛlган махсус белгилардир.

Тилшуносларнинг тиниш белгилари бажарадиган вазифалар- га оид айтган фикрларини кўзда тут,сак ва ҳаёт тажрибасини ҳиеобга олсак, қайд этилгандек шаклларнинг айрим белги ёки асос эътибори билан айпганда, бир белгининг айрим-айрим «ў- ринишлари эканини махсус кўрсатиш лозим бўлади. Бу соҳанинг мутахасеислари шундай ёзадилар:

«...Масалан, улар (тиниш белгилари — Ҳ. Ғ.) баъзан гапнинг у ёки бу белги қўйилган қисмидан қандай маъно оттенкаси анг- лашилишипи кўрсатиши мумкин...»

Гlроф. С. И. Абакумовнинг «Методика пунктуации» (1954) номли асарининг 5-бетидан келтирилган юқоридаги цитата маз- мунидан англанишича, ифода қисми охирида туриб, қандайдир маъно оттенкасини кўрсатган ишора тиниш белгиси ҳисоблан- моғи лозим. Бундай фикр проф. А. Б. Шапиронинг «Основы рус­ской пунктуации» (1955, 65-бет) номли китобида С. И. Абаку­мов айтганидан ҳам мукаммалроқ баён этилади. «Пунктуация ёзувчи ўз ёзма нутқида муайян маъно ва оттенкаларни ифода қиладиган, ўқувчи эса пунктуацион белгиларни кўриб, у асосда езма текстда ифодаланган маъно ва оттенкаларни қабул этади- ган воситадир».

Қандай ишорани тиниш белгиси ва унинг шакли ёки шаклла­ри ҳисоблаш мумкинлигига асос бўладиган юқоридагидай муло­ҳазалар туркий тилларга оид манбаларда ҳам учрайди. Маса­лан, ўзбек тилшуноси, филология фанлари доктори Ш. Шоабду- раҳмоновнпнг асарида тиниш белгилари ёзувчи учун ўз фикрини тўғри 'ифода қилиб беришга қулайлик туғдириши, ўқувчи учун эса ёзма равишда берилган фикрни тўғри ва осон англашга ёр- дам бериши айтилади17. Шундай мулоҳаза филология фанлари

и-16 3. М. Волоцкая, Т. Н. М о л о ш к а л, Т. М, Николаева. Опыт описания русского языка в его письменной форме, М., 19о4, стр. 9, 29.

1. Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг «Заҳарлн ҳаёт ёки ишқ қурбонлари» (1917) номли асарида: !! , !!! , !., «Улуғ Туркистон» (1917) да: ?! , !!! ; «Ойна» (1914) жур- налида: ! :. — ва бошқалар.
2. Ш. Шоабдураҳ монов. Узбек тилида пунктуация, 1955, 18-бет.

доктори Ғ. Абдураҳмоновнинг «Пунктуациями ўргатиш методи- каси» (1968, 8-бет) китобида ҳам таъкидланади. Татар ва қозоқ тилшунослигида ҳам ана шундай фикрлар мавжуд[[82]](#footnote-82).

Келтирилган фикрлар асосида юқорида қайд этилган шакл­ларнинг езув тажрибамизда бажараётган вазифаларини кўздаи кечирайлик. Белгилики, ёзув тажрибамизда буюриш ёки эмо- ционаллик даражаларининг турлилигига қараб, гаплар охирида бир, икки ёки уч ундов белгиси кетма-кет қўйилади. Бу ҳол улар билан тугалланган гаплар сифатининг бир хил эмаслигини кўр­сатади. Демак, икки ундов белгиси бажарган вазифани бир ун­дов, уч ундов белгиси бажарган вазифани икки ундов белгиси бажара олмайди. Шунинг учун ундов белгисининг уч хил миқ- дорда ёзишга мажбур бўлинади. Фикримизни тубандаги мисол­лар тасдиқлайди:

1. — Ҳа-ҳа, шунақами, қаматиб қўясанми!.. Мен ҳам ҳеч ким- дан қўрқмайман!! (А. Қаҳҳор, Синчалак, 1959, 80-бет).
2. Онахон бошини кўтарди. Унинг кўзларидаги илиғлик бир пас- да ғазаб ўтига айланди. ...Уша! Ушанинг товуши! Аттанг, ат- танг... ўтанда ақлим қаёқда эди! Бу товушни .ўшанда таний олганимда, балки Жўрахон... оҳ, мен нима қилиб қўйдим!!! (Л. М у х т о р, Опа-сингиллар, Тошкент, 1958, 437—438-бет - лар).
3. У ҳар сўзда тўхтаб, қаттиқ хитоб қилди:

* Шонли. Қурувчиларга. Комсомоллардан. Алангали... Па­рад орқасидан кўпчиликнинг кучли овози чиқди:—Салом!!! (А. Мухтор, Опа-сингиллар, Тошкент, 1958, 329-6.).

1. ...Хотинлар йиғлашиб, ҳаллослашиб келиб, бири у, бири бу отнинг оёғига ўзини ташлади.

* Қароқчи босди! Қутқазинглар! Дод!! (М. И с м о и л и й, Фарғона тонг отгунча, Тошкент, 1958, 273-бет).

Мисоллардан очиқ англашилмоқдаки, таркибида битта, икки-

та ёки учта ундов белгиси бўлган ҳар бир тиниш белгиси, уму- ман ундов гап охирига қўйилган бўлса-да, вазифа жиҳатдан ўз­аро белгили фарққа эга. Шундай ҳаётий ҳолатга қарамай, икки ва уч ундовдан иборат шакллар тиниш белгилари қаторида қайд, этилмайди. Ёзувимизда, айниқса бадиий адабиётимизда, зарурий восита сифатида қўлланадиган ҳамда шаклан ҳам, вазифа жи­ҳатдан ҳам бир-биридан маълум даражада фарқлаиувчи бу бел­гилар тиниш белгиларимиз қаторида айрим-айрим кўрсатилмоғи лозим. Шуларга қарамай, уларнинг қўлланиши айрим асарларда тилга ҳам олинмайди[[83]](#footnote-83). Ҳатто бу белгини қатор ишлатиш керак эмаслиги таъкидланади[[84]](#footnote-84). Ҳақиқатда эса, уларнинг ҳар бири ҳам тиниш белгилари саноғига киришга ҳақлидир. Гап охирига, қў- йиладиган сўроқ ва ундов белгиси. Мисоллар.

1. — ...Козимбекка тега кўрма, дадаси барибир ишдан олинаци дейишибди...

* Ким, ким айтибди?!—• деди Қаландаров шовқин солиб ва газетани улоқтирди (А. Қаҳҳор, Синчалак, 1959, 143-бет).

1. Саида малол келган алпозда:

* Шу гапларни ётиғи билан гаплашайлик,— деди. Қаландаров ўшқирди:
* Эндими? Етиғи билан гаплашиш энди эсингизга келдими?! (А. Қаҳҳор, Синчалак, 1959, 80-бет).

1. Фишмон таржимон орқали вағиллай кетди:

* Муттаҳамлар! Шаҳарга мен жўнатган учта аристоини йўл- да ким қочирди?! Ким конвойнинг қўл-оёғини боғлаб, оғзига латта тиқди?!! Ким дейман, гапир!!!... (М. Исмоилий, Фар­ғона тонг отгунча, 1958, 242-бет).

1. Адолат кетмонини қўйиб уйга кириб кетди-ю, ароқ олиб чиқ- ди. Қодиров бир пиёла ароқни сувдай шимириб, оғзини арт- гач, кетмонга имо қилиб сўради:

* йўл бўлсин!
* Далага!..
* Далага?!—деди Қодиров заҳархандалик билан.— Эрингдап сўрадингми? Қачондан бери далага чиқадиган бўлдинг?
* Уйда ўтириш ор-номус... (Ш а р о ф Рашидов, Бўрондан кучли, 1961, 285-бет).

1. Кино бошландими?! Опам мукофотландими?! ...Музикани ким севмайди?! (Ҳамма севади).

Келтирилган мисолларда охирига сўроқ ва ундов белгиси қўйилган гаплар орқали ёзувчилар сўроқ мазмуни билан бирга ғазаб, кесатиқ ва дўқ ёки севинч каби маъно оттенкаларини ҳам ифодаламоқчи бўлган. Демак, у гаплар ҳам сўроқ мазмунига, ҳам бошқа қўшимча маъноларга эга гаплардир. Фактлар шун­дай экан, бу гапларда сўроқ ҳамда бошқа маъно оттенкаси бир­га, бир бутунликда ифодаланаётгани ўз-ўзидан равшан. Ана шундай мазмунни ёзув нутқидаги баёни гап охирига унга мос белги қўйилишини талаб қилади. Бунга мос шакл сифатида .би­ри сўроқ учун, иккинчиси эмоционал ҳолатлар ифодаси учун қўл- лануви белгилар бирлиги танланади. Шундай қилиб, бу белги­лар бирдан ортиқ ҳодисанинг бир бутунликда ифодаланаётгани- ни очиқроқ баён этишга ёрдам беради. Модомики, шундай экан, бу (сўроқ ва ундов) белгилар бирлиги қоришиқ ҳолатдаги бир ҳодисанинг ишорасидир. Чунки бундай ўринда мустақил сўроқ ва мустақил ундов маънолари йўқ, уларнинг бирлиги сифатида- ги бир ҳодиса мавжуд. Демак, қоришиқ ҳолатдаги бир ҳодиса ифодасига ёрдам берган ишоралар бирлиги ҳам бир белгидир. Бинобарин, бу икки белги бирлиги ҳам айрим шакл тарзида ти­ниш белгилари қаторидан ўрин олмоғи лозим бўлади.

Сўроқ ва ундов белгиси бирлиги ҳақида тилшуносликка оид қатор асарларда махсус қоидалар берилиши ҳам[[85]](#footnote-85), методик қўл- ланмаларда уларга алоҳида эътибор этилиши ҳам[[86]](#footnote-86) ўша ишора- ни тиниш белгилари қаторида айрим бир белги ҳисоблаш тўғри- сидаги фикримизни қувватлайди.

Юқоридаги тиниш белгилари шаклларидан ташқари, амалп- ётимизда айни бир шакл икки ерда қўлланиб, улар биргаликда бир вазифани бажараётган тиниш белгилари ҳам бор. Бу ҳодиса ҳам тиниш белгилари ишлатадиган ҳамма ёзувларда деярли уч­райди. Шунга қарамай, уларнинг ҳам айрим бир тиниш белгиси эканини баъзи тилшуносларгина қайд этадилар, холос. Улар икки вергул ҳамда икки тиренинг, вергул ва тиренинг қайта ёзи­лиши эмаслигини, балки уларнинг ҳар иккаласи ўзларига хос бир вазифага эга бўлган биттадан белги эканини очиқ баён эта­дилар[[87]](#footnote-87). Бу мулоҳазаларнинг ҳақиқатга мос келиши икки вер- гулнинг гап ичида кўп вақт ажратилган бўлаклар, кириш сўз ва иборалар, ундалма ва эргаш гап каби таркибларнинг, икки тире- нииг бўлса кўпроқ кўчирма гап ва унинг ичидаги автор гапи ҳамда бошқа бир қатор конструкцияларнинг' икки томонига қў- йилишида яққол кўриниб туради. Изоҳимиздан англашилиб ту- рибдики, улар вергул ва тиренинг айрим-айрим ҳолда бажаргап вазифаларидан бошқа функцияни бажарадилар. Шундай экан, бундай икки вергул ҳамда икки тире бирлигининг ҳар бири мах­сус битта белгидир. Шунинг учун туркий халқлар, шу жумла­дан ўзбек халқи, тиниш белгилари саноғи қаторидан ана шун­дай икки вергул ва икки тире ҳолидаги шакллар ҳам битта ти­ниш белгиси сифатида ўз ўринларини олмоқлари лозим бўлади. Буларнииг қўлланишини кўрсатувчи жуда кўп фактлардан бир нечагина намуна келтирамиз:

* ...Комсомолнинг вазифаси, умуман айтганда, халққа хиз­мат қилиш (А. Мухтор, Опа-сингиллар, 1958, 142-бет). Қудра- тиллахўжа, қаршисидан биров қилич яланғочлаб чиққандай, бир қўлида пар ёстиқни чангаллаганча орқаси билан деворга суяниб қалтиради (Уша асар, 132-бет).
* Икки қўлингни оғзингга тиқма, Бекбўта, ҳаммаси бирдек зарур эмиш-а (Ш. Рашидов, Бўрондан кучли, 1961, 129-бет).

Саида яна жойига ўтирди.

* Аҳмоқлик...— деди Зулфиқоров ва бошини яна ҳам қуйи- роқ солди (А. Қаҳҳор, Синчалак, 1959, 65-бет).

Кўпинча илмий фикр ва сиёсий мулоҳазалар ифодаси бўлган текстларда квадрат қавс — [ ][[88]](#footnote-88) қўлланганини кўрамиз. Масалан:

Альтернация ж. лингв, альтернация [Сўз ясаш ёки турланиш процессида товушларнинг қонуний алмашувлари, масалан, друг (дўст) дружба (дўстлик)] (Русча-ўзбекча луғат, I том, 1953, 31\* бет).

Бастилия ж. Бастилия [1. Париждаги давлат турмаси; бу тур- ма Франциядаги буржуа революциясининг дастлабки кунларида (1789 йил 14 июлда) қўзғолон кўтарган аҳоли томонидан забт этилиб вайрон қилинган; 2. Сиёсий турмаларга қўйилган ном] (Русча-ўзбекча луғат, I том, 1953, 78-бет)[[89]](#footnote-89).

Келтирилган мисоллардаги квадрат қавснинг ўрин ва функ- циясини кўздан кечирсак, унинг ҳар икки ҳолатда ҳам ўзига хос хусусияти яққол сезилади: у оддий қавс — ( ) нинг билвосита икки томонига ёки унинг ёпилувчи қисми ёпилувчи қавсдан бе- восита кейин қўйилади. Демак, бу белгининг асосан ўзига хос қўйилиш ўрни бор. Бу — бир. Иккинчидан, вазифаси асосан қавс ва унинг ичи ҳамда ташқарисидаги ёзувларни текстнинг бошқа қисмларидан ажратишдир. Демак, бу ишора ҳам ёзувимизда ўзи­га хос ўрин ва асосан қавс бажарадигандай, баъзан эса махсус вазифага (илмий ишлар текстларидаги каби вазифага) эга бўл­ган, айрим кўринишли бир шакл. Бу ҳоллар унинг ҳам тиниш белгилари саноғига қўшиш лозимлигини кўрсатади.

Текстлар, ҳажм ва мазмунига қараб, абзацга бўлинган қисм- лардан иборат бўлади. Абзацга ажратиш эса бирор темани унинг мазмуни асосида қисмларга бўлиб, ҳар бир қисмни хат бошидан ёзишдир. Бас, шундай экан, абзац йўли билан ёзувни айтилгандай қисмларга ажратиш унинг ўқилишини осонлашти- ради. Шунинг учун ҳам абзацнинг ана шундай хусусиятини кўз­да тутган А. М. Пешковский, Д. Н. Овсянико-Куликовский ҳам П. Н. Сакулин, Л. В. Шчерба, С. И. Абакумов, К- Собиров[[90]](#footnote-90),

А. Ғ: Ғуломов[[91]](#footnote-91) ҳамда Т. Қордабаев[[92]](#footnote-92) каби олимлар бу белги- ни'—абзадга ажралишни кўрсатувчи хат бошини ҳақли равишда пунктуацион шакллар қаторига киритадилар. Биз ҳам бу фикр тарафдоримиз.

Шундай қилиб, факт ва изоҳларимиз амалда пунктуацион белгилик вазифасини бажариб, ҳозиргача уларнинг саноғига ки- ритилмаган юқорида тилга олинган шакллар [абзац, [ ], !! , !!! ; ?!,?!!, ?!!! , ,, , , , « »]нинг баъзиларини айрим пунктуаци­

он белгилар, баъзиларини эса асосан бир белгининг турли кў­риниши эканликларини тан олиш лозимлигини кўрсатади. Модо- мики шундай экан, ана шу белгиларнинг ҳар бири ҳам тиниш белгиларимиз шаклининг умумий миқдорининг бири сифатида қайд этилмоғи лозим. Бу билан тиниш белгилар ва уларнинг шакллари миқдори масаласининг бир томонини ҳал қилган бў- ламиз.

Энди ёзув тажрибамизда ишлатилиб келаётган, бироқ текст­ларда қандай вазифа бажараётгани ҳозиргача изоҳланмаган бир қатор шакллар ҳақида фикр юритамиз. Мулоҳазаларимиз улар­нинг пунктуацион белгилар эканини текстлардаги бажарган вазифалари асосида исботлашга қаратилади. Бироқ масаланинг бу томонига ўтишдан олдин шунга боғлиқ баъзи бир мулоҳаза- ларни баён этши лозим бўлади.

У ёки бу халқнинг ёзувлари тарихи билан шугулланган тил- шуносларнинг фикрича, пунктуацион белгиларнинг вазифаси текстларни маъно ва мазмунлари негизида қисмланган ҳолда кўрсатишдан ҳам иборат бўлган.

Славян-Кирилл ёзувида тиниш белгилари Остромиров инжи- ли (1056—1057 йиллар)дан бошлаб энг қадимги ёдгорликларда учрайди. Инжил ва шу кабиларнинг боблари, қисмлари тамом бўлишини кўрсатувчи, кўп вақт тўлқинли чизиқ билан бирга ке- ладиган нуқталар тўдаси (комбинацияси) Кирилл ёзуви қўлёз- маларининг кўпчилигида учрайди[[93]](#footnote-93).

Юқоридаги каби мулоҳазаларни кўзда тутган ва амалдаги фактик материалларга асосланган шу сатрлар авторининг қуйи­даги фикрлари ҳам текстларни темача ' сифатидаги қисмларга ажрктган воситалар араб ёзуви тарихида ҳам пунктуацион бел­ги сифатида қўлланганларини кўрсатади.

Бу мулоҳазаларимиз тасдиғини УзССР Фанлар академияси Шарқшунослик институти қўлёзмалар фондининг энг эски қўл- ёзмаларидан ҳисобланган «Ғарибул-ҳадис» (334/955—56 кўчи­рилган, инв. № 3101), «Асасул-балоға» (Муҳаммад бинни Умар

Абдулқосим жоруллоҳи Замахшарий асари, ҳижрий ҳисобида тахминан VI—VII, милодий ҳисоби билан эса XII—XIII аср қўл­ёзмаси, инв. 5134), «Алхизю филадвиятил-муфрадати» (Зиёвуд- дин Абдулло бинни Аҳмад бинни Муҳаммад Молиқий асари, 641/1243—44 йилда кўчирилган, инв. № 3237), «Алмақомату лил- харнрий» (662/1263—64 йилда кўчирилган, инв. №1353) каби арабча китобларда қўлланган тиниш белгилари шакллари ва у шаклларнинг функциялари изоҳида кўрмоқ мумкин[[94]](#footnote-94).

XI—XIX аср араб алфавити асосидаги ўзбек ёзувида қўл­ланган пунктуацион белгилар ҳақида якун сифатида тубандаги мулоҳазаларни баён этиш мумкин:

Қўлёзмаларда шеърий текстлар ҳар вақт бирор шакл воси- тасида сатрий қисмга ажратилган. «...Насрий усулда ёзилган қатор қўлёзма китобларнинг ҳаммаси ёки айрим ўринлари те- мача, синтактик-семантик асосда қисмларга ажратилган...»[[95]](#footnote-95).

Келтирилган фактлар шундан далолат берадики, пунктуация тарихи билан махсус ёки йўл-йўлакай шуғулланган тадқиқотчи- лар. айрим текстларнинг мазмунини осон ҳам тўғри у.қтириш ва ўқишга ёрдам берадиган парчаларга ажратувчи барча восита- ларни пунктуацион белгилар деб тушунганлар. Уларнинг фикри­ча, бундай белгилар орқали ажратилган парчалар текстларнинг айрим-айрим маъноларини, бир неча маънолар бирлигини ёки бир теманинг мустақил қисмларини англатган. Бундай қараш- лар тилшунослик тарихида ва ҳозирги тилшуносликнинг ўтмиш тил фактларига қарашида тан олинган ҳодиса. Шуларга қара­май, ёзув орқали баён этиладиган фикрни ўнғай ифодалашга хизмат қиладиган шакллардан ўнта — , ( ) ,

« » ] шакл доирасидаги белгилардан бошқа шакллар амалда ҳи- собга олинмайди. Бу ҳол кўп йиллардан бери давом этади. Бун­дай қараш пунктуацион шаклларни синтактик структурага боғ­лиқ ҳодисалар дебгина баҳолаш натижасидир. Шундай қараш- нинг ҳам узоқ тарихи бор.

Бундай қарашлар тилшуносликда синтактик структура соҳа- сидаги таълимот ва унинг ривожи туфайли юзага келган. Бу ҳо- лат асосида шу соҳада иш олиб борган кишиларда тиниш белги­ларини ишлатишни синтактик структура ва унга алоқадаги маз- мун ифодасига боғлиқ ҳолда ўргатиш ва ўрганиш ўнғай бўлишн ҳақидаги тасаввур кучайган. Натижада текстни ўнғай ўқиш ва уқтйришга ёрдам берадиган, бироқ синтактик ҳодиса билан у ёки бу йўсинда боғланмаган шакллар пунктуацион шакллар сираси- га киритилмайдиган бўлиб қолган.

Ҳозир ҳам деярли барча халқлар тилшунослигида асосан текстнинг синтактик-семантик структурасига боғлиқ ҳолда қўл­ланган шаклларгина пунктуацион белгиларнинг шакллари деб қаралади[[96]](#footnote-96). У баъзи бир тилшуносларнинг пунктуацион белгилар масаласига бундан кенгроқ қарашларини ҳисобга олмаганда, ҳамон бирдан-бир қараш сифатида давом этмоқда. Бундай асос- да қараш пунктуациямизнинг шу масаласини ҳаётдагидай ҳал қилишга етарлими эканини аниқлаш ва бу борадаги мавжуд ҳо- латни кенг тадқиқот олиб бориш йўли билан қайд этиш лозим- дир.

Дастлаб пунктуацион белги сифатидаги юлдузча белгилар­нинг кесишган чизиқли шакли ҳақида гапирамиз.

Текширишимиз А. Қодирийнинг «Утган кунлар» романининг 1958 йил нашрида кесишган чизиқли (\*) шакллар 24 ерда (30, 31, 46, 50, 58, 67, 96, 102, 136, 139, 143, 146, 160, 179, 204, 215, 238, 252, 257, 269, 279, 360, 367-бетларда) қўлланганини кўрсатди. Бу белги ҳар ерда учтадан қўйилган бўлиб, 22 ерда иккитаси устида, биттаси уларнинг остида (\*\*'\*), икки ердагина (102 ва 136-бетларда) учала шакл ҳам қаторасига (\* \* \*) қўйилган. Улардан биттадан намуна келтирамиз:

1. ...Қоронғида яхши ажратолмадим, тусини ғира-шира анови Қо­ра Ҳомидга ўхшатдим. Тағин уми, бошқами худо билсин, ша- тир-шутир қилди-да, чиқиб кетди.



...Қутидор меҳмонларни жўнатиб, ётиш учун ечинар экан, Оф- тоб ойим сўради:

* Чиройли йигит, ақлли йигит деб мақтай-мақтай Тўйбека- нинг ичаги узилди, у ким эди?

—- Меҳмонимиз ўша эди,— деди қутидор.— Тошкентлик

Юсуфбек ҳожи отлиғ яқин ошнамнинг ўғли (А. Қ о д и р и й, Ут­ган кунлар, 1958, 31-бет).

«...Узоқда қўш ҳайдаб юрган йигитнинг ашуласи эшитила- дир: «икки ёрни ажратувчи бу фалакнинг гардиши!»—руҳли, кучли кўкракдан чиққан бу ашула теваракни зир эттириб юбор- гандек Отабекка ҳам бошқача бир таъсир берадир. Гўё бу деҳ­қон унинг истиқболидан ҳикоя қилгандек бўладир...

\* \*

\*

Марғилонга тўрт қўниб кирар эди, бу гал олтинчи қўнишда етди. Теваракдан аср азони эшитилган вақтда отдан қўнди... (А. Қодирий, Утган кунлар, 1958, 136-бет).

Биринчи мисолдаги кесишган чизиқ белгилар романнинг «Киройи куёвинг шундоғ бўлса», иккинчи мисолдагиси эса «Ис- тиқбол дарди» сарлавҳали қисми мазмунларига боғлиқ ҳолда қўлланган. Улар ана шу сарлавҳалар остидаги текстлар маз- мунининг айрим-айрим томонларини кўрсатган парчалар ораси­га қўйилган.

Фактлар нашрий текстларда ана шундай вазифада белгилар ишлатиш ўзларининг тараққиёт йўлларига ва белгили қонуният- ларига ҳамда маълум асосларига эгаликларини кўрсатади. Фик- римизни яна А. Қодирийнинг «Утган кунлар» романи фактлари намунаси асосида исботлаймиз.

Романнинг 1925 йилда араб алфавити асосидаги ёзувимизда нашр этилган нусхасида юқоридагидек функцияда қўлланган шакллар ҳам бор. Уша нашрда текст қисмлари орасига узунроқ ётиқ чизиқ (—) ёки тўлқинли ётиқ чизиқ (^) қўлланган экан. Бу чизиқлар ўрнига романнинг 1958 йил босмасида, юқорида қайд этганимиздек, кесишган чизиқ шаклидаги белгилар қўл­ланган. Икки нашрда қўлланган бу белгиларнинг ўринлариня бир-бирига солиштирдик. Бу чоғиштириш у белгилар ҳар икки нашрнинг барча ерида деярли бир ўринда ва айни вазифада ишлатилганини кўрсатди. Бу факт ана шу белгилар вазифаси XX аср бошида ҳам, XX аср ўрталарида ҳам ёзув билан шуғул- ланувчилар учун бир хилда уқилганининг далилларидандир. Ана шундай ҳол эса бирор шаклнинг тиниш белгиси эканининг асо- снй хусусиятларидан биридир.

Чоғиштириш бу белгиларнинг қўлланиш асоси тажриба про- цессида борган сари ҳаётга синга борганини ва унга эътибор ортганини ҳам кўрсатиб туради. Фикримизни романнинг 1925 йил нашрининг бир неча ўрнидаги ётиқ чизиқ белгилар (ҳаммаси 23 та экан) 1958 йил нашрида туширилгани, аксинча, олдинги нашрнинг бир неча ўрнида қўйилмаган ўшандай белгилар ке- йинги нашрда пайдо бўлиб қолгани сингари ҳолатлар ҳам тас- диқлади. Масалан, романнинг 1925 йил нашрининг (II бўлим) 18, 19, 22, 52, 54, 103 (икки ерда)-бетларидаги ётиқ чизиқлар унинг 1958.йил нашрининг 138, 139, 168, 169 ва 211 (икки ери­да)-бетларида ўринли равишда туширилади.

Романнинг 1925 йил нашрининг 29—30, 31, 68, 104 (I бўлим), 135 (II бўлим), 19 (III бўлим)-бетларида текст бўлинишини кўр- сатувчи ётиқ чизиқлари бўлмаган. Шу саҳифа текстлари роман­нинг 1958 йил нашрининг 29—30, 31, 67, 102, 238, 279-бетларида берилганда эса, улар 'кесишган чизиқлар орқали қисмларга му- вофиқ равишда ажратилади.

Кесишган чизиқлар бадиий бўлмаган асарларда ҳам қўлла- нади. Масалан, шу сатрлар автори (Ҳ. Ғозиев)нинг «Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари» (1959) номли тўп- ламидаги «Узбек пунктуацияси тарихи» сарлавҳалн ишининг

1. ерида (89, 91, 98, 113, 143, 149, 160 ва 192-бетларда) ҳамда «Эски мактабда хат-савод ўқитиш» (1960) номли асарнинг 71, 79, 127 ва 146-бетларида қўлланган учта белгидан ташкил топ­тан шакллар ( %\* ) шулар жумласидандир.

Газета ва журналларда нашр этилган баъзи материаллар ҳам кесишган чизиқчали белгидан холи эмас. Бироқ, уларда бу белги кўпинча бир сарлавҳага боғлиқ, лекин мазмунан ўзаро бевосита боғланмаган ва ўзларига хос махсус сарлавҳалари бўлмаган қисмларни бир-биридан ажратиб кўрсатишга хизмат қилади.

Ҳозирги ёзув тажрибамизда кесишган чизиқчали шакллар­дан бошқа белгилар кўпинча газета ва журнал текстларида иш- латилади. Бу белгилар уларда бир сарлавҳага оид, имзосиз, алоҳида-алоҳида мазмунлн, қисқа-қисқа текстларни бир-биридан ажратишга хизмат қилади. Шунингдек, улар зикр этилгандан қисмларнинг ҳар бири имзоли бўлганларида ҳам қўлланиб, қисмларнинг бир сарлавҳага оидлигини англатишга ҳам кўмак- лашади. Бундай ҳолларда улар олдинги қисм тамомланиб, ке- йингиси бошланишини англатишдан кўра, кўпроқ, уларни бир сарлавҳага тегишли эканини билдириш учун ишлатилган бўла- дилар.

•Баъзан бирор тема доирасида бир неча гаплар айтилиб улар­нинг мазмунларига жамоатчиликнинг, яна ҳам тўғрироғи, шу мазмун бевосита оид бўлган шахсларнинг (шахслар чақириқ гаплардан айрим, баъзан улар таркибида айтилган иборалар орқали, гоҳо чақириқ гапларнинг бирлашган мазмунндан анг лашилади) диққатинн ортиқроқ тортиш ва у гапларни чақириқ туснда ифодалаш исталади. Бу истакни ёзувда ҳар бир гап (баъ- йан бир неча гап) ни абзацдан бошлаб, унинг олдидан юлдузча шакллардан бирини қўйиш билан амалга оширилади. Чунки аб зац ва унинг олдидаги юлдузча шакл ҳар бир чақириқни ажра- талиб айтилишнни юзага келтиради. Демак, юлдузча шакл аб­зац билан ажратиш белгилик вазифасини бажаради.

Ҳар бири сарлавҳа сифатидаги бир неча иборанинг кетма-кет келиши ҳам мумкин. Бундай ҳолларда уларнинг ораларига юл­дузча белгилар қўйилади. У белгилар олдинги гап тугаб, кейин- гиси бошланишини кўрсатади. Бундай ҳодисалар ҳам уларнинг ана шундай ўриндаги вазифаларининг ажратиш белгилик ха- рактерида эканлигига шубҳа қилиш учун ўрин қолдирмайди.

Бу ўринда шуни ҳам таъкидламоқ зарурки, нашрий объект- ларда, шу жумладан, газета ва журналларда учрайдиган ҳар қандай шакл ҳар вақт пунктуацион белги ҳисоблана бермаслиги керак. Масалан, тема қисмларини бир-биридан ажратишга хиз­мат қилмайдиган тўрт (квадрат ва бошқа хил шакллар, устун- ларнинг тик чизиқлари; авторнинг кимлигини кўрсатган ибор-а'-

лар, сарлавҳалар, изоҳлар остидаги ёки баъзан устидаги) ншо- ралар шулар жумласидандир. Шунингдек, ёзувнинг сатр чизиғи- да бўлмаган (сноска ишоралари каби) белгилари; унинг айрим сўзларининг тўлиқ қора ҳарф, курсив кабилар билан ажратшш- ши[[97]](#footnote-97) (чунки ҳарфларнннг бундай ёзилишлари алоҳида шакллан- ган белгини ифодаламайди); ундаги рақам, саноқ тартиби учун ишлатилган ҳарфлардан кейинги қавснинг ёпилувчи томони ’[)]> нуқта [1.2. каби (чунки улар рақам ё ҳарф билан бирга даража, сон маъносида келадилар)] сингари воситалар ҳам пунк- туадион белгилар қаторига киритилмайди. Буларнинг пунктуа­цион белгилар сирасига киритилмаслигига сабаб шуки, улар айг- ган фикримиз доирасидаги пунктуацион белгилик функциями ба- жармайдилар.

\*

Юлдузча шакллар, иашриётимиз тажрибасида узоқ тариҳга, тараққиёт йўлига эга бўлиб, унинг бугунгн амалиётимизда қўл- ланилиши, ҳаёт талаби билан, яна маълум даражада кенгайиб бормоқда. Шуларга қарамай, улар ҳануз махсус белги саналмай келинаётир.

Аслида, текстни синтактик жиҳатдан қисмларга ажратиш уни семантик ёқдан ҳам қисмлаш бўлади[[98]](#footnote-98). Демак, ана шу асос- да белги ишлатилишида ҳам семантик муносабатга асосланила- ди, ёзувчининг ўз ифодасига муносабати шакллаитирилади. Бу- гина эмас, проф. С. И. Абакумовнинг «Методика пунктуации» (1934) номли асарида кўрсатилишича, синтактик бирлик сифати- даги қисмнинг семантик хусусиятлари нуқта (16-бет), сўроқ ало­мати (18-бет), ундов белгиси (19-бет), кўп нуқта (20-бет), қавс (21-бет), қўштирноқ (22-бет)ларнинг қўлланишига асос бўлади.

Ана шундай йўсинда қўлланган шаклларнинг барчасини ти- l-шш белгилари эканини ҳозир деярли ҳамма тан олади. Шундай асосни фақат мазмун доирасида бирлашувчи .қисмларга боғлиқ ҳолда қўлланган (юқорида келтирилган мисоллардагидай) шаклларга ҳам татбиқ қилсак, уларнинг ҳам, ўз йўлида, пунк­туацион белги экани очиқ аён бўлади. Чунки бу ишоралар ҳам бирор мазмун доирасида бирлашиб, бир бутунликни ташкил эт- ган текст қисмларини уларнинг мазмунлари асосида бир-бири­дан ажратади ва ўшандай ажралишни кўрсатади. Бу ҳол, улар­нинг қўйилган ўринларига нима учун ишлатилганларини кузат- ганимизда, очиқ кўринди. Ишлатилган ўринларидан англашила- дики, юлдузча белгилар исталган ерга палапартиш ҳолда қў- йилмайди, балки уларнинг қўлланишида, келтирилган фактлар- нинг кўрсатишича, белгили қоиуният бор. Модомики шундай экан, бу шаклларни ҳам пунктуацион белгиларимиз сирасида кўрсатмоғимиз мувофиқ бўлади. Ана шундай қилишимиз эса ҳаё- тий ҳодисани тилшунослик илмида ҳам, унинг қоидалари доира- сида ҳам тан олганлигимиздан далолат беради.

Қайд этганимиз шаклларни безак деювчилар ҳам топилади. Бундай кишилар ўз фикрларининг исботи учун улар (шакллар)- сиз ҳам текстдан кузатилган мазмун англашила беришини асос қилиб кўрсатмоқлари мумкин. Агар у ё бу шаклнинг пунктуа­цион белгиси бўлиш-бўлмаслигини ана шу ҳолат билан ўлчайди- ган бўлсак, зикр этилгандек даъвони бошқа пунктуацион белги- ларга нисбатан ҳам татбиқ қилиш мумкинлигини уртага ташла- моқ лозим бўлади. Масалан, ўтмиш ёзувимиз систематик йўсин- да қўлланаётган бугунгидек тиниш белгиларини билмаган; бу- тун-бутун китобларнинг мазмуии ўшандай белгиларсиз ҳам, ортиқ машаққат билан бўлса-да, уқила берган. Англашиладики, бирор белгини тиниш белгиси сифатида уқилишига текстдан уни тушириб қолдириш мумкин эмаслигини асос қилиб бўлмайди.

Бу ўринда проф. А. Б. Шапиронинг қуйидаги фикрларини эс- ламоқ ҳам мувофиқ бўлади: «...бироқ, кўрсатиб ўтилганидек, кў­пинча пунктуация лексика ва синтаксисга нисбатан параллель, иккиламчи восита сифатида фойдаланилади. Кўп ҳолларда бун­дай пунктуация ёзувимизни мушкуллаштиради, деб ҳисоблаш мумкин, бироқ эътироф қилиш керакки, тиниш белгилар бошқа- ча тил воситалари. билан ифодаланган маъио ва муносабатларни мустаҳкамлаган вақтда ҳам кўп ҳолларда ўқувчини қийнаб қўй- майди, аксинча, текстнинг синтактик структурасини ва ёзаётган киши унга юклаган маъноларни аниқроқ тушуниб олишга кўмак- лашади»[[99]](#footnote-99).

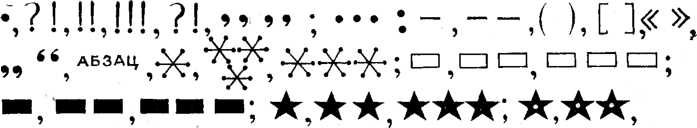
Факт ва изоҳларимиздан кўрииадики, пунктуацион белгила­римиз қаторига янги ишоралар сифатида қўшилиши лозимлиги- ни тавсия этаётганимиз шакллар кўпинча текст қисмларининг синтактик хусусият ва муносабатларига асосланиб қўлланмай- дилар ҳамда ўшандай муносабатни деярли кўрсатмайдилар. Уларнинг бу хусусияти ҳам, юқорида кўрсатганимиздек, у шакл­ларнинг пунктуацион белгилар эмаслигини даъво қилишга далил бўлган ва у ҳамон давом этмоқда. Бироқ бундай далил ҳам у фикр фойдасига хизмат қилмайди. Чунки мавжуд тиниш белги­ларимиз қаторида шундай белгилар борки, улар синтактик му­носабатларни эмас, балки текст қисмларининг мазмун характе- рини кўрсатади. Масалан, нуқта, сўроқ аломати, ундов белгиси ва ҳ. к.

Пунктуацион белгилар деб атаётганимиз юлдузча шакллар­нинг кўпинча текстларнинг қисқа-қисқа қисмларига оид бўлиши уларнинг ёзувимизда умумий ҳодисадай эмаслигини кўрсатади. Бу ҳол ҳар қандай текстдан умумий равишда қўлланавермайди- гаи ажратиш белгиларини барча текстларда ишлатила беради­ган тиниш белгилари билан бирга пунктуацион белги ҳисоблаш мувофиқ бўлмаслигига далил ҳам бўлмоғи мумкин. Аслида би­рор шаклнинг пунктуацион белги ҳисобланиши ўша шаклиинг барча турдаги текстда умумий равишда қўлланилиши билан белгиланмайди, балки унинг пунктуацион белги экани қандай текстда бўлмасин, ёзув фикрининг очиқ ифодаланишига ёрдам бериши билан белгиланади. Бундай хусусиятнинг юлдузча шакл- ларда мавжудлигини келтирилган мисоллар ёрқин кўрсатиб ту- рибди. Демак, бу ҳолат ҳам у шаклларнинг пунктуацион белги бўла олишларига моне бўла олмайди.

Кўринадики, юқоридагидай даъво ва асосларнинг барчаси ҳам зикр этилган шаклларни пунктуацион белгилар қаторига ки- ритмасликка асос бўла олмайди.

; ®, ®®, ®@®\* 0,00,000;

Ёзув тажрибамизда учраётган пунктуацион шакллар ҳақида келтирилган факт ва зикр этилган фикрларга кўра, ҳозирги пунктуацион белгиларимиз шакллариии қуйидагича кўрсатиш мумкин.



• ; ®, ®®, ®®@; 0,00,

АА.ААА;

Юқоридаги пунктуацион белгиларнинг умумий миқдори 52 та бўлиб, уларнинг абзац билан бирга юлдузча шакллари 36 тадан йборэт. Бу 36 та кўринишдаги шаклларнинг функцияси, юқорида кўрилганидек, асосан текст қисмларининг айрим-айримлигини, ажратилганини кўрсатишдир. Улардан юлдузчаларнинг битта шаклдангина иборатлари кўпинча абзац бошида, шунингдек қисмлар оралиғида; иккита ёки учтадан ташкил топгани фақат қисмлар орасида қўлланади. Бу шаклларнинг асосан бир хил- даги функцияси ва белгили ўринлари борлигини юқорида келти­рилган фактлар аниқ кўрсатди. Шундай экан, бир вазифа учун шунча кўп турдаги шакллар қўллашга зарурат борми? Бу ҳоди- санинг ёзувимизда юзага келиш асосини кўзда тутганда, бир ва­зифа учун бунча кўп шаклнинг ҳожати йўқ, чунки шу вазифани бир кўринишдаги шакл билан нфодаламоқ ҳам мумкин. Шунга қарамай, бу юлдузча белгини турли кўринишдаги шакллар ор- ,қали кўрсатишга сабаб нима? Бунинг бирдаи-бир сабаби, биз- нингча, нашрий текст саҳифаларида кўркамлик — кўриниш тур- ликларини ҳам юзага келтиришдир.

* \*

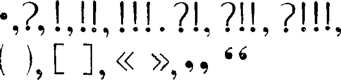
\*

Ҳозирги барча пунктуацион белгиларимиз, текстда қисмнинг қандай хусусиятига асосан қўлланишига кўра, икки группага бўлинмоғи мумкин. Биринчи группадаги белгилар, текстнинг синтактик-семантик (гап, гап бўлаклари) муносабати хусусияти­га, гаплик мазмуни характерига асосланиб қўлланади. Ана шун­дай асосда қўлланган шакллар, ҳозиргача бўлган одатдек, ти­ниш белгилари дейилаверади. Иккинчи группадаги белгилао би­рор умумий теманинг темача сифатидаги қисмларининг айрим- айрим, ўз йўлида, мустақил парчалар эканига асосланиб ишла- тилади. Улар баъзан гаплар (гоҳо бир гап)нинг мазмунига диқ- қатни жалб эттириш учун ҳам қўлланади. Демак, бу белгилар қўлланишида синтактик-семантик муносабат деярли асос бўл- майди, балки бир неча (баъзан бир) гап бирлигининг умумий теманинг мустақил қисми экани кўзда тутилади. Ана шундай асосда қўлланган шакллар ажратиш белгилари деб аталади.

Барча текстларда қўлланиш-қўлланмаслик ҳамда уларда оз- кўп кўринишлари жиҳатидан тиниш белгилари билан ажратиш белгилари бир турли ҳолатда эмас. Уларнинг биринчисини— ти­ниш белгиларини ҳозирги ҳар қандай текстнинг керакли ўрин- ларида учратиш мумкин: улардан баъзилари гап сифатидаги қисмларнинг охирида, айримлари эса гап ичйда қўлланади. Шу- нинг учун уларни умумий пунктуацион белгилар деб ҳам атай- миз. Пунктуацион белгиларнинг иккинчиси — ажратиш белгила­ри эса кўпинча хабар тарзидаги айрим текст қисмларининггина баъзи ўрииларига қўйилади. Бундай ўринлар фақат олдинги қисмнинг тугалловчи сатрининг ости, кейинги қисмнинг бошлов- чи сатрининг усти, яъни қисмлар ўрталиғи ёки ббши бўлади. Шунингдек, у белгилар баъзан мустақил қисм тарзида ажратиб айтилган, кўпинча мазмун ва моҳияти билан бирор нарсага ча- қириқни ифодалаган гаплар бошига ҳамда бир ерга тўпланган сарлавҳа ёки сарлавҳасимон иборалар ўртасига қўйилади. Шу­нинг учун уларни жузъий пунктуацион белгилар ҳисоблаймиз.



Умумий пунктуацион белгилар — тиниш белгилари қуйида- гилар:



• • Я

Жузъий пунктуацион белгилар — ажратиш белгилари тубан- дагилар: абзац[[100]](#footnote-100),



Шундай қилиб, юқоридаги шаклларнинг кўрсатишича, пунк­туацион белгиларимизнинг миқдорини, ҳозир ҳисобланиб кели- наётганидек 10 та эмас 16 та (юлдузча шаклларининг барчасм эса бир ажратиш белгиси ҳисобланади), кўриниш хилларини эса

1. та ҳисоблашга тўғри келади. Нега шундай? Нега бир ҳодиса- ни икки хил миқдорда санашни олдинга сурмоқдамиз? Бу сўроқ- ларга қисқача жавоб берамиз.

Тиниш белгилари ишлатиш бўйича амалиётимизда маълумки, улар қаторида айрим-айрим вазифали (., ?, . — , ) каби), шу­нингдек, асос эътибори билан айтганда, ўхшаш функциялн ((),[],«»,,,“,!,!!,!!! сингари) шакллар ҳам бор. Ана шу ҳолатларни кўзда тутиб, тиниш белгилари миқдорини икки хил асосда белгилашни лозим гопдик:

1. функциялари ўзаро асосан ўхшаш бўлган бир неча шакл- ни ҳам, айрим функция учун олинган биргина шаклни ҳам бит- та тиниш белги ҳисобладик; 2) ҳар икки ҳолатдаги тиниш бел­гиларини ифодалаган ҳар бир турдаги кўринишни эса биттадаи шакл санадик. Шунинг учун ҳам тиниш белгиларимизнинг миқдо­ри, юқорида кўрсатганимиздек, функция жиҳатидан 16 та, кўри­ниш фарқлари жиҳатидан эса 33 тага етади.

Қайд этилган белгиларнинг бугунгача махсус ном билан атал- маганларининг ҳар бири ҳам ўз номи билан аталиши лозим бў­лади. Шунинг учун уларнинг ҳар бирига ном бердик. Номлашда традиция бўлиб қолган принципни кўзда тутишнн мувофиқ кўрдик.

Маълумки, ўнта ҳисобланиб юрган тиниш белгиларимиз, бошқа халқларнинг ҳам ёзувларидаги каби, функциялари (сўроқ белгиси, ундов белгиси сингари), шакллари (қўштирноқ каби), элементлари миқдори (икки нуқта каби) ёки элементлари ном- ларининг бирлигига (нуқтали вергул сингари) асосан номлан- ганлар. Ана шу принцип пунктуацион белгилар қаторига энди киритишни тавсия этаётганимиз шаклларни номлашда ҳам асос бўлиб қолади. Шундай қилиб, пунктуацион белгиларимиз қуйи­дагича номланадилар:

1. Умумий текст пунктуацион белгилари — тиниш белгилари: нуқта (.); сўроқ белгиси (?); ундов белгилари: бир ундов 'бел­гиси (!): икки ундов белгиси (!!); уч ундов белгиси (!!!); сўроқ ва ундов белгилари: сўроқ ва бир ундов белгиси (?!); сўроқ ва икки ундов белгиси (?!!); сўроқ ва уч ундов белгиси (?!!!); икки

нуқта ( : ); уч нуқта (...); lқиеқартиш белгиси (— ); вергул

( , ); икки вергул ( , , ); «у-қтали вергул ( ; ); тире (—); икки ти­ре ( ); қ а вел ар: қавс—( ), квадрат қавс — [ ]; қўштирноқ-

лар; ( „ “ , « » );

1. Жузъий пунктуацион белгилар — ажратиш белгилари: аб­зац (хат бошп — қизил йўл) ва юлдузча белгилар.

снята асосида эмас, мазмун жиҳатдан қисмланишлари негизида юзага келади ва унинг қисмларга ажралганини кўрсатади. Шунинг учуй ҳам абзацни аж­ратиш белгилари еирасига киритдик ва жузъий пунктуацион белгилардан ҳи- собладик.

**ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАРНИНГ ҚУЛЛАНИШ ПРИНЦИПЛАРИ ВА УЛАРНИНГТАРАҚҚИЁТ ИУЛЛАРИ**

Тилшунослик фанида славянлар, немис, француз, инглиз. итальян ва туркий халқлар ёзувларида пунктуацион белгилар текстнинг синтактик структураси, синтактик маъноси, логак- граlМlМатик жиҳатдан қисмланиши сингари ҳолатларнинг бири ёки бир нечасига асосланиб 'қўлланиши кўрсатилади. Шунингдек, пунктуацион lбелгилар қўллаиишида интонациями кўзда тутиш ҳолларига ҳам дуч келамиз. Ана шу ҳолатлар пунктуацион .бел­гилар қўлланишининг асосларидир[[101]](#footnote-101). Асосларнинг белгиланиши билан уларни принцип деб аташга имконият туғилади. Демак, принцип сўзининг ўз маъносидан белгилар қўлланишининг асо- си англашилмайди. У асос бўлган ҳодисанинг ифодаси бўлган ■сўз ёки .сўзларни принцип дейиш воеитаси, холос.

Шундай қилиб, тиниш белlшлар.и қўлланишиДа асос бўлган ҳодисаларни англатувчи, сўз ё таркиблар ва принцип сўзи ўзаро бирлашиб, пунктуация соҳасида белгили термин ҳосил қилади. Масалан, маъно принципи, синтактик принцип, иитонацион прин­цип каби аталиб келингани сингари.

Утмиш ёзувларимизда кўринган ва бугунги ёзувимизнинг бир элемента бўлиб қолган пунктуацион белгиларнинг қўлланиши, текширган ф.актларимиз,нинг кўрсатищича, ҳар вақт деярли юқо­рида қайд этилган маънодаги бирор принципга асосланган. Ана шундай принциплар пунктуацион шакллар қўлланишининг қои- далари илмий жиҳатдан ишланиши бошлангунгача ўтган ёзувла- римизда ҳам, ундан кейинги ёзувларимизда ҳам белгилар ишла- тилишининг асо,си бўлган.

Узбек ёзувларида кўринган ва кўринаётган пунктуацион бел­гилар қўлланиш принциплари ҳақидаги баҳс ҳам яқин XXV аср- лмк даврни ўз ичига олади. Бу фикримиз, Урта Оемёда илгаря ишлатилган оромий, авесто, паҳлавий, еўғд, турк-руник, уйғур ёзувлари, шунингдек уларнинг баъзилари билан бир қаторда ва улардан «ейин бугунгача қўлланган ёзувларни кўзда тутганда, шубҳасиздир. Чунки яқин икки ярим минг йилни ўз ичига олган даврда кўрин,гаи юқоридаги ёзувларда озми-кўпми қўлланган пунктуацион белгилар, асос эътибори билан айтганда, белгили аеосларда ишлатилган.

Пунктуацион белгилар тажрибада асосан белгили принцип- лар негизида ишлатилган 'бўлса ҳам, уларнинг қўлланиши бўйи- ча назария тарзидаги қоидалар тузилиши асосан 1913 йилдан бошланга-н.

Пунктуацион 'белгилар ишлатилишининг .биринчи қоидалари- га амал lқилиш эндигина бошланаётган даврда мамлакатимизда совет тузуми барпо этилади. Шу тузум даври давомида, ҳамма соҳадаги каби, ёзувимиз бобида, шу жумладан пунктуацион белгилар қўлланиши ва уларнинг ишлатилиши қоидалари тузи­лиши соҳа-сида ҳам катта ва жиддий ишл.ар олиб борилади. Бу ҳол ва унинг самараси, текширишимизнинг кўрсатишича, совет давридаги ёзувларимиз амалиётида яққол кўринади. Фактлар шундай экан, бу даврни ёзувимизда пунктуацион белгилар, асос эътибори билан айтганда, махсус қоидаларга суянмай ҳам, амалиёг жараёнидаги принципларга асосланиб ишлатилган пайт- ларни ўз ичига олган қарийб икки ярим минг йиллик даврдан айириб кўриш мувофиқ бўлади.

Шундай қилиб, ёзувларимизда ўтмишдан тортиб бугунгача пунктуацион белгилар қўлланиши принципларини икки даврга бўлиб қараш лозим бўлади: 1) Октябрь револгоцияеигача ёзув­ларимизда пунктуацион белгилар 'қўлланиши принциплари;

1. Октябрь революциясидан сўнгги ёзувларимизда пунктуацион белгилар қўлланиши принциплари.

ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИГАЧА ЁЗУВЛАРИМИЗДА ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАР ҚЎЛЛАНИШИ ПРИНЦИПЛАРИ

Совет тузумигача асосан пунктуацион белгилар қўлланиш қоидалари ишлана бошлангунча ўтган даврнинг айрим пайтла­рида ишлатилган авесто ёзувида, турк-руник текстларида, уйғур ва араб алифбоеи асосидаги'ёзувларимизда ишлатилган пунктуа­цион белгилар принциплари ҳар бир ёзувда маълум жиҳатлари билан ўзаро фарқланадилар. Бу фарқлар бир ёзувда кўринган прийципнинг бошқасида йўқлигида, уларнинг нзчиллиги қандай даражада эканлигида, ривожланиш ҳолати сингари маеалаларда кўринади. Ана шу ҳолатларнинг тўлароқ изоҳи масалани ҳар бир ёзувда айрим-айрим кўрмоқни тақозо этади.

Турк-руник **ёзувида** ажратиш **белгилари қўлланиши принциплари[[102]](#footnote-102)**

Турк-руник текстларига дойр -бугунгача баён этилган фикр- лар улардаги ажратиш белгиларининг қўллаииш принциплари тўғриеида махсус мулоҳаза айтилмагаиини кўрсатади. Бизнинг бу ёзувда қўлланган тиниш 'белгиларини кўздан кечиришимиз уларнинг ҳар қандай ерга қўйила бермай, асосан lмаълум прин- циплар «егизида ишлатилганини кўрсатади. Бу принциплар асо­сан қуйидагича: 1) сўз -бутунлиги принципи; 2) синтактик-семан- тик принцип.

Сўз бутунлиги принципи. Бу принципга кўра сўзлар, текстда- ги ўрнига қараб, ўзак ё негизлигича, ёки уларга эгалик, келишик, замой ва шахе аффивсларидан қўшилиб, бир бутун ҳолда бир- биридан ажратиш белгилари орқали айрилади.

Қўшма сўзларнинг компонентлари орасига ажратиш белгилари қўйилм-ай, уларнинг бирга ёзилишлари ҳам шу принципга асос- ланади. Шундай қилиб, 'бу принцип асосида сўзларнинг охирла- ри ҳам ажратиш 'белгилари орқали кўрсатилади. Масалан:

А. (2) Баш: ]'ашьшта: кацсыз: калып: токуз: ]'агlрмl: ]'ашым- ға: огсуз:

Б. (3) болт (у) м: катығланып: отуз: ]'ашымғ(а): болтум[[103]](#footnote-103), ...:

з/тутсык[[104]](#footnote-104): : l/тута[[105]](#footnote-105): : l/'тутсыкьщын[[106]](#footnote-106): ...,.'бацгўташ[[107]](#footnote-107):

: бацгўташ[[108]](#footnote-108): ...

Бу lмисоллардан яққол кўриниб тур и бди,ки, ундаги остин-ус- тин нуқта ҳар бир грамматик шакл ёки ўшандай махсус формаси бўлмаган сўздан кейин қўйилган.

Турк-руник ёзувида ,сўз бутунлиги принципи асосида қўллан­ган ажратиш белгилари текстларни қисмларга ажратганларида, ўрни билан, содда, қўшма гап ёки қўшма гапларнинг гап ҳоли- даги қисмлари ёхуд бошқа бирор синтактик бирликнинг охирига тўғри келиб ҳам қолади. Бу ҳолатлар текст ўқилишида юз бери- ши лозим бўлган интонация тамомлнгининг— паузанинг май- донга келишига ҳамда у текстнинг мазмунинн осон ва тўғри пай- қалишига ёрдам беради.

Турк-руник ёзма ёдгорликларида сўз бутунлиги принципн асо- сида текстларни қисмларга -ажратиш, умумий тарзда олганда, синтактик-семантик принцип аеоеида ажратишга қараганда, кўп­роқ учрайди. Масалан, бу ҳол ни С. Е. Маловнинг «Қадимги турк ёзма ёдгорликлари» номли асарида берилган «Кул-Тегин ёдгор- лиги» бўйича келтирилган 67 сатрдан тўққиз сатрини текшири- шимиз якунида очиқ кўрмоқ мумкин. Шу ёдгорликнинг «Кичик ёзув»гшинг биринчи йўлида бир сўзли қисм — 22, икки сўзла- си—1, уч lсўзлиои—1, иккинчи йўлида бир сўзли қисм—■ 22, икки сўзлиси — 3; олтинчи йўлида бир сўзли қисм — 29, икки еўз- лиси — 2; «Катта ёзу,в»ининг биринчи йўлида бир сўзли қисм — 21, икки сўзлиси — 5; тўқ'қизинчи йўлда бир сўзли қисм — 13, икки сўзлиси — 9; ўн тўртинчи йўлда бир сўзли яқисм — 16, икки сўзли — 6; ўн бешинчи йўлда бир сўзли ,қисм — 21; ўттизинчи йўлда бир сўзли 'қисм — 17, икки сўзлиси — 5; эллигинчи йўлда бир сўзли қисм — 19, икки сўзли қисм — 6. Агар жамлаб айтсак,

1. сатрдаги 218 қисмнинг биттасигина уч сўз қўшилмаси, 37 таси икки сўз қўшилмаси, 180 тасининг ҳар бири эса бир сўздан ибо­рат бўлиб чиқади.

Бу ўринда шуни ҳам айтиш керакки, сўз бутунлигини сақлаш лринципи бузилган ҳолда, ажратиш белгилари орақали бир сўз- иииг ўзак ё негизини қисмларга бўлиб, ёки грамматик шакллар- ни улардан, ёки 'қўшма сўзларнйнг компонентларини бир-бири- даи lайириб ёзиш ҳам турк-руник ёзма ёдгорликларида учрайди. Масалан, С. Е. Маловнинг «Туркларнинг енисей ёзуви» номли асарида lқуйидаги намуналарни кўрамиз: ]ашим:да (17-бет),

аИмжа (17-бет), уч]а:тмш (19-бет).

Кўринадики, ажратиш белгилари орқали сўзларни ўзак ва ўз- гартувчи аффиксга (1 ва 2-бетдан келтирилган мисоллар), ё сўз- нинг ўзак-негизини қисмларга (19-бетдан келтирилган мисол) ажратганлар. Бироқ бундай ажратиш турк-руник ёзм>а ёдгорлик­ларида тасодифий ҳолдай, П. М. Мелиоранский айтганидай, Ени­сей ёзувларига оиддай[[109]](#footnote-109) кўринади.

Бу фикримизни шу китобнинг турк-руник ёзу-вли 58-lСатридаги сўзлардан фақат 10 та сўздагина ажратиш белгилари ўзакаи қисм га ёки улардан ўзгартувчи аффиксларни айириб тургани- иинг ўзи ҳам тасдиқлайди.

Синтактик-семантик бирлик принципи. Турк-руник ёзма ёдгор- ликларида ажратиш белгиларини қўллашдаги синтактик-семан- тик бирлик принципи асосан аниқловчи ва аниқланмиш, лзоҳлов- ■чи ва изоҳланмиш, айрим ҳоллардагина бошқа синтактик муноса- батлардаги сўзлар бирикмаларини, баъзан гапларнинг ҳамма бў- лакларини 'бир бутун ҳолда ёзилишларида кўринади. Демак, текстларда, юқорида айтганимиздек, синтактик-семантик муноса- бат негизида ёнма-ён ёзилган сўзлар синтактик-семантик бирлик принципи асосида ёзилган бўладилар ва ўшандай бирикмалар- дан кейин ажратиш белгиси қўйил.ади. Шунингдек, .бу принципга кўра, функцияси асосан гап тамомлигини кўрсатувчи 'белги би­лан тугаган таркиблар ичида ажратиш белгилари ’бўлиши ҳам мумкин. Масалан[[110]](#footnote-110):

1. (48) загуVаИип: бгйпгкйтйз: ... («Қ...», 64-бет), (54) Ви

ТйгкЪисlип&а: ... («Қ...», 64-бет), (46) ...: аптабlгш: ... («Қ...»,

32-бет); (2) ...: тапVоПа: ... («Қ...», 76-бет).

Мисолларнинг 48 ва 54-сатрлардан келтирилганлари аниқлов- чи ва аниқланмишлик, иккинчи сатрдан келтирилган® изоҳловчи ва изоҳланмишлик, 46-сатрдан келтирилгани эса ҳол ва кесим- лик муносабати асосида ўзаро боғланганлар; шунинг учун улар-' нинг lКомпонентлари бир-бирига ёнма-ён, қўшилгандай ёзилган ва охирлариға икки остин-устин нуқта қўйилган. Токузарlг: ... ^«Қ...», 32-бет) сўзлари сон ва -саналмишлик алоқалари асосида 5ир-бирига қўшилиб, сўнгра остин-устин икки нуқта ёзилади.

1. АНпакапымаЬбкта^lШ... («Т...», 31-бет). Бу мисол уч сўз- дзн иборат бир гап. Уни ташкил қилган сўзлар бир фикр ифо- даси сифатида ёнма-ён ёзилган ва гап тамомланган ерга остин- устин икки нуқта қўйилган; сўнгра текстнинг кейинги сўзи бош­ланган.
2. Тбртоғлумб'ар учун: бацкўмштl (ктl) («Т...»: 41-бет). Бу миоолдаги остин-устин икки нуқтанинг эргаш гапни бош гапдан ажратиш учун қўлланилганлиги равшан кўриниб турибди.
3. Кбрй^заЬипlау: ..., («Қ...», 61-бет). Бу уч сўз қўшшшасидан

кейин қўйилган остин-устин икки нуқта бош гап охирига тўғри келган. )

Шунингдек, остин-устин инки нуқтанинг турк-руник ёзм,а ёд- горликларида уюшиқ бўлаклардан кейин остин-устин икки нуқта қўйилиш ҳоллари ҳам учрайди. Масалан: ...: алтункўмўш: ...

(«Қ...», 33-бет).

йнма-ён 'келган эга ва кесим ҳам баъзан бир па ёзилиб, текст- нинг бошқа қисмидан икки нуқта орқали ажратилади: ...Оуиг- сlагйап: кбги^каШ («Қ...», 61-бет).

Бу ўринда шуни ҳам қайд қилмоқ лозимхи, турк-руник ёзув­ларида ёнма-ён ёзилиб, сўнгра ажратиш белгилари қўйилган қў^ шилмалар составила ўзаро синтактик алоқалари бўлмаган сўз­лар ҳам учрайди. Текстларда кам учрайдиган ана шундай қў- шилмалар синтактик-,семантик принципни четлаган бўладилар. Масалан: ...Антакюра: ткл... («Қ...», 29-lбет).

Бу мисолдаги анта сўзи билан кlсра сўзлари ўзаро синтак- тик-семантик муносабатда бўлмасалар ҳам, бир-бирларига қўши- либ ёзилган, ораларида ажратиш белгилари қўлланмаган. Де­мак, бундай ,қўшиб ёзишда синтактик принципдан четлашилган.

Синтактик-семантик принципдан четлашиш ҳодисалари, яъни ўзаро синтактик алоқалари бўлмаган сўзларни бир-бирига қў­шиб юборилиши, кам ҳарфли сўзларнинг ёнларидаги сўзларига қўшиб ёзилганидан ҳам, текстларнинг айрим ўринларини ўқиш ва уқиш оғир бўлмайдиганга ўхшаганидан ҳам, тошни ўйиш қи- йинлиги билан шаклланадиган ажратиш белгиларини камроқ ишлатиш мақсадида ҳам юзага келган бўлиши мумlкин (одат ту­сига кюри б қолган бундай ҳодиса тошдан бошқа нарсаларга ёзилган турк-руник ёзувларида ҳа.м учраб туради). Турк-руник ёзма ёдгорликларида бир ҳарфли сўзларнинг деярли ҳар вақт ай­рим ёзилмаслигини ҳам ана шундай с»бабл;ар билан изоҳлаш мувофиқ кўринади.

Текстларда ўзаро бир хил алоқадаги сўзлар, ҳатто қисқароқ сўзлар ҳам, гоҳ бир бутун,,гоҳ бир-бирларидан ажратиш белги- ларзl орқали айрилиб ёзилган ҳолда ҳам учрайди. Текширишн- мизча, уларнинг гоҳ қўшилиб ёзилишлари асосида алоҳида логик муносабат борлиги кўринмайди; балки ораларидаги. ўзаро муно- сабат бир-'бирларига қўшилиб ёзилганларида ҳам, бир-бирлари- дан ажратилиб ёзилганларида ҳам бирдай кўринади. Масалан:

1. (52) табқачка қанта: ...(«Қ...», 33-бет), (53) ...: табқач: каған: ... («Қ...», 33-бет), (28) ...: оқуз будун: ... («Қ...», 31-бет), (28) ... татабы: будун: ... («Қ...», 31-бет).

52 ва 53-рақамлн мисоллар ўзаро бир хил (аниқловчи, аииқ- ланмиш) муносабатли икки ўхшаш сўздан иборат. Бироқ улар­нинг бири-нчиси, икки сўзни қўшиб айтганда, саккиз ҳарфли бў­либ, бир-бирига қўшилиб ёзилган; инкиичиси эса, икки сўз қўшиб саналганда, етти ҳарфли бўлишига қарамай, икки остин-устин нуқта орқали бир-биридан ажратиб ёзилган.

28-рақам билан келтирилган миоолларнинг аниқловчи ва аниқланмиш сўзлари бир хил (будун) бўлишига қарамай, улар­нинг lбиринчиси ўзаро қўшилиб, иккинчиси бир-биридан икки ос- тин-устин нуқта орқали ажратилиб ёзилган.

1. (2) Торт: булуц!... («Қ...», 29-бет), ..., (44) ...: бlр]‘илка: ...

(«Қ...», 32-бет), (36) ... бlр: арlч: окунурты: акlарlч: удышру:

санчды: ... («Қ...», 32-бет).

1. ва 44-рақамли мисолларнинг ҳар бири турк-руник ёзувида икки сўзли бўлиб, ҳарф миқдори саккизтадан. Уларнинг синтак- тик-;семантик алоқалари ҳам бир хил, яъни санаш ва саналмиш алоқасидан иборат. Шунга қарамай, иккинчи рақамли сўзлар бир-биридан икки нуқта орқали ажратилиб, 44-рақамли сўзлар эса ўзаро lқўшилиб ёзилган. Шунингдек, 36-рақамлй миоолнинг икки ерида .келган бир хилдаги саналмиш сўз (арlг), турк-руник ёзувида ҳам ҳарф миқдори қарийб тенг бўлган икки сон сўзи билан бир хилда саналганлик алоқада .бўлишига қарамай, улар- нинг биридан икки нуқта орқали ажратилиб, бири билан эса қў­шилиб ёзилган.

Модомики фактлар шундай экан, уларнинг қўшилиб ёзилиш- ларини ёзилаётганларида ораларидаги алоқага эъгибор берилт- ни билан, яъни синтактик-семантик принципга асосланилгани билан изоҳлаш тўғри lбўлади, айрилиб ёзилганларида эса уидай томюилари кўзда тутилмагани билан, яъни сўз бутунлиги прин- дипига диққат қилингани билан изоҳлаш мувофиқ кўринади.

Сўз турку,мларцдаи айниқса олмош ва сонлар кам ҳарфли сўзлар сифатида кўп вақт бошқа сўзларга қўшилиб ёзиладклар. Бундай ёзилишда улар ҳар вақт деярли ўзларидаи кейинги сўз­ларга қўшилади. Масалан, «Кул-тегин ёдгорлиги», «Қичик ёзув» тевстининг 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10, 12-оатрларининг ўн икки ерида қўл­ланган олмошдан беш жойдагиси айрим; еттитаси бошқа сузга қўшилиб ёзилади. Шунингдек, «Кул-тегин ёдгорлиги»нинг «Қи- чпк ёзув», «Катта ёзув» ва «Ён ёзув»ининг 51 жойида қўлланган сон сўзларидан 16 ердагиси айрим, 35 жойдагиси бошқа сўзлар­га lқўшилиб ёзилган.

Бу ёзувнинг турли текстлари кўздан кечирилса, у ё -бу прин- дипlни қўллашда уларнинг ораларида 'баъзи бир фарқлар кўри- нади. Масалан, Селенг дарёси бўйидан тоиилган «lуникўк ёдгор- лиги»да ажратиш белгиларини синтактик принципга асосланиб ишлатилиши «Кул-тегин ёдшрлиги»дагидан кўпроқ кўринади. Суджа ёдгорлиги текста эса асосан сўз бутунлиги асосида 65 қисмга ажратилган. Улардан тўрт жойдагисигина икки сўзни бир-бирига қўшилиб ёзилишидан иборат, холос[[111]](#footnote-111). Бу ҳол олдинги икки ёдгорликка нисбатан Суджа ёдгорлигида сўз бутунлиги принципига ортиқ эътибор 'берилганлигини кўрсатади.

Изоҳларнмиздан кўринадикй, турк-руник ёзувида ‘белгиларни қўллашда асосан синтактик-семантик бирлик ёки сўз бутунлиги принципи кўзда тутилган. Шу билан бирга, у иринциплардан чет- дашиш ҳоллари ҳам (бўлган. Шунга қарамай, lбу ёзувда ажратиш белгиларининг ўша даврдаги 'қўлла-нишидаёқ муайян принцип- ларга асосланишга интилинганини, бу соҳада бирмунча муваф- фақиятга эришилганини кўрамиз. Демак, турк-руник ёзуви аж­ратиш белгилари қўлланиши билан боғлангаи юқоридагидек ху- сусиятлари туфайли ҳам туркий халқларнинг пунктуацияси та- рихида текстларда белгилар ишлатилишида муайян принцип- ларга асосланиш (авесто ёзувини мустасно қилганда) бошланган даврни кўрсатувчи муҳим ҳужжатлардандир.

**Уйғур ёзувида ажратиш белгилари қўлланиши принциплари**

Туркология фанида уйғур ёзувидаги ёдгорликларнинг тур­ли жиҳатлари ҳақида анчагина фикр л ар мавжуд. Бироқ улар

сирасида, бнзга маълум фактларга кўра, бу ёзувда ажратиш белгилари қўлланиши принципи тўғрисида бирор мулоҳаза уч- р.атмадик,

Уйғур ёзувидаги ажратиш белгилари ҳам, асос эътибори бд- лан айтганда, белгили принципга асосланиб ишлатилган. Текши- ришимизнинг кўрсатишича, унда қўлланган принцип турк-руник ёзувида ажратиш белгилари қўлланиши нринципидан бутунлай бошқача бўлган: турк-руник ёзувида ажратиш белгилари кўп

вақт сўз бутунлигн принципи асосида қўлланган бўлса, улар уйғур ёзувида ҳар вақт деярли синтактик-семантик принцип асо­сида ишлатилган. Турк-руник ёзувининг бир қатор ўринларида белгиларнинг синтактик-семантик алоқадаги бирор таркиб ком- ионентларидан кейин қўйилгани фlактлардан яққол lкўриниб ту- радн. Уйғур ёзувидаги белгилар ишлатилиши эса, синтактик-се­мантик алоқалардаги компонентларнинг бир бутун ҳолда ёзили- шига аюосланмайди. Бу ёзувда ажратиш белгилари қўлланиши бўш жой орқали бир-биридан ажратиб ёзилган компонентларни синтактик lМуноlсабатлари негизида қисмлашга, керакли ўринлар­да ўша қисмлар орасига белги қўйилишига асоlсланади. Шунинг учун ҳам уларнинг lқўлланишидаги асосии синтактик-семантик бирлик принципи эмас, балки синтактик-семантик принцип деб аташ мувофиқ кўринади. Қуйида уйғур ёзувида ана шу принцип қандай йўоинда кўринганини баён этамиз.

Туркий халқларнинг V—XVIII асрлар давомида қўлланган уйғур ёзувида ажратиш белгиларининг синтактик-семантик прин­цип асосида қўлланиши ва у принципнинг ривожи ёдгорликлар- аро бир-биридан маълум даражада фарқланган. Бу ҳол у ёдгор­ликларда синтактик-семантик принцип ривожи қандай юз бера борганини кўрсатади. Ана шу фактлар ўз даври учун ёзувлар тарихидаги катта воқеадир.

Бу ҳол пунктуацион белгилар қўлланиши принципларининг тарнхнй тараққиёт йўлиии кўрсатувчн объектив фактлардир. Бундай катта ҳодисанинг узоқ ўтмишимиздан бери мавжудлиги- ни асослаш бу соҳада кенгроқ ва тўлиқ, ишонтирарли далиллар келтирилишини талаб қилади, албатта. Шунинг учун бу борада 5 та катта объект бўйича фактлар lкелтиришии мувофиқ билдик. Уларнинг биринчи «Манихейцларнинг тавба ибодати» (V аср), иккинчиси «Тlзазlуизllк» (X аср билан XV аср оралиғида ёзил- гани мўлжалланади), учинчиси «Юридик документлар», тўртин- чиси «Сеҳргарлар тавбаси», бешинчиси «Аllиг^аги^» ёдгорлик- ларидир. Бу ёдгорликларда қўлланган белгиларни қуйидаги гу- руҳларга ажратиш мумкин:

1) икки элементли ажратиш белгиси ва уни қўллаш принци­пи[[112]](#footnote-112); 2) бир элементли ажратиш белгиси ва уни қўллаш прин­ципи; 3) икки ва тўрт элементли ажратиш белгилари ва уларни қўллаш принципи.

**Икки элементли** ажратиш **белгиси ва уни қўллаш принципи[[113]](#footnote-113).**

Ажратиш белгилари (қўлланган уйғур ёзувидаги ёдгорликлар- дан 'кўринишича, бундай белгили ёзувнинг ҳозирча энг олдингиси V. аерг-а оид ёдпорликдир. Унда ажратиш белгиси икки элеменг- ли биргина белгидан иборат бўлган. Демак, бу белги уйғур ёзу­вининг (ҳозирча маълум фактларга кўра) энг олдинги белгиси- дир. X асрдан олдинги ёдгорликларда унинг бир ўзи ишлатилган. X асрдан кейин ўзи ёлғиз ҳам, бошқа белгилар билан ҳам қўлла- на бошланган ва унинг бундай ишлатилиши асрлар бўйи давом этган. Уйғур ёзувининг энг сўягги намуналарида ҳам имки эле­ментли ажратиш белгиси билан бирга бошқа ажратиш белгиси ҳам қўлланганини кўрамиз.

Ажратиш белгиси қўлланган уйғур ёзма ёдгорликларининг кўпида икки элементли белги учрайди. У белгини уйғур ёзувида биринчи .мартаба қўлланганини «Манихейцларнинг тавба ибода- ти» номли асарда кўрдик[[114]](#footnote-114).

«Манихейцларнинг тавба ибодати» номли асарнинг 32-сатри бошидагн икки нуқта ҳам, 40-сатридаги учинчи икки нуқта ҳам янги бўлим бошланганини билдирмоқ учун қўйилган. 32-сатрда- гн -да аффикси билан тугаган синтактик бирикма ўзидан кейин келган ўшандай аффимени бешта синтактик бирикма изоҳлаган (32, 33, 34, 35-сатрларда). Бир хил аффикс билан тугаган, бир хил вазифадаги бу беш бирикмадан биринчи бирикма охирига (32-сатр охирига) белги қўйилган; ундан lкейин кетма-кет келган ҳар бир бирикма охирига (33, 34, Зб-юатрларида) икки нуқта қў­йилган. 39-lсатрда,ги икки нуқта қўшма гап охирида келган. У қўшма гапнинг бош гапини нзоҳлаш учун унга эргашиб келган ҳар бир кесимдан кейин арзар формаеи ёзилган. Уша фор,малар- дан кейин 37, 38-сатрларда ҳам икки нуқта ишлатилган. Шу­нингдек, 40-еатрдаги иккинчи икки нуқта қўшма гап охирига, би­ринчи икки нуқта эса шу қўшм-а гап составидаги бош гап охири­га қўйилган. Демак, таҳлил эт'илган мисоллардаги ёнма-ён қў­йилган икки нуқталар, бугунги, тушунчамизча, ҳозирги нуқта (33, 34, 35, 39, 40-сатрларда), вергул (37, 38-сатрларда), баён аломати (40-са-прда) ўрнида қўлланганлар. 41-lсатрдаги икки нуқта ра- вишдош обороти охирига қўйилган. Ундан ‘кейинги сатрлардаги икки нуқталар арзар билан тугаган кесимли синтактик биршкма- лардан кейин (42, 49-сатрларда) келган.

Юқоридагидан ташқари, «Манихейцларнинг тавба ибодати» асарининг ўн lбўлими кўздан кечирилди[[115]](#footnote-115). 109 та тўла ва иккита ярим сатрдан иборат шу текстнинг 87-сатрининг 115 ерида ажра­тиш белгиси қўйилган. Унинг 115 ерига қўйилган ажратиш бел- гиоидан 10 таси ‘бўлим lбошланишини кўрсатади, 33 таси арзар форм а лиси билан тугаган кесимдан сўнг қўйилган, 72 таси эса бошқа хил синтактик бирикмалар охирига lқўйилган. Улар гап­лар охирида (54, 75-сатрлардаги каби), қўшма гаплар таркиби- даги гаплар ўртасида (68-сатрдаги сингари), умумлаштирувчи сўз билан саналмиш сўзлар орасида (87-сатрдаги сингари) ёки эргаш бўлаги бор равишдошлардаи кейин (147-юатрдаги каби) ишлатилган.

Бу ўринда шуни ҳам қайд этиш кераики, бу текстда белги қўйилиши жиҳатдан бир хил бўлган (32-сатр охирида ёки текст­нинг 134-сатридаги арзар формасидан кейин қўйилмагани каби) ва -бошқа қўйилиши керак бўлган қатор ўринларда ажратиш бел­гилари қўлланмаган ўринлари ҳам бор. Шунингдек, бу текстнинг бир неча ўринда қўлланган ундалмаларидан кейин ҳам ажратиш белгиси қўйилмайди. Айрим ўринларда эса уларнинг кераксйз ерга қўйилганлиги ҳам кўринади. Масалан, 115-сатрда аниқлов- чи ва аниқланмиш орасига қўйил-ган иккинчи ва 139-сатрда ту- шум тўлдирувчи билан кесим орасига қўйилган биринчи ажра­тиш белгилари сингари.

Шундай қилиб, «Манихейцларнинг тавба ибодати» асарининг бир қисми бўйича қилган таҳлилимиз шуни кўрсатадики, узоқ ўтмишда ҳозирги Узбекистон территориясида яшаганликларига ва уларнинг авлодлари ўзбекларнинг ҳозирги составила борлиги- та Н'шора қилинган уйғур л ар алфавитида ёзилган бу ёдгорлик текст ид а ажратиш белгилари эрамизнинг V асридаёқ асосан син- тактик-семантик принцип асосида қўлланганлар. Бироқ у белги- ларнп қўллашда бутун текст бўйича изчиллик сақланмаган: бел­гилар қўйилгандек қатор ўринларда улар қўйилмаган, ансинча онда-сонда бўлса-да, синтактик бирикма кам-понентлари орасига белги қўйиб юборилган.

Турфон воҳасида топилган, X аср билан XV аср оралиғида ёзилганлиги кўрсатилган[[116]](#footnote-116) «Т]5азlVизllк» ёдгорлигида ҳам икки элементли (||) ажратиш белгисигина қўлланган. Буни В. В. Рад- лов нашрга тайёрлаши билан 1910 йилда боеилган юқоридаги китобда кўрмоқ мумкин. У китобнинг охирида берилган жадвал- нинг 4 жойида бир-бирига жуда яқин икки ётиқроқ лараллел чизиқча (//) кўзга ташланади. У белгилар шу китобнинг 28-бе- тида ромб шаклидаги иккита ёнма-ён қўйилган белги билан бе- рилади. Унинг учинчи хатидаги ажратиш белгиси изоҳланмиш гап тугаган ерга, 4-сатрдагиси ундалма охирида келган изоҳлов- чи гапдан кейин қўйилган. Шунингдек, 5 ва 7-сатрлардаги ажра- тиш белгилари ҳам 3-хатдаги изоҳланмиш гапни изоҳловчи син­тактик бирикмалар охирига ёзилган. Бу ҳол текст қўлёзмаси ва унинг транаюриидиясидан англашилмоқда. Демак, бу асардаги ажратиш lбелгилари ҳам синтактик-семантик принцип асосида ишлатилган.

Шу китобдаги миоол тарзида келтирилган 8-сатрдан бошқа 504-сатрда ҳам буддистлик мазмунидаги текст берилган. Уларда ҳам ромб шаклидаги икки ёнма-ён белги — ажратиш белгилари[[117]](#footnote-117) гап охирида, қўшма гапни ташкил қилган гаплар тамомланган ерда, уюшиқ кесимлар орадарида қўлланган. Бундай ҳодиса V асрга оид ёдгорликда деярли учрамайдиган .ҳодисадир. Бу ёд­горликда эса ундай ўринларда ажратиш белгиси қўйишга анча эътибор берилади. Шу билан бирга бу ёдгорликда ҳам уюшиқ бўлаклар орасида белги қўлланмаган ўринлар ҳам йўқ эмас.

Шундай қилиб, lюқоридагидек нуқсонга қарамай, бу ёдгорлик­да оинтактик-семантик принцип асосида ажратиш белгиларини қўллашга, V аср ёдгорлиги бўлган «Манихейцларнинг тавба ибо- дати» ёдгорлигидан кўра, ортиқроқ эътибор берилгани кўриниб туради. Бу ёдгорликда, «Манихейцларнинг тавба ибодати»даги белги қўйилгандек ўринларга белги қўйишдан ташқари, уюшиқ бўлаклар орасида ҳам уларни ишлатилган намуналарини кўра- миз. Демак, белги ишлатишда олдинга силжиш сезилади ва син- тактик-lсемантик принцип тармоғи кенгаяди.

Бир элементли ажратиш белгиси ва уни қўллаш принципи. Бир элементли ажратиш белгиси аюосан юридик документ сифа- тидаги, эрамизнинг X—XIII асрларига[[118]](#footnote-118) оид текстларида қўлла­нади. У қўлёзмаларда қуйидагидай шаклларда учрайди: ., ,.

Бундай белгилар қўлланиши принципини ўз ўғлини қароллик- ка берган киши билан уни қаролликка олган киши ўртасида ту- зилган бир юридик документ[[119]](#footnote-119) фактлари таҳлилида кўрсатамиз. Унда ажратиш белгилари, юқоридаги айтилган асарга нисбатан, кўпроқ ўринда қўлланган, шу жумладан уюшиқ бўлакларда ҳам анча-муюча ишлатилгани кўзга .яққол ташланади. Шу билан бир­га бу белгилар (▼, ■, 1, ^ /)) қўйилган ўринларнинг таҳлили уларнинг синтактик-семантик/ .принцип асосида ҳозирги тиниш белгилари қўлланадиган вк'қўлланмайдиган ўринларда ҳам иш- латилганини кўрсатади. Масалан, 1-еатрдаги ( ▼ ), 2-сатр ичида­ги нуқта шаклидаги тиниш белгилар жўналиш келишиги билан тугаган ерга, 2-оатр охиридаги нуқта (. ) равишдош обороти охирига қўйилган. Текстнинг 5-сатридаги нуқта қўшма гапнинг бош гапини шу .гапдан кейинги эргаш гапдан ажратган, 6-сатр- даги шакли эса шу қўшма гап охирига қўйилган, 8-сатрдаги нуқ-

та в а 9-еатрдаги шакли гап охирида ишлатилган. Текстнинг бун- дан кейинги қисм и эргаш бўлакли уюшиқ бўлаклари бор ёйиқ гап бўлиб, унинг 12-сатрда тамомланган ер ига ва шу гап тугаган жойдаги бир уюшиқ бўлак охирига нуқтага ўхшашроқ {^) бел­ги қўйилган. Яна ўшандай белгилар 13-еатрдаги кетма-кет кел­ган уюшиқ бўлаклардан кейин қўйилган. 13-сатр.нинг уч ерида келган бир нуқтанинг биринчиси қўшма гап охирида, иккинчиси уюшиқ кесимлар орасида, учинчиси аса қўшма гапнинг эргаш га- пи охирида келган. Бу эргаш гашшнг бош га,пи 16-сатрда тугай- ди, . у ерга ҳам нуқта қўйилган.

Шундай қилиб, бу теюстдаги ажратиш белгилари ҳам, шакл жиҳатдан ўзаро қиоман фарқланишларига қарамай, асосан син­тактик-семантик принцип негизида қўлланиб, шаклий тафовут- лардан қатъи назар, синтактик бирикмалар, қўшма гап ичидаги гаплар, уюшиқ бўлаклар, гап шири, содда ва қўшма гап орасига қўйила берган. Шу билан бирга текстда ажратиш белгилари қўлланилгандай ўринлар ва белги қўйилиши лозим бўлган бош­қа жойлар ҳам белгисиз қолдирилган. Лекин, нимагадир, 3-оатр- да аниқловчи билан аниқланмиш орасига вергулнамо ( ,) шакл қўйилlган.

Таҳлил этганиlмиздан бошқа юридик документларнинг қўлёз- маларида ҳам бир элементли ажратиш белгиларининг юқорида кўрганимиздек ва бошқа (/ , ‘ каби) шакллар ҳам асосан еин- тактик-семантик принцип негизида қўллангани аниқланди.

Икки ва тўрт элементли ажратиш белгилари ва уларнинг қўлланиш принципи. Марказий Осиёдан топилган ва XIII асрдан олдинги даврга оидлиги аниқланган «Сеҳргарлар тавбаси» ёд- горлигида (С. Е. Малов нашрида, 1951) икки хил ажратиш бел­гиси— икки ва тўрт нуқта кўринади. У белгилар ҳам, асосан синтактик-семантик принцип негизида қўллансалар .ҳам, текст­нинг ўхшаш ҳодисаларининг баъзиларида ишлатиладилар, баъ­зиларида эса ишлатилмайдилар ва қўлланиши лозим бўлган бирмунча ерда улар қўлланмайди. Бу ёдгорликда синтактик би- рикма охирида камроқ учрайди га н арзар формасидан сўнг белги қўйилмайди, «Манихейцларнинг тавба ибодати» ёдгорлигида эса ундай таркиб кўп бўлиб, ундан кейин ҳар вақт деярли белги қўйилади. Демак, бу жиҳатдан ҳам- икки ёдгорликда ўзаро фарқ кўринади. Синтактик-семантик принцип асосида бир текстда ик­ки хил ажратиш белгиси қўллаш уйғур ёзма ёдгорликларининг энг сўнгги намуналарида ҳам кўринади. Бунга мисол тарзида олдинда тилга олинган «Аllип ]агид» («Золотой блеск»)-нннг сўнгги саҳифаларида қўлланган инки хил белгининг ишлатили­ши қиёоини келтирамиз[[120]](#footnote-120):

1. (609) 16; (610) 2, 12, 13; (611) 11,- 22; (612) 16[[121]](#footnote-121), (618 ) 23-

сатрлардаги икки нуқталар; (615) 20; (618) 16-сатрларидаги

тўрт нуқта (°°°)лар теистда кўчирма гап бошланишини англ а т- ган автор гатшдан кейин қўйилганлар.

1. (609) 12, 19; (611) 6, 9, 20-сатрлардаги икки нуқталар ва (610) 19; (612) 12; (616) 8-оатрлардаги тўрт нуқта () лар узунлиги жиҳатдан ўзаро катта фарқ қилмайдигаlн ва ичларида ажратиш белгилари бор-йўқлиги томонидан ҳам деярли ўхшаш бўлган кўчирма гап ва унга боғланган автор гап-идан кейин қў- йилlган.

III (609) 22; (610) 7; (618) 19-сатрларда икки нуқталар ва (617) 9-сатрларда эса тўрт нуқта узунлиги жиҳатидан ўзаро кат­та фарқланмайдиган қўшма гап охирига қўйилган.

1. (617) 5; (618) 18-сатрларда икки нуқталар ва (617) 2, 7,
2. 11; (618) 12-сатрларда эса тўрт нуқталар қўшма гаплар ичи­

даги гапларни бир-биридан ажратишга хизмат қилганлар.

1. (618) 13-.оатрда икки нуқта, 20-сатрда эса тўрт нуқта сод­да гап охирига қўйилган.
2. (609) 15, 17; (610) 16; (611) 1, 3, 14-сатрларда икки нуқ­талар (ва (616) 15-сатрларда тўрт нуқта эргаш бўлаклари бор

бир кесимли гаплар охирига қўйилган.

Бу асардан «амуна.тарзида олинган биргина қисмнинг таҳ- лили шуни кўрсатадики, у асарда ҳам ажратиш белгилари син­тактик-семантик принцип асосида қўлланган.

Қилган таҳлилларимиздан равшан бўлишича, уйғур ёзувида ажратиш белгилари содда, қўшма гап охири, қўшма гапни таш­кил қилган гаплар ва уюшиқ бўлаклар орасида қўйилган. Шун­дай қилиб, ана шундай ҳолатларда қўлланган у белгилар туркий халқлар, шу жумладан ўзбек халқи ёзуви тарихида биринчи мар- таба эрамизнинг V асридан бошлаб ва бир неча аср давомида асосан синтактик-семантик принцип негизида қўлланган ажра­тиш белгиси бўлиб қолади. Шу маънода улар ҳозирги пунктуа- циямизнинг асосий принципи намунаси ўша вақтда ҳам маъ- лум даражада lкўрннганидан далолат беради.

ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИГАЧА АРАБ АЛФАВИТИ АСОСИДАГИ УЗБЕК ЁЗУВИДА ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАР ҚЎЛЛАНИШИ ПРИНЦИПЛАРИ

Пунктуацион белгилар қўлланищи ^нуқтаи назаридан қара- ганда, Октябрь револгоцияеигача бўлган араб алфавити асосидаги ўзбек ёзувида бу белгиларнинг ишлатилиши XI аердан бош- ланганини кўзда тутиш лозим бўлади. Демак, XI аср бу ёзувда пунктуацион белгилар қўлланиши принципларини аниқлаш ҳақи­даги тадқиқот бошланадиган давр бўлмоғи керак. Шундай қилиб, бу қисмда гап XI асрдан Октябрь революциясигача бўлган давр доирасида бориши керак.

Маълумки, XI асрдан Октябрь революциясигача бўлган давр­да араб алфавита асоеидаги ўзбекча ёзув икки ҳолатда кўрин- ган: I) қўлёзма ҳолида; 2) нашрий текст тарзида.

Аниқлашиlмизча, ҳар икки ҳолатда кўринган пунктуацион бел- гиларlнинг шакл жиҳатдан ҳам, функция жиҳатдан ҳам бир-бир- ларидан фарқланадиган томонлари бўлган. Демак, улардали пунктуацион белгилар қўлланиши принциплари ҳам қуйидагича алоҳида-алоҳида қаралмоғи керак: 1) араб алфавита асосида-ги ўзбекча қўлёзма текстларда ажратиш белгилари қўлланиши принциплари; 2) араб алфавита асосидаги ўзбекча нашрий текст­ларда пунктуацион белгилар қўлланиши принциплари.

**Араб алфавити асосидаги ўзбекча қўлёзма текстларда ажратиш белгилари қўлланиш принциплари**

Кенг маънода тушунганимиз пунктуацион белгилардан баъ­зилари қўлланиши араб алфавити асосидаги ёзувимизнинг XI (эраlмиз бўйича) аср ёдгорликларидан бошланган. Улар ўша пайтдан бошлаб аоосан Октябрь революциясигача ҳам қўлла- нишда давом этган. Буни юқорида кенг кўламдаги тадқиқотимиз натажаси .сифатидаги фактларда кўрдик. Энди ана шу белгилар ишлатилишидаги принципларни кўздан кечирамиз. Гап, албатта, араб алфавити асосидаги ўзбек ёзувининг ажратиш белгилари қўлланган қисмлари устидагина боради.

Бу даврда шеърий текстларнинг ҳар бир йўли бирор белги орқали бир^иридан ажратилган. Демак, уларда белгилар қўлла- нишида сатрий принцип асос' бўлган. Ана шундай асосда қўл- ланган белгилар сирасида ||,— (XIV асрдан); . ^ ( 0,

, (XV асрдан); V, (XVI асрдан); -УС, ( <<■) (XVII аср-

дан);V, II г, с (XIX асрдан) ҳамда бўш жой қолдирилиши ка­би шаклларни кўрамиз. Булардан ташқари, кўпинча шеърий тўп- ламларда сарлавҳасиз ёзилган айрим-айрим асарларнинг бош- ’ланишини кўрсатиш учун уларнинг биринчи сўзи ёки сўзлар би-

рикмаси устига, баъзан шеър қисмлари орасига у, ^ <

(XV асрдан) сингари шакллар ёзилган. Куринадики, бу белгилар мазlмунан қисмлаш (қисмларга ажратиш) принципи асосида иш­латилган. Шундай қилиб, бу давр шеърий текстларда қўл­ланган кенг lмаънодати пунктуацион белгилар сатрий принцип ва мазмунан қисмлаш принципи а-сосида қўлланган бўладилар.

(Ра'бғузий, Қиссасул-анбиё, XVII аерда кўчирилган, УзССР ФА ТАИ, Адабиёт музейи қўлёзмаси, инв. № 180). Мисолдаги сингари белги ва тескари -пеш ( ‘ )нинг шеър сатрларини бир- биридан ажратиш учун қўлланиши «Қиссасул-анбlиё»нинг XVII

асрда кўчирилган бошқа нусхаси (УзССР ФАШИ қўлёзмаси, инв. № 1934)да ҳам учрайди.

Насрий текст қўлёзмаларида қўлланган абзац шакли ҳамда бўш жой сифатидаш ажратиш белгиларининг маз-мун асосида қўлланганини кўрсатувчи намуналарни машҳур хаттот Султан Али Машҳадий 1499 йилда кўч-ирган «Муншаот» (Навоий асари) текстларида (106, 126, 146, 166 ва 'бошқа баъзи саҳифаларда) кўрмоқ мумкин. «Маҳбубул-қулуб»нинг СССР Фанлар академия- ои Шарқшунослик института да сақлаиаётган XVI аср бошига оид •қўлёзмаси (инв. № 2095)да, XVII асрда кўчирилган «Рисолаи тийрандохтан» (академик В. И. Зоҳидовнинг шахсий 'библиоте­касидаги «Куллиёти Навоий» китоlби)да, Мунис Хоразмий тоМо- видан XVIII асрда кўчирилган «Маноқиби Сайид Ҳасан Арда­шер» (Навоий асари) .номли асарнинг бошидан охиригача деяр- ля ажратиш белгилари lқўлланган. Улар бу манбаларда ё айрим, ё қўшма гап ичидаги содда гап, ё қўшма гап охирига ва уюшиқ бўлаклар орасига ёзилган. Шунингдек, у белгиларнинг бир' неча гаплардан иборат темачанинг охирги гапидан сўнг қўйилlгани ҳам учрайди.

Тахминланишига кўра, «Маҳбу,бул-қулуб»нинг мавжуд қўл- ёзмалари ичида энг эски нусхаси СССР Фанлар академияси Шарқшунослик имститутида сақлаиаётган XVI аср бошига оид ! қўлёзмадир (инв. № В. 2095)[[122]](#footnote-122). Шу қўлёзманинг ҳам насрий, ҳам шеърий текстларида бир хил шакл ( ) пунктуацион белги

сифатида қўлланган. У белганинг наорий текстда ишлатилиш ўринлари шуни кўрсатадики, араб алфавити асосидаги ёзуви- миэнинг насрий қўлёзмаларида XVI аср бошиданоқ пунктуациол белгилар асосан мазмун, синтактик-семантик принциплар асоси­да қўллана бошланган[[123]](#footnote-123) (шундай асосда белги қўлланиши китоб- нинг бошидан охиригача деярли ўз кучини сақлаган). Шу му- лоҳазамиз тасдиғи учун ўша белгининг қўлланишини кўрсатув-1 чи далиллар келтирамиз:

Ҳар бир содда ва қўшма гап охирида:

**(** 3 **I ^ —о—' ^ ^ | о\ ^.л^l l ' l — l** 1**Г ^ | х'l**.9 **. ^**

^.о^ ^ ^^^^ ц 9

Ь--\ \* <14 I О ^ ^ у-! l——^

^ С ^^лЛл ^.АЛ

^.л^чСь^ 4.Г” ^lЛll l)1^.Р> Л.С4.Д.О ^.\_» ^\*l!дЛl) ^ lхс\* (^•А^А!::ь■\*

'^^^^■~^ ^ сА: О ^lг (\_/>\_)■&• ОЛ&. ^ 1^.=»

С~~Л^ |\*\*0 '\*"■’ ^з^^~^^ <\_А^~Л -Л>^" -3 \*\*^l

\_^\_?Н ^^\_)\_^>-я |^,5ь^-! ^Vl——~Л

^ ^^ \_/^”l С~.о у\ ^уоа^ с^\_?■&“' |\*л с\_/“-3"' с\_^"-9'^‘ ■—' ^о'!^’-9’с-9'^-?^ ■ ^.л-Xа.^- ^.>-ял

Ц-»-! 1-;-,>^ л.с.^l.Xс ^lЛ^а ^^.>1 \*с\_5'^\_)-! ‘т’-?’^

**^**\*^**•. \*~-\*.^.А ^** ^. **' . лV ^ ^(.Д.-!.^ ^аЛАО> ^ ^--' \*.>.>.&** Л X

24<>с^^ ^^.^ АСо.l<^

**Қўшма гап ичида ва гап охирида:**

**•л**

^ч-Лл-сX^\* ^.а.Xл.1 ^лl.5^" ^ 1.^1 о^аК\* 4.>«лаЛ О^9

1 **ч-^Аааа-4** 15^\***^** <С> [.^ **^.^■[.■Д-З ^ ^./С ^**

[.Ь^у^О !->.-> оlГ^ ^,'\*’ч< о 1^.0^!^ !^Лл.-^^XлlЛ ^

**\_\_\_ V»)**

°^\_9 (ч^Л'Л\_5-^-9^ о^Д-lл.» ^ У\_г^

^.л-УхаЗ’ 0-^•—l.-^ \_^\_^\*.\*? ^■♦■9-л • ^-> ^\_\_$[ ^.Л/[ ^ 3 |\*’«>^м^"^ Оl^л ^.л.^l^.^1

^ р.^^д.л.«^ {^-^~\* ^'^"■^■■^■^ lэl.лl>.^ оl5^\*^ о\* ^д.Xл.а

l%--|^^ оl5^^ <^>^'^,\*,^\*^ О"»\_9

^.Д оl5^ 0^.0^.^ ^1 у\* О"^ ^

оl5^^ О^^лЛ ^ ^л.1^5 ^А.l-'[^l^ \_5 О'-б-^ ^ (•■»^

^^Vа.лд^ ^л> ^>-)\*\_гА з ^5xлЗ^-5^ ^ллЛдl Оl^о.

(\_\_5^У^3^ (3^^ ^>.-[ <^-^-,(\_5-Ла! \_)0^ [а.\*.^з] О ...

^ ...О\_)УЗУ-\*Ч О"5&->У\* -5

...0^3^^^- (^.хсlуў С-хж^.с \_, О--5^^^ ^

0^^\*“-^ ^.■’-г^ (З^ Д.Г”01ааз

Сг^>'":ьл о~а^ ^3-)$ \*у^~-}^у^~ <1"’^"1 |--^^-“-!?^-\*' ^^4“^

(^lхЛ а^о^! ^аЛ 3 о^;^.Г^:3Г

* 11 (^ 1\*1 ;^г" ^ ^-l^^^ ў й--р ' у~ у^-\*

2Г> ОлЬ

Бу келтирилган мисоллар,нинг 121-бетдагиси пунктуацион бел­гили саккиз гапдан иборат. Улардан иккитаси содда, олтнтася қўшма гап бўлиб, ҳар бир содда ва қўшма гап охиридагина пунк­туацион lбелги lқў-йилпан. ,

**Маълум тема доирасидаги фикр тугаллигини ифодалаган бир неча гапнинг охирги гапидан сўнг:**

^ [3 ,-5^-\*-.!., ^ [5 С^-АА-О lл-^( Л,}

^ *у* э \.^\* *у* \*—' ^ ^

-Ъ2У-~ \_lР ^ ^

^к у-} ^ ^11.-0 (■ ^"к~^

1Ла\_> (\_5-^Л С~2l=» ^

л-

^ I 1 I Оl.ЛЛЛ ^

^у)у^ < ) у^0 3"\*‘

ОlлЛ^и lЛ^-А^е» <1.0 llллс^^>l^l ^-а>^ l $ ^llл

^\_^дЦэ *^ уЬ\** I*^\_У\**

(Уша <а.сар, 51—52-<бетлар).

Уюшиқ бўлаклар орасида ҳам:

l.г^.улЛ »Д]и <1-1.0 ^.^lОу^о ^-«о

1\*^-3 I ^ 0| I »^Д—I ^ ^ Г5^ С^l. А. А.-) ^ ^ Ь ^

р ^ ^ с^lх^ Ои^.lэ 0^\_5^1а.1>1 ^.>

^ ^ ^ с\_г\*^ ^ ой;^.х. сЦ1х-><1.ахl^

с2/1а.о\*<—*>у^>\* с^4.\_»^ *<^XзуГ у->^> уl*

*^)У^> уl* <С>^^^I.А^ *^ уз ^*

^^)у\*^\_ул-л :^\_5О""^ ^у-\*. \_} ^->->-l’0\_5-лг» (^1 ре.^у

(Уша асар, 91-бет).

**Равишдош оборотлардан кейин ҳам:**

Д сЗ^Н! \*^'-^^\*^^-б--‘^ \_5

ОчДа^^сь. ^^Ц-С с^Сл-оТ ^VО у ^3^3^ 3 «^аЛ-м»

{^уl, ^3^ 3^ ^-^-Аа-) 0l->^ сl^[ l ^.>,Xл.С> /lл$0 | ^ж.^.lэ ^.ж—

«lд^'-ДхлЗ ^^-ЛаХЛс\* У.^\_5 l\_V\* ^ ^.ххАл <0> |^Д

**•** ы

^3-®^ *3"\*'* \_у ^ \^г~3\*\*Ъ 3^~ -Ь^-О

^5"^ lлЛ—/ \_5 l^^лЛ—\* Д.С^Vl ^.л.А»^.3 <lX>ч-> <1.1. >х> ^ к ^■■л-^ ^

,—^ V^л-х^ !^С^ ^^Д.\_>1 <0> 1 (^Ғ'\*1\*'\*\* \_3

с^~м^ С^\*“^ ^<«1^1 ^^\_5\_^\_5^ ^5^3

(^['-,^ ^-5~)3^ 3 \_Л9~^\_А« З"\* \*—\* 3~У3"~\* ^.->\*Л.о

л^ ^.-' лX.^ й-с^ О"1''"1^.5^"lЛ>

(Уша асар, 51—52-бетлар). XVII аерда кўчирилган «Рисолаи тийрандохтан» (проф. В. Й. Зоҳидовнинг шахеий библиотекасидаги «Куллиёти Навоий» китоби) да уч нуқтали шакл ( '•' ) пунктуацион белги сифатида қўлланади. Бу белги икки саҳифадан иборат наерли асарнинг содда, қўшма гати ва қўшма гап ичидаги гаплари охирига, ую­шиқ бўлаклари орасига қўйилган. Улардан мисол:

^ (Ушш\_у^'л^ (ч^^^'хл l 5"’ с\_$С^хаал (Сл>^Лх5 l/ у ^ \*

а.^lс аЛl! О!^.А^З ^! 0^-0.=» 0\_}-=- яг^ \_\_;з\_;^.лlж5^ 1-Ь^.Э.

^«\*..Ла5"\*” с^ж-оl ^Л^,l^lг> ,’. с\_$С\_l\_л.'l>Г^Л

^ ^--‘ ( \*у-\*—^l —'ХаЛо р.л.5^\*[ ^0 ^.оI (1.С 4.>.Л^ (Л-1 \_^'к'^‘ '\*''\*'\*) ^ ^

^^ I ^ . • , 9 —X-'! ' 1 ЛжX^- (Л-\* (ц3'ж^--' ^\_у^\_з^

**—’ ^**X**^ ^-йд^** 5 **^ ^.^ДlхД |.л**I **(—^ \*|-\_\* —X**-11 **( ^■—X**-1Т **■'''\_-\*\*-•**

^ \*. l <)О&.\*\*\*уЛ (^x-Xк^I ^^д.^l.ал.^ у^ АжX^С- ^1 О^-гг-

\*. ^^1.а\*лЛ (1-а.Xс ^ ^X>.5 l \! ^^-\*\*\*^ «lхXс-

**. \* у —**^.X**--\*~.9 ^^.^^\_\*л^ ^ ^^ у-^ %!**

(«Куллиёт lбўйича», 76 а варақ). Бир қизил нуқта Мунис Хоразмий томонидан XVIII яерда кў­чирилган «Маноқиби Сайид Ҳасан Ардашер»[[124]](#footnote-124) но'млн 18 бетли қўлёзманинг 12 бетча яасрий қисмида ҳам қўлланган.

Мисоллар:

<и\_,Уl О у\* А.«хк)\ \_5 V\_^0^

^1да-мЛ ^.дllэ <,—АаайЛ ^—\*.л^^!.а \*.\*(—)у.}5^ «lС"^ l\_ лл.

цllл-Л оl~ОЬ . &.& ‘.‘(.^О(^-,'-lл.^^.lэ

\*• \_з р-Ц^ \_^V| \_^.дЦь Ы V<^>>->\_5\_,\_^Г"

^-'л•^•■, оl-ллОl-1 (lаьС^^ ^ 3 ’ (^5—1 ^-■^-^'^", ^<сXа^

l-ЛА-\*\*/^-^ ‘т'\*'^"1 ^.ааДлl.-\* ^У<\_5И>О

V-^1— ''с;:^ .;\_) (Уша асар, 147 а варақ).

Келтирилган миоолнинг ўн ерида бир нуқта пунктуацион 'бел­ги сифатида ишлатилган.

\_л>^»\* \_\_ГV ОlдlЛ л.-' I\_ида.с\_,VТ ^ОаЛ& \_5\_» оlЛоЬ ^^\

• 0\*“^'°\_/^ Л»”1 '' l\_>“’ ^ (3^‘Ц-\* \_3

‘.■(\_53^-Л А—lл^l Ад.lЗl.9 сЦлЛ>л9 ^ ‘.‘ЛлЭ? l^lя]у А\_1 ^

. \_^.±Ь\*.А^Л \_,V| О"-^\_5-) ^

(Уша асар, 143а варақ). (Бу асар УзССР ФАШИ қўлёзмаси бўлиб, у бир тўплам ичида, тўпламнинг инв. № 185.)

Бу мисолда 15 ердаги бир нуқтанинг пунктуацион белги эка- ни равшан кўринмоқда (Ҳар икки миоолда нуқта сатр устида).

Мисоллардан кўринадики, бу қўлёзмада ҳам пунктуацион бел­гилар қўллашда бундан олдинги қўлёзмалардагидек асосга суя- нилган ва улар ўшандай ўринларда қўлланган. Ана шундай асос ва ўринларда пунктуацион белгилар қўлланган намуиасини На- вошшииг 1850/51 йилда кўчирилган «Тарихи мулуки Ажам» ном­ли асарида ҳам lкўрмоқ мумкин.

Юқоридагидай ўринларда ажратиш белгилари қўлланган намунаси Рашидиддиниинг «Жамиут-таворих»и (932/1525—26 йилда кўчирилган, УзССР ФАШИ қўлёзмаси, инв. № 2), «Хамса- тулнмутахlаййирин» (Навоий асари, 1049/1639—40 йилда кўчирил­ган, УзССР ФАШИ қўлёзмаси, инв. № 2242), «Шажараи турк» (Абулғозий Баҳодирхон асари, 1074/1668, № 1552)нинг айрим

саҳифаларидагина учрайди. Демак, иамуна тариқасида келти­рилган бу аlсарлардаги ажратиш белгилари ҳам асосан .синтак­тик-семантик принцип, шунингдек темача бутунлиги принципи асосида ишлатилган[[125]](#footnote-125). ,

Юқорида турк-руник, уйғур ёзувлари ҳамда араб алфавити асосидаги текстлар и мцз нашрий ҳолатда жўрингунча бўлган қўл- ёэмалардағи пунктуацион белгиларнинг, асос эътибори билан айтганда, синтактик-семантик ва мазмун муносабати асосида қўлланганини кўпгина фактлар яққол жўр-сатди. Шунинг учун пунктуация тарихида бу масала бўйича юзага келган икки хил қарашга тўхташ ва уларга ўз муносабатимизни билдиришимнз зарур бўлиб қолади.

Биринчи қарашга кўра, тиниш белгиларини синтактик маъно асосида қўлланиши китоб нашр этиш ижод этилиши билан боғ- ланади. Демак, бу қарашга кўра, китоб нашр этиш бошлангунча бўлган қўлёзмаларда ишлатилган тиниш белгилари синтактик асосда қўлланмаган бўлади. Ана шундай мулоҳазани В. Клас- совскийнинг 1882 йилда нашр этилган «Знаки препинания в пяти важнейших языках» (СПб) номли асари (3-бет)да учратамиз. Масалан:

«Тиниш белгиларининг, бутун эҳтимолларга кўра, гарчи улар XIV аерда диний, илмий, адабий мақсадлар билан қўлёзмалар- нинг тарқали'ши кучайган биринчи даврдаёқ, балки ундан олдин ҳам пайдо бўлган бўлса-да, синтактик маъноларда ишлатилиш- ларини фақат китоб нашр қилиш иши бошланганидан ҳисоблаш Му'МlКИН».

Цитатадан кўринадики, В. Классовский ўзининг бу қарашинн жуда муқаррарлаш мақсадида унда «фақат» сўзини ҳам ишла- тади. Бундай қарашга мойилликни проф. А. Б. Шапиро асарида

ҳам учратамиз[[126]](#footnote-126).

Иккинчи қарашга кўра, қадимги ёзувда белгилар қўлланиши, аоос эътибори билан айтганда, текстнинг синтактик-семантик ху- сусиlятига, шунингдек унинг мазмунан қисмланишига асосланга- ни олдияга lсурилади. Масалан, Л. В. Шчерба «Қадимги ёзувлар^ нииг кўпчилиги барча тиниш белгиларидан фақат «абзац» ёки «нуқта»ни билар эди. Қадимги ёзувда энг кўп тарқалган белги, кўринишича, текстня синтагмага ажратадиган !ва озlми-кўпми бизнинг вергулимиз маъносида қўлланадиган нуқта эди»[[127]](#footnote-127),— дейди.

Китоб нашридан олдинги рус қўлёзмаларида қўлланган пунк­туацион белгиларнинг ишлатилишида синтактик маъно белгили ўрин тутганини қайд этиш бошқа бир кагор тадқиқотчиларнинг ишларида ҳам кўринади. Проф. С. И. Абакумовнинг қуйидаги му- лоҳазалари шулар жумласидандир:

«У (пунктуация — Ҳ. Ғ.) кўпгина қўлёзмаларда мутлақо қўл- ланилмаган, айримларида эса фақат битта катта нуқта ишла­тилган. Баъзан нуқталар ўрнида «шеърлар» системаои қўлла- нилган: ^ар бир катта период хат бошидан бош ҳарф билан бошланган, кичикроқ период зса сўзлар ўртасида очиқ жой қол- дириш билан ажратилган ва улар ҳам бош ҳарф билан ёзилган.

Ниҳоят, периоднганг анча-мунча мустақил бўлган қисмлари ки- чикроқ очиқ жой билан ажратилган. Бироқ шу давр,нинг айрим «қўлёзмаларида бошқа белгилар, яъни вергул, вергуллар тўдаси (комбинациями), крест, уч нуқта каби белгиларнинг ҳам ишлати- лиши кўринади. Ҳар ҳолда X асрда, яъни тахминан славян ёзуви яратилган вақтларда, тиниш 'белгилари кенг қўлланила бошлан- ган эди. Маълум фикрнинг тугалл'lнишини ифодалаш белгиси сифатида 'нуқта, нуқтали вергул (., ), нуқталар тўдасн (комбя- нацияси) . •. :.—- (7) каби (крест +) ишлатилган. Гап ичи- да қўлланадиган ва фикрнинг давом этаётгашши билдирадиган кичикроқ вазифадаги тиниш белгилари вергул (, ), вергуллар тў­даси (комбинация,си) ’> , нуқтали вергул (.,), вергул устнда

икки нуқта ( } ) ва ҳатто нуқта ( . ) орқали ифодаланган.

Савол аломати вергул устига нуқта қўйиш орқали ифодалан- лан. Бошқа белгилар ива ҳар бир белгининг вазифасини аниқроқ белгилашга интилиш китоб нашр қилиниши кашф этилгандан ке- йин пайдо бўлади.

Славян-Кирилл ёзувида тиниш белгилари Остромиров ннжи- ли (1056—1057 йиллар)дан бошлаб энг .қадимги ёдгорликларда учрайди. Инжил ва шу кабиларнинг боблари, қисмлари тамом бўляшини кўрсатувчи, кўп вақт тўлқинли чизиқ билан бирга ке- ладиган ( .' Ё • : • каби нуқталар тўдаси (комбинация,си) Кирилл ёзуви қўлёзмаларининг кўпчплигида учрайди»[[128]](#footnote-128).

Рус пунктуацияси бўйича иш олиб борган тадқиқотчилар- нинг юқоридаги икки хил қарlашидан иккинчиси, бизнингча, ҳаё- тий ва мантиқийдир. Б из ҳам ўзбек пунктуация-си тарихи бўйича олиб борган кенг тадқиқотимиз фактлари асосида рус тилшу- нослигини иккинчи хил қарашига қўшиламиз ва бунга юқорида келтирган далилларимизни етарли деб биламиз.

**Араб алфавити асосидаги ўзбекча нашрий текстларда**

**пунктуацион белгилар қўлланиши принциплари**

Октябрь революция,сигача бўлган ёзувимизнинг нашрий текстлари XIX ва XX аср бошига оиддир. Текширишимизнинг кўрсатишича, ҳар икки аср нашрий текстларида пунктуацион белгилардан фойдалаяиш. ўзаро фарқланади. Бинобарин уларни айрим-айрим кўрмоқ лозим бўлади,ки, олдин XIX асрга оид ,ма- салалар ҳақида фикр юритамиз. Унинг XIX асрга оид .нашрий текстларида 46 шаклдан иборат пунктуацион белгилар бўлган (шулар сирасида ҳозирги тиниш белгилари тўла эмаелиги, бор- ларининг ҳам баъзи объектлардагина жуда кам ўринларда қўл- лангани олдинда айтилган эди). Ана шу белгилар кўп ҳолларда содда гап тугаган жой, қўшма гап ичидаги гаплар ва қўшма гаг охири, уюшиқ 'бўлаклар орасига қўйилган. Улар кўчирма қисм, гаи бўлаклари билан грамматик муносабатда бўлмаган ифода- ларни ва абзацни ажратиб ҳам кўрсатган. Демак, уларнинг қўл- ланишида ҳам синтактик-семантик принцип ҳамда маамунни кўз­да тутиш асосий принцип бўлган. Буни Абулғозий Баҳодирхон- иииг «Шажараи турк» (Н. П. Раманцов томонидан нашрга тай- ёрлани'б, Қозонда 1825 йилда нашр этилган), «Куллиёти На­воий» (М. Қатремер томонидан нашрга тайёрланиб, Парижда 1841 йилда боеилган), «Абушқа» (В. Вельяминов-Зернов тайёр- лаган нашр, Петербург, 1868) луғати, Навоийнинг «Муҳокама- тул-луғатайн»и (1891 йилда Истанбулда боеилган), В. П. Налив- киишпнг «Руководство к практическому изучению сартовского языка» (1898, Самарқанд), 1892—1893 йилда Тошкентда ўзlбек тилида нашр этилган («Жизнь Колумба», Гулханийнинг «Зарбул- масал» (Қозон, 1890) сингари lбир неча ўнлаб китоб ва «Туркис­тон вилоятининг газети» саҳифаларида ишлатилган пунктуацион белгилар қўлланиши кўрсатиб туради.

Бир нуқта. Нуқта ўзбекча тштографик текстларда дастлаб Урта Осиёдан бошқа ерларда XIX аср иккинчи ярмида боеилган асарда кўринади. Фактларнинг кўреатишича, бу даврда баъзан қўлланган бир нуқта икки принципнинг баъзан биринчиси, кў- пинча эса иккинчиси асосида ишлатилган. Бу принцштларнинг бирннчиси тематик бутунлик принципи, иккинчиси синтактик-се­мантик ^принцип бўлган.

1. Тематик бутунлик принципи асосида бир нуқта ишлатиш қуйндапича бўлган: умумий текстнинг lбир неча гапи ўзаро му­носабатда унинг lбир -қисм и сифатидаги айрим темачани ташкил қилган бўлса, бир нуқта ўша темача охирига қўйилган, темача ичидаги гаплар бир-биридан бирон белги билан ажратилмаган. Масалан:

3 У- ^ 0ДЛ р!у.с *аГ'л\** ^а у

**^ {уlз 0^-5 з <15**

l—>!^ 1Г”” ,

^ ^ ^ l ^о 6--- ^ ^^^

с ■ -9 \* З”111—^ ^ ^(Зг!

lД ^ 1-0^^ V-\*. ^ lз

^^^^^l>.-\* ^^^ —l ^ l--^ ^

(Навоий, Маҳбубул-қулуб, Истанбул, 1872, 110-бет).

1. Бу даврда асосан синтактик-семантик принцип асосида иш­

латилган -бир нуқта икки хил ўринда қўлланган: гаплар охирида, гаплар ичида. V

Нуқтанинг гаплар охирида lқўлланишига мисоллар:

< >1аасI 1С!.Ъ [ I 1Г" у

.(^l^\*\*\*\_УЗЛ <^=‘^\*3“^"\* <Ц\*lа5^ <l5^<Л^о 1 3"^

lг^ ^[>\_х^l ей l^l-л1..>

* I о[зl-> <1лхА\*l^ ^

^..о l«^ ^.а.А.А—1 \_\_ll^хл.) I .з^

(Навоий, Маҳбуlбулlқулуб, Иставбул, 1872, 151 — 152-бетлар) Қуйидащ м-и.солларда зса унинг ҳам гап охирида (2, 3, 5-ну\* та), ҳам гап ичида (1 ва 4-нуқта) ишлатилганини кўрамиз.

l.^-а-5 1>^-о [ <^)^{.оъ.^1

{ I » ^ '\*^-аДл С—1аа—l

■l$\_/лз^' С/-^ ^.з\*\* l5\_/\_5Сзл <-5

.^l.о с^4.а>\_ч^ \ ^ ^^• -'

(Уша асар, 131 -бет]

*Л.а.^*|^1аЛ~1хл *^ ^ А.л.^уд* ^о.Д^ *у*

*3 -У" ^^Зл* [\*^ ^*У\*' ■уУ* а\_! lз

**^** l ^ **|** [**з ^ л—’ я—^ !">.\_) ^ ^д. \*..] ^**l

(--1 ^~! (1.51^ з (^lлЗ

(Навоий, Муҳокаматул-лугатайн, Истагабул, 1891, 86-бет). Гап ичида келган нуқта қўшма гап составининг гап сифати­даги lвоlмпоненти .бўлган гап ёки гаплар охирига қўйилади. Ма­салан, қуйидаги lмисолнинг биринчи нуқтаси каби.

l^.,1 ^ ^ —^.-2& lг~

/■■0-ж^ь' у ■ l 9-^ я 3~\* ^^^—\*-5 у.\* ^^.дlхА\*/ ^хlо Ғ^Д.х^ы^l>^хЭ

(Навоий, Муҳокаматул-луғатайн, 1891, 89-бет),. Тескари пеш (‘). Бу белги XIX аср иккинчи ярмидаги типо­график насрий асарларда онда-сондагина қўлланган. Бу қўлла- нишда у асосан уюшиқ >бўлакл-ар орасига қўйилган. Унга мисол сифатида қуйидаги текстни -келтиlрмоқ мумкин:

С^lд-О С^-Л-lС ((\_\_^^,!»1.а1^/ у (\_\_5\_^гг-< ^Л—( ...

^ | - | ^дл Ғ^ | Т ^lс 3^“

^(—' ^l.л^ ^l ў.зl ^ ^ у.-\* ^—l

^ ^ ——10 —^-\*\*^5 |А^{ С—4.жл.-^ ' /\*-\_;Ь ^ ► ^ 5

■ ^-\ ^-к}l^.^>-

'—^—1 ^ l • ^^Лl-' |"^~'lС- ■ Д.^—' lт~\* (—Ал^ ^

^--1 с^Л—\*..о ( ^. —I^^ ^ Г сl-X^

кАал ^ |Д1^' <ll\_5-“>l»~; С^lл^С сl.$Л:> цИ.-\*.^ ^ (3-^3

^^'■•—У ^ [ ^ ^У~~м '^|—^^..<(1 д—l

(^\_5 I Л.1 I ^ l^\_' лЛ\_5 Л У^lл САзlяьЛ ^\_у-l О Ц> 1^1 [

оИз^l^

(Навоий, Муҳокаматул-луғатайн, Истанбул, 1891, 100-lбет).

Бу ва -бошқа фактлар шуни кўрсатадики, ўзбекча типогра­фик насрий текстларда асосан уюшиқ бўлаклар орасига тескари пеш қўйиш XIX аср иккинчи ярмида lқиоман ортади.

Нуқтали тескари, пеш ( ; ). Бу белгининг биз кўздан кечир- гаи типографик нашрий асарларнинг баъзиларидагина қўллан­ганини кўрдик. Масалан, у Истанбулда 1315/1891 йилда нашр этилган «Муҳокаматул-луғатайн» (Навоий асари)нинг 30 га яқии ерида ишлатилган. Улар бу асарда асосан қўшма гаплар ичидаги гаплар охирига қўйилган:

-.АаА:2. ^ ' 9 ^ ^

. О ^ ў р.Д ^.дl^з 1)1) с

^ ^3"\*\*\*Ул ^ о^д.а>л.5

^ у,Л>—^ у А ^ ^ у^Оl ^ ^ ^ С—} ,*У*^" ^

^>^-3 (—>^у\ а.5^^l^^.хXл.5 ^-4^ ^

^1^^ы, • <а..яду^l-^^кл -X-^^^ l

Оl^X^ ^^Дч\_Л.И р.А.X5^” <1^ I уо СА-Д»

(Уша асар, 94-бет).

Бу lкитабда у белш ажратилган уюшиқ lбўла/клардан олдин ва ўша .бўлакларнинг сўнггиси билан тугаган гап охирида .қў- йилган: !

**ЛлАл** ^ ^умо>. **lл.»** л У'\* ^ з ^

*у^ьы^* ■\* ^ ^ч\_хXа.^ ^ ^у}у.) ^ у у\*\*}у.)

[еll.; -ЫдЛ а.Г"\_\_,Ь \_\_,УЫ^..! иь .](#bookmark50)

^l§^з[ &XЛ 4.^\*1 Ь у.л ^^ с5Л-l-^-> э-lл ь

(Уша асар, 85-бет).

Баён аломати (:). Бу текстлардаги изоҳланувчи ва изоҳлов- ч« lқисмлар ўртасида қўлланган. Масалан:

^—1 ^ ,' г l$С-

(\_$\_/^-! у-! сЫ\_,[ ^лял ll^х-' А^^-lз-А]

^)\_У\* '--\*" ,\_г''с$Л.-0 о^.>--’ l\_» ^^I аГ~ ;^..l

••■ lЗ~~\* ^—'^--' г-^ ^ ^ааллжл.^ м\^ !^l—)l—) с 1

(Навоий, Муҳокаlматул-луғатайн, Истанбул, 1891, 80-бет).

Бу китобнинг я«а тўрт ерида қўлланган баён аломати юқари- да қайд этганимиздай ўринларга қўйилган.

Тире (—). Тире бу давр типографик текстларида ўзаро боғ- лавчисиз боғланган қўшма гап «омпонентлари орасига қўйилади. Масалан:

ои

«l^Лl 01-Дал 1\*^-^ •О-1--^-! \_)Ь (?lлЛ {\_$-'\_)Л-р 0

(Уша китоб, 14-бет).

Тиренинг миоолдагидек ўринларда қўлланиш намуналари Лазарь Будагов томонидан -тузилиб, Петербургда 1869 йилда нашр этилган «Луғатн туркий» (УзССР ФА библиотекасининг китоби, инв. № 494 Б-903) иомли асарнинг ўзбекча текстларида ҳам кўринади. :

1. асрдаги нашрий текстларда, юқоридагидек тиниш белги- ларидан ташқари, яна бир неча турдаги шакллар пунктуацион белги сифатида қўлланганини олдинда айтган эдик. Шулар қато­рида юлдузча ва гул нусха [белгилар ҳам бор эди. XIX асрнинг иккинчи ярмида Урта Осиёда нашр этилган типографик текст­ларда бу белгилар ҳам, тематик бутушпж принципига >кўра, асо­сан темача сифатидаги қисмлар тугаган ерга, синтактик-семан- тж принципга кўра эса, қўшма ё содда гап ва қўшма гап ичи­даги гаплар охирига, айрим уюшиқ lбўлаклар орасига қўйилган[[129]](#footnote-129).

■l- Иг

\*

XI—XIX аср ара-б алфавита асосидаги ўзбекча қўлёзма ва

1. асрдапг нашрий такстл,арда қўлланган пунктуацион белги- ларнинг асослари ҳақида қиақача хулоса тарзида қуйидагилар­ни айтмоқ мумкин.

Бутун-бутун китоблар ва қатор аеарларнинг айрим ўрйнла- рида насрий текстлар темача, синтактик-семантик асосда қисм­ларга ажратилган. Демак, бу даврдаги насрий текстларда пунк­туацион белгилар ишлатншда асосан темача бутунлиги, синтак­тик-семантик .принцип кўзда тутилган. Ана шундай асосда у текстларда умумий теманинг мазмунан тамомланган ■— темача типидаги қиом'и, айрим-айрим гаплар и, қўшма гапнинг гап ҳоли- да.-и комионенти, уюшиқ бўлаклар, баъзан равишдош оборотлар- нинг охири кўрсатилган. Бу давр (XIX аср)даги нашрий текст­ларда синтактик-семантик ва темача бутунлиги принципи асосида қўлланган ҳозирги тиниш белгилари ва айрим юлдузча шакл­лар асосан Урта Осиёдан 'бошқа ерларда нашр этилган ўзбекча манбаларда кўрищан; чунки бу даврда ҳозирги тиниш белгилари ўзимизда деярли қўлланмаган эди. Давр ўтган сари қайд этил­ган принципларда пунктуацион белгилар қўллаш ва уларнинг шакллари ортиб боради.

* \*

\*

1901—1917 йиллар ўзбек пунктуацияси тарихида алоҳида аҳа­миятга эга. Бу давр Урта Осиёда нашр этилган ўзбекча айрим китоб, деярли барча газета ва журнал насрий текстларига ҳозир­ги тиниш белгиларининг қисманларини, баъзан, жуда мукаммал бўлмаса-да, уларнинг ҳаммасини киритган даврдир. Шунинг­дек, ҳозирги тиниш белгиларининг шеърий текстларга киритили- ши ҳам бу даврга оиддир. Демак, 'бу давр ўз ўлкамизда нашр этилган бирмунча ўзбекча текстларда ҳозирги тиниш белгилари­нинг ҳамма турининг (улардан бошқачароқ шаклларнинг ҳам) пайдо бўлиши давридир.

Бу ўринда шуни қайд этиш лозимки, ҳозирги тиниш белгила­ри бу давр текстларимизда аяча-мунча қўлланадиган даражага кўтарилган бўлсалар-да, улар ўзларининг ишлатилиш кўлами, стабиЛлашиб борувлари ва мазмунлари жиҳатдан совет даври пунктуациясининг дастлабки босқичн даражасига ҳам кўтарила олмаган. Бундан қатъи назар, у даврнинг ўзидан олдинги давр- ларга нисбатан прогрессив роли ўзбек ёзуви пунктуациясининг тарихий тараққиётида алоҳида ўрин тутади.

XX аср бошидан Октябрь революциясигача нашр этилган ки- тобларни кўздан кечиришимиз шуларяи кўрсатди: баъзи китоб- ларнинг текстлари ичида уларнинг синтактик-семантик қурилиш- лари, интонацион ҳолат ва мазмунлари асосида бўш жой қолди- рилган ўринлар миқдори ортади ёки ўша асосларда ҳозирги ти­ниш белгиларининг баъзилари, айрим китобларда ҳаммаси деяр­ли қўлланади. Текшириш объектларимизнинг бу ҳолатига кўра, у мае а лани қуйидагича груопалаб қараш лозим бўлади: 1) нас­рий текстларда .айрим пунктуацион белгилар қўлланиши ва уларнинг асослари; 2) насрий текстларда ҳозирги ҳамма тиниш белгиларининг қўлланиши ва уларнинг асослари.

**Насрий текстларда айрим пунктуацион белгилар қўлланишге ва уларнинг асослари**

Бу даврда насрий текстларда айрим пунктуацион белгилар қўлланган китоблар ҳам учрайди. У белгилар текстларда сатр ичида қолдирилган бўш жой, комбинацией ҳолатда ва ҳозирги тиниш белгиларининг айримлари шаклида кўринади.

Китоб насрий текстларида айрим пунктуацион белгиларнинг қўлланишини текшириш шуни кўрсатдики, у белгиларнинг қўл- ланишларида текстларни ё абзац ҳолида қисмларга ажратиш,. ёхуд синтактик-семантик қурилиш ва шулар асосидаги интона- цион ҳолатлар кўзда тутилган. Улар ҳар бир китоб насрий текс- тининг ё ҳаммасида, ёки унинг айрим-айрим қисмлэрида, ёхуд. бир неча еридагина ишлатилган. Шу жиҳатдан қарагаида, китоб- насрий текстларида айрим пунктуацион. белгилар қўлланганн масаласини иккига бўлиб қарамоқ ўринлидир: 1) насрий текст­ларнинг баъзиларида айрим пунктуацион белгилар қўлланиши ва уларнинг асослари; 2) ҳамма насрий текстларида айрим нунк- туацион белгилар қўлланиши ва уларнинг асослари.

Насрий текстларнинг баъзиларида айрим пунктуацион белги­лар қўлланиши ва уларнинг асослари. Китобларнинг насрий текстларининг баъзиларида айрим пунктуацион белгилар қўлла­ниши бу даврда анчагина учрайдиган ҳодисадир. Уларда нечта- дан ва қайси шаклдаги белгилар қўлланганини ҳамда уларнинг қандай асосларда ишлатилганини бир неча мисоллар таҳлилида кўрамиз.

1903 йилда Тошкентда «Устоди аввал»нинг иккинчи нашрк чиқди. Унда, ўқиш ва уқиш ўнғайлигини кўзда тутиб, айрим текстларнинг қисмлари бир-биридан ажратилгани кўзга ташла- нади. Қисмларга ажратиш воситаси сифатида уларнинг сатрла- рида, асосан XIX асрнинг иккинчи ярмидаги нашрий текстларда қилингани каби, бўш жой қолдирилади. Бу бўш қолдирилган ўринлар текст ўқилганда, унинг мазмунига «ўра: ҳар вақт деяр­ли lқисқа паузага ёки гап охирини англатадиган паузага тўғри- келади. Ажратилган қиомларнинг мазмуни ва грамматик қури- л'ишининг ўрганилиши уларни а-сосан гап ёки гапнвнг синтактик бирикма ҳолидаги бирор қисми эканини кўрсатади.

Орани очиқ қолдириб ёзиш «Устоди авваладинг бошланғич бир неча текстларида мавжуд бўлиб, бир неча даредан кейин ҳамма гап ва сўзлар яна бир-бирлари билан ёнма-ён ёзила бе­ради.

Бу ҳол кўрсатадики, «Устоди аввал» текстларида бўш ўрин қолдиришга осой, ўнғай, тўғри ўқиш малакаси ҳоеил қилиш ло- зимлиги сабаб бўлган.

Бўш ўрин қолдириш «Устоди аввалшинг 1913 йил босмасида кўпгина текстларда учрайди. Уларда очиқ қолдирилган ўринлар ҳам он гап тамомланишини, гап ичидаги таркиблар, қўшма гап

компонентлари оралигини ва ўшандай ўринларда пауза бўлиши лозимлигини кўрсатишга хизмат қилади.

Шу 'китобнинг сўз -бошидагина тиниш -белгиларини ишлатиш- га тараддуд ҳам кўринади. Унда, ўнгдан чапга қараб ёзиш асо­сида айтилганда, қавснинг очилувчи ва ёпилувчи ҳолатини ҳам­да ёпилган кўринишининг ўзини ишлатилганини кўрамиз. Масалан: Л\*\* Г \_!\_$—» УзССР ФА ШИ

инв. 9148 дан.

Яна шу «сўз боши»да айрим тил фактларини ажратиб кўрсат­моқ учун уларни қавс ичига олинган ва қавlС ёпилишининг ўзи саналмиш бўлаклар орасига (жой/чой/мўй/тўй каби) қўйилган.

Шундай қилиб, «Устоди аввал»нинг 1903 йилда босилган ик­кинчи наш.рида тиниш белгиларидан қавегина қўлланади. Унинг

1. йилдаги 14 нашрида эса қавснинг, юқоридаги вазифадан ташқари, ёпилувчи тамони баён аломати вазифасида ишлатила- ди; илгакли чизиқча ( ) шакли саналмиш сўзларнинг усти-

га ва савалlмишнlшг бирор қисми сифатида бошланган текстнинг

биринчи сўзи тепасига ёзилади; шакли баён қилинадигая



иборадан кейин ва текст қисмларининг тамомланганини кўрса- тиш учун қўлланилади. Масалан:



«Аввал илм, Бидон ва Абвоби тасриф» номли китоб (Тош- ;кент, 1907 йилда литографияда босилган, таржима, 64-бет)да ик­ки нуқта ( : ) ўттизга яқин жойда қўлланйб, у кўп ўринда текст­нинг бир lбутун қисми охирини, унинг тамомланганини, бир ерда қўшма гап составидаги биринчи гап охирини кўрсатган; шу­нингдек у белги баён вазифасида ҳам учрайди.

Бу «итобда яна бир белги (у )ни кўрдик. У гоҳ назм сўзидан сўнг (39, 41, 49 ва бошқа бетларда) қўйилиб, ўзидан кейин би-, рор изоҳловчи қисм бошланишини; гоҳ бирор текстнинг маълуод

қиоми охирини (23, 28-'бетлардаги «аби), айрим пайтдагина бир гап тугаганини (40-бетдаги каби) кўрсатади.

Қайд этилганлардан ташқари, китобнинг насрий текстида қиом охирини кўрсатиш учун тўрт нуқтали шакл ҳам қўлланади.

Шундай қилиб, бу асардаги уч белги қўлланишида асосан маъно муносабати, фикр тамомлиги, грамматик бутунликка асос- ланилган.

1. йилда «Таълими аввал» (2-lбошаси) номи 'билан ҳам тил дарслиги бооилиб чиқади. Бунда гап тамом бўлганда, бош гап­лар билан эргаш гаплар орасида ва дам оладиган баъзи ўрин­ларда бўш жой қолди'ришга, «Устоди аввал»дан кўра, кўпроқ диққат қилинган. У китобнинг «Сўз боши»да бир нуқта ( . ) ва тескари пеш «шлатилади. «Пекин уларда ,маълум бир асосий қои- дага суянилмайди.

У китобда қав-с, сўз ёки гапларни ажратиб кўрсатиш учун қўлланишдан ташқари, кўчирма гап ва изоҳловчи сўзларнинг -и.-с- ки томонига ҳам ёзилган. Масалан:

1. Бир овчи майнасини (қайдасан) деганида (мундаман) де- моққа ўргатlмиш эди...
2. Утларнинг баъзисида ширин сув бордир. Арилар у (сув) ни оғизларига олиб...

Булардан ташқари, «Таълими аввал»нинг 42-бетида уюшиқ бўлаклар орасига тескари пеш қўйилган ўринлар ҳам бор.

Насрий текстларнинг баъзисида айрим пунктуацион белгилар қўлланган китоблар сирасида мих босма (типография) китоблар ҳам бор. Булардан мисол тариқасида В. Наливкиннинг 1911 йил­да иккинчи нашрн майдонга чиққан (биринчи нашри 1898 йилда боеилган) «Руководство к практическому изучению сартовско- го языка» (Тошкент) китобини ва бир календарни кўрсатмоқ мумкин. Бу китоб айрим текстларида баъзи бир белгилар ишла­тилган бошқа китоблардан шу билан фарқ қиладики, унда, ки- риш тарзидаги сўз ёки таркибларни ўз ичига олган қавелардан ташқари, юлдузча ва гул нусха белгилар ҳам қўлланган. У шакл (қуйидаги мисолдаги шакл), биринчи нашрдаги каби, мақол ти- пидаги ёки бошқа хил айрим-айрим гаплар кетма-кет ёзилган текстларда қўлланган.

«Календарь ахбороти 1911 йилға» номи билан чиққан, нас- рий теқстлардан иборат тўплам—китоб ҳам Тошкентда типогра­фик усулда бо-силган, айрим пунктуацион белгилар қўлланган китоблардандир. Унинг олти кўринишидаги [ ( ), (6), ‘, “ —,

: ] тиниш белгилари қаторида русча текстнинг ёзилиш йўналиши асосида олинган нуқтали вергул ( ; ) ҳам 'бор. Ҳаммаси бўлиб. бунда 7 хил белги қўлланган.

Бу ўринда шуни ҳам қайд қилиш керакки, бу даврдаги айрим текстлари синтактик-семантик қурилиш ва гап маъноси асосида қисмларга ажратилган китоблар сирасида фақат комбинацион белгилар қўлланган китоблар ҳам бор. Масалан, 1908 йилда би- ринчй синф ўқувчилари учун тузилган ва Тошкентда нашр этил- га.н «Насойиҳул атфол» номли ўқиш китоби шулер жумласидан- дир. Унда ҳозир қўллаб турилган белгилардан биронтаси ҳам учрамайди. Текстларни айрим ҳолларда қисмларга ажратишда

қуйидаги белгилардан фойдаланадилар: Улар,

асосан текстнинг умумий мазмунининг бир қисми, бирор гап ёки уюшиқ бўлак типидаги таркиби тугаганидан кейин ишлатилади. Демак, улар ҳам текстнинг мазмун, грамматик хусусиятларига асосланиб қўлланадилар.

Бу бўлимда келтирилган фактлар ва уларнинг таҳлили шуни кўрсатадики, бу даврда баъзи насрий текстларида пунктуацион белгиларнинг айримлари қўллана бошланган китобларда ҳам текстлар қисмларга ажратилганда, асосан уларнинг мазмун, син- гактик-самантик қурилиш, уларга муносабатдош паузаларига асосланилган.

Бундай типдаги китобларнинг текстларидаги пунктуацион белгиларнинг ишлатилган ўринларини умумлаштириб қайд эта- миз. Бу билан ҳам уларнинг қўлланиш асослари ҳақида янада аниқ ва ишонтирувчи тасаввур ҳосил қилмоғимиз мумкин. Ма­салан:

Бир нуқта '(.). Бу белги гап охирига, мисол сифатидаги сўз­лар, сўз бирикмалари, уюшиқ бўлаклар, қўшма гап компоненг- лари орасига қўйилган.

Тескари пеш (‘). Бу белги уюшиқ бўлакларни бир-биридан ажратган (биргина гап ичида).

Кўп нуқталар ( ). Бу белгилар айтилмай қол-

ган маъно ё фиlкрлар ўрнига қўйилган.

Икки ётиқроқ чизиқ ( // ). Бу белги ҳам кўп -нуқта вазифаси^ нинг бир қисмини, яъни ҳурмат нуқтаи назаридан айтилиши му- вофиқ бўлмаган номлар ((кўпинча, ота номи) ва сифатлар ўрни­га қўйилган. Улар асосан мактублар намунасида ишлатилган.

Икки нуқта ( : ). Бу белги текстнинг изоҳланмиш ва изоҳлов- чи — баёнловчи қисмлари ҳамда моҳияти бир, кўринишда ўзаро бир оз фарқли шакллар орасига қўйилган.

Тире ( — ). Бу белги мисол сифатидаги сўз ё тар'кибидан ке­йин гўё ҳозирги вергул ўрнида ёзилган.

Қавс [ ( ) ]. Қавс текстда ўзи ҳақида гаи бораётган сўз ё ҳарфлар, шунингдек айрим сарлавҳа сатрларини ажратиб кўрса- тиш вазифасини бажарган. Қавснинг ёпилувчи оддий шакли [ ( ) ] уюшиқ бўлаклар орасига, ёпилувчи гулдорроқ шакли изоҳ­ланмиш билан санаш маъносидаги изоҳловчилар орасига қўйил­ган.

*С 4*

Комбинацион белгилар (•:•, V, - ‘г, V > " каби). Бу белги­лар текстнинг абзац сифатидаги қисми ва баъзан гап охирига қўйилган.

Гулсимон белги (5). Бу белги текст қисмлари тамомланган ерга ва изоҳланмиш иборадан кейин қўйилган.

Илгакли ётиқ чизиқча ( ^ ). Бу белги уюшиқ саналмиш

**бўлакларнинг устига ёзилган.**

Ҳамма насрий текстларда айрим пунктуацион белгилар қул- ланиши ва уларнинг асослари. Баъзан текстларида айрим пунк­туацион белгилар қўлланган .китоблардан ҳамма текстларида ай­рим пунктуацион белгилар ишлатилган китоблар шулар билан фарқ lқилади: 'биринчидан, бу китобларда қўлланган пунктуацион белгилар, асосан ҳозирги тиниш белгилари ёки у .белгилар билан бирга ўша белгилар га ўхшащроқ бўлган шакллардан иборат бў­лади; иккинчидан, бу китоблардаги текстларнинг ҳаммаси айрим ларчаларга, абзац типидаги қисмларга ёки синтактик-семантик ҳурилиш асосидаги таркибларга ажратилган бўладилар. Шунинг­дек, уларда гапларнинг мазмун характер л арини кўрсатувчи бел­гилар қўллангани ҳам кўзга ташланиб туради. Қуйидаги бир не­ча мисол юқоридаги мулоҳазаларимизни-нг ифодаои сифатидаги далиллардир.

А. Калинин томонидан рус-тузем мактаблари учун тузилган сМуаллими соний» номли ўқиш китоби 1903 йилда Тошкентда нашр этилади. Бу китоб тиниш белгилари ишлатишида «Устоди аввал»дан анча олдинда туради. Унда қуйидаги тиниш белгила­ри қўлланган:., с , !,‘, , :, —.

Бир нуқта китобнинг барча ҳикоя, мақолача, lбаъзан абзац ва деярли ҳамма сарлавҳалари, қиссадан ҳисса сифатидаги гаи- лари ёки айрим берилган мақоллари охирига қўйилган. У текст­лар ичидаги гаплар охирига қўйилмайди.

Нуқтали тескари пеш бу китобдаги 112 та материалнийг де­ярли ҳамма текстида анча қалии қўлланган. Гап охирига кўрса- тиш, қўшма гап ва уюшиқ бўлакларнинг кампонентлари орасига қўйилган, шунингдек, керакли ўринларда, пауза мавжудлигини кўрсатиш учун ҳам ишлатилган. Бироқ у белги текстларнинг қайд этилгандай ҳамма ўринларида қўлланилмаган. Масалан:

УзФАШИ инв. № 358, 29, 45, 82-бетлар.

l\_у> ^..Л— у

УзФАШИ инв. № 358, 29-саҳифа.

^ У'' Ас ^ ^ У

Юl ^ о"\*\*

Оl-о

\_3 ^ У"° ул

О-;!^ Сг\*

УзФАШИ инв. № 358, 45-саҳифа.

4.Я..1 у С-^жж-! ^Я\_l‘l\_ж\_.)'! 0^^,'У-llл^; О \_3 ; \_5-^l

<Лл l \*жЛ ^lл ^,.-1 з \_^->-^

\_\_ \_\_ 1Л>

\_,lч—

^лЗу^у ^ *У*ў; Л,.лlс О^l.l

<\_$со

УзФАШИ инв. № 358, 82-еаҳифа.

Икки нуқта баъзан қўшма гапларнинг изоҳланмиш ва изоҳ- ловчи компонентлари, гоҳо умумлаштирувчи сўз билан уни изоҳ- ловчи сифатидаги еаналаётган изоҳларнинг биринчи-сидан олдин, бир ўриндагина гап охирида қўлланган. Масалан:

: ^\_с\_,Vгl; с\_$Гжж\_\* [.ЛэТ •—> у ў Со ^

<—*}укс>* ^.л ^ *глл* — а«л

УзФАШИ инв. № 358, 75-саҳифа.

Тире мақол типидаги қўшма гап ва уюшиқ бўлаклар компо- «ентлари орасида қўлланади. Масалан:

Л<Г> У' Щ С)ў . 3 О^жЭlж.0

УзФАШИ инв. № 358, 53-саҳифа.

у ( Iўў ^lжА». ^.О^.жсТ ^.с- ^Цl-о

УзФАШИ инв. № 358, 83-саҳифа.

САл$[ Ло С 1^) у Я-А оЦ.ж\*^<lлlэ.Э !М.жл

■\_г^\_)У\* <3^ *<-?3* *У*-)У —

УзФАШИ инв. № 358, 86-саҳифа.

Юқоридагидай ҳоллардан ташқари, тире бир гапда (122-бет- да) пауза билан ажратилиб айтилиши лозим бўлган гап бўлаги- дан кейин ҳам ёзилган:

<\_]! ^ж^ ў — А-а-Л А.хО-Рг.-' р.lс ^ ^у — \_}-^с- <-)■;! Зуl.

УзФАШИ инв. № 358, 122-саҳифа.

Бу lкитобда ундов мазмуни ҳам бор бир гап охирида (98-бет- да) ундов белгиси, уюшиқ бўлаклар компонентларидан бирининг орасидагина (94-бетда) тескари пеш қўйилган. Шунингдек, унинг 85-бетида кетма-кет келган шаҳар номларидан кейин 15 ерда нуқтали тескари пеш билан тире бирлигидаги () шакли иш­латилган:

* l. \* V^-lэ \* Оlуд • 4.сь\_‘lж^

-1 ^“жlАжЗ • Оlг»^.ж~Л • ў^

• У’\*"\*--"\*' \_l ^ \_Д-Л--\*3 \* $-‘- I \_/'“Э

> l\_? ^—'

УзФАШИ инв. № 358, 86-саҳифа.

Кўринадики, бу китоб деярли барча текстларини синтактиқ.- семантик жиҳатдан қисмларга ажратишда, мазмун асосида би- рор тексти ёки унинг абзаци тамомланган ерни .кўрсатишда «Ус­тоди аввал»дан анча олдинда туради. Бироқ .китобнинг .бундай ижобий томони унинг 1907 йилдаги натрида ўз изчиллигини саlқламайди, аксинча, орқага қайтади. Бунда 1903 йил кашрида ишлатилган ҳозирги тиниш белгиларидан ., :, — қўлланади, хо- лос; бошқалари эса туширилади. 1907 йил нашрида

* = =, •'■шакллари пунктуацион белги сифатида

кўринади. У белгилардан — • г, =•<•, = - ‘г, шакллари, ҳикояча ёки мақолачаларнинг маълум бир қиомини ифодалаган бир неча гап таlмом бўлгандан .кейин қўйилган. Мисоллар, 97, 98, 99-бет- лардан.

Бу 'китобда текстлар -олинган манбаларнинг номларини, улар­нинг авторларини белгилар орасида -кўрсатиш намунала.рига ҳам дуч «елинади. Бу вазифани ўша асарнинг ёки авторлар отининг икки томонига қўйилган икки чизиқча ( — ) ёхуд икки нуқта би­лан икки тескари пеш шакли (•\*•) бажаради: 29, 46, 75-бетлар.

Келтирилган мисоллар ва уларнинг таҳлиллари кўрсатадики, «Муаллими еоний»нинг 2-иашрида ҳам текстларни уларнинг маз- мунларига, синтактик қурилишларига асосан қисмларга ажра- тишта, охирларини кўрсатишга, «Устоди аввал»дан кўра, ортиқ- роқ эътибор берилган ва бунинг учун 'кўпроқ шакллар «қўллан­ган.

Китобларнинг ҳамма текстларида айрим пункту анион белги­лар қўлланиши «Му.аллими соний»нинг 2-нашри боеилган йилдан кейинги йилларда ишлатилган белгилар сирасида ҳозиргидай ти­ниш белгилари шаклларининг кўпинча ортиши йўли билан бора­ди. Бу ҳолатни пунктуацион белгилар қўллаш да ўзаро фарқли томонларга ҳам эга бўлган яна бир неча тил .китоблари мисоли- да кў.рсатмоғимиз мумкин.

1. йилда Тошкентда нашр этилган «Биринчи муаллим» (автори — А. Авлоний)гина пунктуацион белгилар ишлатишда 1907 йилда боеилган «Муаллими соний»дан олдинда туради. Унда етти хил тиниш белгиси [., ‘, ! , ^ , ( ) , —, „ “ }нинг, из- чил бўлмаса-да, қўлланганини кўрамиз[[130]](#footnote-130).
2. Бир нуқта вергул билан ажратилган мисоллар тугаган ер­га (юқорида кўрсатилган мисолдаги ,каби) ва мисолга келтирил­ган гап ёки таркиблар охирига қўйилади. Масалан:

l <^ у.5 l\_в ^^

УзФАШИ инв № 9525, 9-6.

♦ ,♦015”\*‘ 1 у^~

<0ў\*' ♦ \_А^ <<-2--,'l-lэ

УзФАШИ инв. № 9525, 15^аҳифа.

1. Сўроқ белгиси ундалмалардан -кейин ҳам, сўроқ гапда.м ке­йин ҳам қўйила беради. Масалан:

-.-О (( ^lЛ)) .; ^lУ ^

**^**

УзФАШИ инв. № 9525, 34-саҳифа.

1. Ундов белгиси ундалма ё ундов мазмунли бошқа хил ибо- ралардан кейин қўйилган. Масалан:

УзФАШИ инв. № 9525, 35-саҳифа.

1. Тескари пеш (вергул) қаторлаштирилган бир сўз ё гап ҳо­лидаги кўпгина мисоллар, ёхуд ана шундай мисолларнинг қўш­ма гапни ташкил қилган гаплари ва уюшиқ бўлаклари орасига-: қўйилади. Мисол л ар:

Оlг> (\_Д\* -(^-ьЬ Оlл»-

УзФАШИ инв. № 9525, 18-саҳифа.

. ^ С <lА\_) \-К^>

УзФАШИ инв. № 9525, 35-саҳифа.

1. Тире юқоридаги каби мисолларда ўқиш ўнғайлигини кўз­да тутиб, сўзларни бир-биридан ажратиб туриш учун қўлланади..
2. Қавсга асосан эътибор берилган сўз, устида фикр юрнти- лаётгаи ҳарфлар олинган. Масалан:

; -3^-3 (\_уОс -?

*«lўз»*

УзФАШИ инв. № 9525, 40-саҳифа.

•• с ^Л \*—- ’ ((' 9)) оЗ ,- ^ ( ^-<ля>

УзФАШИ инв. № 9525, 40-саҳифа.

Юlқоридагилардан ташқари, бу китобда тўрт элементли шак­лидаги (<•) белги ҳам учрайди. У баъзан гап охирига қўйи- лади.

1. Қўш вергул — қўштириоlқ орасига кўчирма гап олиигашғ ҳам китобда кўзга ташланади. (Юқоридаги мисол ва китобнинг 36—37-бетидаги каби).

Ғуломиддин Акбарзоданинг ҳозирги тиниш белгиларидан ег- титаси (., : , г: , “ „ , ‘ ‘ , ! ) қўлланган «Таълими соний» кито- би 1913 йилда Тошкентда нашр этилади. Унда ҳам белгилар текст мазмуни, синтактик-семантик қурилиши ва улар билаи боғ- лиқ қисқа паузалар -кўзда тутилиб қўлланган. Шу билан бирга ■бу китобда оддий муносабатли, яъни ажратилган бўлак ҳолида бўлмаган муносабатлардаги таркибларнинг компонентлари ора- ■сига ҳам белги қўйилади.

Бир нуқта асосан дарак мазмунидапи гап охирида қўлланган. •Унинг тўрт ерида қўлланган сўроқ белгисининг бири сўроқ гап охирида, -иккитаси гапнинг иккинчи даражали бўлаклари соста- .'видаги сўроқ олмошидан кейин, биттаси гап кесимини ташкил жилган таркиб ичидаги сўроқ олмошидан сўнг келган.

Ундов белгиси ундалмалар ва ундов гаплардан кейин қўйи- лишдан ташқари, бош ва эргаш гап орасида ҳам (31-бетдаги каби), эгадан кейин ҳам учрайди.

Тескари пеш асосан уюшиқ бўлак ва қўшма гапни ташкил .^қилган гапларни бир-биридан ажратиш учун, ундалмалар ва ки- риш сўзлардан, эгадан кейин в.а оддий муносабатлардаги тар- киблар компонентларининг ораларига қўйилган. Бу белгидан анча марта кам қўлланган нуқтали тескари пеш ҳам деярли ана шўндай ўринларда ишлатилади.

Йкки нуқта изоҳланувчи сўз, таркиблардан кейин, қўштирноқ- :қа олинмаган кўчирма гапдан олдин, кўпгина ўринларда эгадан кейин қўлланади.

Китобда ажратиб кўрсатиш исталган сўзлар, изоҳ маънодаги сўз, иборалар ва баъзан кўчирма гап, сўзлар қўштирноққа оли- -нади. Айтилган фикрлар далилини қуйидаги мисолларда кўрмоқ .мумкин:

УзФАШИ инв. X» 9525, 12-саҳифа.

Мисолларни -кўздаи кечирган кишига бу китобда тиниш бел- тиларини қўллашда асосан мазмун ва синтактик-семантик прин­цип кўзда тутилгани, айрим ўринларда паузага ҳам эътибор бе- ■рилгани (эгадан кейин ва бошқа баъзи ўринларда тескари .пеш, :икки нуқта ёки бошқа белгилардан қўйилгани каби) сезилиб ту­ради.

Бу «Таълими соний» китобида тиниш белгиларини ишлатиш- .даги бирмунча мукаммаллик ундан кейинги шу типдаги барча :китобларда ҳам давом эта бермайди. Бироқ уларда пунктуацион ^белгилар қўлланиши принципида ўзгачалик сезилмайди. Бу фик- ;римизни :қуйидаги икки китоб пунктуацияси ва у ҳақдаги муло- .ҳазаларимиз билан исботламоғимиз мумкин.

1. йилда «Ҳазонаи дониш» (Абдураҳмон Сайёҳ асари) ном- ли китобнинг текстлари мазмуни, синтактик қурилишлари ҳозир :қўлланиб тургандай белгиларнинг ҳаммасини қўллаш мумкинли-

гини кўрсатса ҳам, -бироқ унда олтита белги ишлатилган, холос:

> \* \*

Бунда эътибор берилган сўзлар, изоҳлар, китоблар н-оми lҚавсларга ол-инади; сўроқ белгиси а-сосан еўроқ гаплар охирига; тире диалоглар номлари билан уларнинг сўзлари орасига қўйи­лади. Бу китобда қўлланган -сўроқ белгиси, тире бошқа китоб- лардаги ўшандай белгилардан бўлакчароқ шаклда кўринади.

Бир нуқта дарак гаплардан кейин, тескари пеш кўп вақт уюшиқ 'бўлаклар ва баъзан қўшма гапни ташкил қилган гаплар орасига қўйилга-н.

Юқоридаги фикрларга мисоллар:

1. 12, 13-бет китобдан.

«Дума сайлови тартиби» (Тошкентда литографияда босилган) 1917 йилда русчадан таржима қилинади. Унда беш хил белги қўлланади: .,\*,(),:,(()).

Бунда русча текст таъсир-и билан кириш гаплар қавсга анча ўринли равишда олинади. Унда тескари пеш жуда кам ўр-и-н- ларда, уюшиқ бўлаклар орасига қўйилади; нуқта, асосан дарак гаплар охирига қўйилишидан ташқари, айрим пайтда уюшиқ бўлаклар орасига ҳам ёзилади.

Тиниш белгиларининг синтактик-семантик ва мазмун асо-си- да - қўлланиши йилдан-йилга ривожланганини қуйидагидай ки­тоблар намунасида кўрмоғимиз мумкин.

Тошкентда 1917 йилда биринчи синф ўқувчилари учун тузил- ган «Насойиҳул атфол» номли ўқиш китобининг олтинчи бос- •маси нашр этилади. 1911 йилдаги биринчи нашрида пунктуаци­он белгилар деярли йўқ бўлган бу китобда шулар ишлатилган:

Улар асосан текст мазмуни, син­тактик-семантик қурилиш негизида қўлланади. Масалан:

18—19-бет lкитобдан, 30—31-даре (22).

1913 йилда Тошкентда мих боем а у-сули билан нашр этилган «Муҳтасари тарихи ан-биё ва тарихи и-слом» номли китоб (авто- ри — А. Авлоний)да -қуйидаги белгилар учрайди: .,'2, ?>!,

* ,:,(),«» . Ула-р китобнинг барча текстида, даврига нисба­тан, анча му-каммал қўлланган.

Китобда ишлатилган белгилардан бир нуқта, сўроқ, ундов белгилари, икки остин-у-стин нуқта, тескари пешлар ўша вақт- даёқ текстларнинг кўп ўринларида, изчил бўлма-са-да, ҳозир қўлланаётгандай ерларда ишлатилган; нуқтали тескари пеш эса ўзидан кейин саналмиш иборалар келадиган ёки эргаш гап би­лан «ки» орқали боғланган бош гаплардан ва шу китобнинг ай­рим сарлавҳаларидан кейин келган (у ҳозир бундай ўринларда қўлла-н-майди).

Шундай қилиб, бу тип китобларда пунктуацион белгилар ту- бандаги шаклларда қўлланган бўлиб кўринади:

Умумий тарзда айтганда, бу шаклларнинг қуйидагича қан­дай принцип асосида ишлатилганини уларнинг қўлланган ўрин­лари орқали умумлаштириб, қуйидагича яна ҳам аниқроқ кўр- сатмоқ мумкин.

Бир нуқта (.). Бу белги гаплар, ҳикоялар, баъзи сарлавҳа- лар охирига, мисоллар сифатида қаторлаб келтирилган сўзлар, гаплар орасига, айрим пайтларда, уюшиқ бўлаклар ўртасига қўйилган.

Сўроқ аломати ( ?, • l ). Бу белги сўроқ гапдан, ундал-

мадан, дарак мазмунли бош гапдан кейин, бирикма ичидаги сўроқ олмошидан сўнг ёзилган.

Ундов белгиси (!). Бу белги ундалма, ундов гап ва сўроқ. шаклли гаплардан кейин, баъзан баён аломати ўриида, эгадан сўнг, бош ва эргаш гап орасида ишлатилган.

Кўп нуқталар (..., каби). Бу белгилар ёзув текстлари-

нинг айтилмай қолган қиоми ўрнига қўйилган.

Тескари пеш (‘). Бу белги бир сўзли, таркибли ва гап ҳо- лида қаторлаб келтирилган мисоллар; қўшма гапни ташкил қилган гаплар, уюшиқ бўлаклар орасига; кириш сўзларда, ун- далмаларда ва эгадан кейин; баъзан оддий муносабатдаги ком- понентлар ўртасига ёзилган.

Нуқтали тескари пеш ( ! ). Бу белги ўзидан кейин санал­миш иборалари келадиган ёки эргаш гап билан .«ки» орқали боғланган бош гаплардан ва баъзан айрим сарлавҳалардан ке­йин (лекин кам ўринда) қўлла-нган.

Икки нуқта ( : ). Бу белги изоҳланувчи сўз, таркибдан ке­йин, кўчирма гап олдида, кўпгина ўринларда эгадан сўнг иш- чатилган.

Тире (—). Мисолда диалог отлари билан уларнинг сўзлари ва баъзан қўшма гаплар компонентлари орасига қўйилган. Чи- зиқча (— ) асосан саналмиш уюшиқ бўлаклар ўртаеига ёзил­ган.

Қавс [(),<>]. Бу белги ичига ўзи ҳақида гап бораётган ҳарфлар; кириш сўзлар; ажратилган сўз, гаплар; кўчирма гап. ва изоҳловчи, изоҳланмиш сўзлар ҳам китоблар номи олинган.

Қўштирноқ “ ,, , « »]. Бу белги ҳам ажратилиб кўрса-

тиладиган сўзлар, изоҳ ёки кўчирма сўз, ибора, гаплар ва мак- таб номи каби баъзи атоқли отларни ўз ичига олган.

■ ‘г Бу белги баъзан гаплар охирига қўйилган.

* -г=-г Бу шакллар текстнинг маълум бир

қисмини ифодалаган бир неча гап таlмом бўлгандан кейин қў­йилган.

* = =. Бу белгилар орасига текстлар манбаининг

оти, авторларнинг номи, фамилиями олинган.

«Ҳамма насрий текстларда айрим пунктуацион белгилар қўлланиши...» баҳсимизда қилган таҳлилимиз шуларни кўрсата- ■ди: 1907 йилдаги «Муаллими соний»да ҳозирги тиниш белгила­ридан тўрттаси ва яқин шу белгилар функциясида ■■ , — •;

сингари шаlкллар қўлланган. Сўнгги типдаги шакллар унинг би­ринчи нашрида ва ундан кейин нашр этилган ва мисолга lК-ел-

тирилган ўшандай 17 та китобда учрамайди. Тиниш .белгилари

эса буларда «Муаллими соний» (1907)дагидан анча кўпроқ иш­латилган.

Уларни қайд этамиз:

1. «Муаллими соний» (лито. Т., 1903 й.)да: ., !, —

(6 та).

1. «Муаллими соний» (лито, Т., 1907 й.)да: . , : , — , — ,

= = (4 та).

1. «Биринчи муаллим» (лито, Т., 1912 й.)да: ':»(),

* , „ “ (7 та).

1. «Таълими соний» (лито, Т., 1913 й.)да: ., : , Ч , с! „ , !

1 (7 та).

1. «Ҳазонаи дониш» (лито, Т., 1915 й.)да: . , < >,

« » (5 та).

1. «Дума сайлови» (лито, Т., 1917 й.)да: . , ' , (),:,«»

(5 та).

1. «Насойиҳул атфол» (лито, Т., 1917 й.)да: ; >

(9 та).

1. «Мухтасари тарихи анбиё ва тарихи иелом» (лито, Т.,
2. й.)да: . , 1 , ? , ! , ‘ , ;,:,(),«» (8 та).
3. «Иккинчи .муаллим» (лито, Т., 1912 й.)да: .,

( ) (7 та).

1. «Китобатул атфол» (1908, С.)да: . , — , , ! , , ( )

<(16 та).

1. «Тарихи ислам» (С. 1909 й.)да: ';,=,() (6 та).
2. «Падаркуш» (С. 1913 й.)да нуқтали тескари пешдан бош­қа си бор.

19. «Жўғрофияи риёзи» (литог. Т., 1914 й.)да: ., 'l, !,

* , < > , “ .... , = = (11 та).

Кўринади,ки, ҳамма текстларида айрим пунктуацион белги­лар қўлланган китобларда эътибор асосан ҳозирги тиниш бел­гиларидан қўллашга қаратилган; бу китобларга ҳозирги ва улар асосидаги белгиларнинг киритилиши, асос эътибори билан айтганда, миқдор жиҳатдан ортиб борган. Бу билан ўшандай

кигоблар текстларимизда мазмун ва синтактик-семантик прин­цип асосида пунктуацион белгилар қўлланншини, олдинги тур­даги китобларга нисбатан айтганимизда, анча кенгайган -объек- ти lбўлганлар. Бу тип китоблар ана шундай томонлари билан ҳам айрим текстларида баъзи пунктуацион -белгилар -қўлланган китоблардан фарқланадилар.

Демак, шу даврнинг иккинчи ўн йиллиги ичида, асос эъти1- бори билан айтганда, текстларнинг асосан мазмуни ва си-нтак- тик-еемантик қурилишлари негизида тиниш белгилари қўллаш. ортиб боргани кўзга ташланади.

**Насрий текстларда ҳозирги тиниш белгиларнинг ҳаммаси қўлланиши ва уларнинг асослари**

1. аср бошидан Октябрь революциясига қадар нашр этил­ган 'китоблардан -бир қисм и ҳозирг-идай тиниш белгиларининг ҳаммасини деярли қўллаш билан бошқа китобларда-н фарқла- нади. Бундай китоблар жумлаеига фанга оид, -баъзи ти-л ва ёзув. қоидаларини ўргатув'чи қўллавмалар, ўқиш китоблари,. бадиий кит-обларнинг айримлари киради. У китоблар қўлланган -белги­ларнинг шакли, вазифаси ва қалин ё сийрак ишлатилгани жи­ҳатдан ўзаро -фарқли том-онларга эгала-р. Бироқ уларда пунк­туацион -белгилар қўлланиши принциплари, асос эътибори би­лан айтганда, -бир хил. Буни турли соҳалар бўйича келтирил­ган мисоллар -ва уларнинг изо-ҳида кўрмоқ мумкин.

Жуғрофия китоблари бўйича 1906 йилда Самарқандда «Мин- таҳаби жуғрофияи умумий»[[131]](#footnote-131) номли китоб нашр этилади. Мих. босма усулида 'боеилган бу китоб Урта Осиёда нашр этилган ўзlбекча китоблар ичида ҳозирги тиниш белгиларининг ҳаммаси қўлланган биринч-и асардир. У-нда ҳозирги -ва бошқа ша-кллар- дан -иборат қуйидаги пунктуацион 'белгилар,ни -кўрамиз:



Бу белгиларнинг қандай ўринда қўлланганини, умумий тарзда,. қуйидагича изоҳлаш мумкин.

Бир нуқта аюосан мазмун,ида таажжуб ифода элемента бўл- маган дарак гаплар охирига қўйилади. Бундай мисол китобнинг ҳяр бир саҳифасида учрайди. Бундай ташқари, у белги китоб­нинг икки ерида, гап ичидаги жўналиш келишигидан кейин\* ёзилган: 86, 21[[132]](#footnote-132)-бетлар.

Мисолларда ҳар бир гап ичидаги бир нуқта ажратилган гап- қиеми-га диққатни -ортиқроқ жалб қил-иш мақсадида ўзи қўйил­ган ўринда ажратиш паузаси ҳосил қилишни кўрсатади. Шу- нингдек, бир нуқтанинг бу китобда изоҳлаганим-издай биро-р> ҳодиса билан боғланмай, гап ичида 'бирор бўлакдан кейин, ую­шиқ lбўлаклар орасига қўйилгани ёхуд қўшма га.пларни ташкил қилган гапларни бир-биридан ажратиб тургани ҳам баъзан кў- ринади: 13 ,14, 21, 31, 57, 58, 6—7-бетлардаш каби.

Охирги миоолда, ҳатто, бир нуқта .кўчирма гап охиридаш сўзни ўз қўшимчаси бўлган чиқиш келишиги ( О з -дан) эйирган.

Ундов белгиси, асар характерига кўра, буйруқ ифодалайди- ган гаплари бўлмаган бу китобда асосан ҳайрат ё таажжуб- маъноли дарак гаплар охирига қўйилади (22, 23, 24, 25, 26, 31,. 37, 42, 50, 53, 55, 61, 65, 82 ва бошқа бетлардаги каби); сўроқ.. белгиси эса асосан сўроқ гаплар охирига ёзилган (33, 43, 44, 46, 74-инчи ва бошқа,-бетлардаги каби).

Тескари пеш уюшиқ бўлаклар орасига, қўшма гаплар ичида­ги гаплар тамомланган жойга, анчагина ерда охирги уюшиқ бў- лаклардая кейин ёзилган. Шунингдек, у баъзан иккинчи дара- жали lбўлаклар билан шу бўлаклар эргашган сўзлар орасига. ҳам ёзилади (77-бет). Бир қатор ўринларда охирги уюшиқ бў- лакнинг баъзи турловчи қўшямчаси ҳам ўзи қўшилиши лозим- бўлган бўлакдан теокари пеш орқали ажратилиб қўйилади[[133]](#footnote-133).

Остин-устин икки нуқта асосан ўзидан кейин изоҳловчиси бўлган масалани, чунончи сўзлардан, баъзан саналмиш бўлак- лардан олдин келган эгадан кейин, қўштирноқли ёки қўштир- ноқсиз кўчирма гаплардан олдин, го/ҳо қўшма гап компонентла- ри орасига қўйилади.

Оддий шаклдаги қавс ичига атоқли отлар, ганда ўзи ҳаlқи- да фикр айтилаётган, изоҳланаётган, эътибор берилган сўз, бир^ сўзни бошқа тилда ифодаланганини кўрсатган сўзлар, кириш иборалар, бир неча ердаги даража кўрсатувчи рақамлар ва кў­чирма гаплар олинади. Айрим сарлавҳалар, бирор фан қисмини кўрсатувчи иборалар гулдор шаклли [(3)] қавс ичида кўрсати­лади.

Қўштирноқ (« ») ичига эса китоб отлари, чўчирма гап, о г маъноеидага кўчирма сўз, иборалар ва (77, 79 ва бошқа баъзи бетларда) баъзи сарлавҳалар (84-бетдагидай) олинади.

Нуқтали тескари пеш қўшма гап ичида унинг ташкилига қатнашган мураккаб, кенг ёйиқ, баъзан қнсқа гаплардан кейин қўлланган. Бу белги бир неча ердагина учрайди.

Кўп нуқталар ( ) текстда бирор муносабат била.н айтил-

май қолган қисм ўрнида ишлатилган.

Икки чизиқча ( = ) асосан ўзаро тенг маънони ифодаловчи; сўз ё иборалар ўртасида қўлланган; бир чизиқча (—) эса қўш­ма гапни ташкил қилган зад мазмуяли гаплар орасига қўйил­ган.

Бу китобда ҳам пунктуацион белгилар изоҳлаганимиздай ©эзифаларда текстларнинг ҳамма ерида қўлланавермайди, яъни уларнинг белгилар қўллангандай бир қатор ўринлари белгисиз .ҳам ёзила беради. Мисоллар: 53—54-саҳифалар.

Тил китоблари бўйича. 1912 йилда Қўқонда «Хрестоматия, \_яъ»и терма китоб» номи 'билан нашр этилтан китобда ҳозирги тиниш белгиларидан тўққизтаси қўлланади. Демак, бу ўқиш ки­тобида ҳозиргидай тиниш белгиларининг ҳаммаси деярли ишла­тилган. Унинг текстларида кўп нуқта қўйилишига ҳожат йўқ- лигидан 'бўлса керак, у 'белги учрамайди. Улар шакл ва функ- диялари жиҳатдан «Минтаҳаби жуғрофияи умумий» китобида қўлланган пунктуацион 'белгилар билан ўхшаш ва ўхшаш бўл- маган тамонларга эга.

Китобда сўроқ (белгиси асосан сўроқ гапдан, ундов белгиси ундов гапдан ва ундалмалардан кейин; бир нуқта эса кўп вақт дарак гапдан кейин, айрим пайтларда уюшиқ 'бўлаклар, гап .ичидаги бошқа бўлак ё гаплардан сўнг ҳам қўйилади.

Тескари пешни уюшиқ бўлаклар орасига, қўшма гаплар ичи­га, гаплар тамомла.нган ерга қўйишга анча зътибор қилинади. Шунингдек, у 'белги гап орасида lбоғловчилик функциясида келган деб равишдошидан сўнг, айрим ўринларда эгадан кейин :ҳам қўйилади.

Иотки нуқтани (38, 40, 44, 46, 51, 52, 53-бетлардаги каби) кў­чирма гапларнинг қўштирноқларидан олдин, ўз гапдан, изоҳлан- миш сўз ё иборалардан кейин lқўйишга анча диққат қилинади; у белги баъзан эгадан ва даража сон маъноли сўзлардан сўнг ҳам қўйилади.

Қуштирноқлар асосан кўчирма гапларнинг икки томонига ақўйилади. Қавсга изоҳловчи ё ажратилиб кўрсатилиши исталган сўз ё иборалар олинади (26, 40, 46, 51 ва бошқа бетлардаги каби).

Тире асосан диалогли текстларнинг баъзиларида бир томон- нинг гагой тамом бўлиб, иккинчи томонга оид гап бошланган ерга (17, 23, 27 ва 30-бетлардаги каби), пауза билан ажратилиб айтилган таркибдан кейин қўйилади. Бу китобда нуқтали тес­кари пеш аҳён-аҳёнда (32-lбетдаги каби) учрайди.

Пунктуацион белгилари текст мазмуни, семантик-синтактик қурилиши, талаффузидаги интонацион моментларга (эгалари- дан кейинги белгилар сингари) асосланиб қўлланган «Терма китоб»дан юқорида келтирилган ҳаммй мисоллар бу китобда тиниш белгиларини,- 'бошқа бирмунча китобларга нисбатан, кўп­роқ ўринда қўллашга уринилганини кўрсатади. Шу билан бирга уларда бир хил ҳодисаларнинг баъзиларига белги қўйиш, баъ­зиларида эса уни қўймаслик намуналари ҳам мавжуддир.

Тошкентда 1907 йилда «Адиби аввал», 1912 йилда «Адиби •сони» (учинчи нашри) босилиб чиқади. Литография усулида дашр этилган бу китобларда тиниш белгилари қуйидагидай шаклларда ишлатилади:

1. «Адиби аввал»да: ‘
2. **«Адиби сони»да: • , .. , (),<>,«»,**

И

»» У

Текширишимизнинг кўреатишича, юқоридаги икки китобда ҳам тиниш .белгилари синтактик-семантик ва мазмун принцип- лари асосида ишлатилган.

Бадиий китоблар бўйича. Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг 1915 йилда нашр этилган «Миллий роман» (45lбсг) номли асари ўша даврда ҳо­зирги тиниш белгиларининг барчаси ишлатилган китоблардан қатор саҳифаларининг жуда кўп ўрнида пунктуацион белгилар қўллангани билан ажралиб туради. Бу китобда пунктуацион белгиларнинг ана шундай кўп ўринда қўлланиши авторнинг текстни синтактик-семантик қурилиш ва мазмун асосидагина қисмларга ажратганини эмас, балки ўша мазlмунлар баёнидаги асосий сўзлардан кейин ҳам, маъно ифодаси оттенкалари билан боғланган интонацион хусуснятни ҳам ёзувда акс эттиришни кўзда тутганинн билдиради. Қуйида келтирилган мисоллар би­лан гаништан киши фикримизни шубҳасиз тасдиқламоғи мум­кин.

Ҳ. Ҳ. Ниёзийнинг насрий текстларда пунктуацион белгилар ишлатишда қайд этилган йўлни қўллаши унинг драма жанрида ёзган асарларида ҳам ўз кучини орттириб сақлайди. Масалан, унинг Тошкентда 1917 йилда литография усули билан босилган «Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари» номли пьесаси фикр им из- ниlнг далилидпр. Ҳозирги тиниш белгиларидан амсарининг қўл­ланиши кўпгина ўринларда учрайдига-н ва уларнинг қатор ёки қоришиқ (!! , !!! , ! Ч каби) келишлари ҳам кам кўринмайдиган бу асар ўша даврдаги белги-си бор насрий текстлар ичида пунк­туацион белгилар энг lқалин қўлланган аоардир. Текстда инто- нациянинг кўп ва турли ҳолатини ҳам акс эттирмоқчи бўлган автор пунктуацион белгилар орқали актёрлар талаффузи про- цессини кўрсатишни ҳам кўзда тутган. Шунинг учун текстдаш тиниш белгилари — гап мазмунининг турлилиг-и, унинг тугаган ўрнини, қўшма гаплар компонент лари, уюшиқ бўлакларни бир- биридан ажратган ўринлар сингари ҳолатларни кўрсатишдан ташқари — ҳозирги тажрибамизда тиниш белгилари қўйилмай- диган гап бўлаклари орасига, ҳатто, бир бўлак орасига ҳам қў­йилган. Қуйидаги мисоллар юқоридаги мулоҳазаларимнзни тас- диқлоэчи фактлардир:

(‘г’зЪ1 У)

!!оТ

(Инв. № 8180, «Ишқ қурбонлари», 10-бет). ом5"\_Д\_!

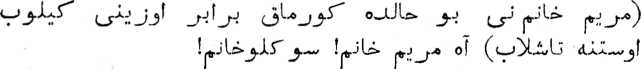
(Инв. № 8180, «Ишқ қурбонлари», 10-бет).



**(10-бет).**

.0 l.Дл-

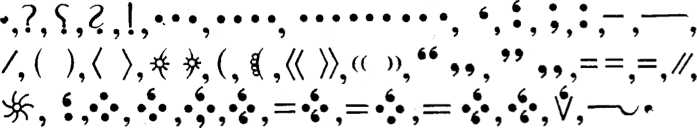
(27-бет).



(27-бет).

Бу даврда боеилган баъзи насрий текстда ҳозирги тиниш белгиларини, қайд этилгандек, ўзига хос асосда ва кўп ўринда қўллаш автор хоҳиши туфайли, lбу ўринда Ҳ. Ҳ Ниёзийнинг шахеан ўз тараддуди билан юзага .келганини алоҳида қайд этиш лозим. Бу фикримизни у (Ҳ. Ниёзий)яияг «Заҳарли ҳаёт ёхуд...» асарида тиниш белгилари ишлатилиши билан «Мухто- рият ёки автономия» номли пьесасининг 1917 йилдаги автор қўлёзмасида ўшандай белгилар қўлланишини чоғиштириш тўла тасдиқлайди.

Умумлаштириб айтганда, бу давр китоб насрий текстларида қўлланган пунктуацион белгиларнинг шакллари қуйидагича бўлган:



Келтирилган шакллардан бири, бир нечтаси ёки улардан ҳо­зирги тиниш белгиларининг б арча,сини китоб насрий теистлари- нинг қиши ёхуд ҳаммасида қўлланганини факт «а изоҳлари- миз кўрсатди. Шуларга қаратанда, улар, қандай миқдор ва шаклда қўлланишларига қарамасдан, асосан текстларнинг син­тактик-семантик жиҳатларини (шу жумладан интонация ҳам) гапларнинг мазмун характерлари, баъзан текстлар тугаганлиги ёки уларнинг абзац эканликлари сингари ҳолатларнинг бирор- таси ёхуд бир нечтасини кўзда тутиб ишлатилтанлар.

Юқорида китоб насрий текстларида пунктуацион белгилар­нинг қўлланиш асослари тўғриеида фикр баён этдик. Энди шу масала бўйича шеърий текстлардаги ҳолатга тўхтаймиз.

Олдинги текширишларимиздан маълумки, XIX аср нашрий шеър текстлари сатрларининг охирида (Туркистондан бошқа ер- ларда боеилган шеърларда) бир-икки ўринда бир нуқта, онда-

сонда вергулдай шакл кўринган[[134]](#footnote-134). Уларни мустасно қилганда, пунктуациямиз тарихи бўйича фикр юритаётганимиз (бу даврга- ча нашр этилган ўзбекча китоб шеърий текстларида ҳозирги,

1. тиниш белгиларидан қўлланмаган. Улардан, кўпининг шундай текстларда пайдо бўлиши XX аср бошига тўғри келади ва улар, ўзлари қаторида қўлланган бир неча шакллар билан бирга- китоб шеърий текстларидаги пунктуацион белгиларни ташкил қиладилар. Шундай қилиб, бу давр .пунктуациямиз тарихида китоб шеърий текстларида ҳозирги тиниш белгиларининг яқин, ҳаммасини пайдо этган давр бўлиб lқолади.

Бу даврда китоб шеърий текстларида асосан қуйидагилар ишлатилган:

•Л,),«»,“ .,!!!,!?,<?>,И;

Маълумки, китоблар, насрий текстларига боғлиқ ҳолда шеъ­рий текстлар келтирилган бўлишларидан ташқари, ё насрий текст ва мустақил шеърлардан, ёхуд фақат шеърлардан иборат бўлган. Дастлаб, биринчи ҳодиса устида фикр юритамиз.

Ҳам насрий, ҳам мустақил (баъзан насрий текст мазмунига боғлиқ ҳам келтирилган) шеърий текстлари бор китоблар сира- сида шеърларида ҳозирги тиниш белгилари қўлланмаган «Иб- рат» (Н., 1909 й.), «Юсуф ва Зулайхои туркий» (Б., 1904 й.), «Маликаи Дило.ром» (Т., 1904 й.), «Нурота қиссаси» (К., 1906 й.) каби китоблар бор. Шунингдек, бу тип асарлар қаторида ҳозир­ги тиниш белгиларидан қўлланган шеърлари бор бир қанча ки­тоблар ҳам учрайди. Тубанда шулардан на,муналар келтирамиз.

1912 йилда Тошкентда Ғуломиддин Акбарзоданинг «Таъля- ми соний» номли китоби литографик усулда нашр этилади. Нас­рий текстларида ҳозирги пунктуацион белгилардан еттитаси (. , <| , ! , ‘, қўлланган бу китобдаги шеърларнинг

олтитаси (6—7, 12—14, 15—17, 18, 21—30-бетла,р)да ҳозирги

белгилардан ҳеч бири йўқ; 9 таюининг 20 ерида (7, 8, 9, 10, 11,

1. 14, 15 ва 16-бетларда) ундов белгиси; шу тўққиз шеърдан биттасининг бир ерида бир нуқта, яна бирининг бир ерида тес­кари пеш қўлланган. Демак, бу китоб шеърий текстларида асо­сан ундов белгиси ишлатилган[[135]](#footnote-135). Улардан битта мисол келти­рамиз:

^ **' *у-\*\*\****

(11-бет).

«Аввали или, Бедон ва Абвоби тасриф»[[136]](#footnote-136) 1 907 йилда Тошкент­да литографик усулда нашр этилган. Бу китобнинг наорий текст- ларида фақат икки нуқта (яқин 30 ерда) қўлланган. Ана шу пунктуацион -белги шу китобнинг 42, 48, 55, 56, 60, 62 ва 63-бет- ларидаги шеър лари,нинг 15 ерида ишлатилган. Шу китобнинг 41, 43, 44, 45, 46, 49, 52, 54, 57, 58, 59 ва 61-бетларидаги шеърларда ҳозирш пун-ктуацион ,белгилардан ҳеч бири қўлланмаган.

А. Авлонийнинг 1912 йилда Тошкентда литографик уеул би­лан боеилган >ва насрий текстларда ҳозирги белгилардан еттита­си (., I , , ‘, — қўлланган. «Иккинчи муаллим»

номли lкитобининг 5, 6, 10, 11, 13, 16, 18, 24, 26, 32, 34, 35 ва 36-бетла.ридага шеърларининг ҳеч 'бир.ида ҳозирги белгидан йўқ; Шеърларнинг 7—8-бетдагисининг бир ерида,' 9\*бетдагиеининг уч ерида, 17, 27, 28 ва 30-бетлардатисшинг иккитадан ерида эса ун­дов белгиси қўйилган: 14—15-бетдаги бир шеърда биргина сўроқ аломати бор, холое. Учта миеол келтирамиз:

| у Г' у I ул

(34-бет).

1ЛУ)

у^ о[ у ((у± \_,l)

( >у^\.$ l ».о у->

(15-бет).

сОЛ.а-^.1 О IЛ Л <1 я.1 ^у~\*

1 ( *)уу\* ^^ЛXл^^l^.^у^ (СЛ^Ц[[137]](#footnote-137)

^^ у-} ^^ ^С'уl ч ^ l —1 !у~^ ■ р,>—

| \* ^ 1-.Д А V — . l ; ц-|

( ^ ® ^^ l»-\*-^ ^ А.5”"- ^ ^^ )

(15-бет).

Сўнгги мисол шеърнинг охирги байти бўлиб, ун (шеърда)да бир сўроқ белгисидан боадқа белги йўқ.

А. Авлонийнинг 1917 йилда Тошкентда литографик усул би­лан боеилган насрий текстларида ҳозирги пунктуацион белгилар- дан еттитаси (., <1 , ! , ‘, ‘, : , “ „ ) ишлатилган. «Инкинчи му­аллим» .номли китобнинг 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 24, 25, 26-бетларидаги шеърларда ҳозирги тиниш белгиларидан бирон- таси ҳам қўлланмаган; 34-бетдаги тўртликнинг бир сатридаги сўроқ сўзидан кейин ундов, бошқа сатридаги сўроқ еўзидан сўнг икки нуқта қўйилган; 7—8-бетлардаги шеърнинг бир еридагина,

1. бетдаги шеърнинг икки ерида ундов, 14—15-бетдаги шеърнинг фақат бир ерида сўроқ белгиси ишлатилган.

Муҳаммад Амин Муҳаммад Карим ҳожи ўғли томонидан «Туркча қоида» номли китоб ёзилиб, у Тошкентда 1913 йилда ли­тография усули билан нашр эттирилади. Бу китобнинг ҳошияси- да Фузулийдан келтирилган 22 сатр шеърда текст мазмун и ва талаффуз характери асосида ҳозирги белгила,рдан олтитаси (., ^ ‘ ) маълум даражада ўринли қўлланади. (Булардан

сўрОlҚ аломати ҳозирги сўроқ белгисига умуман ўхшаса ҳам, ун­да қисман ўзгачалик бор). Бу шеърда пунктуацион -белги қўлла­нишининг, ўз даврига нисбатан мукаммаллигини у шеърнинг озар- байжонча нашрдан олинганлиги ва «Туркча қоида»нинг пунктуа­ция масаласига муносабати билан изоҳламоқ тўғри бўлар.

Шеърий тўплам сифатидаги китобларни пунктуацион белги­лар қўлланшьқўлланмаслик жиҳатдан иккига бўлмоқ мумкин:

1. ҳозирги пунктуацион белгилар қўлланмаган тўпламлар,
2. ҳозирги пунктуацион -белгилардан онда-сонда қўлланган тўпламлар.

Биринчи тур шеърий тўпламларга мисол тариқасида ўша даврда литографик усулда^нашр этилган баёзларнй ва «Аҳтам саҳоба» (Т., 1908 йил), «Девони ғурбати» (Т., 1911 йил), «Даҳ- маи ш-оҳон» (форсчадан таржима, Т., 1909 йил), «Ватанга хид- мат», «Ватан lқаҳрамонла-ри», «Ватам хидмати», «Ҳу-ррият мева- си», «Рабочила-р келиши» (lсўнгги -беш асар ҳам Тошкентда 1917 йилда, Октябрь революциясигача босилган) -сингари шеъ­рий тўпламларни кўрсатиш мум,кин.

Иккинчи тип шеърий тўпламларда пунктуацион белгилар онда- сонда қўлланганини тубандаги манбаларда кўрсатмоқ мумкин.

1. йили Тошкентда литографик усул билан бир шеърлар тўплами босилиб чиқади. Бу тўплам А. Авлоний ва бошқа киши- ларнинг ш-еърла-рини ўз ичига -олади. 42 -саҳифага жойлашган 1256 -сатрдан иборат шеърларни-нг бир ерида (11-бетда) кўп нуқта (....), бир ерида (11-бетда) ундов белгиси, инки ерида (11-бетда) -сўроқ белгиси, икки ерида (5 ва 11-бетларда) баён аломати, уч ерида (7 ва 11-бетларда) бир нуқта, олти ерида (10, 11 ва 13-бетларда) тескари пеш, ўн ерида (11, 14, 15, 22, 31, 32 ва 34-бетларда) lқўштирноқ (“„,«») ва ўн уч ерида (5, 30 ва 37-бетларда) қавс қўлланган. Бу -саккиз белгидан кўп нуқта, ундов белгиси, -сўроқ аломати б-ошқа туркий халқлардан олинган шеърларда кўринади. Қуйида бу белгиларнинг айримлари қўл- ланганидан намуна келтирамиз:

Ц.

(13-бет).

(\_\_5Л^\_)l;) б^.^у'Г « о\.Ўу в 0^\_,У^Г ^.1^

(30-,бет).

Бу китобнинг мисолдагиларидан бошқа саҳифаларидаги бел­гилар Истанбулда нашр этилган туркча «Иқтисоф» номли тўп- ламдан олинган шеърларнинг баъзи ўринларида қўлланган (тўпламда у шеърларнинг даркор ўринларига ҳозирги тиниш белгиларидан кераклиги қўйилган).

' А. Авлонийнинг 1914 йилда боеилган «Адабиёт» номли шеър­лар тўплами (биринчи қисм, 44-бет, литографик нашр)даги 1162 сатр шеърнинг бир еридагина (3-бегда) икки нуқта ва бир тескари пеш бор; унинг биргина ерида (4-бетда) сўроқ белгиси, яНа бир ерида (27-бетда) уч нуқта, бир неча ерида қўштирноқ ( “ ,, ) қўйилган. Мисоллар келтирамиз:

(5-бет).

(( С)у^> )) А-о \*л

(5-бет).

Бу китобнинг юқоридаги мисоллардан ташқари, ҳеч қаерида (бир неча сўз ва тахаллус қўштирноққа олингани бундан мус- тасно) ҳозирги тиниш белгилардан қўлланган эмас.

А. Авлонийнинг «Адабиёт» номи билан 1912 йилда нашр этилган шеърлар тўплами (иккинчи қисм, биринчи босмаси, 44- бет)даги 1194 сатр шеърнинг 31 ерида (4, 5, 6, 12, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22-бетларда) ундов белгиси, 29 ерида (3, 4, 15, 32, 33, 34 ва 35-бетларда) тескари пеш, беш ерида (17 ва 20-бетлар- да) сўроқ белгиси, тўрт ерида (11-бетда) икки нуқта қўйилган, холос; кўп ўринда тахаллус ва кўчирма ҳолидаги бир-икки ара- бий ибора қўштирноқ ( “ ,, ) ичига олинган.

Бу китобда тиниш белгилари қўйилмаган ўринлар кўп. Шу­нингдек, унда ҳозирги пунктуацион белгиларнинг қолган бешта- си (., ! ,...,—,<>) қўлланмаган.

А. Авлонийнинг шеърлар тўпламининг 44 бетдан иборат учинчи қисми (иккинчи нашри) 1916 йилда литографик усул би­лан боеилган. Бу китобдаги 1186 сатрдан иборат шеърларнинг

1. ерида (11, 13, 20, 22, 23-бетларда) ундов белгиси, 16 ерида (5, 7, 11, 17, 18, 20, 25, 26, 27 ва 28-бетларда) сўроқ белгиси, 166 ерида (2, 4, 5, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 21, 22, 23, 25, 26, 27,

28, 30, 34, 35, 36, 39, 40, 41, 43-бетларда) тескари пеш (улар­нинг бирмунчаси нақоратларнинг бир хил ўрнида келтирилган), бир ерида (20-бетда) икки нуқта бор, тахаллус ва баъзи сўз ёки сўзлар бирикмаси қўштирноққа ( “ ,, ) олинган.

Ҳамма тиниш белгилари қўлланиши мумкин бўлган бу тўп­лам шеърий текстларида ҳам қайд қилингаи ўринлардагина кўр-

сатилган белгилар ишлатилган; қолган бешта пунктуацион белги (., —, ( ) ) бу китобда ҳам кўринмайди.

878 сатр шеърлар тўпланган «Адабиёт» (А. Авлоний асари) нинг тўртинчи қисми (биринчи нашри) 1916 йилда нашр этилган. 36 бетдан иборат бу тўпламдаги шеърларда ҳозирги пунктуаци­он белгилардан тўрттаси ( !, Ч , ‘ , “ „ ) ишлатилган; кўп нуқта ўрнида эса беш ерда (15—16-бетларда) тўрт чизиқча (////) қўл­ланган. Бу белгилардан тескари пеш тўпламнинг олдинги қисм- ларига қараганда кўпроқ ўринда кўринади. Тўпламнинг бу тўр- тинчи қисмида ҳам ўхшаш ҳодисаларнинг баъзисига белги қў- йилсй, кўпига қўйилмайди.

1. йилда Тошкентда босилган «Адабу дин» номли шеърий тўплам ўзида нуқтали тескари пеш қўлланганлиги билан бошқа шеърий тўпламлардан ажралиб туради. Литографик усулда босилган бу асар (26-бет) шеърларининг 20 ерида у белги иш­латилган. Шу билан бирга унинг 41 ерида (19 мартаба қайта- рилган икки сатр охиридаги икки ундовнинг ҳар такрорини айрим санаганда) ундов белгиси, биттадан ерида тескари пеш ва

кўп нуқта ( ), уч ерида сўроқ белгиси қўлланган. Булардан

ташқари, унда қуйидагидай кўринишдаги тиниш белгилари ҳам бир мартабадан ишлатилган: !! (8-бет), !!! (22-бет), (26-бет).

Самарқандда «Янги адабиёт» номи билан 1915 йилда нашр этилган шеърлар тўплами (шеърларнинг авторлари турли киши- лар)да ҳам тиниш белгилари, Тошкентда нашр этилган шеърлар тўпламидагидай, онда-сонда кўринади. Ундаги 559 сатр ўзбекча шеърда бир нуқта уч ер (17, 18 ва 19-бетлар)да, баён аломати тўрт ер (3, 11, 26, 34-бетлар)да, сўроқ белгиси тўққиз ер (9, 16, 17, 21, 26 ва 33-бетлар)да, қўштирноқлар ўн беш ер (3, 6, 11, 19, 22, 25, 26, 31 ва 32-бетлар)да, ундов белгиси 24 ер (6, 9, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 33 ва 34-бетлар)да ва тескари пеш 39 ер (5, 6, 10, 11, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 25, 27, 28, 31, 33,

34 ва 35-бетлар)да ишлатилган. Шунингдек, уларнинг тўрт ери­да сўроқ ва ундов белгиси бирга ( !? ) қўлланган. Мисоллар келтирамиз:

*у-> г.> ^*

(20-бет).

!. (. ) l С) Л к—С—

(21-бет).

Каттақўрғонлик Баҳромбек Давлатшоевнинг Оренбургда

1. йилда мих босма усули билан нашр этилган «Ашори тар- жимон» номли тўпламида ҳам фақат ундов, сўроқ белгиси, тес­кари пеш ва қўштирноқларни учратамиз. Улар ҳам кам қўллан­ган. Шулардан бир мисол:

!ll\_ЛЛ у. ‘'-Л-1'

■■ ^

(5-бет).

. ^>~л ^.Лl> ^и^l

(6-бет).

Шундай қилиб, бу қисм бўйича турли шаҳарларимизда нашр этилган асарлардан келтирган фактлар, мисоллар ва улар ҳақи­даги мулоҳазаларимиз қуйидагича хулосага олиб келади:

Бу даврда китоб шеърий текстларига ҳозирги тиниш белгила­ри киритила бошлангани улар боеилган шаҳарлардаги деярли барча нашрларда кўринади. Демак, бу ҳодиса бўйича ҳам умумлашаётган (даврига нисбатан) ҳаракатнинг куртаклари кўзга ташланади. Шундай қилиб, бу давр китоб шеърий текст­ларида ҳозирги тиниш белгиларидан бир нуқта, нуқтали теска­ри пеш ва қавслар деярли қўлланмаган; тире зса йўқ. Қўллан­ган пунктуацион белгилардан қўштирноқнинг жуфт ҳолатдаги тескари пеш ( “ ) ва жуфтланиб келган вергул шакли ( ,, )дан ташкил топгани (“ ,, ) асосан литографик усулда боеилган шеърларда, жуфт қўштирноқлардан ҳосил бўлгани ( « » ) эса деярли мих босма йўли билан нашр этилган шеърларда учрай­ди. Бироқ алоҳида қайд этмоқ лозимки, пунктуацион белги си­фатида юқорида келтирилган шакллар китоб шеърий текстлари­да кам ўринда қўлланганлар, улар ишлатилишлари керак бўл­ган кўп ерларда ёзилмаганлар; кўп шеърда бу белгилардан ҳеч бири йўқ. Саҳифа бўйлаб ёзилган тик чизиқлар шеър сатрлари- ни бир-биридан ажратишга ёрдам берган.

Қайд этилган пунктуацион шаклларнинг айтиб ўтилган текст­ларда нима асос билан қандай. ўринларда қўлланганини қуйида ҳар бир шакл бўйича умумлаштириб баён этамиз.

Бир нуқта (.). Бу белги б из .кўздан «ечирган китоблардан «Туркча қоида» китобининг бир шеъридаги ўн бир байтнинг 8 байти; бошқа бир асардаги уч байтнинг ҳар бир сатри; шу­нингдек, «Адиби сони»нинг бир тўртлиги, «Адабиёт» ва «Янги адабиёт» тўпламининг ҳам учтадан сатри охирига қўйилган. Бу­лардан уч ердагиси қўшма гап компонентлари орасига қўйилган бўлса, бири шеър охирини, қолганлари дарак мазмунли фикр тугаганини билдирган.

Ундов белгиси ( ! ). Бу белги кўпроқ шеър сатрла,ри ичида ё буйруқ маъноли сўзлардан сўнг, ё ундалмалардан кейин, баъ­зан эса олдин ёзилган; анчагина ўринларда сўроқ формасидаги қатъий тасдиқ, ғазаб каби гаплардан, баъзан эса оддий сўроқ гаплар ичидаги сўроқ маъноли сўзлардан кейин қўйилган. Шу­нингдек, бу белгининг юқоридагидай сўзлар қатнашган, айрим ўринларда улар қатнашмаган ундов гаплар охирига — сатр охи­рига қўйилгани ҳам баъзан кўзга ташланиб қолади. Мисоллар:

(ШИ инв. № 6033, 8-бет).

оl<>

(ШИ инв. № 9191, 8-бет).

Сўроқ белгиси (?). Бу белги асоса'Н сўроқ шаклидаги сўз- лардан кейин ёзилган. У сўзлар эса кўпроқ сатр ичида, шунинг­дек сатр охирида ҳам келган. Сўроқ белгиси қўлланган гаплар ё бирор нарсани сўраб билишни, ё сўраш йўли билан инкор, ёки тасдиқни, ё ҳаяжон, ажабланиш сингари мазмунларни англатган гаплар бўлганлар. Масалан:

о»

(ШИ инв. № 9161, 4-бет).

Китоб шеърий текстларида ундов сўздан сўнг ҳам сўроқ бел­гиси қўйиш ҳоллари, жуда кам ҳодиса бўлса-да, учраб қолади. Масалан, «Адабиёт» тўплами (учинчи қисмнинг 11-бетидаги каби).

Тескари пеш (‘). Бу белги китоб шеърий текстларида асосан сатр ичида қўлланган. Унинг ана шундай ўринларда қўлланиши- ни бирор ашула куйига мослаб ёки декламацияга мўлжалланиб ёзилган шеърлари бор китобларда кўпроқ учратдик. Масалан, А. Авлонийнинг «Адабиёти Авлоний» номли шеърлар тўплами- нинг учинчи ва тўртинчи қисмидаги каби[[138]](#footnote-138). Бундай китобларда у белги ашула ва декламация учун ёзилган шеърлардан айрим- ларининг сатрларини қисмларга ажратиб айтишни кўрсатган (кўп шеърда бу белги қўлланмаган, баъзиларида эса онда-сон­да). Бундай ҳолда тескари пеш кўпроқ, уюшиқ бўлаклар ёхуд қўшма гап компонентлари орасига қўйилгани кўзга ташланиб туради. Шунингдек унинг қайд этилган типдаги шеър сатрлари- дан ташқари, бошқа хил шеърларда қам кўпроқ уюшиқ бўлак- ларни ва қўшма гап компонептларшш бир-биридан ажратиш мақсадида уларнинг ораларига, қайтарилган сўзлар ўртасига қўйилганига ҳам анча-мунча мисол топилади. Айрим пайтларда, шеърлардаги ундалмадак. сўнг ҳам тескари пеш ёзилганини қайд этмоқ лозим бўлади. Айтилган мулоҳазаларга далил сифатида мисоллар келтирамиз:

о о ^ ^ ^ ;

(Инв. № 9161, 25-бет).

**-О**

, (Инв. № 9161, 27-бет).

Нуқтали тескари пеш ( ‘)ни икки манбада учратдик.

У кўпроқ эгадан, баъзан ундалмадан сўнг, айрим пайтларда кесим ва тўлдирувчилар, уюшиқ бўлаклар, қўшма гап компо­нентлари орасида кўринган. Баъзи мисоллар:

(Инв. № 679, 13-бет).

(Инв. № 679, 15-бет).

Икки нуқта ( : ) биз кўздан кечирган асарлардан «Аввали илм, Бедон ва Абвоби тасриф» номли китоб шеърий текстидаги 8 та шеърнинг 15 ерида, «Туркча қоида»нинг бир сатри этагида учрайди. Шунингдек, у белги «Адабиёт»нинг биринчи қисмининг

1. бетида бир ерга, сатр ичида, кўчирма иборанииг қўштирноғи олдига қўйилган. Бу белги, тўрт ердан бошқа, ҳамма ерда деяр­ли қўшма гапларнинг баёнланувчи ва баёнловчилик, ёхуд шарт ва бошқача муносабатдаги компонентлари орасига қўйилган; тўрт ерда эса фикр тугалланган сатрлар охирида ёзилган. Ми­соллар:

(Инв. № 3410, 48-бет).

(Инв. № 3410, 55-бет).

(Инв. № 9161, 3-бет).

Кўп нуқта ( ... , ) 3 та китобнинг уч шеърида учраган уч

нуқта ( ... ) ва бир шеърдаги тўртта чизиқча шеър сатри ичида келган. Улар ё фикрнинг айтилмаган қисми ўрнига, ё шоирнинг ҳаяжон билан айтилган фикрини ифодалаган сатрлардаги ундов сўздан кейин ёзилган. Мисоллар:

а.) lА.о

...О

(Инв. № 9161, 27-бет).

Қавс ( ). Жуда кам учраган бу .белги гащда айрим эътибор берилган сўз, баъзан кўчирма гап ва шулар типидаги арабий иборалар, айрим пайтларда тахаллусларни айириб кўрсатиш учун қўлланган. Мисоллар:

V( ^ СХа.»-)

(Инв. № 9162, 5-бет).

Қўштирноқлар (“ ,,, « »). Бу белгиларнинг биринчиси лито­график усулда боеилган китобдаги шеърларда, сўнггиси мих бос- ма йўли билан нашр этилган китоб шеърий сатрларида ишла­тилган. Улар кўпроқ тахаллусларни, ёзувчи қарашида эътиборли бўлган шахслар отини ажратиб кўрсатиш учун, баъзан гап ёки сўз ва таркибларни кўчирма эканини билдириш учун қўлланган- лар. Мисоллар:

«01 I

(Инв. № 9161, 16-бет).

^^ «Оl^д» 45^5"

(Инв. № 9161, 11-бет).

гя.л <\_50-$.-)^ Асlдлф-о «Оl^АА» оЛ.) ^.еьД l—)у]у

(Инв. № 9161, 8-бет).

**[—^^ l.Д^ ) ^ Г**\*^"1 **^/"■**

у у \*\*- ^ ■\*■ ^ \*■■■\*

(Инв. № 9161, 5-бет).

Сўнгги мисолда қўштирноққа олингандай сўзларни баъзан қуйидагидай белги орасига ҳам олинган:

^ 3~^ ^ ‘^О"1 г^-3 \*о\*~л

(Инв. № 9161, 3-бет).

Юқорида келтирилган барча факт ва айтилган мулоҳазалар- дан англашиладики, китоб шеърий текстларида қўлланган пунк­туацион белгилар битта ёки бир нечта бўлишларидан қатъи на- зар, улар, асос эътибори билан айтганда, дастлаб ишлатилиш- ларидан бошлабоқ текстларнинг синтактик-семантик хусусиятла- ри, уларга боғлиқ бўлган интонацион ҳолатлар асосида қўллан- ганлар. Шунингдек, бу даврда китоб шеърий текстларига кири­тилган ҳозирги айрим тиниш белгилари қўлланишида деклама- цнон талаффуз ҳосил қилиш асос бўлгани ҳам кўзга ташланади. Бундай асосда белгилар қўлланишида синтактик-семантик прин­цип махсус кўзда тутилма^ди.

Китоб шеърий текстларида пунктуацион белгилар қандай пршщиплар асосида қўлланганини баён этиш учун ўтказган юқо­ридагидай кенггина тадқиқотни шу даврдаги газета ва журнал шеърий текстлари бўйича ҳам олнб бордик. Бу тадқиқотимиз фактлари ва улар ҳақидаги мулоҳазалар, икки объект бўйича чиқаргап натижаларимиз билан китоб шеърий текстларида ти­ниш белгцлари қўлланиши, асосларида умумийлик борлигини кўрсатди. Шунинг учун ҳам ҳар уч объект — китоблар, газетл- лар ва журналлар — бўйича шу қисм охиридаги умумий якунда бирлаштирилган хулоса зиқаришимиз ўринли бўлади.

Бу даврдаги ҳам насрий, ҳам шеърий босма текстларимиз- нинг қисмларида қўлланган ҳозирги баъзи ёки барча тиниш бел- lилари ва бошқа айрим пунктуацион шаклларнинг қўлланиш принциплари бўйича юқорида келтирилган анчагина фактлар юзасидан айтилган фикрларни қуйида қисқа равишда якунлай- миз.

1. аср бошида типографик ва литографик нашрий текстлар, XIX асрдагига нисбатан, анча ортиб кетади: нашрий китоблар

миқдори кўп маротаба ўсади, 20 дан ортиқ газета, 10 га яқин журнал чиқади. Уларнинг нашрий текстларида пунктуацион бел­гилар сифатида қўлланган шакллар тўрт группада кўринди: 1) ҳозирги тиниш белгилари ва уларга боғлиқ шакллар; 2) ком- бинацион белгилар; 3) гулсимон белгилар; 4) чизиқ белгилар. Булардан биринчи группадаги тиниш белгилари ҳам насрий, ҳам шеърий текстларда кўринадилар, қолганларининг ишлатилган ўринларининг жуда кўп қисми шеърий текстлар ва уларга боғ­лиқ ерлардир.

Насрий текстлардаги ҳозирги тиниш белгилари ва уларга боғлиқ шеърлар, комбинацион ва гулсимон белгиларнинг қўйил­ган ўрни ва бажарган вазифалари шуни кўрсатадики, уларнинг қўлланишларида асосан текстларнинг синтактик-семантик хусу- сиятлари, мазмун характерлари асос бўлган. Ана шу принцип негизида текстлар пунктуацион белгилар орқали гап ҳолида, гап­лар эса синтактик-семантик муносабатлар асосида қисмлаб кўр- сатилган; гапларнинг мазмун характерлари кўпчилик ўринларда ифодаланган, бироқ у характерлар фарқи ҳисобга олинмаган ўринлар ҳам жуда кам бўлмаган. Шунингдек, у белгилардан айримлари абзац ё бирор тема тугаганини кўрсатишнигина кўз­да тутиб ҳам қўлланган ёки улар айрим сўз ёхуд таркиблар си­фатидаги қисмларнинг текстдаги маъно характерлари, унга (текстга) қўшимча қилиш, изоҳ бериш сингари мазмун билан боғланган хусусиятларини назарда тутилиб ҳам ишлатилган.

Пунктуацион белгилардан ҳозирги тиниш белгиларининг қўл­ланишларида мазмун ва уларнинг оттенкаларини ифодалашда роллари бўлган интонацион ҳолатлар ҳам кўзда тутилган; бироқ улар баъзан ана шундай моментларни кўрсатмайдиган паузалар асосида ҳам қўлланган.

Шундай қилиб, ҳамма турдаги пунктуацион белгилар, эндигина ишлатила бошланган ва кўп қўлланмасликларига қарамай, ўша вақтдаёқ ёзувимизнинг ўтмишида анча-мунча кўринганидек, асосан текстларнинг мазмунлари, тажрибада ўқилган синтактик-семантик ҳолатлари, бу пайтда ифодаланиш имконияти бўлган мазмун ха­рактерлари асосида қўлланган ва уларни ишлатишда, ўрни билан, интонация ҳамда паузалар ёрдам берган.

Пунктуациямиз тарихини текширишимиз XX аср бошигача бўлган шеърий текстларимиз сирасида ҳам пунктуацйон белги- сизлари йўқ эканини — ҳамма шеър сатрлари бирор восита би­лан бир-биридан ажратилганини кўрсатган эди[[139]](#footnote-139). Бу даврдаги шеърий текстларимизда ҳам ана шу кенг маънодаги пунктуаци­он шаклларни қўллаш давом этади ва уларнинг баъзиларида ҳозирги тиниш белгилари ҳам ишлатила бошланади. Шундай қилиб, бу давр шеърий текстларида ҳам юқорида қайд этилган тўрт группадаги белгилар ишлатилади. Улардан кенг маънодаги пунктуацион шакллар ҳамон текстларни сатрий қисмларга аж­ратиш асосида ишлатилса, ҳозирги тиниш белгилари асосан уларнинг синтактик-семантик қурилиш, мазмун характери синга­ри томонларига боғлиқ ҳолда қўлланади.

Бу ўринда шуни ҳам қайд этмоқ лозимки, ўша даврдаги баъ- зи шеърий текстларда қўшимча мазмун, маънолар муносабатини шакллантирадиган ритм-мелодия ифодаси учун кўпроқ ундов белгиси ва сўроқ аломати қўлланган кўринади. Буни бир нуқта, сўроқ ҳамда ундов белгилари қўлланишининг бир-бирига қиёси- да очиқ кўрмоқ мумкин. Масалан, бир неча шеърий тўпламдаги 7 минг сатр шеърнинг 10 тача ерида бир нуқта, 50 тача ерида сўроқ белгиси, 140 тача ерида ундов белгиси; «Садои Туркистон» газетасидаги 39 шеърнинг 10 тасида бир нуқта, 25 тасида сўроқ белгиси, 29 тасида ундов белгиси; «Оина» журналининг текши­рилган 55 сонидан 49 сонидаги бирдан ортиқ ҳозирги тиниш бел­гили 87 шеърдан 20 тасида бир нуқта, 36 тасида сўроқ белгиси, 44 тасида ундов белгиси қўллангани каби. Бу ҳол шеърларга ҳозирги тиниш белгиларининг киритилиши энди бошланганида, улардаги ритм-мелодияни ифодалашга ортиқ эътибор берилга- нини кўрсатади. Демак, уларнинг тиниш белгилари қўлланишида шеърлардаги ритм-мелодия асосга олингандай бўлади. Аслида эса, ўшандай белгиларнинг зикр этилган ерларда ишлатилишида ҳам асос эмоцияли мазмун ва синтактик-семантик факторлардир; чунки ўша ритм-мелодия ҳам грамматик маъно, эмоцияли маз­мун ифодасидир. ^

Шундай қилиб, асос-эътибори билан айтганда, ҳозирги ти­ниш белгилари ҳар уч турдаги объектларнинг — китоблар, газе- талар ва журналларнинг ҳам насрий, ҳам шеърий текстлари­да деярли бир хил асосларда қўлланган бўлиб чиқади. Демак, бу тиниш белгиларининг ўша вақтларданоқ қўлланишида асос бўладиган принциплар умумийлиги ҳамма турдаги объектлар бўйича олиб борилган ишVажрибаси процессида кўринади.

Уша даврда ҳозирги тиниш белгиларининг ёзувимизда қўл- ланиш асослари ҳақида бирор назарий қўлланма йўқлигига, наш- риёт ишлари ва нашр этиш процессларининг бирлаштирган би­рор муассаса бўлмаган ҳамда шундай бўлишига мос шароит мавжуд эмаслигига қарамай, бу тиниш белгиларининг ўрин ва асосларининг турли объектларимизда асосан бир хил бўлиши- ьинг сабаби нимада? Бунинг сабаби ўша даврда ҳаёт талаби билан текстларимизда тиниш белгилари қўлланиши ташаббус- чилари ва бу ишимизда мададкор сифатида намуна бўладиган объектларнинг юртимизда мавжудлигидир. Бу объектлар эса ҳо­зирги тиниш белгиларини асрлардан бери қўллаб келаётган ва қатор туркий халқлар пунктуацияси тараққиётига ижобий таъ- сир этиб турган рус халқи ёзувида ҳамда татарлар каби айрим

туркий халқларнинг бу белгилар ишлатилиши анча умумлашиб қолган ёзувларида нашр этилган манбалар эди. Шунингдек, ёзу- вимиз тарихидаги бу ижобий ҳодиса пунктуацион белгилар қўл- ланишида намуна бўлган юқрридаги манбаларда ҳозирги тиниш белгилари ишлатилиши принципи ва ўринларининг, асос эъти­бори билан айтганда, бизнинг ёзувимизга ҳам кўп жиҳатдан тат- биқ қилиш мумкинлиги натижаси ҳамдир.

Пунктуациямизнинг бу даврдаги ривожини умумлаштирган тўрт қисмда келтирилган факт ва баён этилган мулоҳазалардан аниқ кўринмоқдаки, бу соҳадаги ҳар бир ижобий факторнинг майдон- га келишида ҳам, моҳият эътибори билан айтганда, рус иқтисо- дий-ижтимоий ҳаёти, маданияти ва пунктуациясининг таъсири катта роль ўйнаган ва ёзувимиз олдига қўйилган ҳаётий эҳтиёж ҳамда талабнинг рўёбга чиқишида мададкоримиз бўлган. Ана шундай мададкор вазият ўша даврда Урта Осиёнинг Россияга қўшиб олиниши туфайли юзага келган.

\* \*

\*

Бу даврдаги пунктуацион белгилар асосан тажриба жараёни- даги принциплар асосида қўлланганлар. Уларнинг. ривожи снн- тактик-семантик ва мазмун принципларининг бугунгидек ҳолат- га - етиши томон силжиган. Масалан, турк-руник ёзувидаги сўз бутунлиги принципида белги қўйиш одати, синтактик-семантик бирлик принципидан ташқари, ўша ва ундан кейинги даврлар- даги уйғур ёзувида деярли кўринмайди. Бу ёзувда тиниш белги­лари қўлланишида асосан синтактик-семантик принцип кўзда тутилар эди. Шунингдек, факт ва изоҳларда кўрилгани каби, турк-руник ёзуви даврининг охирлари, уйғур ёзувининг сўнгги бир неча асри давомида ва ундан сўнг совет давригача қўллан­ган араб алфавити негизидаги ёзувимизда кўринган пунктуацион белгилар ҳам, XX аср бошларидаги белгилар қўлланишида баъ­зан асос бўлган декламацион оҳанг кабиларни кўзда тутмаган- да, синтактик-семантик ҳамда мазмун асосида ишлатилганлар.

Кўринадики, пунктуацион белгилар қўлланишининг бугунги­дек принциплари элементларининг бошланиши жуда узоқ ўт- мишга эга. Асос эътибори билан айтганда, улар белги ишлати­лиши ҳақида бирор қоида яратилмаган ҳолда ҳам, ёзувларимиз амалиётида яқин икки ярим минг йиллик тарихдан баҳс этади.

**ОКТЯБРЬ РЕВОЛЮЦИЯСИДАН СУНГГИ ЁЗУВЛАРИМИЗДА ПУНКТУАЦИОН БЕЛГИЛАР ҚЎЛЛАНИШИ ПРИНЦИПЛАРИ**

Бу бўлимда эса бирин-кетин қўлланган уч тур ёзувда — араб, лотин . ва рус алифбоси негизидаги ёзувимизда тиниш белгилари қандай принциплар асосида қўлланганини бир йўла: кўздан кечирамиз. Чунки уларнинг орасида тиниш белгилари. қўлланиши принциплари жиҳатидан, аввалги бўлимдаги каби,. масалани ҳар бир ёзувда айрим-айрим кўришга ундайдиган да- ражадаги катта тафовут йўқ. Бу — бир. Иккинчидан, бу давр ёзувларида тиниш белгилари қўлланиши принципларининг ри- вожланиш йўлларини ва тенденциясини аниқлаш зарурияти шу даврнинг турли ёзувларида турли вақтларда нашр этилган текст­ларнинг айни ўринларида ишлатилган тиниш белгиларини бир- бирига қиёслашни талаб қилади. Кўзда тутилган ҳодисани объ­ектив баҳолашнинг асосий йўлларидан бўлган бу метод ҳам ҳар- уч ёзувни бирга олиб иш кўришимизни тақозо этади.

Урганилаётган даврнинг ўзидан олдинги даврдан.пунктуация- соҳасидаги катта фарқи бунда тиниш белгилари қўлланишида қандай қоидалар кўзда тутилиши лозимлигини кўрсатувчи қўл- ланмалар мавжудлигидир. Бундай қўлланмалар асосан совет ту- зумининг дастлабки йилларидан вужудга кела бошлайди. Улар сирасида тиниш белгиларининг ҳозиргача ўнта деб танилган барча шаклларининг қўлланишига йиғиқ ҳолда қоидалар бергаи биринчи асар, коллектив томонидан тузилиб, Қ. Рамазон таҳри- ри остида 1924 йилда Тошкентда нашр этилган «Тил сабоқлиги» номли дарсликдир[[140]](#footnote-140). Ундан кейин мазкур асардаги қоидалар Фит- рат, Шорасул Зуннун, Н. Саид ва А. Иўлдош, М. Шаме, Ф. Ка- мол ва Ҳ. Ғозиев, А. Ғ. Ғуломов, А. Боровков, 3. Маъруфов\* И. Абдуллаев, Т. Шермуҳамедов, Ш. Шоабдураҳмонов, А. Маъ- руфов ва Ғ. Абдураҳмонов, И. Расулов каби тилшуносларнинг асарларида кенгайтирилган.

Юқоридагилардан ташқари, бу даврда қатор туркий халқлар­нинг нашрий асарларидан, айниқса рус тилида ёзилган манба- лардан фойдаланиш ва уларни кўплаб таржима қилиш, хусусан унинг тилшунослиги таълимидан фойдаланишнииг беқиёс ортиб бориши ёзувимизда тиниш белгилари қўлланиши асосларининг ривожланиши ва оммалашиб боришида муҳим роль ўйнаган.

Фактларнинг кўрсатишича, бу давр ёзувларимизда ҳам ти­ниш белгилари қўлланиши асослари уларни фикр ифодаси, текст ўқилиши ва уқилиши ўнғайлиги учун зарур бўлган ўринлардаги- на ишлатишга мосланиб ривожланган. Бу тараққиётни бир ёки бир неча ўн йил ўтиб, қайта нашр этилган насрий ва шеърий текстларда пунктуацион белгилар қўлланишини бир-бирига қи- ёслаш асосида яққол кўриш мумкин.

Қиёслашда бир-бирига солиштирилган қисмларнинг синтак- тик-структура томондан ўзаро тўла ёки асос эътибори билан ўх- шашлиги кўзда тутилади. Ана шу негизда уларда қўлланган пунктуацион белгиларнинг тафовутлари аниқланади.

Қиёслашни насрий бадиий асарлардан бошлашни мувофиқ билдик ва бунинг учун, тадқиқотимизнинг характерига кўра, ро- манлардан учтасини танладик: «Утган кунлар», «Она» ва «Қут- луғ қон». Уларнинг ҳар бири устида айрим тўхтаймиз.

Насрий текстлар устида фикр юритганимиздан сўнг, олдинги ва кейинги нашрлари ўртасида бир неча ўн йиллар ўтган бир қатор айни шеърий текстлардаги тиниш белгиларини ишлатилиш принциплари нуқтаи назаридан бир-бирларига ' чоғиштирамиз. Бу билан ҳам тиниш белгилари қўлланиши принципларининг ривожини тўғри аниқлашга хизмат қиладиган қўшимча факт- ларга эга бўламиз.

**«Утган кунлар» романи бўйича**

А. Қодирийнинг «Утган кунлар» романи, журнал нашрини ҳисобга олмаганда, уч маротаба нашр этилди. Унинг биринчи нашри 1925 йилда араб алифбоси, иккинчи нашри 1933 йилда лотин ҳарфи, учинчиси эса 1958 йилда рус графикаси асосидаги ёзувимизда босилиб чиққан. Унинг биринчи нашрини тиниш белгилари ишлатилиши жиҳатидан учинчи нашри билан қиёсла- дик. Қиёслашни романнинг иккала нашрининг ҳам биринчи бў- лими доирасида олиб бордик. ч

Фактларнинг ҳар бири қандай синтактик-семантик шароитда кўрингани текширилди. Шу асосда романнинг биринчи бўлими- даги беш қисми айрим-айрим ўрганилди ва шундай изоҳланди, У бўлимнинг қолган 18 қисмидаги фарқ бўйича эса айни ўрин­да ҳар бир тиниш белгисининг ишлатилишдаги тафовут (ўз дои­расида умумлаштириб, ўша пунктуацион белгига боғлаб) кўр- сатилди.

Юқоридаги фактлар ва улар ҳақидаги айрим мулоҳазалар пунктуациямизнинг тараққиёт йўлини кўрсатишда шу асарнинг ҳиссаси сифатида хизмат қилади. Дастлаб беш қисм бўйича мавжуд тафовутлар устида фикр юритамиз.

Текширишимизнинг кўрсатишича, тиниш белгилари қўллани- шидаги фарқ асосан гап охири ёки гап ичидаги тиниш белгиси- нинг бошқа тиниш белгиси билан алмаштирилишида, гап ичида­ги айрим тиниш белгиларининг туширилиши, унда янгидан-янги белгиларнинг пайдо бўлишида юз берган. Пунктуацион бел­гиларнинг алмаштирилиши туфайли айрим-айрим гап ҳолида бе- рилган қисмлар қўшма гап шаклида ёки қўшма гап конструк- ■цияси айрим-айрим гап формасида кўринган. Бу ҳодисаларнинг ҳар бирига мисоллар келтирамиз ва уларни ўрни билан изоҳ- лаймиз. ,

**Гап охирида тиниш белгисининг алмаштирилиши. Нуқта ўр- нида ундов белгиси.**

^ / ,и. ул>.Я-с1 о' |'X)о у—\*- l■ > ...

. [ X^^о ^\* у& у—l ь I —\.а} у->

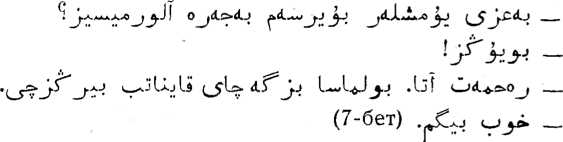
[ . ^-1 ] I уl ^ ў .0^1.10 С у ' . ^ llл.ЯА. ^А.^

Оl.с}l..Л#l^ ^ ул А.а.>.^о Л-о о у I ў$ — ^уу^ул [ ў^~



(1925 й„ 5-бет).

...ўзга ҳужраларда енгил табиатли lсерчоқчоқ кишилар бўл- ганида, бу ҳужранинт эгаси ҳам бошқача »ратилишда: оғнр та­биатли, улуғ гавдали, кўркам ва оқ юзли, келишган қора кўзли, мутаносиб қора қошли ва эидигииа мурти сабз урган бир йигит! <1958 й„ 5-6.).



* Баъзи юмишлар буюрсам...
* Буюрингиз, ўғлим^
* Раҳмат, ота, lбўлмаса бизга чой қайнатиб берингиз-чи!
* Xўп, бегим! (7-бет).

(1925, 8-бет) \_

* Кечирингиз, бек ака!—деди Раҳмат.

ОоЗў (\_\_5^4.1л.л.-о ^яЗД.5 ■ 1 1■ ’1 ’с



(9-бет) ў

Улуғ хўжамизнинг қатъий ниятлари бу сафардан қайтгач, бекни уйлаптиришдир? (9-бет).



Хотининг кўнглингга мувофиқ келмас экан, мувофиқини олиб хотинни икки қил! (10-6.).

* ^^^ ?^!^> l l^ <l(

с4lЛГ^ lз от СЛайи^l\*

(10-бет) .0<и,Vl X.\*

...Кўп хотин орасида азобланиш ўзи нима деган сўз? Қам- чингдаи кон томса, юзта хотин орасида ҳам роҳатланиб тирик- лик қиласан! (10-6.).

: *^ у-[ ^* р.Л

(12 бет) .^.^4.5^ о^'^.х-о lЛс!—lс! о

Чақирилганда ҳам ўзимизга яқин ва аҳил кишилар бўлур. Масалан, Мирзакарим қутидор каби! (12-6.).

.(^^- 3"^^ ^^ ^^^^ >—я ^ |^ ) ти ^^

(15-бет) . <4.^.1^ р.д lх\_)Ум‘ ОоЛ^.5\*\*-

Ҳар ҳолда Тошкент аҳолиси Азизбек истибдодидан ортиқ тўй-

ди, 'кимдан кўмак сўрашни ҳам бплмайдир! (15-6.).

* \_У^ ОаГ"\*д.$l-оо^.у

(28-бет) .ааЛ ^и.Г

Бу қиз суратида кўринган малак қутидорнинг қизи — Кумуш- биби эди! (27-6.).

^»лз^[ ^ 5"^лл^ ^ )У^ \* ^ ^Уl>..а\*Л ^^.л^ )^

(29-бет) .^а^l \_ ^\_,| \_

* Қанақа меҳмон эди?
* Сен таниlмайсан, тошкентлик бир йигит, тағин шу ердаги уч-тўртта оғайнилар... Тузукми, айтганларимни- уқдингми?
* Уқдим, уқдим! (28-6.).

*^^»у ^ ^*—л.оl5 *^у^*

(16-бет) ЛД^ у ^ДИ-Л-l?

Амlмо ўз элимга қайтиб кўрдимки, Шамайда ўйлаганларим, ошиққонларим ширин бир хаёл эмиш! (16-6.)

**Ундов белгиси ўрнида нуқта:**

о^Асу>ъ А! у~> с^l-оl-Я 1'р.lс^l ^рlд..ДЛ-; ^\_5-^ <ў^~^ ]

!Ы l—1 .^ ' )l.я.-' ^^

**(2о-бет) !^у$Сх>..о[ ^ Дх.~и[ ^^АА.&А.Н.а..^'l.з 0^1..о** ^^у^ **—**

* Лекин... тил билан кўнгил бошқа-бошқадир, ўғлим...

Отабек бу терс ва қўрс муқобаладан тоқатсизланди:

* Я'нглишасиз, ота!
* Янглишмайман, билъакс билнб, қаноатланиб сўзлайман.
* Тилим билан кўнглимнинг бошқалигини исбот қилингиз. (24-6.)

**(32-оет) !о^хл-^**уl\* **—**

* Тўйбеканинг мақтатнича борми ўзи?
* Бор,— деди қутидор ва ҳавасланди,— худо кишига ўғил берса, шундайини берсин-да. (31 -.6.)

**Нуқта ўрнида кўп нуқта:**

<\*ЛЗуllуь" **г^улллжЛ-l IV** у)о2> **1**

**(5-бет) .(^аЛ** ОолГ'оу$\*з **«lЛазЦ**

1264 ҳижрия, далв ойининг ўн еттинчиси, қишки кунларнинг би;ря, қуёш ботган, теварақдан шом азони эшитиладир... (5-6.)

С^l-оlЛl? ОЛ-е

( (18-бет) сХо Оlёу

* Мен унинг хон қизини олиш мақсади борлигини билмай- ман,— деди кулимеюраб,— бироқ у хон қизини олеа арзнмайди- ган йигит эмас... (18-6.)

**l аа.Xа.^ Оlз- .^1 1—- А.-) ^.5 |\*жжл соа? .О4^^о**

ч- (18-бет)

* Умри узоқ бўлсин,— деди Акрам ҳожи,—йигитларимиз ичида энг ақллиги экан... Агарда хон кўтариш маним қўлнмда бўлса эди, хон қилиб Отабекни кўтарар эдим!.. (18-6.)

**Кўп нуқта ўрнида бир нуқта:**

у и»..)\_)у> лаДс[\_д\* ^у?'С)У&у5 с^l^...

**^.XдlЛ/ <-С-l' ^ l^--л 1- ,l**—1 **^ Vа-а..1 ^ -**

(о-бет) оМс-о у^уГ *Уу-^Г*у^~[ў.А^\^ уХл^ЛуХ"

...шунинг учун кундузгига қарагаида сарой жонлик: кишилар- нинг шақиллашиб сўзлаши'шлари, хахолаб кулишлари саройни кўкка кўтаргудек. (5-6.)

•l^\_$^\_ў-ч V’^.З^ 0-X \_>-“' ‘-Л'З'^l\_)у\* Оо^о^.г.^л^а.с Оа-~а&.

(7-бет) ...уЛр \_

Отабек Раҳматнинг саволига жавоб бермай эшикка қаради, Ҳасаналини ҳужрадан узоқлатиб, .сўнгра жавоб берди:

* Қулимиз. (7-6.)

^л.'Г<*l‘* ў~^ўl^ йо^амС.1, lл \_

ў ^ **о ^ ^-lо^-за..? (^ЬVУ (Лл^Г" 5д; 0l-\*..»**

(7-бет)

* Тошкентдан ним ал ар келтирдингиз, бек ака?
* Арзимаган «аре ал ар: газмол, қолапой афзали ва бир оз қозон. (7-6.)

^ Ь---\* ,»• l^^.11^ ^ —х^—l \_\_\_

**l г~! о —**.1 **^ ^г ^^й.' >—^^цу$**

(8-бет) ...\_,\_л0\*а.Л

* Нима десам экан. Марғилонни ҳар ҳолда... хуш .кўрдвм, Марғилон Туркистонимизнинг тўқувчилик ҳунарида биринчи ша- ҳаридир. (8-6.)

(10-бет)

**■■■сЗЗ"’ ААа4оЛ (Лгь-l'lг» О**у^Г оЪуО-уўз

Уйингизда ҳар ,ку« жанжал, бир дақмқа тинчлигингиз йўқ. (Ю-б.)

**Кўп нуқта ўрнида ундов белгиси:**

ОЦи lллс |l-л l ^ l^- l, .м у -■ Ч\_X н\*> ->—-

(8-бет) ...ОаСо ^^ОЬ^рlЗ сг;<<.Г'

Эндн бу соатдан бошлаб, Марғилондан розиман. Негаки, йўқ- лаб келгувчи сизнинт каби қадрдонлар ҳам бўлур экан! (8-6.)

.. ^ Зl=. у-\ А.Лй.х)л.!> С) у?> у-> ^ll-А.\* \* \*; ,.±6^' ^. ■\*\*/ \_\_\_

(10-бет) ^у у^ 0<l5Со с^^^1 л..\*.^

* Сенингдек йигитлар учун албатта, битта хотин ҳам ортиқ-

чалик қилади!—деб кулди Ҳомид. (10-6.)

*ув-lу\* иии^и» *<—>^у^ а^.ис.у^'у+ сл.л*

(10.бет) ••• ( 1 (^у~> lа.3 1-ф.Xз ^l '-6--°^—\*

Мен бу кунгача икки хотин ўртасида туриб жанжалга тўйгу- нимча йўқ, аммо хотинни учта қилишга ҳам ўйим йўқ эмас! (Ю-б.)

* l, ^ l>т^л,/'\*л\*\_^">ч"^ ^.х.+л> ^

(12-бет) ..#сГ<иЛ ^lа

Бу lвақт Отабекнинг тусига ҳалигидек ўзгаршн чиқди эрса- да, лекин <оездирмасли,кка тлришиб жа,ваб берди:

* Меним учун фарқlси.з! (12-6.)

« ^ у ^ >• Л ^ м!

\_ (^-л.5 {^.ааажл.^ У'\*\*"!, эз\* ^ чДЛс^- с^Ъ\*

:^и ^ .л-калX) ил.) (^и V-б-ж-)^л.

(17-бет) ...^ўў \_

Зиё шоҳичи:

* Бизнинг бу ҳолга тушишимиз ўз феъли .бадимиздан!

Акрам ҳожи:

* Тўғри! (17-6.)

Гап охиридаги тиниш белгиларини алмаштириш қайд этилган фактлар бил ап чекланмайди. Ўшандай ўринларда нуқта (1925 й.,

1. -ll-lб., 18-6.) ўрнига сўроқ аломати (1958 й., 10—11 -б.) ё кўп нуқтали ундов (1958 й., 18-6.), қатор иккита сўроқ аломати (1925 й., 14-lб.) ўрнига lбир сўроқ аломати (1958 й., 14-6.), бир сўроқ аломати (1925 й., 16-6., 8-6.) ўрнига кўп нуқтали сўроқ аломати (1958 й., 8-6.) ё ундовли сўроқ белгиси (1958 й., 8-6.), икки ундов белгиси (1925 й., 14-6., Зl-б.) ўрнига бир ундов бел­гиси (1958 й., 14, Зl-б.); бир ундов белгиси (1925 й., 256.) ўрнига кўп нуқта (1958 й., 24-6.), кўп нуқта (1925 й., 18-6.) ўрнига кўп нуқтали. ундов белгиси (1958 й., 18-6.), кўп нуқтали ундов ўрнига (1925 й., 19-6., Зl-б.) ундов белгиси (1958 й., 19-6.) ёки кўп нуқ­та (30-6.) қўйилган.

Гап охирида -тиниш белгиларининг алмаштирилиши ҳодисаси туфайли. романнинг биринчи натр ид а бир гап ҳолида берилган синтактик структура унинг учинчи босмасида икки, баъзан эса ун­дан ортиқ гап шаклида кўринтан ёки унинг акси юз 'берган. Ҳар икки ҳолатга ҳам мишллар -келтирамиз:

1. Романнинг 'биринчи босмасида айрим-айрим ҳолида берил­ган синтактик конструкдиялар унинг учинчи нашрида бщьбирига қўшиб юборилган.

Мисоллар:

сгН ' Р\*>

(5-бет) *(Ол^зЬ (У'Ьў*

1264 ҳижрия, далв ойининг ўн еттинчиси, қишки кунларнинг бири, қуёш ботган, теваракдан шом азони эшитиладир... (5-6.)

,^\_5^ ^\ 'у\*\*\* ^ сЗlх-Л.)

(9-бет) . ^

Отабек Раҳматнинг бу сўзини <самимият билан қаршилади:

* Сўзингизнинг тўғрилигига шубҳа йўқ... (9-6.)

.^0,1

(8-бет) lАаЛ$ <^X)‘•^уу-3

* Келган ку-нимдан Марғилонингиз-ни хушламай -бошлаган эдим, чунки ташинларим йўқ, мусофирчилик lбилиниб lқолаёзган эди.

уО • «•lлЛ.Д ч\_X ЛЛ-\* \_-

(8-бет)

* Нима декам экан. Марғилонни ҳар ҳолда... хуш кўрдим, Марғилон Туркистонимизнинг тўқувчилик ҳунарида 'биринчи ша- ҳаридир. (8->б.)

Келтирилган мисоллардан англашиладики, романнинг [бирин­чи нашрида айрим-айрим гап ҳолида берилган баъзи конетрук- цияларнинг охирига қўйилган ва гап тугалланганини кўрсатувчи тиниш белгилари гапларнинг бир бутун конструкцияда йфодала- наётганини англатувчи тиниш белгилари (вергул каби)" бил ап алмаштирилган. Бундай алмаштириш бирлаштирилган конструк- цияларни (тиниш белгилари қўлланишини кўзда тутганда) 'боғ- ланган, эргаш гапли ёки боғлювчисиз қўшма гап ҳолатига айлан- тиради. Ана шундай ҳодисалар, -нуқтани вергул 'билан алмашти- риш бўйича романнинг 3—8, 9—9, 23—23 (икки ерида), 30—29- бетларида ҳам учрайди. Шулардан икки ўриндаги алмаштйриш- дан бошlқаlси қоидаларга мос бўлган. Демак, бу ўриндаги ал­маштириш ҳодисасининг 7 тасиДа романнинг 1958 йил нашрининг тутган йўли тўғри бўлади.

1. Романнинг (биринчи Нашридаги конструкцияларнинг унинг учинчи нашрида айрим-айрим гап шаклида бўлиб юборилганини кўрсатувчи бир нечта мисол: , ' '

ОоЛх 3’ Л-0Л.С. 4.51л? ^>Л.Л llЛЛл.сl.1 ^ 1.0 (О у2» усь. кl

ў о\_Кл..о ЛА» |Л\* (ўў\_Д о\_5 \_\_)Цу ў!

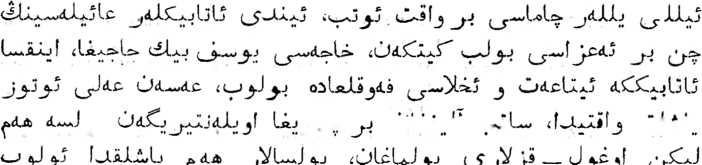
уl Оlо.]у-\

(5-бет) .с4^l;l5 '<& "^и

Бас, бу ҳужра бинр ва жиҳоз ёғидаи, ҳам эга жиҳатидан дйқ- қатни ўзйl’а жаЛб этарли зди. Қаедайдир бир хаёл ичида ўтйрув- чи <бу йигит Тощкентн^нг машҳур аъёнларидан lбўлган К}суфбек ҳожи'нинг ўгли — Отабок. (5-6.)

“■ ( !. ^1.Л.О lл] I У\* 0а^<Д.о.

у ^у&\* и 1ахх-<l ч»—^^л-«#и



(7-бет) .уЦ&^Г

Ҳасаналининг Отабеклар оиласида бўлганига эллик йиллар чамаси за>м он ўтиб, энди Отабеклар оил'асининг чин бир аъзоси бўлиб кетган. Xўжаси Юсуфбек ҳожига, айниқса, хўжазодаси Отабеюка итоат ва ихлоси том бўлиб, бунинг эвазига улардан ҳам ишонч ва ҳурмат кўрар эди. Ҳасанали ўттиз ёшлик вақтида сотиб олинган бир чўрига уйлаятирилган бўлса ҳам, аммо ўғил, қизлари бўлмаган, /бўлсалар ҳам ёшлигида ўлиб кетганлар (7-6.)

^5^,^у .^1 1 з у-\

у% 4.ал.лА5 !Л.оlлl^ —1

оЬ ^ ^^— к ^ ^ ^l\_,ь

°ўь' l=-^-Л ^у ’^X^'с^X^ў\*' ^^иА.l.ЗА.5

-1 1 о^X.л ^Л' ^—\*\*\*^—\* ^^ ^ l. ^ у^\*“

(28-бет)

Шу вақт «урпани (Қайириб ушлаган о;қ қўллари билан латиф бурнининг ўнг томонидан, табиатнинг ниҳоятда уста қўли билан қўндирилган (Қора холийи қашиди ва бошини ёстйқдан олиб ўтир- ди. Сариқ рупоҳ атлас кўйлакнинг устидан унинг ўртача кўкраги бир оз .кўтарилиб турмақда эдй. Туриб ўтиргач, бошини lбир сил- кйтди-да, ижирғаниб қўйди. (27-6.)

Юқоридаги каби ҳолларда нуқтали вергулнинг нуқта билан алмаштирилиши романнинг 12—12-бетида ҳам учрайди. Мисол­лар lкўрсатадики, бир бутун ҳолда берилган синтактик конструк- циялардаги гаплар ўртасида lҚўлланадиган тиниш белгиларини га-п охирида ишлатиладиган шакллар билан алмаштирйб, ўша синтактик бутунлиқни айрим-айрим гашлар ҳолида бериш ҳоди- саси асоСан боғловчиеиз қўшма гап формасидаги конструкция- ларда учрайди. Ана шундай бир бутун lКон(струкциянинг айрим- айрим гап шаклида берилиши романнинг икки нашрининг 10—

10[[141]](#footnote-141), 10—11, 13—13, 19—19, 29—29 ва 32—31-саҳифаларпда кў­ринади.

Романнинг биринчи босмасида гап ичида қўлланган баъзи тиниш белгиси унинг учинчи босмасида (аввалги синтактик конс­трукция асосан сақланган ҳолда) бошқа хил тиниш белгилари билан алмаштирилгаш Уларни турли синтактик муносабатлар орасида учратмоқ мумкин.

Қуйидаги каби мисолларда романнинг биринчи босмасида гапнинг икки бўлаги орасига тире қўйилган бўлса, унинг учинчи нашрида улар уюшиқ бўлаклар тарзида тушунилиб, ораларига вергул қўйилган. Масалан:

(32-бет) Зl

* Чиройли йигит, ақлли йигит деб мақтай-мақтай Тўйбека- нинг ичаги узилди, у ким эди? (Зl-б.)

Бундай мисоллар намунаси романнинг 1925 ва 1958 йил нашрларининг 6—6, 21—21 ҳамда 27—26-саҳифаларида ҳам кў­ринади. Демак, кейинги нашрда мисолдагидай ҳолатларда пунк­туацион қоидага риоя қилиш одат даражасига кўтарилади. Бу билан ўшандай гап бўлаклари орасидаги маъно муносабати ёзу­вимизда аниқроқ ифодасини топади.

Тубандаги каби мисол романнинг биринчи нашрида бир қа­тор ўринларда қўлланган нуқтали вергулнинг унинг учинчи бос­масида вергул билан алмаштирилганини кўрсатади.

Масалан: ;

(31-бет) .йlх^ь

Ҳали йигирмага ҳам бормагандир, мўйлови ҳам эндигина чи- қа бошлаган... (30-6.) ^

Келтирилган мисолда романнинг1^ 1925 йил нашри ҳақли кўри­нади. Нуқтали вергулли қўшма гап конструкцияли мисоллар романнинг биринчи, учинчи нашрининг 5—5, 9—9, 31—31-(икки ерда) бетларида ҳам кўринади. Шуларга қараганда, романнинг 1958 йил нашрида унинг олдинги босмасидаги нуқтали вергул ўрнига вергул қўллаш хоҳиши ортгани сезилади.

Романнинг биринчи нашрида қўшма гап компонентлари ора­сига қўйилган нуқтали вергул унинг учинчи (1958 йил) нашрида икки нуқта билан алмаштирилган. Қоидага мос тутилган бу йўл қиёслднган қисм бўйича икки ўринда учради. (5—5,, 12—11—12- бетларда). Гап ичида тиниш белгиларининг алмаштирилиши на- муцари қиёсланган қисм бўйича, юқоридагилардан ташқари, яна қуйидаги мисолларда кўринади:

^ А ииу-\ Ллlса.

(6-бет) —ll ^ л-оlса..

Ҳомиднинг Отабек билан танишлиги бўлмаса ҳам Раҳматга яқин қариндош — Зиё шоҳичининг қайниси, Раҳматнинг тоғаси.

1. у^&уд ^! учу.с ^-Лууд

(10-бет) дў\*> ^2\*±л~>У' '^-lх.й-Ах-11^\* ў>-~^ :l^<^)л.^А.д

Бир хотин билан муҳаббатли умр кечирмак, менимча, энг маъқул иш. Масалан, икки хотинликнинг биттаси сизми? (10-6.)

^\ т^^^l.5 сl-l\_' \-<^-уу: к -.Бл.5 у-^ч ,.,

(16-бвт). 4&-лСо^^й-5

...Биз шу ёшга келиб ҳали ўзимизнинг каттароқ шаҳарлари- мизни ҳам кўра олмадик. Сиз ўруснинг Шамайигача боргансизl (15-6.)

Бундай мисоллар намунаеи ҳам 60-йиллар пунктуадиясида, 20-йиллардагига нисбатан, текстларнинг синтактик-семантик ху- сусиятлари асосида тиниш белгиси қўллашнинг кенгайиб борга- нини кўрсатади.

Шуни ҳам қайд этмоқ лозимки, романнинг 1958 йил нашрида гап ичидаги тиниш белгиларини алмаштириш айрим ҳолларда мувофиқ чиқмайди. Аксинча, олдинда қайд этганимиздек, ■ 1925 йил нашрида қўлланган белги тўғри бўлиб чиқади. Масалан:

( уд к \*..о Л у у^ ^ у-1 ^ у У"3

(16-бет) .^и „у"6$

* Юрган дарё, ўтирган бўйро эмиш,— деди Акрам ҳожи. (15-6.)

1. Г-~А-)! I < ■> lжЗ [ . . иlлlоl Л ^

**к\_> ♦ \_/у \_/ • —' - V «♦**

(2-бет) .у у

Иккинчиси етмишлардан ўтган бир кампир, Офтоб ойимнинг онаси — Ойша буви (26-6.)

Романнинг 1958 йил нашрида айрим ҳодиса тарзида учрайди- ган бундай ҳолатларнинг мувофиқ эмаслигини романнинг шу босмасида тиниш белгилари қўлланишининг умумий руҳи ҳам кўрсатиб туради.

Автор гапи ва кўчирма гапдан иборат конструкцияларда, ав­тор гапи билан кўчирма гаплар орасида тиниш белгилари ал­маштирилиши романни 1958 йил нашрида (иккинчи нашрида ҳам шундайдир) қоидага мослашиб борганини кўрсатадиган на- муналарни ҳам чоғиштирилган текстларда учратдик. Масалан:

I й-О —• ! у--\* *^^•\*\*\**I l у^ \* \* •

(32-бет) .,, 3О[ ~l^ Оу~^ту (3^^^

...Тўйбека дамипи ростлаб устуннинг тагига ўтирди:

* Поччамдан дастурхонни олиб, қоқиш учун гидоснинг ёни- дан ўтарманми... (Зl-б.)
* <Од.$оl у^~(^l^Л АЗу^ ў ў] ^lл,о^.<

(32-бет) .^л.о ...[м\*l^ ўl^у^и, Аl^Ьуь" (\_\_^l.Vа.\_

Қутидор ҳам, кулгидан ўзини тўхтата олмас экан:

* Тентакнинг ақли бало, киройи қуёвинг шундоғ бўлса,— деди. (Зl-б.)

Бундай конструкдияларда кўчирма гап охиридаги тиниш бел- гиларини алмаштирилишининг тубандаги намупаларини }lчрат- дик. Улардан баъзиларининг мувофиқ, айримларининг эса пому- вофиқлигнни пайқаш қийин эмас. Масалан:

* !(\_сл-l! ^ ^lлзVу^\* Оl.-6-Л^^.л

о ) ^ l у (^4.^-0 [ ^' Д.оъл/ у^ , о l\_\* l^

(13-бет) ...0-лl? <^1

* Яқингинада Мусулмон чўлоқнинг базми шу Азиз бачча бчлан қизир эди.— У улуғ бир нарса кашф этгандек мағрур, мажлисга қараб чиқди. (13-6.)

р.$ЗС.О ^»4.Д ^.лл4

(31-бет) ^.5 <\_lVс\_5 (\_$Л->.l ...l^л 1^5^

* Э, синглим, ҳали сен билмайсен,— деди,— у йигитни бир кўрпш-да, ҳу, деб кета бергин... сен тугул, шу ёшим биЛан ме- ним ҳам уига текким келди,—деди ва хахолаб юборди. (30-6.)

ул АлйЛГ...

у У ‘ч—!ла.^ I Оlс^уў)!уl уГ а.5^о^ ^4.» .Оlс^.Д>Ь

V--^^ V' ^ ^с\_А°->-^ ...ҳали йигирмага ҳам бормагандир, мўйлови ҳам эндигина чиқа бошлаган... Наҳ бизага куёв бўладиган йигит экан,— деди ва Ку- мушга қараб кулиб қўйди. (30-6.)

Гап ичидаги тиниш белгиларининг туширилиши. Романнинг биринчи нашрида гаплар ичида қўлланиб, унинг учинчи ббсмаеи- да тущирилган тиниш белгилари асосан шулардир: вергул, тире, кўп нуқта. Булардан тушиш ҳодисасининг энг кўп қисмини, яъни 53 тасини вергул, 3 тасини тире, 2 тасини кўп нукта ташкил эта- ди. Вергулни тушириб қолдириш ҳодисаси қатор синтактик шароитДа юз беради. Уларнинг ҳар бирини ўз гуруҳида кўрамиз.

Эгадан кейинги Вергул туширилади. Демак, эгадан сўнгпИ қис- қа паузани вергул орқали кўрсатиш зарур эмаслиги уқилади. Мисоллар келтирамйз:

^уЬ-2\*\* С^lу’ЛЦГЛlЬ (^.'уlх-l у+ уlу\* оЛх=ьл? «АД» г-> ^^./lлДl

(5-бет) .сМоlЛ\* ^с^l.о у> 01л^^.Алса.‘ ...Қандайдир бир хаёл ичида ўтирувчи бу йигит Тошкентшшг машхур аъёнларидан бўлган Юсуфбек ҳожининг ўғлй — Отабек. (5-6.)

1.0.А.М А-^1 l.Д.5 ў ll АX-> (( (У у-3 ® ^А-Л->

(9-бет)

Ҳасанали Отабекнинг ёлғиз «йўқ» билан тўхташига қаноат- ланмади... (9-6.)

/О—1 X\*-!у\*^ ! |^ ’ , ч ,лll'^ ^ у.

^I 0^-5^д..$..1аа\*\*\*л.л ^ у~\*\*

(16-бет) .(^лЛ О 4.5Сл»х\*а^ А.&-Д.С

-Мажлис Отабекнинг Шаман таассуротини мароқ билан эшит- гач, шу кунгача ҳеч кимдан эшитилмаган унинг фикрларига ажабланган эди. (16-6.)

Оо\_л^а\* Оси-Ао. «Ч » :<1Ъў Ы\_Д? у

(lЬ-бет) .0^.5^о2Аа1Л/^.л \_ДЯь

Шу орада қутидорнинг «уйланганми?» деб Ҳасаналидан сўра- ши Ҳомидга яна бошқача ҳолат берди. (18-6.)

Ана шундай тушириш ҳодисаси романнинг учинчи нашрида 34 та бўлиб, уларнинг қолганлари 5—5 (3 ерда), 6—6 (2 ер­да), 7—7 (2 ерда), 10—10, 12—12 (3 ерда), 13—13 (2 ерда),

1. 14 (5 ерда), 15—15 (2 ерда), 17—17, 18—18, 21—20—21,
2. 26, 28—27, 30—29 (3 ерда), 31—30-саҳифаларда кўзга таш- ланади. Шунингдек, романнинг 9—9-бетларида эгадан кейинги нуқтали вергул туширилган.

Иккинчи даражали бўлаклардан сўнг қўйилган вергуллар қу­йидаги каби 8 ерда туширилган:

ь^уцllь ...

(5-бет)

...уларда бўз кўрпалар кўрилган бўлса-; бунда ипак ва адрас кўрпалар... (5-6.)

О(\_ьl^о <<^1.0^~.ЬЬ (^-1.3

lо^иl у ^*у*У' у. у

(6-бет) .^0x5 р'lАЛ с-зи

Ҳасаналини болалик вақтида Эрондан киши ўғирлаб кёЛувчи бир одам қўлидан Отабекнинг бобоси ўн беш тилла баробйрйга сотиб олган эди. (6-6.)

Иккинчи даражали бўлаклардан кейин қўйилган вергулнинг туширйлгани романнинг 5—5 (2 ерда), 7—7, 11 — ll, lб:—16

ва 18—18-саҳифаларида ҳам кўринади.

Вергулнинг туширилиши эргашган қўшма гаплар компонент- лари орасида ҳам кўзга ташланади. Масалан:

—1 у— ^.В 4.Сьа.1 г\_‘ Оу^ уз С^l-А.)

С>lл)уз С^ДаСа.) ушлаlСй <с5-Ц\_l‘<lГ~4.^.1^ ^|-> ЛаАЗ ОоЛлсьЛ^л <^>АД

(9-бет) .( \_х\_\*^»а.& \_> уз О

* Бек учун бир неча жойларга қиз айттирмак исхалинган бўлса ҳам аввал тақдир битмаганлик, ундан кейин бекнинг уй- ланишга бўлган қаршиликларидан бу кунгача тўй қилмай кела- миз (9-6.)

Бундай ҳол романнинг 18—18-бетларида ҳам бор. Роман- р,инг биринчи нашрида боғланагн қўшма гапнинг ва боғловчиси- дан олдин ёзилган вергул ҳам унинг учинчи босмасида туширил- ган:

<l >лЬ.& А&.алл»Г"”А.С- 1^Л.ааА.я..|''X->^ сЛ-l^уоlе. А А А . . I

уз О ^ ^3 ^.о-АсА] С^0^( (З^V у^~ 0 ^У^ Оlз

(14-бет) .( а^5\*"^^^а\_»

Бу синаш натижаси Акрам ҳожининг таажжубини орттирди ва бунинг сирини билишга қизиқсинди (14-бет).

Сабаб эргаш гапнинг бошидаги чунки дан кейин, боғланган қўшма гап ичидаги ки боғловчисидан олдин ёзилган вергул ту- ширилади.

’■, > ы>; а.1^ l зуз г5' l.\*-\*/1 l оь ^^ lа^.^ а.©

(25-бет) Ч.Оу^уз О^Сlл

* Менга қандоғ ёмонлик соғиндингизки, сизга ишончим бит-

син? (24-6.)

lлll ОlлЛЛ у^ (Лл-lи^Ьу ў.}llвоЗ ^ ьЙа-1

С^А-АзТ ^ У ^ у-! \_^-,ЛА]> lалЛl^

(26-бет) ..I ^l^lз^уз l l^>Ад уl\*

Узоқ ўйлагандан сўнг ишнинг очилмай қолган қисмини ечиш- ни бошқа вақгга қолдирмоқчи бўлди, чунки Отабек шунинг ўзи- га ҳам яхшигина қизариниб бўртинган эди. (25-6.)

Мисоллардагидай ҳодисаларни романнинг 8—8, 9—9, 11—11,

1. 15 ва 18—18-саҳифаларида ҳам кўрдик.

Автор гапи ва кўчирма гапдан иборат конструкциялардаги автор;гапининг эга ва кесими орасидаги вергул ҳам туширил- ган. Масалан:

(\_5Л 1а,аЯьа? АС \_^ЛЗув.уз А.\*.аЛ 0^ (^1аА->1 ^( 5^^ \_ Л^ааЛа5

(11-бет) ,(^л-5о^ааЗ ^з

* Эҳтимол,— деди Отабек ва нима учундир ғайри ихтиёрий бир тебранди. (11 -б.)

(18-бет) .,1 у\* Оа.55\*

* Худо хар нарсадан ҳам берган йигит экан,—деди кутидор. (18-6.)

Гап ичидаги ўринсиз қўйилган кўп нуқтани тушириб қолди­риш романнинг 10—10 ва 31—30-саҳифаларида кўринди. Бироқ улардан биринчисида кўп нуқтанинг туширилиши мувофиқ бўл- маган. Масалан:

\_\_,аЛ lС -О .

(10-бет)

* Сенингдек йигйтлар учун албатта, битта хотин ҳам ортиқ- чалик қилади!—деб кулди Ҳомид. (10-6.)
* Олдин бири ўринли, бири ўринсиз қўйилган вергул романнинг 1958 йил нашрида туширилган. Масалан:

уl ...

ў уЪ I ^ 1.0 Оа^\*^Л>.5 1 ' ууЬ\* *к^\)о2з^А.*5Г' ^^у)уз

lаас»- ^^ ул а-ч^^-’— ^у^^у^

(5-бет) .цгаЛ

...бу ҳужранинг эгаси ҳам бошқача яратилишда: огир табиатли,

, улуғ гавдали, кўркам ва оқ юзли, келишган қора кўзли, мута- носиб қора қошли ва эндигина мурти сабз урган бир йигит (5-6.)

^аГ" ОаСз иа^Ь. \_

(19-бет)

Знё шоҳичи қайниси Ҳомидга \<тузатилдингми?» дегандек қи­либ қаради... (19-6.)

Гап ичида тиниш белгиларининг қўлланиши. Текширншнмчз гап ичида тиниш белгилари қўлланишининг орттирилиши уюшиқ бўлакларга хам, ажратилган иккинчи даражали бўлакларга ҳам, қўшма гапларга ҳам, айниқса унинг эргашган қўшма гап қисми- га, эга ва кесим ўртасига тире қўйишга ва гап бўлаклари билан грамматик муиосабатда бўлмаган сўзларга ҳам боғлиқ ҳолда юз бергаиини кўрсатади. Уларнинг ҳар бирини айрим-айрим кўра­миз.

Уюшиқ бўлакл’ар орасида:

у$ .Оо^ (Л \^С-^ \_л\*хо lз lо ^

(12-бет) ^ \_,X^l

Мирзакарим исмлик қирқ беш-эллик ёшлар чамасида, қора қош, қора кўз, кўркам юз, яхшигина кийинган бир киши бўлиб, Акрам ҳожи эллик беш ёшлар орасидаги бир кекса эди. (12-6.)

**< ^ у,^-6--' ^ ^0^.5 ll-1** ОlЛ>..Л^l:> уl

(14-бет) ^ . ^4.1и^Л.Л у&^4д ; ^ г С^l—\*

Отабекнинг бу жавобидан ёлғиз Акрам ҳожигина ^мас, бал­ки мажлиснинг бошқа аъзолари ҳам ажабландилар. |(14-б.)

А5""”\_)У. Ло\_л~XаЛ^4=» ...

(19-бет) ...^$l\_,уl l\_Л\_Д\* л-СЛА:

...Бир бурчакдан чопонига бурканган бир киши чиқиб, ҳалиги- лар келган томонга қараб юрди... (19-6.)

(25-бет) уу\*\*> ■ 4яl.> —.

* Янглишмайман, билъакс билиб, қаноатланиб сўзлайман. (24-6.) !

А.СЪ.3 ^ СЛааЛ.\*\*/ к lл-^llС lЛ-оlЛЗ

01^у^ йlл\* ^Vl~о ^лЗ^х)! I ^4а у^

(27-бет)

Ҳовлининг кун чиқарида кун ботишга қаратиб солинган, ун- ча мақтарли бўлмаса ҳам, замонасининг олдинги биноларидан ҳисобланган бир айвон билан бир уйга кўз тушади. (26-6.)

Шунинг каби ҳолатлар романнинг 6—6 (2 ерда), 7—7, 8—8,

1. 16, 18—18, 19—19 (3 ерда), 25—25, 27—26 (2 ерда), 28—27,
2. 28, 30—29 (2 ерда), 32—31-саҳифаларида кўринади. Маса­лан:

у^,, ЛоЛхЛе Оа.—<•-=> ^1-С^^.лЗу\* А.сг.О.3 сь^X^Лз]

(7-бет) ...^|^

Отабек меҳмонларни танчага ўтқазиб, фотиҳадан сўнг Ҳасан- алидан сўради... ^6-6.)

**Ажратилган иккинчи даражали бўлакларда:**

4^у^ оЛ»\_^ ^ сЛ\_о [I ўо- <Л>^/уЗ уl

с^лз^ь» l ^ у ^ у^, и у у-' ^ lл^з-^ <^ъ^.аlЗ<и о<\*-ЛЛЛ.>

(27-бет) . ^ Л ^Л" г\_' l

Шу чорхари айвоннинг ўрта бир ерида, устига атлас кўрпа­лар ёпилган танчанинг тўрида деворга суяниб, аврасига қора мовут сирилган савсар пўстин кийиб бир киши ўтиради. (26-6.)

Романнинг биринчи нашрида ажратилган иккинчи даражали бўлакларнинг турли кўринишларидан олдин ёки кейин қўйил- маган тиниш белгилари унинг учинчи босмасининг баъзи ерла- рида ишлатилади. Буни юқоридаги мисоллар орқали кўрсатдих. Шундай ҳолатлар романнинг яна 10—10, 13—13, 16—16, 21—21,

1. 23, 27—26 (2 ерда), 29—29, 29—30-саҳифаларида ҳам бор.

Гап бўлакларига боғлиқ ҳолда тиниш белгилари қўлланиши- нинг орттирилиши отдан ифодаланган эга ва кесим орасига тире қўйилишида ва керакли ўринда кўп нуқта ишлатилишининг янги мисолларида кўринади. Масалан:

уз С)[&^,узу5 Л-lАо.

^у.' *л*иуз ^—\*

Қандайдир бир хаёл ичида ўтирувчи бу йигит Тошкентнинг машҳур аъёнларидан бўлган Юсуфбек ҳожининг ўғли — Отабек, (5-6.)

Қўшма гапларда (кўпроқ эргаш гапли қўшма гапларда):

... ^а.Ц.Г~ °->03"^ lлЛа- ^уДа.)^l Ь\_\_,УЦllЬ ...

5-бет)

/...анови ҳужраларга кийиз тўшалгани ҳолда, бу ҳужрада қип-қи- зил гилам... (5-6.)

о5у:> уз\_ lл—Д». ^ў.Ы^ул <l$ЗС.я.; ll 3 ^ 3lо. llМЗОдХlуз ...

(9-оет) .^|^Ц у^ уз

...Уйланган хотининг таъбингга мувофиқ келса, бу жуда яхши, ■йўқса мунчалик оғир гап дунёда бўлмас! (9-6.)

] д ^ ^(,l> 'Л'"\* Л\*"\* '-^1-0 ( ^ у&АXз уЗ ! \_Д.' у С уз уз

^ о - О—} l уз ( ^--6-.] уз ( ^ ^1 ; , О Сц / А 'А

(8-бет) .у р ^ о о ^

Бу тўғрида уйланувчи йигит билан эр қилувчи қизнинг лом- мим дейишга ҳақ ва ихтиёрлари бўлмай, бу одатимиз маъқул ва машруъ ишлардан эмасдир. (9-6.) 1

l—l-зАlзуя. ^lзў&\ уЛ^зЛ.^.з.3 Оо\_\*5Са.)Щ| \_у}ЛзЛ у}

у,С уз 4 А.^А-3 <сЦл.ай..а..а 1.^,1^ у 04-1.0 ^ОуГ Л.з

(12-бет) .^.ьl с

Қутидор нимаднр Отабекдан сўрамоққа оғзини жўплаб тур- са ҳам, Акрам ҳожи билан Зиё шоҳичининг алланарса тўғрися- даги гаплари кети узилмай давом этар эди (12-бет).

^^ ^ ^3 l ^ сl о у >^^з \*, -■ l-—^ у\*-\*.\*, з о | |0 | ...

(13-бет) *б^.зуз* ^з l\оЫуз Сл.%1)ў^,

...Ҳомиднинг заруратсиз айб текшириши мажлисга ётроқ ту- юлган бўлса керак, мажлисдагилар бир-бирларига қарашиб ол- дилар. (13-6.)

(lз-бет) ^о ^.5"^сl—\*

Бу ўринсиз текшириш мажлисни бир оз сукутга юборди-да, сўнгра Акрам ҳожи саволида давом этди... (13-6.)

^ ^ ^.5 Оа$СЛ><l1 ;l АИ-^> ^й.\

' ОоЛа^сl^- ^ ^а.2\*

(19-бет) Vl^и изl.lз ■лСlу'

Улар тў.хтаб сўзлашган ўринларидан хайрлашиб узоқлашгач, бир бурчакдан чопонига бурканган бир киши чиқибч ҳалигилар келган томонга қараб юрди... (19-6.) )

О l lла-\*л#lЗ Г ( (А. ^4- 1,-ф.л I Оlс lлА-\*аl-3 I , ^.-' К- ^ •••

(29-бет) -l5\_ь1

...бўйи ҳам опасига етаёзган, аммо жуссаси онасига кўра тўла- роқ эди. (29-6.)

Романнинг қуйидаги саҳифаларида ҳам юқоридагидай мисол­лар намунаси мавжуд: 6—6 (2 ерда), 9—9, 10—10, 11 — 11 (2 ер­да), 12—12, 13—13, 14—14 (2 ерда), 15—15 (5 ерда), 16—16

(4 ерда), 18—18 (3 ерда), 19—19 (3 ерда), 21—21, 22—22,

1. 26 (3 ерда), 27—27 (2 ерда), 31—30.

Романнинг биринчи нашрида кўчирма гап охиридаги белги­сиз ўринларга унинг учинчи нашрида тиниш белгиси қўйиш ҳо- дксалари ҳам бор. Масалан:

Л\_l\_0 [ . лС) ў--'

(18-бет

* Худо ҳар нарсадан ҳам берган йигит экан,— деди қутидор. (18-6.)

(14-бет) • ((З.lаl.оllаl.0 АгьЗа.^л.3»

...Бир киши Азизбекни мақтар ва бу мақтовга қарши иккинчиси: «нега муича мақтайсан, Азизбекнинг асли бир бачча-да!» дер. (14-6.)

Мисоллардагидек ҳодисалар романнинг 13—13, 20—20, 28—

1. бетларида ҳам учрайди. Романнинг 1925 йил нашрида кўчир­ма гап ичидаги автор гапи тире билан ажратилмаган бўлса, 1958 йил босмасида ажратилган. Масалан:

Ол-4-э.Оа.l,о (^^У.3 lй

^[ «к\_—>^ )Га5 Оа1.о lў О г)

l^аЛ^лЛ йlс (12-бет) уз я «l>«иа>о\_, \_

* Ота қадрдонлари билан таништирганингиз учун раҳмат, амаки,— деди Отабек ва Акрам ҳожи билан Мирзакарим акага тавозуланди.— Отам сизлардек яқин дўстларига салом айтишни менга омонат топширган эдилар.

**Гап бўлаклари билан грамматик алоқага киришмаган сўз- ларда:**

**Ундалмаларда:**

(1925, 7-бет) Р|.з[ ^лЛ» у^кзу~\ \_

Мисолдан кўринадики, олдинги нашрда ундалмадан олдин қўйилмаган ўринлардаги вергул сўнгги нашрнинг деярли ҳамма ерида ёзилган. Бундай ҳол романнинг қуйидаги саҳифаларида ҳам кўринади: 6—6 (2 ерда), 7—7 (4 ерда), 8—8 (5 ерда), 11 — 11, 12—12, 13—13, 15—15, 19—19—35 (2 ерда), 20—20. 25—24,

1. 27, 31—30 (2 ерда).

**Қириш сўзларда:**

О ^ l,—лlс 1^3 \.^.Л.^З [ Ллх&lс. ^X^З ^ў.^уЗ ...

(6"ббт) ...l lу]уз

Xўжаси Юсуфбек ҳожига, айниқса, хўжазодаси Отабекка итО' ат ва ихлоси том бўлиб... (2-6.)

(8-бет) !^лЛ *^ ^.'з <lз й.\*^$уз*

Иўқса, албатта, сизни зериктирмас эдим! (8-6.)

(9-бет) уз lзlЛ^ ,^2.>.з ^з Аlуз

* Менимча, уйланишдек нозик бир иш дунёда йўқдир,— де­ди Раҳмат... (9-6.)

\*■ -'•Л .• ^3 »'0^ ^ у

( ) у] уз О О- 5 ^у^ 01 уз 1^- Лlс ^у'з^.^д

(19-бет) ул I о^у?\* 01 аЛ-а.ААг=.I

...Хотинларига зулм қиладиган баъзи ҳайвонсифат кишилар- дан бўлиб кетиши, менимча, эҳтимолдан анча узоқдир, иним мулла Ҳомид...\* (19-6.)

Мисоллар кўрсатадики, романнинг биринчи босмасида кириш сўзларнинг икки томонига ёки уларнинг охирига қўйилмаган вергул унинг учинчи нашрида ёзилган. Бундай ҳодисалар роман­нинг 9—9 (2 ерда), 10—10 (беш ерда), 11 —11 (2 ерда), (78, 88), 19—19 (икки ерда), 12—12-бетларида ҳам кўринади.

Кириш сўзларга боғлиқ ҳолда 20 ерга қўйилган вергуллардая

1. таси уларнинг 6 тасининг икки томонига, 8 тасининг эса бир томонига ёзилган.

Бу қисмдаги масала тўғрисида гапирганда, романнинг 1925 йил нашрида гап охирида тиниш белгиси қўйилмаган ерга унинг

1. йил босмасида белги қўйилганини ҳам тилга олиш даркор бўлади. Улар тубандаги каби мисолларда кўринади:

ў (Л.-> llлЛ ўл еУ.\_! ў\_

(10-бет) 0\*^у\* <^0ў Ы\_,15

* Бизнинг Марғилонда бир қиз бор,— деди,—шундоқ қўҳ- ликки, бу ўртада унинг ўхшаши бўлмас, деб ўйлайман! (10-6.)

;! **l ) ^ ^5^о** У^' ^ ^**о —**^**у-.^^ А l о**'**—? ^ l ^ ^ l**и **•••**

иў-> У^~

(28-бет) ^^ў

Сариқ рупоҳ атлас кўйлакнинг устидан унинг ўртача кўкраги бир оз кўтар.илиб турмоқда эди. Туриб ўтиргач, бошини бир сил- китди-да, ижирғаниб қўйди. (27-6.)

Бу ўринда шуни ҳам таъкидлаш лозимки, романнинг 1925 йил нашрига нисбатан унинг 1958 йил нашрида юзага келган ўзга- ришларнинг барчаси ҳам мавжуд қоидалар доирасида бўла бер- маган. Улардан айримларининг қоидага мос эмаслиги, баъзи ўринларда 1925 йил нашридагисининг ўзи тўғри экани ёки ке­йинги бошқа ўзгаришларнинг нотўғри бўлгани ҳам англашилиб туради.

Масалан:

; О А - ^ ""^ | < ]о —■ ( ^( ^ааа.,1 '■"—"Б'—

l\_га\_5С^.13 l53Ў оў&с-

ОдXи ў^-3иl? ОлаЛ-ЛА]^ЫЛVл.с- ОлXо ^,<0 (\_lўГ

(11-бет) \_

Раҳмат давом этди:

* Унинг ҳовлиси пойафзал растасининг бурчагидаги иморат- дир. Узи давлатманд бир киши, Тошкент ашрофларининг кўпла- ри билан алоқадор бўлганликдан, балки отангиз билан таниш чиқар! Эҳтимол,— деди Отабек. (11 -б.)

хуу^ у-!

с^lя

а4.& у\*\*\* ^^ ^“•0^3"АА/ ^ 3“~\* \_}Лгм> ~~~~

*у*>—\* Оч\_Ъ^ *{* ^ *^ул &.<Г \* ^ *^~>о*

.0 *уз 33"\** ^

Отабек Раҳматнинг бу сўзини самимият билан қаршилади:

* Сўзингизни тўғрилигида шубҳа йўқ,— деди,— аммо, шуии ҳам қўшмоқ керакки, оладиган хотинингиз сизга мувофиқ бўли- ши баробарида, эр ҳам хотинга мувофиқ бўлсин. (9-6.)

(18-бет) .^у.А.3 ь\* оЛал! уз

* Бундоқ йигитлар уйланганларида ҳам киши қизини умр бўйи азоб ичида ўтказадирлар!„ (18-6.)

...у+)ў \_ (7-бет) ..Яу&у\* \_

* Қулимиз... ■

Бу сўздан нима учундир Ҳомид ажабланган эди:

* Қулингиз? (7-6.)

Келтирилгандай ҳодисалар пунктуациямизнинг такомилла- ниш йўлидан бораётгани тўғрисидаги фикримиз моҳиятига путур етказа олмайди, чунки улар айрим ҳодисалар тарзидагина уч­райди.

\* \*

\*

«Утган кунлар» романининг 3-нашри унинг биринчи нашри- дан 33 йил кейин майдонга келган. Шу икки нашрнинг I бўлими бўйича тиниш белгилари қўлланишининг қиёси улар ўртасида шу соҳада 1267 та тафовут мавжудлигини кўрсатди. Улар қуйи­дагича юз берган:

1. Нуқта ўрнига ундов белгиси, кўп нуқта; ундов белгиси ёки кўп нуқта ўрнига нуқта қўйилган. Днглашиладики, биринчи тур ўзгариш гап тугалланганини кўрсатўвчи белгиЛарни (кўп нуқта­нинг ҳам ўшандай вазифадагисини) ўзаро алмаштириш доираси­да юз берган.
2. Тире ёки вергул нуқтали вергул билан, вергул эса икки нуқта билан алмаштирилган. Демак, тафовут гап ичида ишла- тиладиган тиниш белгиларининг ўзаро алмаштирилишида кў­ринган.
3. Гап ичидаги тиниш белгиларининг туширилиши ҳодисаси (икки ердаги тире, икки ердаги кўп нуқтанинг туширилганини ҳисобга олмаганда) асосан вергулларга оиддир. Биринчи нашрда озилган у .белгидан 53 ердагиси — 53 таси романнинг 3-босмаси- да ёзилмаган. Улардан 34 таси эгадан, 8 таси иккинчи даража- ли бўлаклардан кейин, баъзилари боғланган қўшма гаплардаги ва, ки боғловчиларидан олдин, бир-икки ўринда эргашган қўш­ма гаплар компонентлари орасидан, шу жумладан чунки боғлов- чисидан сўнг туширилган. Шунингдек, унинг гоҳо ремарканинг эга ва кесими ўртасидан туширилгани ҳам учраб қолади. Булар- га романнинг 6—23-бўлимларида 148 та вергул туширилганини қўшсак, юқоридагидек ўринларда туширилган вергулларнинг умумий миқдори 201 тага етади. Туширилган тиреларнинг уму­мий миқдори (қиёсий текстлари келтирилмай ҳисобланган 24 та тирени ҳам қўшганда) 26 та экан.
4. Биринчи нашрда қўйилмаган тиниш белгиларининг учинчи босмада қўйилиши, яъни бу нашрда тиниш белгиларининг орт­тирилиши, уюшиқ ва ажратилган иккинчи даражали бўлаклар­га, қўшма гапларга, айниқса унинг эргашган қўшма гап компо- нентларига, эга билан кесим орасига тире қў&илишига ҳамда гап бўлаклари билан грамматик алоқада бўлмашн сўзларга боғлиқ ҳолда кўринган.

Тиниш белгилари ишлатишда романнинг икки нашрининг беш қисми ўртасидаги тафовутлар асосан юқоридагилардан иборат. У тафовутларни синчиклаб кўздан кечирганда, романнинг 1958 йил нашрида тиниш белгиларининг синтактик-семантик принцип асосида қўлланиши, унинг аввалги нашрига нисбатан, такомил- лашганини заруриятсиз бўлмаган ўринлардаги белгиларнинг ту­ширилганини кўрсатади. Демак, тиниш белгилари қўлланиши- нинг тарихий тараққиёти қатор ҳолатларда қоидалар негизида — қоидалар талаби асосида ривожланиб борган.

«Она» романи бўйича

М. Горький «Она» романининг 1939 ва 1950 йилларда (би- ринчиси лотин алфавити, иккинчиси рус графикаси негизидаги ёзувда боеилган нусхаларининг ўн еттита қисм (1950 йил нашри бўйича 107 бет)ида тиниш белгилари ишлатилишини бир-бирига солиштириб чиқдик.

Қиёслашда ҳар икки нашрдаги солиштирилган текстларнинг синтактик структура жиҳатидан бир-бирларига асосан ўхшаш бўлишлари назарда тутилди. Ана шундай йўсиндаги қиёслаш тиниш белгилари ишлатиш жиҳатдан икки нашр ўртасида фарқ- лар борлигини кўрсатди.

Бу тафовутлар, йиғиб айтганда, гап охиридаги ёки гап ичи­даги тиниш белгисининг бошқа тиниш белгиси билан алмашти- рилишида, гап ичидаги айрим тиниш белгиларининг туширили- ши ё гапда янгидан тиниш белгиси, ёхуд белгилар пайдо бўли- ши каби ҳодисаларда кўринди.

Гап охирида тиниш белгисининг алмаштирилиши. Тубанда, текширилган қисмлар бўйича, гап охиридаги тиниш белгисининг 'бошқа тиниш lбелгиси билан алмаштирилганини кўрсатувчи ми- еоллардан келтирамиз.

Бир нуқта ўрнига ундов белгисини алмаштириш ҳодисаси бешта экан.

* Меня-то пропустили бы!— попросила мать.— Видите, чело­век с ношей, спина ломится! (76-6.)

—Меш оlкагlЬ ]иЪагзацlг Ьоlаг есЛ. КопЬ lигlЬ312, }еlкатсlа ]икlт Ьаг, зи]акlапт зт^ипйа] Ьоlа]аИгI (50 Ьеl).

* Мени ўтказиб юборсаларинг бўлар эди! Шунча гок билан гурибмай, белларим қотиб қолди!—деди она. (96-6.)
* Не помню, чтобы пожалел когда. (79-6.)
* ...Вlгаг шагlа гаЬгш кеl^ап уацllш Ыlша]тап (52-6.)
* ...Бирор марта раҳми келганини билмайман! (100->б.)
* ...Сидит у него отец в тюрьме — поганенький такой стари­чок. (80-6.)
* ...llпщ аlазl ^апlа^сlа, ]агатаз§та Ыг саl 021 (54-6)
* ...Унинг отаеи қамоқда, ярамасгина бир чол ўзи! (103-6.)

Проводив их, мать сказала, усмехаясь:

* Вот, Паша, и старики стали >к тебе за умом ходить. (54-6.)

lЛагш игаl^ас, апа, киlитзlгаЬ сlесlк

—Ваlат Раза, каllа-каМа асlатlаг Наш зепщ ]апт^а тазlаНаl зога^аП кеlасИ§;ап ЪоlизlЪ ^аlсl^ (36-6).

Уларни узатгач, она, кулимеираб деди:

•— Болам Паша, катта-скатта- одам л ар ҳам унинг олдига мас- лаҳат сўрагали келадиган -бўлишиб қолди-я! (69-6.)

Все трое оживились. Егор, крепко потирая руки, улыбался и говорил:

* Чудесно, мамаша! Знали бы вы, как это превосходно? Прямо — очаровательно. (64-6.)

llсаVlда Наш ?ап кlгсll. Ле^ог срНт Ыг-Ып^а таЬкат lЗДаЬ, киlитзlгаЬ lипЬ ^арlгасlк

—^исlа ]ахзl ЪоlасН, ападап! Ви lзпщ яапсlа] заг Ъоl{?атш Ьllзацlг есП 0211112. Маг-га Ьоlсll Ьи 13 (44-6):

Уччовига ҳа,м жон кирди. Егор, қўлини бир-бирига қатгиқ иш- қаб, кулимсирабVтуриб гапирарди: ;

* Жуда яхши бўлади, энажон! Бу ишнниг қандай соз бўл- ганини билсангиз, эди! Жуда ажойиб иш бўлади! (83-бет).

Биринчи мисол да русча текст гапининг охирига ундов белги­си қўйилган бўлса-да, унинг 1939 йилдаги ўзбекча таржимасида ўша гап охирига бир нуқта ёзилган, 1950 йилда бир нуқта'ни ун­дов -белгиси билан алмаштирилгани тўғри бўлган. Иккинчи ва учинчи мисолларда гап охирида русчада ҳам, унинг 1939 йилдаги таржимасида ҳам lбир нуқта ишлатилган, lбироқ 1950 йилдаги ўзбекча нашрда эса у нуқта ундов белгиси билан алмаштири- лади.

Тўртинчи мисолнинг русча ва ўзбекча текстларида гап охир 11- га қўйилган тиниш белгиларидан биттаеи ҳам ўз ўрнида ишла- тилмаган. Кўчирилган текст мазмунига Караганда, ўша гап охи­рига сўроқ ва ундов белгиси қўйилмоғи мувофиқ эди. Бешинчи мисолнинг икки еридаги нуқтани 1950 йил нашрида ҳам ундов белгиси билан алмаштирилгани мувофиқ бўлган. Менимча, русча текстда ҳам шундай бўлмоғи лозим эди.

Ундов белгиси ўрнида нуқта:

* Что же ты хочешь делать?— спросила она, перебивая его речь.
* Учиться, а потом — учить других. (14-6.)

Апа (хцИпщ зсшт ЬоlсП Vа:

—№та ^^lта^с^зап епсll ?—сlеЬ зогасШ (10—11-б).

Она ўғлининг сўзини бўлди ва:

* Нима қилмоқчисан энди?— деб сўради. (20-6.)
* Тоскуешь,— спросила она, похлопав мать по плечу жир­ной рукой.— Брось! Взяли, увезли, эка беда! Ничего худого тут нету. (67-6.)

^о[Н ^оllап Ыап апапщ ]еlказl^а ипЬ яо]цас:

* 0[апт Яllа]l:lгзапти?—сlеl) зогасН V — Оо]! Хор, аНЬ кеlсlllаг, зип^а да]о|lгазапшl? Нес Ыг ^а]^иад%^ап са]l ]оя Ьипlц!
* Диққат бўлаяпсанми?—деб сўради у, ёғли қўллари билан онанииг елкасига қоқиб.— Қўй! Xўп, олиб кетдилар, шунга қай- гурасанми? Ҳеч бир қайғурадиган жойи йўқ бунинг. (85-6.)
* ...Ты помни, мать, бог создал человека по образу и подо­бию своему,— значит он подобен человеку, если человек, ему по­добен! (50-6.)
* ...Огт о]lаЬ ког апа, хисlа асlат Ъаlазтl от. закН — зата]- Псlа, огl^а охзаllЪ ]ага\*(П, сlетак, асlат Ьаlазl ип^а ох?аза, и Ьапг- асlат Ъаlазl^а охза]сШ (34-6.)
* ...Узинг ўйлаб кўр, она, худо одам боласини ўз шакли-ша- мойилида, ўзига ўхшатиб яратди, демак, одам боласи унга ўх- шаса, у ҳам одам боласига ўхшайди. (64-6.)
* Только разум освободит человека!—твердо сказал Павел. (51-6.)

Рауеl зКМаl: Ыап ^арlгсН:

Асlат Ъаlазтl ]аЦl2 ае]Но;та диlе]агаlасШ (34-6.)

Павел шиддат билан гапирди:

* Одам боласини ёлғиз ақлигина қутқара олади. (65-6.).

Мисоллардан биринчи ва иккинчисидаги ўзбекча текстнинг

1950 йил нашрида гап охирига нуқта қўйилгани русча текст га- пи охиридаги нуқта билан мос ва шу тўғри; 3-мис.ол билан 4-ми- солда ўзбекча текстнинг 1939 йил нашрида гап охирига қўйилган ундов русчага мос ва шундай бўлиши ўринли. Демак, романни 1950 йилги нашрида сўнгги икки мисол охиридаги ундовнинг нуқтага алмаштирилиши нотўғри бўлган.

Кўп нуқтали ундов ўрнига бир ундов белгиси:

* Ты там печатай, сукин сын, что хочешь,— громко сказал

он,— а про меня — не смей! (83-6.)

* Зеп, И Ьаlазl, шла хаЫазац ЬазllгаЬег, —сlесl-1 и, Ьаlапс

ауаг Ыап — атта тепщ lоцптсlа а^^2 асакогта!.. (55 б.)

* Сен, итваччалар, нима хоҳласаларинг ёзиб чиқара беринг- лар,— деди у баланд овоз билан,— аммо менинг тўғримда оғиз очакўрманглар! (105-6.)
* Пошел к чёрту,— я сам умру!.. Сволочь!— прохрипел Ми­хаил (8-6.)

Мlха]ll еза х^lгая ауаг Ыап:

* ^о^аl8^п, рабап§-а lапаl, 021т оlаЬегатап!...

Нуасса! - сlеЪ ЪацlгсН. (6-6.)

Михаил эса хирқироқ овоз билан:

* Ҳеч кераги йўқ, минг лаънат, ўзим ўла бераман!

Итвачча!—деб бақирди. (11-бет)

* ...Если это — они, жандармы, вы меня не знаете... Я — ошиблась домом, зашла к вам случайно, упала в обморок... (71-6.)
* ...А^аг озаlаг гапсlагтаlаг Ъоlза, 312 теш {аштадап Ьоlа- 312! Меп асlазо-ап уа Ыlтазсlап зlгшкl^а ктЬ ^оl^ап Ьоlатап... (47-6).
* ...Агар жандармалар бўлса, сиз мени танимаган бўласиз! Мен адашган ва билмасдан сизникига кириб ҳушдан кетиб йиқи- либ қолган бўламан... (90-6.)

В груди ее птицею пела радость, брови лукаво вздрагивали, и она, ловко делая свое дело, приговаривала про себя:

* А вот — ещё!.. (77-6.)

Апапщ кокгастlсlа засШк ^из^ за]гаг, да?lап — рlзгшд^ Ыап ^аи^^а^, уа 02 шт дисlа са^^апl^к Ыап Ьадагагкап, огlса зогlа- пагсll:

—Мац, тапа lааllп!... (51-6.)

Онанинг кўкрагида шодлик қуши сайрар, қошлари муғомби- рона учар ва ўз ишини жуда усталик билан битириб, ўзича сўз- ланарди:

* Мана, мана, бўлмаса! (97-6.)

Биринчи мисолдаги алмаштиришгина тўғри, қолган уч мисол- да 1930 йил нашрида ишлатилгани мувофиқ.

Кўп нуқта ўрдига бир нуқта қўйиш ҳодисаси 9 та бўлиб, бу романнинг 1950 йилги ўзбекча нашрининг (16, 36, 50, 64, 67, 69, 77, 90 ва 93-бетларида) янглишидир. Русча тексти (11, 27, 46, 47, 49, 52, 54, 61 ва 73-бетлар)да ўша 9 та гад охирида қўйил­ган кўп нуқта унинг 1939 йилги ўзбекча нашри (16, 36, 50, 64,

67, 69, 11у 90 ва 93-бетлар)да ҳам кўп нуқталигича берилган.

Бизнингча ҳам, ана шундай қилингани тўғри бўлган. Биргина мисол келтирамиз:

* Как ты думаешь?— понизив голос, спросил хохол.
* Замечает!—ответил Павел. Поэтому и отказалась зани­маться у нас... (36-6.)

Хохоl ауагшl lи$ипЬгад зогасlк

—Згпщ о]щса ^апсlа]?

ЗегасШ — йесН Рауеl: зи исип Наш Ьи (егсlа lзlазсlап аассП...

(24-6.)

* Нима деб ўйлайсан?— деб сўради хохол овозини пасайти- риб.
* Пайқаса керак!—деди Павел,—шунинг учун ҳам бу ерга келмай қўйди. (46-6.)

Бир ўринда русча текст гапи охирига қўйилган ундов (75- бет) роман таржимасининг 1939 (50-бет) ва 1950 йил (96-бет) кашрларида нотўғри равишда кўп нуқтали ундов билан алмаш- тирилган.

Булардан ташқари, текст мазмунига мос ҳолда, русча текст­да ва унга ўхшатиб, ўзбекча текстнинг 1939 йил нашрида бир неча гап охирига қўйилган тиниш белгилари бир хил бўлган. Улар 1950 йил босмасида нотўғри равишда бошқа ишора билан алмаштирилган. Бу. алмаштириш сўроқ белгиси ўрнига^нуқта (57—39—73-6.); кўп нуқтали сўроқ аломати (58—3§—75-бет) ё ундов белгиси (48—49—62-бетлар); ундов белгиси ўрнига сў- роқли ундов (46—31—59-бетлар); кўп нуқтали ундов ўрнига кўп нуқта (46—31—59-бетлар) ва кўп нуқта ўрнига ундов . белгиси- нннг (20—15—27) биттадан ўринда алмаштирилганида кўринди. Шулардан биттасини мисол тарзида келтирамиз:

...Она спросила Рыбина:

* Может? поесть хочешь, Мнхайло Иванович? (49-6.)

...11, РlЫпсlап:

* lЫлтаl, дагшц ассйг, МlхаП ЛуапоVlс?—сlеЪ зогасll. (49-6.)

Рибиндан:

* Эҳтимол, қорнинг очдир, Михайло Иванович?..— деб сўра- ди. (1950 й., 62-6.)

Романда юқоридагидай ҳодисаларнинг акси ҳам мавжуд. Ма­салан, русча текстда гап охирида келган сўроқ аломати ўрнида (82-6.) романнинг 1939 йил босмасида нуқта (55-бет), 1950 наш­рида эса сўроқ белгиси (106-6.) қўйилган.

Гап охирида тиниш белгиларининг алмаштирилгани ҳақида- ги юқорида келтирилган фактлар гап охирида қўлланадиган бир белгининг ўшандай бошқа ишора билан алмаштирилганини кўр­сатади, Бундай ўзгартишни қиёслашган саҳифаларда 32 та са- надик. Изоҳларимизга қараганда, романнинг 1950 йил нашрида- ги ўзгартишлардан 8 таси тўғри бўлиб, 24 таси нотўғридир. Де­мак, 24 ҳодисада романнинг 1939 йилги нашрида тутилган йўл тўғри бўлган. Бунинг сабаби шуки, романнинг у нашрида охири­га қўйилган тиниш белгиларининг оригиналдагича сақланишига эътибор берилган.

Қиёслашлар гап охирида ишлатиладиган тиниш белгилари­нинг гап ичида қўлланадиган шакл билан алмаштирилганини ҳам кўрсатади. Бундай алмаштиришлар кўчирма ифодали конс- трукцияда, айниқса унинг кўчирма ифода қисми охирида, автор гапидан олдин учради. Булар 10 та бўлиб, улардан 3 тасида ро­маннинг 1950 йил нашри, 7 тасида 1939 йил босмаси тўғри. Улар­ни қуйида кўрсатамиз.

Романнинг 1950 йил нашрида, унинг русча ва 1939 йилги ўз­бекча нашрига зид равишда, кўчирма гап охирида кўп нуқта ўр- нига вергул ёзилган. Гап мазмунига кўра эса, кўп нуқта ёзилга- ни тўғри зди. Масалан:

* Чай, Пелагея-то рада радешенька, что помер он... (8-6.)
* Бўса-бўмаса хотини Пелагея хурсанддир: эри вафот қи-

липти,— дердилар. (77-6.)

Шунингдек, тире билан бошланган кўчирма гап олдида кел­ган абзац охиридаги гапдан сўнг русча ва ўзбекча текстларда қўйилган нуқта ўрнига романнинг 1950 йил нашрида нотўғри равишда икки нуқта ишлатилган. Ўшандай ҳодисани роман­нинг 12—9—27 ва 30—20—40-бетларида учратдик.

Кўчирма ифодали конструкцияларда 3 ерда вергул ундов бел- гисига, 4 ерда ундов белгиси вергулга алмаштирилган. Мисоллар:

* «Ишь ты!»— мысленно воскликнула мать, и ей захотелось сказать хохлу что-то ласковое. (21-6.)

На Ьагакаllа,— сlесll йпсlа апа Vа §и апсlа хохоlда пшlа^т Ыг §ар кеНЬ яаlсll. (15-бет).

* Ҳа, баракалла!—деди ичида она ва шу онда хохолга би- рон ширин сўз айтгиси келиб қолди.

, Соседка Власовых, встретив мать на базаре, тоже сказала:

\ — Поглядывай за сыном, Пелагея! (34-6.)

* ...Магl]а КогзипоVа сlедап хаИп Наш Ьагагсlа апа^а ]оll^иЪ ЯаПЬ:

ОцНп^а lМуаlЬоl, Реlа§4]а,— сlесll'. (27-6.)

...Мария Корсунова деган хотин ҳам онани бозорда учратиб:

* Уғлингга эҳтиёт бўл, Пелагея!—деб қўйди. (45-6.)

Ана шундай яна бир факт романнинг 18—13—24-бетларида бор.

* Вот и славно!—отозвался он.— Вы бы ложились, пора!.. (25-6.)

—(^исlа ]ах?П —сlесll оо^И, — епсll ]аl8ащ2 ЪоlагсП зlг! (18-6.)

* Жуда ях'цш,— деди ўғил,—ётсаш из бўларди! (34-6.)
* Такое дело!—сказал Рыбин, усмехнувшись,—И меня обыскали, ощупали, да-а. (62-6.)

—Липсlа] екап! — сlесll ШЫп киНтзlгаЬ.

—Меш Наш ахlагсШаг, Нэ-э! (41-6.)

* Шунақа ишлар,— деди Рибин кулимсираб.— Менинг уйим- ни ҳам тинтув қилдилар, ҳа-а! (79-6.)

Мисоллардаги каби ҳодисалар романнинг 7(3—50—96 ва 83— 56—105-бетларида ҳам бор.

Келтирилган мисолларнинг мазмунига ва қоидага кўра, вер- гулни ундов белгисига алмаштиришдаги учала ҳолатда ҳам ро­маннинг 1950 йилги нашри тўғри йўл тутган, бироқ унинг русча ва 1939 йилдаги ўзбекча нашрида 4 ерга қўйилган ундовни вер­гул билан алмаштирилиши нотўғри бўлган. Гап охирида, шу жум­ладан қўшма (унинг бир кўриниши бўлган кўчирма) гап компо­нента охирида ҳам, тиниш белгиларининг алмаштирилиши бўйи­ча юқорида келтирилган мисолларни кўздан кечириш ҳам шуни кўрсатадики, ўша ўринларда тиниш белгилари қўллаш масала- сида романнинг 1950 йил нашрида оригиналдан, яъни русча текстда белги ишлатишдан. узоқлашилган ҳолатлар кўпроқ бўл­ган. Аксинча, романнинг 1939 йил босмаси, бу тўғрида ҳар вақт деярли оригиналга асосланиб, тўғри йўл тутган. Романнинг бу нашрида тутилган йўл шунинг учун ҳам мувофиқки, оригиналда гап мазмуни характерига мос қўйилган тиниш белгилари таржи- мада ҳам асосан ўзини сақлаган. Шундай қилинмаганда, таржи­ма оригиналдаги гапларнинг мазмун характерини тў^ри ва аниқ- роқ ифодалай олмаган бўларди.

Романнинг русча текстидаги қўшма гап компонентлари ора­сига қўйилган тиниш белгиларини гап охирида ишлатиладиган ишоралар билан алмаштирилиши жиҳатдан ҳам ўзбекча икки нашр ўртасида тафовут бор. Ана шундай ҳодиса 8 ерда (5 таси қуйидаги бетларда: 21 —15—29, 32—22—41, 77—51—98, 71—47—• 90, 78—52—100) учради. Улардан 6 та вергул, битта тире нуқта билан алмаштирилган. Булардан тўрттасининг, шу жумладан тиренинг ҳам, нуқта билан алмаштирилиши ўринли чиққан бўл- са-да, бошқа тўрттасининг алмаштирилиши мувофиқ бўлмаган. Улардан учтасини мисол тарзида келтирамиз.

Вечером забегал Федя Мазин — у него тоже был обыск и, до­вольный этим, он чувствовал себя героем. (47-6.)

Кес^и^ип, ]и^иг^аписа, Ғесl]а Магт ктЪ кеlсМ: ишкlсlа Наш а^lа^^8 Ьоlо'ап, зипщ исип, и огlда ]оя сlагадасlа хигзапсl, огlш гог Ыг ^аК^атап ха]аl ^^lа^ есП. (Зl-б.)

Кечқурун, югурганича, Федя Мазин келди. Унинг уйида ҳам тинтув бўлипти, шунинг учун хурсанд бўлиб, ўзини зўр қаҳра- мон сезар эди. (60-6.)

Они стояли друг против друга и, осыпая один другого вопро­сами, смеялись. Сашенька, улыбаясь, посмотрела на них и стала заваривать чай. (72-6.)

Оlаг lккаVl Ыг-Ыгlзп^а ^а^ата-^а^8^ 1:ипЪ аПЬ, Ыг-Ыгlап§-а зауаllаг ]асцсИгаг, Vа киlизаг есНlаг, Заза Ьоlза, киlитзlгаЬ иlаг^а ^а^а^ уа са] сlатlагсП. (48-6 )

Улар иккови бир-бирларига қарама-қарши туриб олиб, бир- бирларига саволлар ёғдирар ва кулишар эди. Сашенька бўлса. кулимсираб, уларга қарар ва чой дамларди. (91-6.)

Он крепко сжал ее, руки его дрожали, мать молча, тихо пла­кала, он гладил ее волосы и говорил, точно пел. (76-6.)

Апсlеге] иш Ьа^^^^а таЬкат ЬазсН, огlШп, ^оllап сПг-сПг яаШ гагсП, апа ^тр^па уа аЫзlа^lпа Нсцlагсll Апсlге] езаипщ засlапсlап зlаг уа хисlсll ки]lа§ап каЫ зогlагсН...(51-б.)

Андрей уни бағрига маҳкам босди, унинг қўллари дир-дир қалтирарди. Она жимгина ва оҳистагина йиғларди. Андрей эса унинг сочларини . силар ва худди куйлаган каби сўзларди... (98-6.)

Романнинг ^939 йил нашрининг юқоридагидек ўринларида қўшма гап компоненти сифатида келган қисмлар, пунктуацион белгиларнинг алмаштирилиши туфайли, унинг 1950 йил босмаси­да айрим-айрим гап ҳолида кўринади. (Охирги мисолда вер­гулнинг нуқта билан алмаштирилишига гап мазмуни мос туш- май ди).

Шуни ҳам қайд этмоқ лозимки, оригиналда қўшма гап ком- понентлари орасига қўйилган тире, икки ердаги нуқта унинг .1939 йил ўзбекча нашрида икки нуқта билан берилган бўлса-да, улар романнинг 1950 йил босмасида бир нуқта билан алмашти- рилган. Шундай қилинмаса ҳам бўлар эди, чунки, текстлар маз­мунига кўра, ундай алмаштириш шарт эмас эди. Фактларга кўз ташлаймиз.

Сзади него шли мать и Сизов, а рядом шагал Рыбин и гудел в ухо. (60-6.)

* Ты хорошо говорил, да — не сердцу,— вот!...

llпlп кеlкlлп апазl Ыап З120V, иlагпщ ]ашсlа еза ШЪт кеНЬ Ьагаг уа ЬасlеЬ Рауеlпщ яиlацlяа цоп^иlагсll:

—Зеп ]ах§l §'арlга5апи, lект кациl^а ]llта]сll, Ьэ!...(40-б.)

Унинг орқасидан онаси билан Сизов, ёнида эса Рибин борар ва ҳадеб Павелнинг қулоғига ғўнғилларди.— Сен яхши гапира- сан-у, лекин ганинг кўнгилга ётмайди, ҳа!...

* Кто вознаградит вас за всё?— спросила мать. И, вздохнув, ответила сама себе:
* Никто, кроме господа! Вы, поди-ка, тоже не верите в него? (70-6.)

ШЫп Ъиlагпщ адп кшкlап яа]lасП зlг^а?-—сlеЬ зогаш апа. Vа Ыг „иЬ,“ lогl^ас ]апа 021 дауаЪ lзегсП:

* Xисlасllп Ьазяа Ьескипсlлп яа]\*та](И! 812 Ьат ЬэИ хисlа^а lзаптаззlг? (4-7-6.)
* Буларнинг ажри кимдан қайтади сизга?—деб сўради она ва бир «уҳ» тортиб яна ўзи жавоб берди.
* Худодан^бошқа ҳеч кимдан қайтмайди! Сиз ҳам ҳали ху- дога ишонмассиз? (89-6.)

1939 йил босмасида гаlп охирида келтирилган нуқтадан беш- таси романнинг 1950 йил нашрида 2 ерда нуқтали вергул билан, уч ерда вергул билан алмаштирилган. Улардан мисол тариқаси- да иккитасини келтирамиз:

У нее дрогнули руки. Упавшим голосом она проговорила:

* А может быть, бог даст, как-нибудь обойдется?.. (26-6.)

Лпашд цоllап яаШгаЪ кеlсll; зиза]дап ауаг Ыап:

* ЕЫlшаl, хисlарш 021 заяlаг, Ьеспагза Ьат Ьоlтаз!—сlеЬ ЯО]сlь (35-6.)

Онанинг қўллари қалтираб кетди; сусайган овоз билан:

* Эҳтимол, худойим ўзи сақлар, ҳечнарса ҳам бўлмас!—деб қўйди. (35-6.)

Стало тихо. Потом заговорил как будто мягче.

* Ты, лучше, брось всё это, Андрей. И не слушай ее... (36-6.)

ЛтlПс соксll. 8оцга Рауеl Ыгог ]ит^аягая яШЪ ^арlгйl

зекПН:

* 8еп, Апсlге], ]ахзl5l, заусlаlагш lазlа, иш Ьат хl<;аЫ аНта... (25-6)

Жимлик чўкти, сўнгра, Павел бир оз юмшатиброқ бўлса ке- рак, гап бошлади:

* Сен, Андрей, яхшиси, бу савдоларни ташла, уни ҳам ҳижо- лат қилма... (47-6.)

Мисоллардагидай ҳодисаларнинг учтаси романнинг 9 ва 10—

1. 14—19—14—26, 52—36—68-бетларида кўринади. Демак, бу- ларда 1939 йил нашрида, русчасидаги каби, гап охирига қўйил­ган нуқта романнинг 1950 йил босмасида н^Еуғри равишда вер­гул ёки нуқтали вергул билан ажратилган.

Изоҳимиздан англашиладики, гаплар охирида тиниш белги­ларини мақсадга мувофиқ ишлатишда «Она» романи таржима- сининг 1950 йил нашри 1939 йил нашридан кейинда туради.

1. 40-йилларда ҳам русча текстни қаерида қайси тиниш белгиси қўлланган бўлса, шу белгини ўзбекча текстнинг ҳам ўша ўрнида ишлатишга интилинган. Бу интилиш қатор ўринлар­да, айниқса гап охирида, ўзини оқлаган, бироқ у бир қанча ҳо- латларда ўзбек тили хусусиятига мос бўлиб тушмаган. (Бу ҳақ­да ўз ўрнида алоҳида гапирамиз). Ана шундай мос бўлиб туш­маган ўринлар 1950 йил нашрида бирмунча муваффақиятли ту- затилади, бироқ ўшандай тузатиш кераксиз ўринларда ҳам тат- биқ қилинади. Шу кераксиз татбиқ қаторида тиниш белгиларини, юқорида келтирилган мисоллардаги каби, гап охирида ўринсиз алмаштиришда ҳам кўрамиз. Демак, бундай тузатиш романнинг 1950 йил нашрида тиниш белгилари қўлланишидаги нуқсон бўлиб чиқади.

Гап ичида қўлланадиган тиниш белгиларининг ўзаро алмаш­тирилиши. Бундай алмаштириш асосан нуқтали вергул билан вергул, тире билан вергул, вергул билан нуқтали вергул ва икки нуқта билан вергул ўртасида юз беради.

**Нуқтали вергул ўрнида вергул ишлатилганининг мисоллари:** 1275, 1355, 1304, 1031, 885, 763 уч хил.

* Очень я люблю вас, Андрюша!—глубоко вздохнув, сказа­ла мать, ... (78-6.)

—Кор ]ахзl когатап зlгш, Апсlгlиза! —оlесП. (52-6.)

* Кўп яхши кўраман сизни, Андрюша!—деди. (99-6.)
* Они, Иван Иванович, хохочут,—• им это приятно, хотя де­ло касается разрушения государства, как сказали господин ди­ректор. (82-83-6.)

—lЛаг киlаlаг, lVап lVапоVlс; 15 огl сПгек1;ог аТапсП а]%апlап- сЗа], радзаЬИкшп, ]егшгШзl изllсlа Ьага]аlдап Ьоlза Наш иlаг§-а киl-

]ах$к (81-6.)

* Кулишаётипти, Иван Иванович, директор афанди айтган- дай сўз давлатнинг емирилиши устида бораётган бўлса ҳам, улар кулишади. (105-6.)
* ...Я люблю свое, близкое! (80-6.)
* ...Меп одтшктl, ]аяшlпшl зеуатап! (53-6.)
* ...Мен ўзимникини, яқинимни севаман! (101-6.)
* ...А что в том хорошего — и сегодня человек поработал да поел, и завтра — поработал да поел, да так всю свою жизнь — работает и ест. (84-6.)
* ...Вишп, шта ]ахзШ§‘l Ъаг екап: асlат Ьоlазl Ьикип Ьат lзlаЬ lарlЬ ]е]lЛ; егlао-а Ьат lарlЬ ^е^с^I; зипсlа] цШЬ Ьиlип итп lзlаЬ ]етак Ыlап оlасll (56-6.)
* ...Бунинг нима яхшилиги бор экан: одам боласи букун ҳам ишлаб топиб ейди, эртага ҳам ишлаб топиб ейди; шундай қилиб бутун умри ишлаб емоқ билан ўтади. (107-6.)
* Мы не добьемся лучшей доли, покуда не почувствуем себя товарищами, семьей друзей, крепко связанных одним желани­ем— желанием бороться за наши права. (56-6.)

Вlг огlгшгш, Ыг-Ыгllшгпщ огlацlтlг сlеЬ Ыlта^ашпшса, ЬlГ llаксlа, ]аш ог Ьа^^т^2 исип кигаз {lа§т Па таЬкат l;^lашз§-ап сlизllаг аПазl (ЗеЬ ЬзаЪ ^^lта°;ип^т^2са Ьагlг^lсlап ]ахзlгад ^^8та^о;а. е§:а Ъиlоlта]lшг! (38-6.)

* Биз ўзимизни бир-биримизга ўртоқ деб билмаганимизча, бир тилак, яъни ўз ҳуқуқимиз учун кураш тилаги ила маҳкам (юғланишган дўстлар оиласи деб ҳисоб қилмагунимизча ҳозир- дагидан яхшироқ қисматга эга бўлолмаймиз! (73-6.)
* Несправедливо, тяжело построена она для нас, но сама же и открывает нам глаза на свой горький смысл... (49-6.)

Оип]а Ыг исип тзаЫгПк Vа ^^^^пс^l^к изll^а цигиlоlап; lект огlпщ ас^ Ьа^^^а^^п^ Ыг^а ЫlсИпЪ, Ыгпт когlптт аса]аl§-ап Ьат 02l...(33-б.)

* ...Ҳаёт биз учун адолатсиз ва оғир қурилган, лекин кўзи- мизни очиб, аччиқ хақикатни бизга билдираётган ҳам шу ҳаёт- нинг ўзи..'. (62—63-6.)

Келтирилганлардан кўринадики, 1930 йилги нашрнинг бирии- чи мисолида чундалмадан олдин, иккинчи мисолида ундалмадая кейин, учинчи мисолида изоҳловчи, изоҳланмиш ҳамда учинчи ва тўртинчи мисолларда уюшиқ бўлаклар ва олтинчи мисолда қўш­ма гап орасида нуқтали вергул қўшишга русча текстда ҳам, мавжуд қоидамизда ҳам асос йўқ. Демак, ўша нуқтали вергул- ларнинг ўзбекча нашрнинг 1950 йилгисида вергул билан алмаш­тирилиши мувофиқ бўлган. Мисолларнинг бешинчисида нуқтали ьергулни вергул билан алмаштирилиши, гарчи ўша ўринда рус­ча текстда вергул қўйилган бўлса ҳам, қоидамизга зид бўлган. Демак, қоидага кўра, аслича қолмоғи лозим эди.

Қайд этилганлардан ташқари, романни 1939 йил нашридаги учта боғланган қўшма гап орасидаги нуқтали вергул (22, 55, 56-бетларда) унинг 1950 йил нашрида (42, 104-бетларда) вергул билан алмаштирилган.

Тире ўрнида вергул ишлатилганига мисоллар:

* ...Божию церковь молодежь обходит, публичных мест чуж­дается и, собираясь тайно, по углам — шепчет. (34-6.)
* ...}аз-]аlап хисlа и]l сегкау^а ^а^^п ]'оlатазсlап датааlсlап огшl аПЪ ^ас^Ь—кзl Ыlтаз, с^п^са, Ьигсак-Ьигсаксlа рlсlгlазасll. (23-6.)
* ...Еш-яланг худо уйи — черковга яқин йўламасдан жамо- атдаи ўзини олиб қочиб, киши билмас, ўғрилиқча, бурчак-бур- чакда пичирлашади. (44-6.)
* ...Вы знаете, сколько народу схватили здесь вчера? (64-6.)

—... Зl2 Ьllазlгтl — кеса кесазl Ъи ]егсlап §апса асlатш lиllЬ

аНЪ кеМПаг?. (43-6.)

* ...Сиз биласизми, кеча, кечқурун қанча одамни тутиб кет- дилар? (81-6.)

...Если не умели слиться в одно целоЫ с однообразной массой слобожан... (8-6.)

..^ощапса асlатlаппщ—Ьаттазl ЫгЫЫа Ьоl^ап корсШ§г Ыап Ыг ЬиЫп ЪоПЪ яи]иНзlЬ кеllз^а ]агатазаlаг...(5-6.)

...посёлка одамларининг ҳаммаси бир хилда бўлган кўпчили- ги билан бир бутун бўлиб қўшилиб кетолмай, ҳеч нарсага ара- лашмасдан, бир чеккадагина яшар эдилар. (9-6.)

* ...С детства всех боялся, стал подрастать — начал ненави­деть, которых за подлость, которых — не знаю за что,— так, просто! (16-6.)

—...ВаlаН^lтсlа Ьаттасlап ^о^^а^ есЪт, оз^аштсlап ке]т Ьаттат ]атап когаЪазlасНт: Ъа’гПагш аlса^l^^lа^^ исип, Ьа’гllа- Пш еза ЫlтасНт,пта исип—lоцп зипсЗа^а! (12-6.)

* Болалигимда ҳаммадан қўрқар эдим, каттароқ бўлганим- дан кейин ҳаммани ёмон кўра бошладим: баъзиларни пасткаш- ликлари учун, баъзиларни эса, билмадим нима учун, ёмон кўра бошладим. (22-6.)
* ...Вы подумайте: был Павел — были книжки и бумажки, нет Павла — нет ни книжек, ни бумажек? (65-6.)
* ...О2Щ12 о]lаЬ коПц: Рауеl ЬаПсlа—кlаЬсаlаг Ьат Ьаг есН, ^а^а2lа^ Наш, епсИ Рауеl ]ос|—кlаЬсаlаг Ьат когипта]сП, ^а^а2- lаг Ьат. (43-6.)
* ...Узиигиз ўйлаб кўрииг: Павел борида китобчалар ҳам

бор эди, қоғозлар ҳам, энди Павел йўқ, китобчалар ҳам кўрин- майди, қоғозлар ҳам. (82-6.)

Мисоллардан кўринадики, тирени вергул билан алмаштириш

1. 2, 3 ва 4 мисоллардан ўринли бўлган 5 ва 6 мисолларда 1939 йил нашридаги тире сақланиши мувофиқ эди. Бироқ романнинг қуйидаги бетларида тиренинг вергул билан алмаштирилиши ўринли бўлган: 38-—23—64, 81—49—94.

Қуйидаги мисолларда вергул ўрнига тире ишлатилиши муво­фиқ бўлган:

* ...Мы все — дети одной матери, непобедимой мысли о брат­стве рабочего народа всех стран земли. (Зl-б.)
* ...В12 Ьаттапт Ыг апапщ, ]ег ]игlпщ Ьатта оlкаlаг 1 сlа§"l lзсйатщ ЫгасlагНкlагl lооlгl8lсlа§-l ]ещlтаз Икгпщ Ъаlаlапппг (22-6.)
* ...Биз ҳаммамиз бир онанинг —ер юзининг ҳамма ўлкала- ридаги ишчиларнинг биродарликлари тўғрисидаги енгилмас фикрнинг болаларимиз. (41-6.)

...Обнимала людей, как воздух мартовского дня — первого дня грядущей весны. (ЗЗ-б.)

...асlатlагш шаг! кишпlц, Шя ЪаЬагсlа^l Ыппсl киппщ Ьауазl- сlа] lШаг есН. (22-6.)

...Одамларни март ҳавоси — илк баҳорнинг биринчи кунидай илитар эди. (42-6.)

* ...И ты, и хохол, и Николай — все вы обнаружились. (48-6.)

—...5еп Ьат, хахоl Ьат, №коlа] Ьат, Ьаттад озапсlап ке- ]т ЬШпсllц...(32-б.)

* ...Сен ҳам, хохол ҳам, Николай ҳам — ҳамманг ўшандай кейин маълум бўлиб қолдиларинг... (62-6.)

Шунингдек, романнинг 1939 йилги ўзбекча нашрининг 24-бе- тида кириш сўзга боғлиқ ҳолда қўлланган тире ва икки остин- устин нуқтани, 40-бетдаги ундалмага боғлиқ ҳолда қўйилган ти- рени 1950 йил босмасининг 44 ва 76-бетларида вергул билан ал­маштирилиши ҳам ўринли бўлган.

Икки нуқтанинг вергул билан алмаштирилиши. Бундай ҳоди- садан 5 тасини учратдик. Икки нуқтаси вергул билан алмашти- рилган шу 5 та гапни кўздан кечирсак, уларнинг компонентлари орасидаги синтактик-семантик муносабатлар ва мавжуд қоида­лар, ўшандай алмаштиришни талаб қилмайди. Демак, бу ўрин­да романнинг 1950 йил босмаси эмас, 1939 йил нашри тўғри йўл тутган. Улардан битта мисол келтирамиз:

Апа с^Н^а яагасП: ооlll гц§а кlгасН^ап езlк аИМа киlитЗlгаЬ lигаг есН. (18-6.)

•Она ўғлига қаради, ўғли, эшик олдида кулимсираб турар эди (34-6.)

Юқоридагидай ҳодисанинг тўрттаси романнинг 48—32—62— 50—34—65—78—80—53—102 ва 82—54—104-бетларида учрайди.

Вергулнинг нуқтали вергул билан алмаштирилиши. Оригинал- даги синтактик компонентлардан 7 тасининг орасидаги вергул, биттасининг орасидаги нуқта ўрнига романнинг 1939 йил ўзбек­ча нашрида вергул қўйилган. Ана шу вергуллардан 7 тасининг романнинг 1950 йил босмасида нуқтали вергул билан алмашти­рилиши мувофиқ бўлган. Биттасини мисол тарзида келтирамиз:

День бесследно вычеркнут из жизни, человек сделал еще шаг к своей могиле, но он видел близко перед собой наслажде­ние отдыха, радости дымного кабака и — был доволен. (З-б.)

Вlг кшШк итг lгlкНк (МlагМап пат—пзапзlх ^^l^п^Ь остlсИ, асlат Ьаlазl ог §огl^а lатап ]апа ^асlат ЪазсИ, lект зипсlа]ат асlат Ьаlазl ког аlсНсlа сlэт аН$ паз’азтl, lиlип Ьаз§ап „каЪак“ пщ ка]llпl киг^апll^Шап хигзапсl есН. (3-6.)

Бир кунлик умр тириклик дафтаридан ном-нишонсиз ўчирил- ди, одам боласи гўрига томон яна бир қадам босди; лекин, шун- да ҳам, унинг кўз олдида дам олиш нашъаси, тутун босган қо- воқхона қувончи бўлиб, мамнун эди. (6-6.)

1. фактнинг 5 таси романнинг 3—3—6, 7—13—24, 33—23—43 ва 68—45—86-бетларида учрайди. Бир вергулни нуқтали вер­гул билан алмаштириш романнинг 44—85-бетларида ноўрин бўл­ган, асли мувофиқ эди.

**Гап ичида қўлланадиган тиниш белгиларидан баъзиларининг туширилиши.**

Энди романнинг 1939 йил нашрида қўлланиб, унинг 1950 йил босмасининг бирқатор ўринларида туширилган вергул ва тире- лар ҳақида фикр юритамиз.

Вергулнинг туширилиши. Романнинг 1939 йил нашрида эга- дан кейин қўйилган вергулнинг унинг 1950 йил босмасида туши- рилганини кўрсатувчи 45 та ҳодисага тўхтаймиз. Бу 45 та ҳоди- сани романнинг текширилган қисми, яъни ўн етти бўлими, бўйи­ча учратдик. Ҳар икки нашрдаги эгадан кейин вергул қўйилган ёки туширилган гаплар конструкцияси, асос эътибори билан айт- ганда, бир хил.

Текшириш шуни кўрсатадики, «Она»нинг 1939 йил нашридан мисол тариқасида тубанда келтирилган гапларда эгалардан ке­йин вергул қўйилишига улардан сўнг қисқа пауза борлиги, шу­нингдек, ўрни билан таржима қилинаётган асарда эгадан кейин қўйилган вергул ҳам сабаб бўлган. Шуларни кўзда тутиб, бу ҳо- дисани уларнинг романнинг ўзбекча текстида қандай пайдо бўл­ган ё туширилгани характерига қараб, уч группада кўрмоқ мумкин.

1. Эгасидан кейин вергули бўлмаган русча текстларнинг ўз­бекча таржимасидаги эгадан кейин вергул қўйилган. Бундай ўринлардаги вергул, синтактик-семантик муносабат жиҳатдан зарурият бўлмагани ҳолда, қисқагина паузага асосланиб ёзил­ган. Романнинг 1939 йил нашрининг 28 ерида кўринган ана шун­дай вергуллар, қиёслашимизнинг кўрсатишича, унинг 1950 йил босмасида туширилган. Масалан:

В холодном сумраке они шли не по каменной улице к высо­ким каменным клеткам фабрики... (З-б.)

Шаг, заVl^ Ыг lап, ]агlОllсlа lаз lозаlта^ап коса Ыап lаЪпка- шц азтап Ъо]l lа? ^а{а8^^а lатап Ъапзаг... (З-б)

Улар совуқ тонг қоронғусида, тош тўшалмаган кўча бўйлаб, фабриканинг осмон бўйи тош қафасига томон боришар... (5-6.)

Лучший слесарь на фабрике и первый силач в слободке, он держался с начальством грубо... (6-6.)

ҒаЬпкапщ еп, Ыппсl lегШга изlазl яогцапсапщ еп, гогауаш Ъоl^ап Ъи асlат, ЬазНчlагяа ^ораl тиатаlа ^^lа^...(8-б.)

Фабриканинг энг биринчи чилангари ва посёлканинг энг куч- ли йигити бўлган бу одам бошлиқларга қўпол муомала қилар... (8-6.)

Ей стало страшно за сына и жалко его. (13-6.)

Апа, Ьаlазl lоапзlсlа Ьасllкзlгатакка\ иш а|ашакка ЬазlасН (10-6) /

Она боласи тўғрисида ваҳимага тушди ва унга юраги ачиди. (18-6.)

И во всем он открывал фальшь, путаницу, что-то глупое, по­рою смешное, всегда явно невыгодное людям;

Ъ, Ьаг пагзащ д захlаllк сl^аШк аl^апсlа] ЫгаЬп^^ Ьа’гап Ьайа тазЬагаИк lатопlапш Ьагсlаlт айатlаг§а lоцгl кеlта]Чигцап сШайш асlЬ Ьегаг есН. (20-6.)

У ҳар бир ҳодисанинг сохта, чигал, нечукдир беҳуда, баъзан кулгули, ҳар доим одамларга тўғри келмайдиган жиҳатини очиб берар эди. (38-6.)

А когда доктор ушёл, жена со слезами стала уговаривать его согласиться на операцию... (8-6.)

Оокlог кеlегас, хаИп, рцlаЪ lипЪ ипl арегаlз^а^а копсПгтакка игип^ап есН...(6-6.)

Доктор кетгач хотини йиғлаб уни операцияга кўндирмоққа уринган эди... (11-6.)

И собака весь день ходила за ним, опустив большой пышный хвост. (7-6.)

ЛЯ Наш егlасlап кес^аса, кайакап Ьазац сlипнШ заНпПпЪ, ипщ кеПсlап ^аlтаз есН. (6-6.)

Ити ҳам эртадан кечгача, каттакон пахмоқ думини селикти- риб, унинг кетидан юргани-юрган эди. (11-6.)

Тогда эти люди исчезли, снова уходя куда-то... (5-6.)

Зипсlа и айатlаг Ьат, ]'апа аllа^а]а^lа^^а кеllЬ,']ияаlагlаг...(6-б.)

Шунда у одамлар ҳам яна аллақаерларга ғойиб бўлиб ке- тар... (9-6.)

Оно требовало выхода. (4-6.)

Ви пагаа, lазяагща снятая исип огl^а ]оl аМагаг...(4-б.)

Бу нарса ташқарига чиқмоқ учун ўзига йўл ахтарар... (7-6.)

* Что-то уж очень строго, Сашенька! (30-6.)

—Ви „5азепка“ сlе^апщlг, птае:а]кт, агllяса зра хаНп. (21-6.)

* Бу, Сашенька, деганингиз мунча сипо хотин! (30-6.)

Мать ласково кивнула головой. (83-6.)

Апа, ип^а дагаЬ тиlа]таlпа Ьаз lеЬгаllЬ яо]сll (55-6.)

^ Она унга қараб секингина бош ирғитиб қўйди. (105-6.)

Ҳамма мисолларда ва романнинг қуйидаги бетларида эгадан кейинги вергулнинг туширилиши мувофиқ бўлган: 4—4—7, 8—

1. 11. 10—8—14, 20—15—27, 24—17—33, 29—20—39, 35—24—46, 45—30—57, 4-6—31—59, 49—33—62, 54—36—68—71, 68—45—86, 71—47—90, 73—49—92, 83—55—105, 10—8—15.
2. Русча текстдаги эга билан ундан кейинги ёки кесимдан ол­динги равишдош оборот орасига вергул қўйилган. Шу вергул романнинг ўзбекча таржимасининг 1939 йилги нашрида эгадан сўнг ёзилган, 1950 пил босмасида эса туширилган. Масалан:

Угрюмо и строго маячили высокие чёрные трубы, поднимаясь над слободой, как толстые полки. (З-б.)

Оо^апса lерэзlсlа, ]оцап хасlаlаг топlаг, гаЬШк Vа lипсl Ыг ]иг Ыап ^о^^а]^Ь lигаг есНlаг. (З-б.)

Посёлка устида, йўғон ходалар каби юксалган баланд, қора мўрилар забтлик ва тунд бир кўринишда қаққайиб турар эди­лар. (6-6.)

Она, вздрогнув, как обожженная тихими словами... (60-6.)

Ви ]ит5а^ зогlагсlап даVпl^ап апа Ыг зезкашЬ аlсll. (40-6.)

Бу юмшоқ сўзлардан эриган она бир сесканиб олди. (77-6.)

Чоғиштириш романнинг икки нашридан юқоридагидай факг- лардан яна тўққизтасини қайд этиш имкониятини беради: 3—3— 6, 60—40—77, 14—26, 18—34—48, 32—61—69, 46—88, 23—83— 55—105, 18—13—24, 19—14—26.

Мавжуд қоидаларга кўра, қайд этилган мисолларда ва бег- лэригина кўрсатилган текстлардан 4 тасида эгадан кейинги вер- гулнинг туширилгани ўринли бўлган. Демак, 5 та ҳолатда роман­нинг 1939 йил нашрининг тутган йўли тўғри бўлган.

1. Русча текстдаги эга ўзидан кейин келган сифатдош оборот ёки ажратилган изоҳловчидан вергул билан ажратилган. Бундай текстлар таржима қилинганида, улардаги сифатдош оборот ёки ажратилган изоҳловчи ўзбекчада эгадан олдинда келса ҳам, рус­ча текстдаги эгадан кейинги вергул таржимадаги эгадан кейин ёзила берган. Романнинг 1939 йил нашрида қайд этилгандай ўринларда ёзилган вергуллар унинг 1950 йил нашрида туширил­ган. Масалан:

Усталость, накопленная годами, лишала людей аппетита... (4-6.)

Лllагсlап Ьеп ]lоlШЪ кеl^ап Ьащт^, Ъи асlатlагш lзlаЬасlап таЬгит ЯllсцапНоllсlап.. (З-б.)

Йиллар давомида йиғилиб келган ҳорғинлик бу одамларни иштаҳадан маҳрум қилган... (6-6.)

Месяцы, и незаметно прошли два года странной, молчаливой жизни, полной смутных дум и опасений, все возраставших. (12-6.)

Наllаlаг Ыап зи ]изщ кесlЪ, сиспаl а]lаг Ьатсlа кип за]lп агlаЬаг^ап ^о^^иVlа^ Ыап 21с lоl§-ап 2 ]lШк адГэ Vа дlтдИ Ьа]аl, ЬНптаз(lап§та оИЪ кеlсП. (9-6.)

Ҳафталар, ойлар шу йўсинда кечиб, чучмал ўйлар ҳамда кун гайин орта борган қўрқувлар билан тўлган икки йиллик жимжит ва хомуш ҳаёт билинмасдангина ўтиб кетди. (17-6.)

Ей было сладко видеть, что его голубые глаза, всегда серьез­ные и строгие, теперь горели так мягко и ласково (14-6.)

Апа ^исlа Ьигзапсl есН, сипкl осцНшп, Ьатта Vа^l дЫсll] Vа гарШк ЬоНЬ кеl^ап таVl] когlап, Ьи сlаГадисlа ]итза^ Vа тиlа]lт рагlагсН. (11-6.)

Она жуда хурсанд эди, чунки ўғлининг ҳамавақт жиддий ва забтлик бўлиб келган мовий кўзлари бу дафъа жуда юмшоқ ва мулойим порларди. (20-6.)

Мать, упираясь руками в лавку, сидела и, глядя на дверь, ждала... (18-6.)

Апа, ^а^ас езlкка ^оl^ Ыап lа]ап§аЫса ойгаг Vа, сlагVага^а ^а^аЪ) кеlасЦо-апlагпl киlаг еш. (13-6.) )

Она ёгоч эшакка қўли билан таянганича ўтирар ва дарвозага қараб, келадиганларни кутар эди. (24-6.)

Торговка, как всегда замасленная и шумная, встретила ее со­чувственно. (67-6.)

Оаlт ]ацlагда Ьо]аl§ап Vа сlаш ^а^^^llаЬ §-арlгасll§-ап Ьи заV- (lа^аг хаИп, апаш, теlшЬапНк Ьllап ^а^8^ аlсН. (44-6.)

Доим ёгга бўялган ва қақиллаб.гапирадиган бу савдогар хо- тин онани хайрихоҳлик билан қарши олди. (85-6.)

Мисолдагидай ҳодиса романнинг 75—50—96-бетларида ҳам учрайди. Демак, бу тип ҳодиса романда 6 та бўлиб, уларда вер­гул туширилиши мувофиқ бўлган.

«Она» романининг 1939 йил таржимасининг ўн еттита бўли- мида 17 тача ерда иккинчи даражали бўлаклар орасида кўрин- ган вергулнинг унинг 1950 йил нашрида ёзилмагани тўғри бўл­ган. Текширишимизга кўра, аввалги нашрда зикр этилган 17 та вергул романнинг 1939 йил нашрида таржимон ёки нашриёт хо- димларининг ўз ишлари сифатида ёзилиб қолган. Улардан 8 таси русча текстда қўлланган вергуллар таъсирида ёзилган. Сўнгги

1. та вергул эса русча текстда ё равишдош, сифатдош оборотга ёки бошқа иккинчи даражали бўлакларга, ёхуд қўшма гаплар- нинг компонентларига муносабатда ишлатилган экан. Улардан айримларини келтирамиз:

* Мне не то надо' знать, как люди жили, а как надо жить!— раздался в компании недовольный голос Весовшикова. (24-6-,)

Ь]сlап, VезаVЗlкоVпlд пагагl аVагl ]икзаl(П:

—Меп^а, асlат Ъаlаlапшч ^апсlа^ ]аза§-апlапш ЫНз, сlагкаг етаз, ^аш^а^ ^П^Ъ ]азап^ кегакН^тl ЬШз lагпп! (17-6.)

Уйдан Весовшиковнинг норози овози эшитилди:

* Менга одам болаларининг қандай яш^ганларини билиш даркор эмас, қандай қилиб яшамоқ кераклигини билиш лозим! (32-6.)
* Мы не добьемся лучшей доли, покуда не почувствуем себя товарищами, семьей друзей, крепко связанных одним желани­ем— желанием бороться за наши права. (56-6.)
* ЕИг огшlгш. Ыг-Ылпшшц, о^lа^^^Ш2 сlеЬ Ыlта§ашпшса; Ыг Пак, |аш ог гиг l:,сип кига$ Па^l Па таЬкат Ьа^lап^8§ап ПозНаг аПазl <lеЪ ЬзаЬ ^^lта°:а^l^т^2са зи lарlа^lсlап ]ахзl^ 413- шаl§-а ео-а Ъоlаlлlа]lшг! (38-6.)
* Биз ўзимизни бир-биримизга ўртоқ деб билмаганимизча, бир тилак, яъни ўз ҳуқуқимиз учун кураш тилаги ила маҳкам боғланишган дўстлар оиласи деб ҳисоб қилмаганимизча ҳозир- дагидан яхшироқ қисматга эга бўлолмаймиз! (72-6.)

Прямо как соли на хлеб насыпали их везде. (82-6.)

Xлсlсll, пап^а зерПдап lигсlа], Ьашта ]а^^а зерlЪсШаг. (54-6.)

Худди нонга туз сепгандай, ҳамма ёққа сепибдилар! (104-6.)

* ...Мне вчера Егор Иванович говорил, что его выпустили... (69-6.)

—llпlд датадсlап цийlкlашш, Ле§аг lуапоVlс а]lсН тепда... (69-6.)

.— Унинг қамоқдан қутилганини кеча Егор Иванович айтди менга... (88-6.)

Порою ей казалось, что широкоплечий, чернобородый мужик и ее сын, стройный, крепкий — оба ослепли. (52-6.)

Ва’гап ип^а, зи кед ]еlкаП, яага заяаШ Яl?lадl Ыап огтlп, ^а5а^ас^l^, рlзlЯООlН — lккауl Наш Ьагауаг ког Ъэlдапсlа] lи]иlаг е§l. (35-6.)

Баъзан унга шу кенг елкали, қора соқолли мужик билан ўзининг расо қадли, пишиқ ўғли — иккови ҳам баравар кўр бўл- гандай туюлар эди. (67-6.) Қуйидаги бетларда ҳам юқоридаги- дай ҳодисалардан топилади: 4—4—7, 5—5—8, 9—7—13, 10—7— 14, 18—13—24, 25—18—33, 28—20—37, 47—31—59, 59—39—75,

77—51—98.

Қуйидаги мисолларда бевосита кесим олдида келган ва асо­сан равишдош билан ифодаланган равиш ҳолидан кейин, русча текстда ҳам йўқлигига қарамай, романнинг 1939 йил ўзбекча нашрида ёзилган 3 ердаги вергулнинг унинг 1950 йил нашрида туширилгани тўғри бўлган.

...глядя на Павла покрасневшими глазами, сказал: (7-6.)

...д/аг^ап когlап Ыап Рауеlаа яагаЬ lипЪ, сlесН...(32-б).

...қизарган кўзлари билан Павелга қараб туриб деди: (60-6.)

А однажды, глядя на всех из угла тёмным взглядом, он угрю­мо сказал. (51-6.)

Вlг кип Ьигсаксlап lипЪ Ьатша^а о/лпщ Ьогаг^ап когlап Ыап дага^ас, хаlа Ьаlllк Ыап, сlесll.(35-5.)

Бир кун, бурчакдан туриб ҳаммага ўзининг қопқора кўзлари билан қарагач, хафақонлик билан деди... (66-6.)

Рабочие казались все чисто умытыми. (82-6.)

ЛзсПаг Наштазl ]ах§l ]иуипlЬ, lагаlап^ап коппасШаг. (55-6.)

Ишчилар ҳаммаси яхшилаб ювиниб олгандай кўринарди. (104-6.)

Ажратилган иккинчи даражали бўлакларга боғлиқ ҳолда ро- маннинг 1939 йил нашрида қўйилган бир қатор вергуллар ҳам унинг 1950 йил нашрида туширилган. Шундай ҳодиса 47 та экан. Улардан 35 таси русча текстда ҳам ажратилган иккинчи дара­жали бўлакларга боғлиқ ҳолда қўйилган вергуллар бўлиб, ўша вергуллар романнинг 1939 йил нашрида ажратилган иккинчи даражали бўлакларга боғлиқ ҳолда ишлатилган. Бу ҳол, мав- жуд қоидамизга кўра, тўғри бўлган. Бироқ шу вергуллар роман­нинг 1950 йил босмасида ажратилган бўлакдан олдин ёки кейин, ёхуд унинг икки томонига ёзилмаган.

Бизнннгча, бундай ўринларда тиниш белгилари қўлламаган кишиларга, ажратилган иккинчи даражали бўлакларга хос пау- залар махсус тиниш белгилари билан кўрсатилмаса ҳам, улар­нинг ажратилганлиги текстнинг ифода жараёнида ва унинг уму­мий мазмуни асосида уқила бериладигандай туюлган. Демак, тиниш белгилари қўлланмаса ҳам, ажратилиш оттенкалари текстдаги бошқа компонентлар билан бўлган синтактик-семан­тик муносабатлар асосида ифодалана б^филишига ишонилган. Шундай қилиб, ажратилган бўлаклар''Талаффузидаги паузалар уларни тиниш белгилари орқали ажратиб кўрсатишга асос бўлиб кўринмаган. Аслида эса, бундай ўринларда, ўқилиш ва уқилиш ўнғайлигини кўзда тутиб, ўрни билан, синтактик-семантик ҳолат ва муносабатлар ифодаси учун хизмат қиладиган паузаларни, ажратилган иккинчи даражали бўлакларнинг ифодалашдаги функдияларига асосланиб, тиниш белгилари ёрдамида кўрсати- лиши мувофиқ бўлар эди. Қуйида туширилган вергуллар ҳақида фактлар келтирамиз.

Качаясь, он пролез в передний угол и ударив кулаком по столу, как это делал отец, крикнул матери:

■— Ужинать! (8-6.)

ТеlШгадlашЬ ]ипЪ, аз изlаНпЦ аl<1т§l Ъшса§-l§а оlсll Vа аlа- зМа] изlаl^а тиз+lаЬ, Ьа^lгсЛ:

* АV§-а1:! (Н-б.)

Тентираб ош столининг олдига келди ва отасидай столга муштлаб:

* Ужин келтир!—деб бақирди. (12-6.)

Порою он останавливался, не находя слов, и тогда... (14-6.)

Ва’пйа, 502 lараlтазйап, lохlаЪ §аlаг есll Vа озапсlа...(10-б.)

Баъзида сўз тополмасдан тўхтаб қолар ва ўшанда... (19-6.)

В субботу вечером Павел пришел с фабрики, умылся, пере­оделся... '(-17-6.)

ЗапЬа кит аязат, Рауеl, lаЬпкасlап кеlдас ]лVиШЬ кЦпсН... (13-60

Шанба куни оқшом Павел фабрикадан келгач, ювиниб ки- йинди... (24-6.)

Ей, видите, сожитель пробил, сапожник колодкой. (19-6.)

lшд Ьазтl теп 8125а а^зат, о]пазl, Ъц- еПксlог, ^аl^р Ыап ]апЬ ^о^^ап есН. (14-6 )

Унинг бошини, мен сизга айтсам, ҳамхонаси бир этикдўз қо- лип билан уриб ёриб қўйган эди. (26-6.)

Мать, стараясь не шуметь посудой, наливая чай, вслушива­лась в плавную речь девушки. (23-6.)

Апа ^сl^з-а^а^п^г^ зга $агразlш сlяагтазсlап, са] ^и^а^ Vа ^^2пщ гаVап а].П^ап зогlап^а ^иlа^ заlаг есН. (15-6.)

Она чойнак-пиёлаларни шақирлатмасдан чой қуяр ва қизнинг қўнғироқдай товушига қулоқ солар эди. (30-6.)

Остановив Власову, он одним дыханием, не ожидая ответов, закидал ее трескучими и сухими словами... (34-6.)

Ч

VlазоVШ {ох{а{§ас, и, Ыг Vа,-акlЗl§а, ипсlап ^аVаЬ Ьат киl- тазсlап, сlгзНlаЪ lедаlигцап зогlаг Ыап заVа] ке{сН...(23-б.)

Власовни тўхтатгач, у, бир варакасига, жавоб қилишга ҳам имкон бермай, бидирлаб кетди... (44-6.)

Помолчав, мать грустно заметила: . . . (46-6.)

Апа, Ыгог 91т до^ас, тица]Ш lипЪ ко]ЧсН...(31-б.)

Она бироз жим қолгач, мунгғайиб туриб деди: . . . (59-6.)

Мать заснула и не слышала, когда ушёл Рыбин. (52-6.)

Апа пхlаЬ пеllЬ, ШЬшпщ сlцlЬ кеlдашш Ьат Ыlта] даНl. (35-6.)

Она ухлаб қолиб Рибиннинг чиқиб кетганини ҳам билмай қолди, (66-6.)

Келтирилгандай фактлар романнинг 3—3—3, 8—6—12, 9—13,

1. 8—15, 13—10—19, 14—10—19, 15—11—21, 16—12—22, 18—

13—24, 18—13—25, 28—20—39, 29—20—39, 33—23—43, 31—31 — 40, 45—31—58, 55—37—71, 57—38—72, 58—39—73, 61—40—78,

53—48—90, 74—49—95, 76—50—96, 80—53—102 (икки ерда), 82—54—103-бетларида ҳам учрайди.

Романнинг 1939 йил нашрининг 12 та гапида ажратилган иккинчи даражали бўлакларга боғлиқ ҳолда қўйилган 12 та вер­гул (оригиналда шу гапларда ўша вазифада ишлатилган вергул йўқ) унинг 1950 йил нашрида туширилган. Мавжуд қоидаларга кўра, ўша ўринлардаги вергул туширилмаслиги керак эди. Ма­салан:

Мимо матери, не спеша, прошел мастер столярного цеха Ва­

вилов и табельщик Исай. (82-6.)

Апа ]ашсlап а^^^д^па ЬазlЬ, сlигасl^агНк зlхlшд иЗlЭЗl VауПоу Ыап lаЬеlсl ^а] 0М1. (55-6.)

Онанинг ёнидан битта-битта қадам босиб дурадгорлик цехи- нинг устаси Вавилов билан табельчи Исай ўтди. (104-6.)

...И теперь только заплакала тихонько, не находя слов в серд­це, сжатом горем и тоской. (13-6.)

...1], яа]аlи(lап уа эlэтсlап ЗlцЦдап ]ига§l Ыап llес пагза йе- ]аlтазсlап, зектдта ] 1011 ЪазlасП. (10-6.)

...У қайғудан ва аламдан юраги сиқилиб, ҳеч-нарса деёлмас- дан секингина йиғи бошлади. (18-6.)

Романнинг 1939 йилдаги ўзбекча нашрининг уюшиқ бўлакла-

ри орасига қўйилган вергуллардан 11 ердагиси унинг 1950 йил босмасида туширилган. Булардан 3 таси ва дан кейин, 6 таси ва дан, биттадаи ҳамда билан ёхуд дан олдин уюшиқ бўлаклар ора­сига ёзилган экан.

Туширилган вергуллардан 7 тасининг 1939 йил нашрида пай­до бўлишига асосан русча текстдаги баъзи бир ҳолатлар сабаб бўлган. Бундай сабаблардан бири русча текстдаги и билап ёнма- ён ёки и сиз келган равишдош оборотга, шунингдек бошқа тар- кибларга оид қўйилган вергулни ва и ни ўзбекчада ҳам сақлаш- га уринилиш натижаси экан. Иккинчи сабаб эса оригиналдагп уюшиқ бўлак орасида и бўлса, ўша и ни таржима қилиб ёнига яна вергул қўйишга интилиш оқибати экан. Мисоллар келтира­миз:

Жизнь в маленьком доме Власовых потекла более тихо неспо­койно, чем прежде, и несколько иначе, чем везде в слободе. (10-6.)

Vlазоуlагпщ кlскlпадта и]lагlсlа Ьа]аl, Ьигип^lйап кога lшсгоя уа кат цаlуатц, lпапкЗа чогоlапсаlаг— (lадllагlд lигтизlагl^а ^а^а- §-апсlа Ыгяасlаг огдагаlч^ оl:тас]сlа есН. (^-б.)

Власовларнннг кичкинагина уйларида ҳаёт бурунгидан кўра тинчроқ ва кам ғалвароқ ҳамда посёдаа турмушига қараганда бирқадар ўзгачароқ ўтмоқда эди. (14-6.)

Мать разделась и легла в постель, не молясь. (51-6.)

Апа ]есlпсll уа Шасlаlщ llат цШпазсlап, ]а{а^^а кlгсll. (.34-6.)

Она ечинди ва ибодатини ҳам килмасдан, тўшакка кирди. (65-6.)

По улице шли быстро и молча. Мать задыхалась от волнения и чувствовала — надвигается что-то важное. (55-6.)

Косасlа шсlатазсlап, сар§-апса кеНзсН. Апа Ыаз аlаlтай уа, аllацапсlа]' каllа Ыг уаита ЬагПдтl зехаг есll. (37-6.)

Кўчада индамасдан, чопа кетишди. Она энтикар ва аллақан- дай катта бир ҳодиса бўлаётганини сезар эди. (70-6.)

Павел встал рядом с ним и громко сказал, указывая на Сизо­ва и Рыбина: . . . (58-6.)

РаVеl кпщ ]апlо-а оlсН Vа, 8120V .Ыап ШЫпщ когзаПЪ lипЬ, Ъаlапсl ауаг Па сlесll...(32-6.)

Павел унинг ёнига ўтди ва Сизов билан Рибинни кўрсатиб туриб, баланд овоз билан деди: (74-6.)

Она, вздрогнув, как обоженная тихими словами, приложила руку к сердцу и ушла, бережно унося его ласку. (60-6.)

Ва .lишзас] зогlаг Ыап с(аупl§ап апа, Ыг зезкашЬ а 1 <41, уа ^о- Нш Ьао;гl^а дсфЪ, оа[lпнц ]лп^ тиатПазтl ПlН]аl Ыап коlаг- ^апса сlс]lЬ кеlсН. (40-6.)

Бу юмшоқ сўзлардан эриган она бир сесканиб олди ва қўли- ни багрига қўйиб, гўё ўғлининг навозишларини эҳтиёт билан кў- таргандай, чиқиб кетди. (77-6.)

Уюшиқ бўлаклар орасидан вергул туширилганининг тўгрили- гини кўрсатувчи тўртта мисол романнинг қуйидаги бетларида учрайди: 11—8—15, 26—18—34, 71—47—90, 72—48—91.

Романнинг русча гекстидаги 12 та боғланган қўшма гап ком- понентлари орасида вергул билан ёнма-ён келган и унинг 1939 йилда нашр этилган ўзбекча таржимасида ҳам айнан берилган. Демак, бу қўшма гаплар компонентлари орасида вергул билан ва боғловчисининг бирга келишида русча текст таъсири бўлган. Романнинг 1950 йил ўзбекча нашрида ўша вергуллар туширил­ган. Улардан бир нечтасини келтирамиз:

Истомленные трудом, люди пьянели быстро, и во всех грудях пробуждалось непонятное, болезненное раздражение. (4-6.)

Мlхпаl Ыап епПккап айатlаг дида lег таз! Ьоlагlаг, уа Ьат- тапl l кокга^lйа аllас]апс!а| а.ПазПтаз Vа сlагсl^а охзаз Ыг цаз ра]сlа Ьоlаг есН. (4-6.)

Меҳнат билан энтиккан одамлар жуда тез мает бўлишар ва ҳамманинг кўкрагида аллақандай англашилмас ва дардга ўх­шаш бир ғаш пайдо бўлар эди. (7-6.)

Всё, что говорил сын о женской жизни,— была горькая, зна­комая правда, и в груди у нее тихо трепетал клубок ощущений, все более согревавший ее незнакомой лаской. (14-6.)

С^lтщ хаНпlаг lпксlllдl к^пзlсlа §арlг§ап Ьатта §арlап ас- сlч, lект огща lаШз l^lяаllаг есll, Vа 021 Ыlтадап Ыг тиlарт- Пк Ыап Ьагдап зап коргац Шlисl 1:и]Оlllаг lо^иШ ипщ коцПсlа азlа-азlа ^аи^^а^ есll. (10-6.)

Уғлининг хотинлар ҳаёти тўғрисида гапирган ҳамма гаплари аччиқ, лекин ўзига маълум ҳақиқатлар эди ва ўзи билмаган бир мулойимлик билан борган сари кўпроқ илитувчи туйгулар унинг кўнглида аста-секин липиллар эди. (20-6.)

Он всегда угрюмо сторонился людей, и над ним издевались за это. (21-6.)

II Натта Vа^^ асlатlагш когдапсlа хотга^аЬ 021Ш сеlда lаг- lаг, Vа зи исип патта ипсlап киlаг есll. (15-6.)

У ҳамма вақт одамларни кўрганда хўмрайиб ўзини четга тор- тар ва шунинг учун ҳамма уни масхара қилар эди. (28-6.)

Наташа смотрела на нее, немного прищурив глаза, и этот пристальный взгляд сконфузил мать. (25-6.)

Nаlаза апада когlапШ Ыгог дтшЬга ] ^а.■а^ап, Vа Ьи ИкШЪ ^а^аз апаШ Ыгаг l^аШг^ап есП. (18-6.)

Наташа опага кўзларинн бир оз қисиб қаради ва бу тикилиб қарашдан она бир оз ҳижолат тортди. (ЗЗ-б.)

Қолган саккизта ҳодиса романнинг 4—4—7, 5—4—8, 25—17— 33, 32—22—41, 32—22—42, 32—22—41, 57—38—73, 83-55—105- бетларида учрайди.

Романнинг 1939 йил таржимасида русча текстдаги қўшма гап кемпонентлари орасида фақат вергул ё и боғловчисининг ўзиги- на бўлса ҳам, қўшма гап компонентлари ўртасида вергул билан ва бирга ёзилган. Улардаги вергул 1950 йил нашрида туширил­ган. Масалан:

В отношениях людей всего больше было чувство подстерегаю­щей злобы, оно было такое же застарелое, как и неизлечимая усталость мускулов. (4-6.)

Асlатlагшц, Ыг-Ыпда Ьоl^ап тиатПаlапсlа, Ьа-птасlап кога коргая, ра^ ра^аVп Ыг даЫ Ыззl Пикт зигаг, Vа и Шз Нат ра]- lагпlп, lигаlтаз Нагцт^lап, дисlа езкlг^ап Ыг сlагсl есll. (4-6,)

Одамларнинг бир-бирига бўлган муомалаларида, ҳаммадан кўра кўпроқ, пайт пойловчи бир жаҳл ҳисси ҳукм сурар ва бу ҳис ҳам, мускулнинг тузалмас ҳорғинлиги сингари, жуда эскир- ган бир дард эди. (7-6.)

Широко открыв глаза, она смотрела на сына, он казался ей чужым. (13-6.)

КогlапШ каllа осlЬ яагасН, Vа зипсlа ог Ьаlазl огl^а ]аl каЬl lи]иl(ll. (9-6.)

Кўзларини катта очиб ўғлига қаради ва шунда ўз боласи ўзига ёт каби туюлди. (18-6.)

...Его строгие глаза блестят мягче, голос звучит ласковее и и весь он становится проще. (28-6.) \

ОяНшд lеllк когlап та]шгад рагlаг, ау^гlап тиlа]lгш^ сlзаг, Vа ипы огl Ьат Ьиlип огдапЬ, зосlсlаlазlЬ кеlаг есll. (20-6.)

...унинг тетик кўзлари майинроқ порлар, овози мулойимроқ чиқар ва ўзи бутун ўзгариб, соддалашиб кетар эди. (27-6.)

Летом оно дымило густыми, желтыми испарениями и на сло­бодку с него летели тучи комаров, сея лихорадку. (53-6.)

^агда ипсlап зарза^ Ьицкоlапlаг, Vа оза lатапсlап

^о^^апса^а рэззэ (сVlп) Ьиlиllап исlЬ кеlаг, Ьатта ]ат§а Ьег^ак lаl^аlагсll. (36-6.)

Езда ундан қуюқ, сап-сариғ буғ кўтарилар ва ўша томондан посёлкага пашша (чивин) учиб келар, ҳамма ёққа безгак тарқа- тарди. (1958 й., 68-6.)

Романнинг оригиналида бўлмагани ҳолда, унинг 1939 йил ўз­бекча босмасида қўшма гап таркибидаги ёхуд боғловчисидан олдин қўйилган вергул унинг 1950 йил нашрида ўринли равишда туширилган. Бу ҳодисанинг тасдиқи учун романнинг русча наш­рининг 11, ўзбекча нашрларининг 8- (1939 й.) ва 15- (1950) бет- ларига мурожаат қилмоқ мумкин.

Романнинг русча текстида 8 та ерда- вергул, 3 ерда тире ва бир ерда вергул ҳамда тире (,—) билан бир-биридан ажратил­ган қўшма гап компонентлари 1939 йилги ўзбекча таржимада вергул билан ажратилган. Ҳаммаси деярли эргаш гапли қўшма гап констрlукциясида берилган. Уша гапларнинг компонентлари ро- маннинг 1950 йил нашрида бир-биридан тиниш белгилари ор- цали ажратилмаган. Демак, 1939 йил босмасида қўшма гап ком­понентлари орасига қўйилган тиниш белгиси унинг 1950 йил наш­рида қоидага зид равишда туширилган. Масалан:

Оставшись одна, она подошла к окну и встала перед ним, глядя на улицу. (27-6.)

Апа, 021 lаlслlг паlаас, lегага l’атда кеlсll-сlа, зи ЪоНса lек lигиЬ яаlсН. (18-6.)

Она, ўзи ёлғиз қолгач, дераза ёнига келди-да кўчага қарага- нича тек туриб қолди. (35-6.)

Когда Павлу, сыну его, было четырнадцать .лет — Власову захотелось оттаскать его за волосы. (6-6.)

ОцН Рауеl оп lогl ]аз§,а кlг§-апсlа, Vlазоу ит засlсlап зисlга таа ЬаVазща lизlЬ даlсЗl. (5-6.)

Уғли Павел ўн тўрт ёшли бўлганида Власов бир куни уни сочидан судрамоқчи бўлди. (10-6.)

* Как начнешь ты их обличать да судить — возненавидят они тебя, погубят! (16-6.)

—Зеп иlагпl г зlгlагтl асlЬ, иlагш г ^^lт^зlа^^п^ lагаг\§а заlа-- Ьазlазад зеп^а сlизтап ЬоlасНlаг, зеш пауИ: Яllасlllаг! (1939 Ь., 12 6.)

* Сен уларнинг сирларини очиб, уларнинг қилмишларини тарозига сола бошласанг сенга душман бўладилар, сени нобуд қиладилар! (22-6.)
* Люди плохи, да. Но когда я узнал, что па свете есть прав­да,— люди стали лучше!... (16-6.)
* Каз, асlаш Ьаlаlап ]атап. Ьект сlип]ас[а 1^ Наспаа! Ьагll-

Ыl&аштсlап к = ]lп, асlатlаг теп§а ]ахаl коllпlЪ яаlсШ 1939. (12 б.)

* Рост, одам болалари ёмон. Ленин дунёда ҳақ-ҳақиқат бор- лигини билганимдан кейин одамлар менга яхши кўриниб қолди! (22-6.)
* Я рад, что они тебе нравятся!—тихо сказал Павел. (54-6.)
* 5еп иlагш ^Игдап Ьоlза ;, теп хигзапсlтап,
* сlесЛ Рауеl аlпзlа^та. <37-6.)
* Уларни ёқтирган бўлсанг мен хурсандман,— деди Павел оҳистагина. (71-6.)

Тубандаги бетларда юқоридаги каби ҳодисалар учрайди: 25—17—33 (362), 33—22—42 (489), 45—30—58 (699), 50—34— 64 (782), 51—35—66 (807), 64—43—82 (1021), 81—54—103

(1335). Бироқ битта сабаб эргаш гапли қўшма гапда шунинг учун дан кейинги вергул туширилиб, тўғри қилинган (31—60- бетлар).

Булардан ташқари, яна романнинг 1950 йил нашрида унинг 1939 йил босмасидаги бош ва эргаш гаплар орасига қўйилган вергуллар қоидага зид равишда туширилган. Улар романнинг қуйидаги бетларида: 7—13, 20—37, 54—103, 51—35—66, 8—6—11. 1950 йил нашрининг 60-бетида эса, аксинча, 1939 йил босмаси- нинг 32-бетида эргаш гапдан кейин қўйилмаган вергул ўз ўрнига ёзилиб, унинг хатоси тузатилган.

Русча текстда кўчирма гап охири билан автор гапи олдига, яъни икки гап орасига қўйилган бир тире, бошқа конструкция- даги вергул романнинг 1939 йилдаги ўзбекча нашрида вергул билан берилади; 1950 йил босмасида эса улар туширилади. Мав- жуд қоидага кўра, бундай қилиниши тўғри бўлмас эди. Масалан:

* В тюрьме сгнию, говорит! (47-6.)
* llтп .12П1 ^ата^сlа спlатап, бе]г'П (Зl-б.)
* Умрингизни қамоқда чиритаман дейди! (60-6.)

Тиренинг туширилиши. Романнинг 1939 'йилдаги нашрида қўл­ланган тирелардан 54 таси унинг 1950 йил нашрида туширилган. Бу ҳодиса турли шароитда юз берган.

Романда эгадан кейин, ёйиқ кесим составидан олдин, тире қўйилган гаплар учрайди. Шу гаплар романнинг 1950 йил наш­рида ҳам тузилиши жиҳатидан деярли айнан берилади. Шунга қарамай, улар романнинг 1950 йил босмасининг қайд этилган ўринларида ёзилмайди. Бу ҳол ҳам тиниш белгилари қўллаш сис- темамизга ва уларни ишлатиш ҳақидаги қоидаларга эътибор қи­лиш ортиб борганидан далолат беради. Қиёслашда ана шундай ҳодисадан 16 та учратдик. Улардан бир неча мисол келтирамиз:

* Конечно, я старая и глупая, но хорошое и я понимаю! — с легкой обидой заметила она. (25-6.)

Апа зэlдта агаг ]едапсlаl ^^1^Ъ дарlгсН:

—АlЪаllа, теп—^а^^l^^сlап аlдlЬ яаlқап Ыг пагзатап, этта Захзl пагзаlагда тепщ Ьат а^l^т ]еlааl, —Vlеаl. (18-6.)

Она салгина ўпкалагандай: )

* Албатта мен қариликдан қолган бир нарсаман, аммо ях- ши нарсаларга менинг ҳам ақлим етади,— деди. (34-6.)

Каждую субботу к Павлу приходили товарищи, каждое соб­рание являлось ступенью длинной, пологой лестницы. (27-6.)

Наг Ьаllа Рауеlшкlда ог^lап кеНзаг Ьаг Ыг оlипз — игип, ^^п^а^СlГlПо цо]‘и^ап заМша ра^апа5^да охзагсЬ'кl'. (36-6.)

Ҳар шанба куни ,Павелникига ўртоқлари келишар, ҳар бир ўтириш узун шотининг поғонасига ўхшардики. (36-6.)

-- Христос был нетверд духом. (51-6.)

Лза—гиЫ зизl асlат есН. (34-6 )

* Исо руҳи суст одам эди. (65-6.)
* Я предлагаю, товарищи, бросить работу до поры, пока он не откажется от копейки... (59-6.)

Мепщ lакlШт зикl, ог^lаг, lа и — оза Ыг ^тсlап кестадипса lзда кlгта]тl2. (39-6.)

* Менинг таклифим шуки, ўртоқлар, то у ўша бир тийин тўғрисидаги буйруғини бекор қилмагунча ишга тушмаймиз. (75-6.)

И теперь первое, что бросилось ей в глаза, это неестествен­ная полное девушки. (69-6.)

Зи исип Ыппа ^а^а5сlа^а^ кохlда lазlапдап пагза — Яlгцташд аг^ (lагадас?а Ьо 1 аП§I есll (47-6.)

Шунинг учун биринчи қарашдаёқ кўзига ташланган нарса қизгинанинг ғайри табиий тўлалиги бўлди. (88-6.).

Келтирилган мисоллардан англашиладики, романнинг 1939 йилги ўзбекча нашрида эгадан кейин тире қўйилишига мазкур даврдаги пунктуация қоидаларига кўра ҳам, русча текстда ва унинг ўзбекчасида ҳам асос ва зарурият йўқ эди. Шунга қара­май, ўша ўринларда тире бирор тиниш белгиси қўйишга асос бў­ла олмайдиган қисқагина пауза туфайли ёзилган. Шундай ҳоди­салар романнинг 14—10—20—14—27, 30—21—39, 30—21—40,

47—32—60, 48—32—62 (икки ерда), 36—25—47—51—35—66,

1. 41—79-бетларида ҳам кўринади.

Шуни ҳам таъкидлаш лозимки, романнинг ўзбекча икки нус- хасида ҳам деярли бир хил конструкцияда берилган гаплардагч эга ва кесимлар орасида, юқоридагидай мулоҳазаларга кўра, 1939 йил нашрида қўйилган тире унинг 1950 йил босмасида ёзил- маган.

Текширишимизга қараганда, «Она»нвнг 1939 йил нашрида зикр этилганлардай барча ўринларда тире ёзилиши икки йўл билан юзага келган: 1) русча текстда ўшандай ўринда тире бўлса, бу белги унинг ўзбекча таржимасида ҳам қўйилган; 2) боғлама ёки бошқа воситалар билан русча текстнинг эга ва кесими ора­сида ёзилмаган тире ўзбекча текстдаги эга ва кесимлар орасига қўйилган. Ҳар икки ҳолат асосида ҳам романнинг 1939 йилги ўз­бекча нашрида пайдо бўлган тире унинг 1950 йил нашрида (зикр этилган ўринларида) ишлатилмаган ва шундай қилиниши тўғри бўлган. Мисоллар келтирамиз:

Наконец явился Павел и с ним два молодых человека, она знала их, оба — фабричные. (21-6.)

ЫНа^аl, ]апа lккl ]§Иса Ыап Ыг§а РауеlпЦ 021 кеПЬ кlгсН, и З^Шагпlц lккауl Наш—ТаЬпкасlа^l Ьаlаlагсlап ЬоПЬ, катркшц огl§а lашз есШаг. (15-6.)

Ниҳоят яна икки йигитча билан бирга Павелнинг ўзи келди.

У йигитларнинг иккови ҳам фабрикадаги болалардан бўлиб, кампирга таниш эди. (29-6.)

Интересный брак — интеллигентка и рабочий. (36-6.)

Xа]г, lккауlпдг—и]lапl?азl2, Ъи и]lапl§ ^2^^^^па Ьоlасll: Ыг г]а- ll Ыап Ыг lзсl. (25-6.)

Хайр икковингиз уйланишасиз, бу уйланиш қизиққина бўла­ди: бир зиёли қиз билан бир ишчи. (47-6.)

* Половина сердца — любит, половина ненавидит, разве это сердце, а? (36-6.)
* Кодиlшп, ]аггш зеуасН, ^аlоlап ]аппl—]атап когасll, зи Наш коциl Ъоlсllггп епсН, э? (25-6 )
* Кўнгилнинг ярми севади, қолган ярми ёмон кўради, шу ҳам кўнгил бўлдими энди, а?— деди хохол. (47-6.)

Вся жизнь не такая... (80-6.)

На]а(; Наш—Ъигип^lсlа] етаз...(53-б.)

Ҳаёт ҳам бурунгидай эмас... (102-6.)

Голос у нее был сочный, ясный, рот маленький, пухлый, и вся она была круглая, свежая. (20-6.)

(Зlгпщ ауагl — згаНк асlд, а^2^ lискШа^та, сlогс^ 021 еза, ]ир]ита^, lага пагза есll. (14-6.)

Қизнинг овози ширали, оғзи кичкинагина, ўзи лўппи ва сўл- қулдоқ эди. (27-6.)

Работая, он свистел, и свист у него был красиво печальный. (ЗЗ-б.)

I? сацlсlа Ни?lак саlаг, ишд lшзlадЦ - ^а]^^l^, lект сга]Нк пдаг есН. (23-6.)

У иш чоғида ҳуштак чалар, унинг ҳуштаги ёқимли ва мунг- ли эди. (43-6.)

Мисоллардагидай ҳодисалар романнинг яна қуйидаги бетла- рида учрайди: 12—9—17, 13—10—18, 32—22—41, 51—34—65,

60—40—77, 80—53—102.

Романнинг 1939 йил нашрида иккинчи даражали бўлаклар орасига 78 ерда қўйилган, оригиналда йўқ тире унинг 1950 йил босмасида туширилган. Таржимадан кўринишича, тиренинг ўша ўринларда қўйилишига асосан қисқа пауза сабаб бўлган:

В этой песне не слышно было печального раздумья души, обиженной и одиноко блуждающей по темным тропам горестных недоумений, стонов души, забитой нуждой, запуганной страхом, безличной и бесцветной. (32-6.) -V

Ви яо^иясlап—аггисlа Vа асая езапlшазlагпщ дагаlщl зодта ]оllапсlа ]аlцl2 Ьазl^а асlазlЪ ]'иг§ап коцишщ тицН ха^аl зигизlап, тиНlадНк каllа§;lш ]'е§ап, яо^иусlап ]игак аlсНпЬ ца^ап гиНзl2 Vа гацзlг коциlпlц за]Наlап езШlтаз есll. (22-6.)

Бу қўшиқдан орзуда ва аччиқ эсанкирашларнинг қоронғи сўқ- моқ йўлларида ёлғиз бошига адашиб юрган кўнгилнинг мунглн хаёл суришлари, муҳтожликда қолган, қўрқувдан юрак олдириб қўйган, руҳсиз ва рангсиз кўнгил наволари эшитилмас эди. (42-6.)

* ...Может, он увидит, что все против него направлено,— как, примерно, бог церковный. (52-6.)
* ..ЛпИтаlкl, и, Натта пагзапЦ. сипапп а^а^к, lЬайаlхапа- сlа^l хийаШц—02l§а ^а^з^ ^а^а№^ап^п когаг. (35-6.)
* ...эҳтимолки, у ҳамма нарсанинг, чунончи айтайлик, ибо- датхонадаги худонинг ўзига қарши қаратилганини кўрар (65-6.)

Они приучили ее слышать слова, страшные своей прямотой и смелостью... (51-6.)

lЛаг апапl—lоцп^ Vа диг’аl дНаllсlап дисlа тисШlз зогlагпl езйтаяча ог^аlсШаг. (35-6.)

Улар оцани тўғрилик ва журъат жиҳатидан жуда мудҳиш сўзларни эшитмоққа ўргатдилар. (67-6.)

Мисоллардан кўринадики, ўзбекча текстнинг 1939 йил наш­рида қайд этилган ерларда тире ёзилишига на русча текстда ва на ўзбекча қоидада асос йўқ. Шунинг учун ҳам романнинг

1. йил босмасида уларнинг туширилиши мувофиқ бўлган.

Иккинчи даражали бўлаклар орасидан тушириб қолдирилган

1. та тире романнинг 13—10—19, 28—19—37, 32—22—42, 32— 22—42, 47—32—60, 56—32—71, 57—38—73, 62—41—79 (икки ер­да), 62—42—80, 60—46—87, 69—46—87 (икки ерда) саҳифала- рида кўринади.

Бир ўринда иккинчи даражали бўлак билан эга ўртасига қўйилган тиренинг (1939 й., 42-6.) туширилганини ҳам қайд этиш керак (1960 й., 80-6. оригиналда тире йўқ).

Булардан ташқари, оригиналда иккинчи даражали бўлаклар (18-6.) ва уюшиқ кесимлар орасида (ва билан) ёзилган (28-6.) тире 1939 йил таржимасида айнан берилади (13, 20-бетлар). Би­роқ улар ҳам 1950 йил таржимасида тушириб қолдирилади.

Русча текстда қўшма гап компонентлари орасида ўринли ра­вишда қўйилган тиренинг ўзбекча таржиманинг 1939 пил наш- ридаги қўшма гап компонентлари ўртасига қўйилиши, гаплар структурасига кўра, мувофиқ бўлиб чиққан. Бироқ улар роман­нинг 1950 йил таржимасида негадир туширилган. Масалан:

* Вы подумайте: был Павел — были книжки и бумажки... (64-6.)
* Огщl/ о]lаЬ копц: РаVеl Ъапсlа — кlаЬсаlаг Наш Ьаг есН

Яацагlаг Наш...(43-6.)

* Узингиз ўйлаб кўринг: Павел, борида китобчалар ҳам бор эди, қоғозлар ҳам... (82-6.)
* А что ж?— отозвался он.— Коли вы читали, легко вспом­нить. Не будет чуда — нет худа, а будет чудо — не худо. (84-6.)

—N01351 Ьаг?—сlеЬ дауаэ ЪегсН Апйге]. Вlг тагlа ояиЬ оl§ап Ъоlзапдг —езlаз азап. Воlза — сlауЫ ]е\*асН Ьоlтаза—птагшг кеlа- сП! (55-6.)

* Нима қипти!— деб жавоб берди Андрей.— Бир марта ўқиб ўтган бўлсангпз эслаш осон. Бўлса давлат етади, бўлмаса нима- миз кетади. (106-6.)

Тиниш белгилари орттирилиши. Роман таржимасининг бир- бирига қиёелаган lқисмимизда (асосан ўхшаш кояструкцияларда), унинг 1939 йил нашрида тиниш белгилари қўлланмаган 50 ерда 1950 йил босмасида янгидан вергул ишлатилганини аниқладик.

Бу нашрда орттирилган вергуллар кўпроқ ажратилган иккинчи даражали бўлакларга муносабат нуқтаи назардан ишлатилган бўлса (28-та), lбир қиоми қўшма гап компонентлари орасида, ун- далмаларга ва бошқа бир .қатор сўзларга 'боғлиқ ҳолда қўллан­ган. 1950 йил нашрининг ана шундай ўринларида вергул ортти- риш тажрибаси асосан ажратилган иккинчи даражали бўлаклар- да ҳамда қўшма гап компонентлари орасида муваффақиятли чиққан.

Ажратилган иккинчи даражали бўлакларда вергул ишлати- лишининг орттирилиши. Романнинг 1939 йил нашридаги ажра­тилган иккинчи даражали бўлакларда вергул қўлланмаган 19 ер­да унинг 1950 йил нашрида вергул ишлатилган. Буларнинг 15 та­си оригиналда вергул ишлатилиши билан ҳам мос бўлиб тушган,

1. таси ундай эмас, холос.

Бундай ўринларда вергулнинг орттирилиши, фактларнинг кўрсатишига қараганда, кўпроқ равишдош оборотларда кўрина­ди. Уларнинг олтитасини мисол тарзида келтирамиз:

Собрав все силы, стараясь говорить меньше, она сжала руку сына... (62-6.)

Вlйип кисшl ]lЧlЪ, дарш кагтщ яШз^а ШзПэ апа, о^l^- ш доНпl дl5сН...(41 -б.)

Бутун кучини йиғиб, гапни камроқ қилишга тиришиб, она, ўғли- нинг қўлини қисди... (78-6.)

Когда они ушли, она заперла дверь и, встав на колени среди комнаты, стала молиться под шум дождя. (67-6.)

lЛаг адlЪ кеl^ас апа езlкш ЪегкПсН уа, и]пщ ойа ]епсlа {\г сокlЬ аКЬ, ]апщн lауlлзи азИсlа lЬасlаl дlттадда ЪозlасП. (4-4 б.)

Улар чиқиб кетгач, она эшикни беркитди ва уйнинг ўртасида тиз чўкиб, ёмғир товуши остида, ибодат бошлади. (85-6.)

Мягко приставая к стеклам, они бесшумно скользили вниз и таяли, оставляя за собой мокрый след. (69-6.)

А]пакlаг§а кеПЬ ^ит§а^^^па зи]кап^ас, иlаг ипзl2§та ]итаlа- шЪ яи.]l^а lи^аlаг Vа, кеllапсlа пэт Ыг яаlсНпЪ епЬ ^аlаг есН. (46-6.)

Қор ойнакларга келиб юмшоққина суйкангач, увиб тушиб ке- тар ва нам из қолдириб, эриб йўқолар эйи. (88-6.)

Девушка быстро расстегнула пальто,^встряхнулась, и с нее, точно листья с дерева, посыпались на пол, шелестя, пачки бума­ги. (68-6.)

фl2, сlагНаl раllазтщ Ыртlаlапт ]есlЬ изllт ^а^с^^ Vа ипсlап, сlагахlсlап lокП^ап Ьаг^lаг каЫ lосlа ^а^а2 зШгаЬ lизlЪ, егlаг§-а а; ПсН. (46-6.)

Қиз, дарҳол пальтосининг тугмаларини ечиб, устини қоқди ва ундан, дарахтдан тўкилган барг каби, бир тўда қоғоз шитир- лаб тушиб ерга сочилди. (88-6.)

Егор, помолчав, прошелся по комнате, потом подошел к ней и сказал: (75-6.)

Ледог Ьlгог дlт яаЦас, и]т Ьlг-lккI а]lапсll, зодга ип§-а ]адlп кеНЬ сlесll...(50-6.)

Егор, бир оз жим қолгач, уйни бир-икки айланди, сўнгра она- га қараб деди: (95-6.)

И, незаметно вынимая книги, пачку за пачкой, совала их в руки братьев. Каждый раз, когда книги исчезали из ее рук, пе­ред ней вспыхивало желтым пятном, точно огонь спички в тем­ной комнате, лицо жандармского офицера, . . . (76-6.)

Наг йаГа, чоПс^l кlаЬ Ьоlак ^.оl^а оl§ас, ипlд кох аlсll^а хисlсll ^а^ад^^ и]сlа садИцап ^и^игl каЫ, запд Ыг сlац НаНсlа Оап- сlагта оШзеппщ }иг\ кеНЬ копсlаlад Ьоlаг...(41-б.)

Ҳар дафъа, қўлидаги китоб бўлак қўлга ўтгач, унинг кўз ол- дига, худди қоронғи уйда чақилган гугурт каби, сариғ бир доғ ҳолида жандарма офицерининг юзи келиб кўндаланг бўлар... (97-6.)

Мисоллар кўрсатадики ажратилган иккинчи даражали бўлак- ларга боғлиқ ҳолда орттирилган вергуллар мавжуд қоидамнзга мос бўлиб тушган.

Юқоридагидай фактлардан 12 таси романнинг 3—3—5, 10— 8—15, 13—9—18, 15—11—21, 16—12—22, 32—22—41, 37—25—48,

1. 30—58, 72—48—9, 74—48—92, 72—47—91, 80—53—102-бет- ларида кўринади.

Қўшма гап компонентлари орасида вергул ишлатилишининг орттирилиши. Бундай ҳодисадан бешта учратдик. Оригиналда ўша 5 та қўшма гап компонентлари орасида асосан вергул бўл­ган. Шу вергуллар романнинг 1939 йилда нашр этилган таржи­масида тушириб қолдирилган. Улар 1950 йил босмасидаги қўш­ма гаплар компонентлари орасида ёзилган. Масалан:

Довольно много ему в голову вколачивали, чего он не желал совсем — будет! (52-6.)

Лоя ]егсlа§l Ьэlа-Ьаllагlагпl, 021 lзlатаза Наш ипщ тцазlда хоЬ ШlйигсПlаг, Ьэз епсП! (35-6.)

Иўқ ердаги бало-бадтарларни, ўзи истамаса ҳам, унинг мия- сига хўп тўлдирдилар, бас энди! (60-6.)

Видно, все из меня было выбито, заколочена душа наглухо, ослепла, не слышит... (79-6.)

Ви каИакlагшц гагЫсlап тепсlа Нес пагза даlтацап коцПт lадаlад ЪегкlШ&ап, коги кэг Ьоlдап, Ьеспагзаш езита]сll^апсlа охза]йl...(53-б.)

Бу калтакларнинг зарбидан менда ҳеч нарса қолмаган, кўнг- лим тақатақ беркитилган, кўру кар бўлган ҳеч нарсани эшитмай- диганга ўхшайди. (100-6.)

Романнинг қуйидаги саҳифаларида ҳам юқоридагидай факг- лар бор: 53—96, 55—37—70, 69—68—46—87. Бир ўринда уюшиқ кесимнинг равишдош шакллигидан сўнг (1950, 85-6.) вергул қў­йилиши ҳам ўринли бўлган; романнинг 1939 йил нашрининг (46-бет) ўша ерида вергул қўйилмаган экан. (Оригиналда ҳам вергул бор).

Ундалмаларга боғлиқ ҳолда вергул ишлатилишининг ортти­рилиши. Романнинг оригиналида ундалмага боғлиқ ҳолда қў­йилган 6 та вергул унинг 1939 йилда боеилган ўзбекча таржи- масида туширилиб қолдирилган бўлса-да, улар 1950 йилда нашр этилган таржимада ундалмаларга боғлиқ ҳолда яна қўлланган- лар. Масалан:

* Затем, мамаша, я приступлю к делу. (64-6.)

Зоцга Ьlоlдап шепщ сlагпаl l?§-а Ьазlазlт lагlт. (43-6.)

«Сўнгра, бибижон, мен дарҳол иш бошлашим лозим». (81-6.)

Юқоридагидай ҳодисалар (6 танинг 4 таси) романнинг 25—

1. 33—30—20—40, 46—31—59, 48—33—62-бетларида учрайди. Шунингдек, 1950 йил нашрининг икки ери (25—18—34, 52—35— 68-бетлар)да ундалмаларга боғлиқ равишда вергул қўйилган.

Юқорида келтирилганлардан ташқари, 1950 йил нашрида 1939 йил нашрига қўшимча равишда ўн беш ерда вергул ишла- тилади. Улар гапдаги сўнгра (6-6.) (2 ерда), (16, 17 ва 99-бег- ларда), (18—33, 84, 101-бетларда), (16, 79, 93-бетларда), лекин. (30, 102-бетларда) сўзларидан кейин қўйилган. Текстнинг син­тактик-семантик мазмунига қараганда, ўша вергулларнинг ҳам­маси деярли ўринсиз ишлатилган.

Романни 1939 йил нашрида гўр азоби турмуш (17-6.) тарки- би орасида ҳеч қандай тиниш белгиси бўлмагани ҳолда, у таркиб 1950 йил босмасида гўр азоби, турмуш шаклида (бир вергул орттирилиб) берилган. Демак, мазмун бузилган. Романнинг шу нашрида ўшандай ўринсиз орттирилган вергул (85-бетда) унинг 1939 йил босмасида ёзилмаган экан. Бироқ қуйидаги таркиб ора­сига тире қуйиб, романнинг 1950 йил нашрида тўғри иш қилнн- ган: худо уйи — черковга (44-6.). Бу таркиб романнинг 1939 йил нашрида тиниш белгисиз берилган экан (23-6.).

Юқорида «Она» романининг 1939 ва 1950 йил нашрларининг

1. қисми (1950 йил босмаси бўйича 107 бети) тиниш белгилари қўлланиши жиҳатидан қиёсланди.

Қиёслашимиз икки нашри ўртасида 11 йил фарқи бўлган ик- кч нусхаиинг тиниш белгилари ишлатилиши бўйича бир-бири­дан 387 та тафовутга эга эканини кўрсатди. Мавжуд қоидаларга мослиги жиҳатидан, 387 та тузатишда^/ 241 таси ўринли бўлган. Барча тафовут эса қуйидаги ҳолат ва фактларда содир бўлган.

1. Нуқта ундов ва сўроқ белгиси билан; сўроқ белгиси кўи нуқтали сўроқ билан; ундов белгиси сўроқли ундов белгиси би­лан; кўп нуқтали ундов белгиси кўп нуқта билан алмаштирил- ган. Демак, ўзгариш гап охирида қўлланувчи (кўп нуқтанинг ҳам шундай вазифадагисини) тиниш белгиларини ўзаро алмаш- тириш доирасида юз берган. 32 тага етган б-у ўзгаришдан 24 та алмаштириш нотўғри 65'лган. Бу 24 та ҳодисанинг барчасида ҳам 1939 йил нашрида қўйилган белгилар тўғри бўлиб чиқдч, чунки у нашрда оригиналнинг ўринли қўйилган белгисини сақ- лашга эътибор берилган.

Ана шундай йўл туфайли романнинг 1939 йил нашрида ўзга ифодали конструкцияларда ўринли қўйилган нуқта, ундов белги­си ёки вергул ўрнига алмаштирилган 10 ердаги тиниш белгиси кўпи вергул, бир қисми икки нуқта, қисмани ундов белгисидан 7 тасида аввалги (1939 йилги) нашрнинг ҳақли экани билинди. Шунингдек, романнинг 1950 йил нашрида қўшма гаплар компо- нентларига боғлиқ ҳолда 9 ерда ўзгартирилган тиниш белгила­ридан 4 таси ҳамда 5 та гап охиридаги нуқта (3 таси вергулга, 2 таси нуқтали вергулга)нинг ҳаммаси нотўғри алмаштирилган.

1. Нуқтали вергул ва икки нуқта билан вергул, тире билан вергул, вергул билан тире, вергул билан нуқтали вергул алмаш­тирилган. Демак, икки нашр ўртасидаги тафовут гап ичида қўл­ланадиган тиниш белгиларини ўзаро алмаштиришда кўринган. Нуқтали вергулнинг 10 жойда вергулга алмаштирилганининг
2. таси, тиренинг 11 жойда вергулга алмаштирилганининг 9 таси ва 7 жойда вергул ўрнига нуқтали вергул ёзилиши тўғри чиқ­қан; икки нуқтанинг 5 жойда вергул билан алмаштирилишннинг барчаси нотўғри бўлган.

Бу алмаштиришлар уюшиқ бўлаклар, изоҳловчи ва изоҳлан- мишга, қўшма гап компонентлари ҳамда ундалма каби фактор- ларга боғлиқ ҳолда содир бўлган.

1. Гап ичида қўлланадиган тиниш белгиларидан (баъзангина ёзилмай қолдирилган қўштирноқ ва икки нуқтани ҳисобга олма- ганда) романнинг 1939 йил нашрида ишлатилган вергул ва тире- лардан 218 таси туширилган. Булардан туширилган вергуллар 164 экан. Текширишимизга кўра, туширилган вергуллардан 45 таси эга ва кесимга боғлиқ ҳолда, эгадан кейин, 20 таси иккинчи даражали бўлаклардан сўнг, 30 таси асосан уюшиқ бўлаклар ва қўшма гап компонентлари орасида боғловчилар билан бирга келган экан. Асос эътибори билан айтганда, улар романнинг 1939 йил босмасида озгина пауза сезилган ерларга қўйилган эканлар. Шу белгиларнинг романнинг 1950 йил нашрида ўша ўринларда кераксизлигидан ва қоида нуқтаи назаридан ҳам ту- ширилиши тўғри бўлган. Бу нашрда ёзилмай қолдирилган 94 та вергулдан 47 таси романнинг 1939 йил босмасида ажратилган иккинчи даражали бўлакларга, 19 таси қўшма гапларнинг ком- понентларига, қолганлари гап бўлаклари билан грамматик жи­ҳатдан боғланмаган сўзларга боғлиқ ҳолда қўлланган экан.

Туширилган 54 та тиредан 29 таси эга ва кесимга, 21 таси иккинчи даражали бўлакларга, 4 таси эса қўшма гапларнинг компонентларига боғлиқ ҳолда қўйилган экан. Қайд этилган ти- релардан охирги 4 тасининг туширилиши қоидага зид бўлган.

1. Қиёслашимиз романнинг 1950 йил нашрида, унинг 1939 йил босмасида қўлланган тиниш белгиларидан ташқари, яна 40 та вергул янгидан қўйилганини кўрсатди. Буларнинг ишлатилиши мавжуд қоидаларга мос бўлиб, уларнинг 21 таси ажратилган ик­кинчи даражали бўлакларга, қўшма гапларнинг компонентлари­га, ундалмаларга ва бошқа бир қатор сўзларга боғлиқ ҳолда қў­йилган. Ҳамма орттирилган вергуллар мавжуд қоидаларга мос тушган.

**«Қутлуғ қон» романи бўйича**

Ойбекнинг «Қутлуғ қон» романи 1941 йилда нашр этилади. Романнинг шу нашри билан унинг 1957 йил босмасида тиниш белгилари қўлланишини бир-бирига солиштирдик. Қиёслашда ик­ки нашрнинг синтактик структура жиҳатдан бир-биридан деярли фарқи бўлмаган текстларини кўздан кечирдик. Текшириш тиниш белгилари ишлатилиши жиҳатидан бу романнинг икки нашри орасида ҳам бирмунча фарқли ўринлар борлигини кўрсатди. Бу- лар ҳам, «Утган кунлар»дагидек, гап охирида ва гап ичида ке- ладиган тиниш белгиларини бир-бирига ёки гап охиридаги ишо- ралар билан гап ичида қўлланадиган баъзи ишораларни ўзаро алмаштирилишида, тиниш белгиларнинг туширилиши ҳамда орт- тирилишида кўринди. Буларнинг ҳам ҳар бирини етарли факт­лар билан кўриш ва тўлароқ таҳлил этиш тиниш белгилари қўл­ланиши принципининг 40 ва 50-йилларда қайси томонга қараб ривожланганини яхшироқ аниқлашга имкон беради.

Гап охирида келадиган тиниш белгиларининг бир-бирига ал­маштирилиши. Бундай алмаштириш ҳодислси ромаида 18 та кў­ринади. Улардан 13 таси романнинг 40—35, 69—61, 80—77, 73— 65, 97—87, 33—28, 73—65, 105—94, 94—84, 98—58, 101—91,

105—94, 105—94-саҳифаларида учрайди. Булардан учтадан ер­даги сўроқ билан ундов борлиги ва кўп нуқтали сўроқ ҳамда ик­ки ердаги ундов белгиси сўроқ аломатига, уч ердаги кўп нуқта бир нуқтага, икки ердаги нуқта ундов белгисига алмаштирил- ган. Ҳар бир ҳодисадан биттадан мисол келтирамиз:

—Ицпа асlэтгшсll и?..—Ъазтl коlагта] зогэсИ Лоlсl.

* Зиқна одаммиди у?— бошини кўтармай сўради Йўлчи. (65-6.)

—Аззаlа'ш,—Лоlсl огЫсlэп lигсll — lо]сlа копптасНпДг, ЗэПт ака!

* Оокапсlе есНт.
* Ассалом,— Йўлчи ўрнидан турди,— тўйда кўринмадингиз, Салим ака?
* Дўконда эдим... (84-6.)
* . .Қэlшпэшц сlэгсll епсН Ыг иэгэдэ эдlэзlШlшl? МНИ] зэга- шв]з исип lса]Нк.
* ...Каминанинг дарди энди бир даража англашилдими? Миллий сармоя учун ичайлик! (88-6.)

—...РеlегЬиг§§а .яаЗlцапlцlгсlэ, ог lээззигаЬпдзш ра]\*эх\* хаппп- lэп§э зогlэЬ Ьегзэцll, эдш Ыг раетэ кэЫ Мцlэ]эсэкlэгl§э $иЬНе дПтэ]тэп...

* ...Петербургга қайтганингизда ўз таассуротингизни пой- тахт хонимларига сўзлаб берсангиз, ажиб бир поэма каби тинг- лаяжакларига шубҳа қилмайман. (94-6.)

Мисолларнинг текстлари мазмунидан англашиладики, роман­нинг 1957 йил нашрида унинг 1941 йил босмасидаги айрим гап­ларнинг охиридаги тиниш белгиларининг алмаштирилиши ўрин­ли бўлган. Текстлар келтирилмаган биттадан бощқа алмашти- ришлар ҳам мувофиқ чиққан. Қуйидаги текстдагина кўп нуқтали сўроқ белгисининг сўроқ аломатига алмаштирилиши тўғри бўл- маl'ан. Мазмунига кўра, у ундовли сўроқ белгисига алмаштири­лиши лозим эди. Масалан:

—Ытэ (lе]3l2,—Ьэ]гзllзпlЬ сlесll lоlсl—021 Ьоlтэзэ, эзиlэ дэегсlап?..

:— Нима дейсиз,—■ ҳайратланиб деди Йўлчи,— ўзи бўлмаса, ашула қаердан? (28-6.)

1. та алмаштиришдан қолган 5 тасининг ҳар бири биттадан ҳодиса сифатида учрайди. Уларнинг тексти билан келтириб ал- маштириш ўринли бўлганини кўрсатади. Масалан: 25, 439, 489, 579, 768 карт.

* Ыша lзlц Ьаг? (6-6.)
* Нима ишинг бор? (7-6.)

Ви засlсlэ зэгшпи], патизН Чlзlадl зегlопт ахип§асэ е^Шз^а Ьэгёа? Яllшэ], lеггад часlэда шШагкэп, ^^г ипщ доllэпш аЫзlэ- §тэ и?lэсН.

Бу содда, самимий, номусли қишлоқи қизнинг сўзларини охи­ригача эшитишга бардош қилмай, тезроқ қочишга интиларкан, қиз унинг қўлларини оҳистагина ушлади... (43-6.)

НашшазlПl зтасllк. XаlпНш Ьат катЪа^аll^^ Ъи ]егйа-

§1 а^^г l? паЬисl яllсll. Ви lатапlаг^а апсlак №г ]иг§игlЬ, ке]ап дарlгlц Лагтаl ака! (54-6.)

* Ҳаммасини синадик. Хотинимни ҳам камбағаллик йиқитди, бу ердаги оғир иш нобуд қилди. Бу томонларга андак фикр юр- тизиб, кейин гагlиринг, Ёрмат ака. (48-6.)
* Вагэзэпгш, Огаг!...(64-б.)
* Борасанми, Уроз?.. (56-6.)

Ш1 llэт когсЗlк, ЬепlЬа]аl гагиг пэгзэ, кгесШ ргазепl, гэуасl, ка'трэпl]э, ]эпа Ыгтипса зогlэг Ъагкl, Ьэттэзl ги^иl lа]сlеН пэг- зэЬг. Зlхlэгпlкlсl? Сэп']сlэ ]эпэ птэ, тэдтиз!..ТэVЬэ. (84-6.)

Уни ҳам кўрдик, бениҳоят зарур нарса; кредит, процент, за­вод, компания, яна бирмунча сўзлар борки, ҳаммаси нуқул фой- дали нарсалар. Сизларники-чи? Жарийда, яна нима, мажмVа! Тавба! (75-6.)

Тиниш белгиларини алмаштириш гап охирида ишлатилади- ган ишоралар билан гап ичида қўлланадиган белгилар ўртасида ҳам юз берган. Ана шундай алмаштириш, тиниш белгилари иш­латилиши жиҳатидан, ё айрим гапни қўшма гап компонентидай, еки қўшма гапни айрим-айрим гапдан кўрсатади. Бундай ал- маштиришнинг ўринли чиққан 10 тасидан биттадани нуқта би­лан, вергул ва икки нуқта; 8 таси икки нуқта билан нуқта ўрта­сида юз берган. Шулар романнинг 6—6, 12—10, 20—18, 38—33, 44—38, 68—60, 71—63, 83—74, 86—77, 89—79-бетларида учрайди. Шулардан бир неча мисол:

II изlэгЦц lиза —lиза хоЬ егПдэп, чагпl росас], сlгкlп

кэМэ зэтэVегпlц аlсПсlо ]^ас ]еlкэзтl дlзlЪ оlигэг. Кэlдэп-коl^эп асlэтlэг Ыап ипсаllк lзl ]ос]... (6-6.)

У устанинг қўлига туша-туша хўб эзилган, қорни пачақ, чир- кии катта самоварнинг олдида ёғоч елкасини қисиб ўтирар, кел- ган-кетган одамлар билан унчалик иши йўқ... (1957 й., 6-6.)

—Xэlэ Ьоlатэц ака, — сlеяаппщ ]еlкезlпl ^а^^Ь ]'иреlФ Лоlсl,—- lэlакэl етэз эгэуэ зтэсll, lигэШэсП.

—Аl-эгэуэ озппткl ЬоlзаЗсll сэг^а циlоЬ кэlза Иэт тэ]Н](И... (44-6.)

* Хафа бўлманг, ака,— деҳқоннинг елкасини қоқиб юпатди Иўлчи,— фалокат эмас, арава синади, тузатилади.
* От-арава ўзимники бўлсайди, жарга қулаб кетса ҳам май- лийди... (38-6.)

1. ТэпИЪазVЭссэша Ъасг^lисгэзиусlеп зад КипШ коппэдоп Ьоlзэ Ьат. ипщ озэ уоцМз^l Ь^зсап Ыап е]lдоп зогlэп^э lзапа- Ъазlэ^эп есll: „<3l2 тет зи]тэзэ, кеШнйэп о^сИпЬ ]игэсИтl? (^ог- ^тэзЗэп1 lиlиНЬ яа^апсlа дэр-гоз ЬШзпl пэгэг-рзэпсl яИтэзсlап, кесэзl ]ашт§а а^аггшсll?“ (ЗеЬ о]lэ^эп есll. (89-6.)

У Тантибойваччанинг боғидаги учрашувдан сўнг Нурини кўр- маган бўлса ҳам, унинг ўша вақтдаги ҳаяжон билан айтган сўз- ларига ишона бошлаган эди. «Қиз мени севмаса, кетимдан қиди- риб юрадими? Қўрқмасдан, тутилиб қолганда гап-сўз бўлишни назар-писанд қилмасдан, кечаси ёнимга чиқармиди?» деб ўйла- ган эди. (70-6.)

и.-.сэVаЬ ЪегсН.

* ВПтэ]тэп lи+§эп са]lптl аlтэсПт:, ]а цазтl' исигтэсНгш, хиllэз, даЬПтпl а^агсП lа’пэll...

У... жавоб берди:

* Билмайман, тутган чойимни олмадими, ё қошини учирма- дими, хуллас, жаҳлимни чиқарди, лаънати. (61-6.)

Икки нуқтани нуқта билан (2 ерда), нуқтани нуқтали вергул билан (1 ерда) алмаштириш бўйича кўринган 3 ҳодиса тўғри бўлмаган. Текстлар мазмуни бу масалада романнинг 1941 йил нашри тутган йўлнинг мувофиқлигини кўрсатади. Масалан:

Иэд резт VэдlЫа, Лагщэ^са]—пап аНЬ кеlсll, иlагш ]ег§а Яорпэзсlэп, Лоlсйн ка]lсll:

* Тег сlдщ-е...киппщ lззlцтl зегэзlггш? (28-6.)

Нақ пешин вақтида Ёрмат чой-нон олиб келди, уларни ерга қўймасдан, Иўлчини койиди.

* Тез чиқинг-э... Куннинг иссиғини сезасизми?! (25-6.)

Ке]lп „си“ сlеЬ аlда чэтсl игэгкэп, Лоlсl§а дlсяlгсН:

* НаV, кеса§l сарlят ЫlпЬ до]lп,; (42 б.)

Кейин «чу» деб отга қамчи ураркан, Иўлчига қичқирди:

* Ҳов, йигит, кечаги чопиқни битириб қўйинг! (37-6.) (Загзlсlэ^l са]хапэсl исдип lе^lзl Ыап §ау эlзп^аlэпиа дтпсН

Ъоlзэ, Ьипlзl эlэп^эш зопсНгисl Ноl lепкэ. Са]хапасlэ асlэт кор. (43-6.)

Қаршидаги чойхоначи учқун тегиши билан гув алангаланув- чи қиринди бўлса, буниси алангани сўндирувчи ҳўл тўнка; чой- хонада одам кўп. (37-6.)

Мисол ва таҳлилларимиздан кўринадики, 18 та гап охирида алумаштирилган белгилардан 17 таси гапларнинг мазмунига мос бўлиб тушган, биттасидагина романнинг икки нашрида ҳам му­вофиқ белги қўйилмаган. Унда гап мазмунига кўра, сўроқ ва ундов белгиси бирга ёзилмоғи лозим эди. Булардан ташқари, айрим гап ёки қўшма гап компонентлари орасида тиниш белги­ларининг алмаштирилиши бўйича кўринган 10 та ҳодисада ҳам романнинг 1958 йил нашрида тутилган йўл тўғри бўлган. Бироқ уч ўриндаги алмаштириш тўғри бўлмаган. Бу ўринда 1941 йил нашри қўллаган тиниш белгилари мувофиқ эди.

Гаплар охири билан боғланган ҳолда тиниш белгиларини ўз- гартиришда романнинг 1958 йил нашрида тутилган йўл шундан далолат берадики, гапларнинг мазмунига, уларнинг мазмун му- носабатлари ва грамматик структураларига қараб тиниш белги­лари ишлатиш кундан-кунга ривожланган, уларда камолотга то- мон йўналиш юз берган. Демак, романнинг бу нашрида унинг 1941 йил босмасидаги шу соҳа бўйича йўл қўйилган хатолар кўр- сатилган ўринларда тузатилган.

Гап ичида келадиган тиниш белгиларини алмаштириш. Бун­дай ҳодисадан 28 та учратдик. Булардан нуқтали вергул ҳам, тире ҳам 6 тадан ерда баён аломати билан; вергул 6 ерда, нуқ­тали вергул 3 ерда тире, 3 ерда эса баён аломати билан; баён аломати 1 ерда нуқтали вергулга ҳамда қўштирноқ 2 ерда вер­гул билан алмаштирилган. Улар романнинг 6—6 (3 ерда), 11 — 10, 12—10, 15—13, 20—18, 20—18, 23—21 (икки ерда), 37—32.

1. 40, 48—42 (2 ерда), 65—58, 68—60, 69—62, 71—63, 72—64 (2 ерда), 82—73, 85—76, 98—87, 99—89, 101—91, 104—93, 106—95, 107—96-бетларида учрайди. Булардан 97-бетдаги тиренинг вер­гулга, 106-бетдаги вергулнинг нуқтали вергулга алмаштирили­ши мавжуд қоидаларга мос бўлиб тушмаган. Улар 1941 йил наш- ридагидай берилиши керак эди. Масалан:

...АЪсlиlха^ Ьа] чазтl ст 1 гlЬ, ицlскэ-хаШl саНз ауагl Ыэп ^эрстэ эгэlэзсlк...(97-б.)

...Абдулҳолиқбой, қошини чимириб, ингичка, хотинчалиш ово- зи билан гапга аралашди... (32-6.)

Лоlсl егlэlэЬ и^^апэгкэп, рк чаг рагсэlэп Xl2тэ{ кэгхапапщ кlскlпэ дегэгэзl^э игиlаг, ипщ зш^ а]пэзl<lэп и] lсl§э Ьэт исlЪ кlгаг, пэгп lз’зlгlйэ езкl пэшэl ^оlэпзэ 13 lэгяэlэг есll. (105-6.)

Йўлчи эрталаб уйғонаркан, йирик қор иарчалари хизмат кор- хонанинг кичкина деразасига урилар, унинг синиқ ойнасидан уй ичига ҳам учиб кирар; нам таъсирида эски намат қўланса ис тарқатар эди. (95-6.)

Бошқа саҳифалардаги алмаштиришлар мувофиқ. Уларнинг айримларини мисол тарзида келтирамиз:

Корпксlэп оИ? Ыэг^ дигаг ЬазlэпсН: кесэШц lккl \*аташсlэ

Ыг-Ыпдэ ^э^з^ lккl са]хапэ; Ьиг ^эззаЬ сlекаш, Ьипщ ]аш§-э зи^иl- §ап кlскlпэ Ьа^^аlс^l^^. (6-6.)

Кўприкдан ўтиш биланоқ гузар бошланди: кўчанинг икки

томонида бир-бирига қарши икки чойхона, бир қассоб дўкони, бунинг ёнига суқулган кичкина боққолчилик. (6-6.)

Науигсlэп ]щlгта дэсlэтlэг пэгМэ lэгl lаташ аая, изЫпlэп зга]П пэ^зlэп§эп, егсlэп осlэт Ьо]l Ъэlэпсl кеlэгШЪ зоПп§эп кэl- lэ§тэ зl]рап: Ъипщ аlгаll диlгаг. (12-6.)

Ҳовуздан йигирма қадамлар нарида тўрт томони очиқ, устун- лари чиройли нақшланган, ердан одам бўйи баланд кўтарилиб солинган каттагина шийпон; бунинг атрофи гулзор. (10-6.)

Асlэтlэг Ыг рэзl^тэ ]а]ШЬ, На]-Ии] Ыап ^^^^l&ап-^а^^э§ап Ьаlчитlэгlпl Ьеllэ]Ьазlэ(Цlэг. (65-6.)

Одамлар бирпасгина ёйилиб, ҳой-ҳуй билан қирилган, қақра- ган халқумларини ҳўллаша бошладилар. (58-6.)

...„АlэЬа] ойа§а кзl яо]'сПпЪсll, кlсlк ес^Н§э зlгш зегэllЪсН.“ (50-51-6.)

...«Отабой ўртага киши қўйдирибди: кичик ўғлига сизни сўра- тибди»; (44-6.)

...Меп зепlкl: аlат, апат гогlэЬ ЫгЬа]VЭсс.з§а игеlэсll: (107-6,)

...Мен сеники, отам, онам зўрлаб бир бойваччага узатади. (96-6.)

Гап ичида қўлланадиган тиниш белгиларини бир-бирига ал­маштириш бўйича. келтирилган мисоллар тексти ҳамда тексти келтирилмаган фактлар бу ҳодиса кўпинча қўшма гап ва уюшиқ бўлакларнинг компонентлари орасида юз берганини кўрсатади. Ажратилган бўлакларга боғли ҳолдаги алмаштиришлар бир неч- тагииа кўринди, холос. Алмаштиришнинг яқин ҳаммаси деярли қоидаларга мос. Демак, ўринли алмаштириш бўлганидан англа- шиладики, гап ичида қўлланадиган тиниш белгиларини гап қисмларининг маъно ва грамматик муносабатларга мувофиқ ра­вишда ишлатишга бўлган эътибор анчагина ортган.

Гап ичида қўлланадиган тиниш белгиларининг туширилиши. Бу ҳодиса фактлари кўпроқ вергулнинг, баъзан қўштирноқ ва тиренинг туширилишида кўринади.

Вергулнинг туширилиши. Ма^м^и ва ундаги оттенкалар ифо- даси талаб қилмайдиган ерларда ҳам вергул ишлатилгани на­мунаси романнинг 1941 йил нашрида анча-мунча учрайди. Улар­дан бир қанчаси романнинг 1957 йил босмасида туширилади.

Фактларни ўрганишимиз туширилган вергуллар романнинг 1941 йил нашри текстида кўпроқ эгадан сўнг, гоҳо кесимдан ол­дин ёки кейин; бир қанча ўринларда иккинчи даражали бўлак­лар ва айрим қўшма кўп компонентлари орасида уларнинг ўрин­сиз қўлланганини кўрсатди. Уларнинг кераксиз ерларда ишлати- лишига мазкур ўринлардаги пауза сабаб бўлгани кўринади. Фактлар келтирамиз:

Эгадан кейинги ёхуд олдинги вергулнинг туширилиши. Бу ҳо- дисани 14 ерда учратдик. Улар романнинг: 10—9, 1.1 —10, 11 —10,

1. 13, 18—15, 23—20, 58—59—52, 70—71—62, 71—63, 72—64,

85—.75, 91—81, 100—90, 107—96-бетларида экан. Булардан 10 та­сида эгадан сўнг, қолган тўрттасида кесим билан эга ўртасида (эгадан олдин) қўйилган вергуллар туширилган. Тубанда ҳар ихки тур ҳодисадан айрим мисоллар келтирамиз:

у..К\с\к аЦаг ]ип, хвгагпщ lадlзЫэ] яlр-дl2ll..л 11 -б.)

...Кичик айёр юзи хўрознинг тожисидай қип-қизил... (10-6.)

...Зэпэгсlасгl Ьауlщlгда кеl§ашт, оllгэ-зlгэ ]асlппсlэ Ъаг...(10-б.)

...Шахардаги ҳовлингизга келганим ғира-шира ёдимда бор... (9-6.)

А]ат, Ьа?ая lегсП. (15-6.)

Аям бошоқ терди. (13-6.)

Взгегш, г^ггП тизоllэзпп, кап]экпп'.—дэ]тэ]сll, езап

(70-71-6.)

Бўзами, арақми, мусалласми, коньякми, қўймайди эшон. (63-6.)

* 2]ап?—МlГ2экэптЪа]пщ, кегl о]пэЬ кекН, —2]ап кегзэ, пта^а адагасП, Ьаll§[ атт? (75-6.)
* Зиён?—Мирзакаримбойнинг кўзи ўйнаб кетди.— Зиён кўр- са, нимага чиқаради ҳалиги амин? (75-6.)

Иккинчи даражали бўлакларга боғлиқ ҳолда қўйилган вер­гулнинг туширилиши. Бундай ҳодиса романда 14 та экан. Шу- л&рдан 9 таси романнинг 1941 йил босмасида 5, 48, 75, 86, 88, 93, 95, 99, 102-бетларида иккинчи даражали бўлаклар орасида; 1 та­си (38—39 да) иккинчи даражали бўлакдан кейин, кесимдан ол­дин 4 таси 48, 58, 63, 96—97-бетларида кесимдан кейин, иккинчи даражали бўлакдан олдин, ёзилган бўлиб, шулар романнинг 1957 йил (5, 42, 66, 77, 79, 83, 85, 89, 92, 33, 51, 56, 97-бетлари- да) нашрида туширилган. Вергулларнинг ана шу ўринларда ту­ширилиши мувофиқ бўлган. Улардан бир нечта мисоллар келти­рамиз:

...Аl-агэуз ко\*эг§;эп сэд...]и2lэг§э, ^^2^^п lегшг l^иш каЫ арlзэг, пэlэзш Ъецэг есll. (5-6.)

1. ..От-арава кўтарган чанг... юзларга қизғин темир учқуни ка- би ёпишар, нафасни бўғар эди. (5-6.)

То] 1:©оlгlзlсlэ зипсlэ], сlесll:...(48-6.)

Тўй тўғрисида шундай дейди: .... (ЗЗ-б.)

Романнинг 1941 йил нашрида ажратилган иккинчи даражали бўлакларга боғлиқ ҳолда қўйилган 25 ердаги вергул унинг 1957 йил нашрида туширилган. 16- ерда туширилган вергул асосан равишдош оборотларга (баъзиси оборот эмас) боғлиқ ҳолда бў­либ, 9 таси асосан ажратилган бўлакларнинг бошқа турларига оид бўлган. Туширилган вергуллар романнинг 5—6—5, 6—5,

1. 6, 9—7. 12—10, 18—16. 20—18 (2 ерда), 20—18, 34—30, 37— 32, 41—35, 42—36, 46—40, 48—42, 65—68, 75—66, 75—66, 81—72, 88—78, 90—80, 94—84, 96—85, 102—91-бетларида учрайди. Улар­дан бир неча мисол келтирамиз:

llпlд асlЯ ]аЯ0П тип кв]lэдl, изlМэп аlэсэ ]эхlэ§[l, зиудэ рlздэпсlэ], Ноl Ъедэп... (6 6)

Унинг очиқ ёқали узун кўйлаги, устидаги олача яхтаги сувга пғшгандай жиққа ҳўл бўлган... (6-6.)

...ЯэНп, яаге дип сэктэпда егэlдэп ^ага^ сlеуагдэ зи]эНЬ тисlгэг, ттиl; зэрп кагтl асlЬ lадэ](Шк Ыlэп зэтэуагадэ Ъи]игег есll: „зШтш ига!/ l8-б).

...қалин, қора жуй чакмонга ўралган бир қозоқ, деворга суя- либ мудрар, минут сайин кўзини очиб лоқайдлик билан самовар- чига бугорар эди: «шилимни узат!» (7-6.)

Ви дэрш езllдапсlап ке]lп, кекзэ Ьа] Ъазтl ^и^^ заПЬ, Ыгсlап НодгэЬ ЗlсцlэЬ }иЪагсН. (75-6.)

Бу гапни эшитгандан кейин кекса бой бошини қуйи солиб бирдан ҳўнграб йиғлаб юборди. (66-6.)

Мисоллар ва мисолга келтирилмаган фактлар шуни кўрсата­дики, ажратилган иккинчи даражали бўлакларга боғлиқ ҳолда қўйилган вергулларнинг романнинг 1957 йил нашрида туширили­ши мавжуд қоидалар талабига мувофиқ бўлиб чиқмаган.

Уюшиқ бўлаклар орасида вергулнинг туширилиши. Бу ҳодиса романнинг 1941 йил босмасида уюшиқ бўлакларни бир-бирига боғлаган ва дан олдин ёзилган уч ердаги вергул унинг 1957 йил нусхасида туширилганида кўринади. Масалан:

А1 яэп, уэ Ьеп!та]эl аггlд есll...(43-6.)

От қари ва бениҳоят ориқ эди... (37-6.)

...езlк аlсllсЗа lвхlэсН, уэ иш кэхсlэп ^ас^^с^^, (102-6.)

...эшик олдида тўхтади ва уни кўздан қочирди. (91-6.)

...паг ^^lэс^^lэI^ киlэсШэг, lсэсШэг, уэ lсlзда тэдЬиг ■ чИадПаг... (105-6.)

...ноз қиладилар\* куладилар, ичадилар ва ичишга мажбур қи- ладилар... (94-6.)

Текстнинг умумий мазмунига Караганда, қуйидаги уюшиқ бў­лаклар орасида вергулнинг туширилиши ўринли бўлмаган:

Логцап, МпlЧагэ зас 9гшгп...рэ5т§э ктсlэккэ с|зсlэг lизlЬ lигэсll (43-6.) '

Йўгон тим қора икки соч ўр'Ми... пастга киндикка қадар тушиб туради. (43-6.)

Кед lекlз кеса^а игаяйап с^lаг lитап lсlсlа хга, зауlЩ пиг зерасll. (94-6.)

Кенг, текис кўчага узоқдан чироқлар туман ичида хира — со- вуқ нур сепади. (84-6.)

Шундай қилиб, уюшиқ бўлаклар орасидан мувофиқ ва ному- вофиқ туширилган вергуллар миқдори 7 тага етган.

Шунингдек, тубандаги 3 та қўшма гап ичидаги вергулнинг ва бир кўчирма гап охиридаги ундов белгисининг туширилиши ҳам, қоидага кўра, мувофиқ бўлмаган:

„Аlш ]есlщ,“ сlесНт lсппсlа. (24 б.)

«Отни единг» дедим ичимда. (21-6.)

„...ОllггатНя яШзтаза, тэ]Н-]а...“ (46-6.)

«...Ғирромлик қилишмаса майли-я...» (40-6.)

ТапllЬа]уасса Ьаг за^аг „соlад!“ сlеЬ дlсяlгаг екап...(71-б.)

Тантибойвачча ҳар сафар «чулок» деб кичкирар экан, . . . (1957 й„ 63-6.) \* .

ВШЬ яаlзаlаг, пта ЪеlасП? (79-6.)

Билиб қолсалар нима бўлади? (79-6.)

"Ёироқ тубандаги нихоят сўзидан кейинги вергулнинг тушири­лиши мувофиқ бўлган, чунки ана шундай ўринларда келган боғ- ловчи вазифасидаги сўздан сўнг вергул қўйилмаслигини белги­лар ишлатилиши амалиёти ҳам, қоида талаби ҳам қувватлайди.

Ыапи сlопl сlагцаЬ, <3эт иlаг§а ]аНпlЬ, пНа]аl, Ьагсазтl ]аl- ср/сН. (76-6.)

Уларни дам қарғаб, дам уларга ялиниб, ниҳоят барчасини ёт- қизди. (68-6.)

Вергул туширилиши ҳодисаси ундалмадан олдин бир ерда, кириш сўздан кейин уч ерда учрайди. Масалан:

* (^опа, Л'ос|азlт, са]lац^а! (60-6.)
* Жўна, Шоқосим, чайлангга! (53-6.)

Стсlап Наш, НагЫг lо]сlа {враlап дШЬ, Ьеаппап о]паЬ — киНз- §а вг^ап^апсlап Ьаlаlаг Ьи „(Лицlо]“ сlап пагагl есНlаг. (92-6.)

Чиндан ҳам ҳар бир тўйда тўполон қилиб, беармон ўйнаб- кулишга ўргангандан, болалар бу «улуғ тўйдан» норози эдилар. (82-6.)

Тиренинг туширилиши. Бу белги романнинг 1957 йил нусха­сида қуйидаги бетларида туширилган: 7, 12, 13, 16, 20, 42, 55,

74, 8-бетлар. Улар романнинг 1941 йилдаги босмасида 4 ерда эгадан кейин, бир ерда қўшма гап компонентлари, бир ерда ик­кинчи даражали бўлаклар орасига ёзилган экан. Шунингдек, бу белги тире билан бошланган мустақил кўчирма гап ўртасига ҳамда ўшандай кўчирма гапдан кейинги автор гапидан олдин биттадан ерга ҳам қўйилибдир. Булардан қоидага мос бўлмаган

1. таси романнинг 1957 йил босмасида тўғри тузатилган. Улардан мисоллар келтирамиз:

ЛазП Ьо^а^ Ыап Ъе]аlдап, изl lотапl е]'такаг—рапдагаП каl- lа уа а^^^ сlагуагада Зеlдапсlа, ]дШпц шгаш Ыгаг оl’паЬ кеlсН. (9-6.)

Яшил бўёқ билан бўялган, уст томони ўймакор панжарали, катта ва оғир дарвозага етганда, йигитнинг юраги бир оз ўйпаб кетди. (7-6.)

...хаlтшц квцll^а, га]l^а ^а^аЬ 13 яПдап егкак—асlат етаз, дап. (15-6.)

...хотиш-шнг кўнглига, раъйига қараб иш қилган эркак одам эмас, жиян. (13-6.)

..Лоlсl Ыап кепзйг екап,-яегцап lсlда кlгlЬ кеlдап Ьа], Ыг гитсlа ]апа езlксlа кеппсН...(19-б,)

У... Йўлчи билан кўришар экан, қўрғон ичига кириб кетгап бой, бир зумда яна эшикда кўринди... (16-6.)

Битта тузатиш мувофиқ бўлмаган. Масалан: 89 пар икки хил.

Риlсlаг асlат—^апа(:l 1 асlат...(14-6.)

Пулдор одам — қанотли одам... (12-6.)

Қўштирноқнинг туширилиши. Бу белгининг туширилиши 7 ер­да учрайди. Улар 10—9, 37—38—39, 50—44, 86—76, 93—83-бег- ларда экан. Ана шу ўринлардаги туширишларнинг барчаси ҳам тўғри бўлган. Шулардан бир гап ичида қўлланган учтасини ми­сол тарзида келтирамиз:

. „Xаззэказlаг“ даlапсlа, зкате]касlа ]апта-]ап оlюЪ, „хизхог“, „хизlэт“ ^^^атсlап Vа тзаlсlасlап Ьозlагlпl коlагта], заяаl-т0]lау- lапда аЯlXlЬ, lагтгlЬ, каVза]аlкап lтот—такlаЬ сlатlазl.Vа Ыг тийагпз Нат, Ьи типазаЬаl; Ыап, Ьаlаlагда Ьизпl ах^т lа’Пт хизизlсlа Ыгог сlаЬапакl дац срН^сИ. (93-6.)

Ҳассакашлар қаторида, скамейкада ёнма-ён ўтириб, хушхўр, хуштаъм қиёмдан ва нишолдадан бошларини кўтармай... (83-6.)

Тиниш белгиларининг орттирилиши. Романнинг 1941 йил lбос- масининг қатор ерларида қўйилмаган тиниш белгилари унинг 1957 йил нашрида ёзилган. Ана шундай йўсинда қўлланган ти­ниш белгилари 78 ерда учради. Уларнинг ҳаммаси деярли гап ичида ишлатиладиган шакллардан иборат. Шу шакллар қатори­да энг кўп ерда орттирилгани вергул экан. Ҳар бир шакл қандай грамматик-семантик ҳолатда ишлатилганини айрим-айрим кўра­миз.

Вергулнинг орттирилиши. У қўшма гап ва уюшиқ бўлаклар- нинг компонентлари орасида, ажратилган иккинчи даражали бў­лакларга, ундалма ҳамда кириш сўзларига боғлиқ ҳолда ортти- рилган. Шунингдек, вергул кўчирма ва автор гапидан иборат конструкцияларга ҳам киритилган. Уларда янгидан қўлланган вергуллар миқдори умумий киритилган вергуллар сони (60)нииг

1. тасини ташкил этади. Вергул орттирилишини ҳар бир конс­трукция бўйича айрим кўрамиз.

Қўшма гапларда. Бу гап компонентлари орасига 5 ерда вер- гул қўйилган. Улар қуйидаги саҳифаларда кўринади: 22—19,

1. 25, 53—47, 58—52, 68—60-бетлар. Улардан 2 та мисол кел­тирамиз:

...Вlпзlшкl аудда гшпдапсlа lкктслзl Ьазlа]сll (22-6.)

...Бирисиники авжга минганда, иккинчиси бошлайди. (19-6.) фагт асдапПдМап lсl асшЪ, яапёа]сЪг ЬеЬизигНк зегасН. (28-6.)

Қорни очганлигидан ичи ачишиб, қандайдир беҳузурлик се- зади. (28-6.)

Уюшиқ бўлакларда. Гап бўла'кларининт компонентлари ора­сига 9 ерда ўринли киритилган вергул романнинг 8—6, 11—10, 65—57, 68—60, 71—63, 70—70, 85—76, 86—77, 106—95-бетларида учрайди. Баъзи намуналар:

Науигпщ пап^l сеlМа Ыг-Ыпда ]а^^п еЦагП^ап захlаг, Ыг- Ыгlпlд lсlда кlгдап ис lир аlта сlагах^. (ll-б.)

Ҳовузнинг нариги четида бир-бирига яқин ўтқазилган, шохла- ри бир-биринниг ичига кирган уч туп олма дарахти. (10-6.)

Ви ]егсlа ис-^огl кипсlап Ьи]ап кипскш Ьат кесазl Ьат езЬи- 8lт зl2Йа. Тауаккаl ^^1^Ь ^сlпп. (7У-6.)

Бу ерда уч-тўрт кундан буён кундузи ҳам, кечаси ҳам эс-ҳу- шлм сизда. Таваккал қилиб чиқдим. (70-6.)

ЕlЧада пкаlт Ъеlдаш исип агауа кегакИдни хеда]т Ыг-lккl кип заЬагсlа яаПзда Ъи]игдашш ЬПсИгсП. (106-6.)

Эртага никоҳ бўлгани учун арава кераклигини, хўжайин бир- икки кун шаҳарда қолишга буюрганини билдирди. (95-6.)

Ажратилган иккинчи даражали бўлакларда. Шундай бўлак­ларга боғлиқ ҳолда 9 ерда янгидан вергул қўйилган. 'Булардан баъзилари, романнинг 1941 йил нашридагидай, бир томондан вергул билан ажратилганлар, баъзилари бутунлай ажратилма- ган. Янгидан қўйилган вергул уларнинг 7 тасидан кейин, 2 таси- дан олдин ёзилган. Айрим мисоллар келтирамиз:

Зол, саl зикиlда ЪаМl, кlскта, lект ЬэП lеllк квгlапт тисl- гад Ьаздап каЫ, зектдта ]итсН. (10-6.)

Сўнг чол сукутга ботди, кичкина, лекин ҳали тетик кўзлари- ни, мудроқ босган одам каби, секингина юмди. (9-6.)

Тешпщ еlакlап Ьlап еНдтl пап-Ъеп игlЬ lскапда кlгсН. (21-6.)

Тўнининг этаклари билан этигини нари-бери уриб, ичкарига кирди. (19-6.)

0 Ьаг хИ ]итизlагш ^^1^Ь егдапдап Ьоlза Ьат lепка кауlата- дап есН.

У ҳар хил оғир юмушларни қилиб ўрганган бўлса ҳам, тўнка кавламаган эди. (24-6.)

Умумий текст мазмунига қараганда, қуйидаги гапда мана сў- зидан сўнг вергул ёзилиши ўринли бўлган. Масалан:

—Мапа С^огаЬа] lигШ кеlсП. (23-6.)

* Мана, Кўрабой ҳам туриб келди. (20-6.)

Бу ўринда «Сасllг ха]аl» (41-6.) иборасининг охирги ундов белгиси қўйилиши («Чодир хаёл!») (35-6.) га ҳеч қандай асос йўқлигини ҳам кўрсатмоқ лозим бўлади.

Ундалмаларда. Ундалмаларга 'боғлиқ ҳолда романнинг 9—8,

1. 10, 13—11, 25—22, 44—38, 96—86-бетларида янгидан қўйил­ган вергулни 6 ерда учратдик. Улардан 4 таси ундалмадан ол­дин, 2 таси кейин қўйилган. Уларнинг ҳар бир туридан биттадан намуна келтирамиз:

* Хоз, оцНгп пта агад Ьаг? А]l...(9-б.)
* Xўш, ўғлим, нима арзинг бор? Айт... (6-6.)
* Лещ ЗэПтдап, кпд, АЬсНзикиг! — хlаЬ дПсП С^атаlЪа]... (96-6.)
* Ичинг, Салимжон, ичинг, Абдушукур!— хитоб қилди Жа- молбой... (86-6.)

Кириш сўзларда. 5 та кириш сўзда янгидан вергул қўйилган. Улар романнинг- қуйидаги бетларида экан: 60—8, 10—8, 37—32, 75—67, 107—96. Мисоллар:

* АИд пта, д]ап?

—АНт Лоlсl, А]ат зикиг зац-заlатаl. Зlг^а зэlат сlеЪ даlсll: (Ю-б.)

* Отинг нима, жиян?
* Отим Йўлчи. Аям, шукур, соғ-саломат. Сизга салом деб қолди. (8-6.)

—... Лккlзтщ ]оП Наш тештса ^итгаlгllксlап Ъазда пагза етаз. (75-6.)

* ...Иккисининг йўл и ҳам, менимча, гумроҳликдан бошқа нарса эмас. (67-6.)

Эашlа^а сlэт заlсЦпз, аlЪаllа ЬаЬапа...(107-6.)

Домлага дам солдириш, албатта, баҳона... (96-6.)

Тире орттирилиши. Уч ерга янгидан қўйилган тиренинг икки- таси ажратилган изоҳ билан изоҳланмишдан, биттаси уюшиқ бў- лаклардан сўнгги умумлаштирувчи бўлакдан олдин қўйилган. Мисоллар:

Иашаг зи ]егйа тlЬтапхапасlа ©дllсll.

Номоз шу ерда — меҳмонхонада ўқилди. (77-6.)

То], эга Ьапзlда агаlазатап. (Зl-б.)

Тўй, аза — барисига аралашаман. (27-6.)

Кўчирма ва автор гапли конструкцияларда тиниш белгилари­нинг орттирилиши. Бу ковструкциlяда 19 ерда вергул, 7 ерда қўштирноқ, 3 ерда нуқта, 2 ерда икки нуқта, бир ўринда сўроқ белгиси, бир ерда ундов белгиси — ҳаммаси бўлиб 33 ерда янги­дан тиниш белгиси қўйилган. Улар романнинг 13—11, 15—16— 13, 11—14, 18—16, 18—16, 19—17, 19—17, 22—20, 23—21, 24—21,

1. 21, 25—22, 33—39, 37—32, 38—33, 55—48—49, 67—60, 69—62,
2. 62, 72—64, 74—65, 75—66, 75—66, 75—67, 77—68, 82—73,

84—74, 86—77, 96—85, 92—82, 95—85, 97—83, 98—88-бетларда учрайди.

Бу конструкцияга киритилган 19 вергулдан 14 таси кўчирма гап ичида келтирилган автор гапи охиридаги тиредан олдин,

1. таси автор гапи билан бўлинМн кўчирма гап охирига қўйилган. Шулардан 13 таси қоидага мос, 6 таси мос эмас. Қоидага кўра,
2. вергулнинг 4 таси ўрнида нуқта, яна 2 таси ўрнида икки нуқта бўлиши лозим эди. Ҳар икки ҳолатидан ҳам мисоллар келтира­миз: Қоидага мослари:

* С]ап,—аЫзlа тигадlап дПсИ МlггакагйпЪа]—е]lаЪ ^а^а5ат, аНVаllапц са^а^^а ех5а]сll. (18-6.)
* Жиян,— оҳиста мурожаат қилди Мирзакаримбой,— ўйлаб қарасам, аҳволларинг чатоққа ўхшайди. (16-6.)

—Xеза]т, — айаlсlа^lса lакаllиЫгПк Ыап сlесll и—Ьи кип Ьlг lаlа] 15 яПсllЯ. (67-6.)

* Xўжайин,— одатдагича такаллуфсизлик билан деди у,— букун бир талай иш қилдик. (60-6.)
* Лза, АЫсlсап,—Игда^Ь дарlгсИ (5атЪаг—теп о]lаVсШпкl... (69-6.)
* Ия, Обиджон,— тиржайиб гапирди Қамбар,— мен ўйлов- димки... (62-6.)

«Қутлуғ қон»нинг орадан 16 йил вақт ўтган иккинчи нашри­да тиниш белгиларининг қўлланиши ўзаро қиёсланди. Қиёслан- ган уч боб (1957 йил нашрида 107-бет) бўйича ҳар икки нашр ўртасида 218 та тафовут борлиги аниқланди. Улардан 175 таси қоидаларга мос экан. Барча тафовут эса қуйидаги- ҳолат ва фактларда содир бўлган.

1. Нуқта ундов белгисига, кўп нуқта эса нуқтага, ундов бел­гиси сўроқ ва ундов белгисига ҳамда кўп нуқтали сўроқ белгиси сўроқ белгисига алмаштирилган. Демак, ўзгариш гап охирида қўлланувчи (кўп нуқтанинг ҳам шундай вазифасидагисини) ти­ниш белгиларини ўзаро алмаштириш доирасида юз берган. Шу­нингдек, қиёсланган ўринлар гап охирида қўлланадиган айрим тиниш белгилари билан гап ичида ишлатиладиган баъзи ишора- лар ўзаро алмаштирилганини ҳам кўрсатади.
2. Вергул, нуқтали вергул ва тире икки нуқта билан; вергул, икки нуқта нуқтали вергул билан ҳамда қўштирноқ вергул би­лан алмаштирилган. Демак, икки нашр ўртасйдаги тафовут гаи ичида қўлланадиган тиниш белгиларини ўзаро алмаштиришда кўринган.

Шундай қилиб, 1 ва 2-рақам билан кўрсатилган алмаштириш романнинг икки нашр ўртасида 69 та экани аниқланди. Булар- дан 63 таси романнинг 1957 йил нашрида тўғри алмаштирил­ган, 6 таси 1943 йил нашридагидай қолиши мувофиқ эди.

1. Романнинг 1941 йил нашридаги тиниш белгиларидан унинг 1957 йил босмасида 85 таси туширилган. Улардан 69 таси вер­гул, 9 таси тире, 7 таси қўштирноқ экан.

Туширилган вергуллар романнинг 1941 йил нашрида 10 ерда эгадан сўнг, 4 ерда кесим билан эга ўртасида (эгадан олдин),

1. ерда иккинчи даражали бўлаклар орасида, 4 ерда кесимдан кейин (иккинчи даражали бўлаклардан олдин), 1 ерда иккинчи даражали бўлакдан кейин (кесимдан олдин); 3 ерда уюшиқ бў- лаклар орасидаги ва дан олдин ҳамда ниҳоят дан сўнг ёзилган экан. Буларнинг романнинг 1957 йил нашрида туширилиши му­вофиқ бўлган. Шунингдек, романнинг олдинги нашрида ёзилган тирелардан 8 таси, қўштирноқлардан 7 тасининг унинг кейинги нашри (1957 йил)да туширилишида ўринли йўл тутилган. Бироқ
2. ерда уюшиқ бўлаклар қўшма гап компонентлари ўртасига қў­йилган 25 ерда ажратилган иккинчи даражали бўлакларга 4 ер­да гап бўлаклари билан грамматик алоқада бўлмаган сўзларга боғлиқ ҳолда қўлланган вергуллар; бир ўринда зга ва кесим сос- тави орасидаги тире, бир кўчирма гап охиридаги ундов белгиси­нинг романнинг 1957 йил нашрида (1941 йил босмасида ёзил­ган) туширилиши қоидаларга мос бўлмаган. Шундай қилиб, ро­маннинг 1957 йил нашрида туширилган 85 тиниш белгисидан 47 таси ўринли, 38 таси ўринсиз туширилган.
3. 1941 йил нашрида қўйилмаган тиниш белгиларининг 1957 йил босмасида қўйилиши, яъни бу нашрда тиниш белгиларининг орттирилиши^ уларнинг уюшиқ ва ажратилган иккинчи даража­ли бўлакларга, қўшма гап компонентларига, гап бўлаклари би­лан грамматик алоқада бўлмаган сўзларга ҳамда кўчирма ифо- да ва ремаркага боғли ҳолда қўлланишида кўринади. Шундай қилиб, қайд этилган ўринларда орттирилган тиниш белгилари миқдори 78 тага етади. Улардан 60 таси вергул бўлиб, қолган- лари тире, қўштирноқ, икки нуқта, нуқта (уч ерда), биттадан ерда қўйилган сўроқ, ундов белгиси (гап тугалланганини кўрса- тувчи белгилар кўчирма ифодали конструкцияларга киритилган) экан.

* \* \*

Октябрь революдиясидан сўнг тиниш белгилари қўлланиши асослари бўйича юқоридагидай ҳолатларнинг юзага келишига, шубҳасизки, тиниш белгилари қўлланишида текстларнинг маз- мунан умумий руҳи ҳамда шу асосда уларнинг қисмлари ўрта- сидаги маъно муносабатлари ва оттенкаларига суянишгина са­баб бўлган.

Маълумки, текстлардаги мазмун, маъно муносабатлари ва оттенкалари ифодаси, айниқса тиниш белгилари қўлланишини кўзда тутиб гапирганда, синтактик структура воситасида реал- лашади. Демак, қайд этилган ўзгаришлар тиниш белгилари қўл­ланишида, биринчидан, синтактик-семантик (ўрни билан, шулар асосидаги стилистик) ҳолат асос бўлганини кўрсатса, иккинчи- дан, уларнинг қўлланишида ана шу асос камолотга эриша бор- гани ва бораётгани ҳақида олдинда айтган фикрларимизни қў- шимча равишда қувватлайди.

Айтилганлардан англашиладики, тиниш белгилари қўлла- нишда айни текстларнинг кейинги нусхаларида юз берган ўзга­ришлар ёзувимиз амалиётида бир қисм қоидаларнинг рад этили- шини, қатор янги қоидалар берилишини талаб қилмоқда. Бун­дай хулосага келишда текст мазмуни ва у орқали ифодаланаёт- ган маъно муносабатлари ва оттенкаларига суяндик. Шундай

қилиш билангина бу ҳақда тўғрк фикр баён этиш мумкин бўлур эди. Бу тезисимизни рус пунктуацияси илмининг саркардалари- дан бўлган проф. С. И. Абакумовнинг қуйидаги фикрлари билан ҳам қувватламоғимиз мумкин:

«Шундай қилиб, ҳар қандай боғлиқ текст пунктуацион вари- антларга кенг имконият туғдиради. Айнан бир текстнинг ўзида икки нуқта ўрнига нуқта қўйиш, нуқтани вергул билан, вергул- ни икки нуқта билан алмаштириш мумкин ва ҳоказо. Белгини тушириб қолдириш, бошқа жойга кўчириш мумкин ва бошқалар (Гап, албатта, қоидага хилоф бўлмаган, яъни хато ҳисоблан- майдиган пунктуацион ўзгаришлар ҳақида боради).

Бироқ ҳар бир бундай пунктуацион вариант гапнинг мазму- нини ўзгартиради,. унга янги маъно оттенкалари қўшади»[[142]](#footnote-142).

Охирида шуни таъкидлаш лозимки, юқорида қайд этилган ҳар қайси группа бўйича тафовут фактларининг таҳлили ва улардан чиқарилган хулосалар, шунингдек, олдиндан тилга олинган бошқа материаллар ҳамда улар ҳақидаги изоҳлар ти­ниш белгилари қўлланиши асосининг тараққиёти, асос эътибори билан айтганда, синтактик-семантик принципнинг маълум дара- жада умумлашуви негизида такомиллашиб борганини кўрсатади. Маълум бўлишича, бундай ҳолат айрим манбалар доирасидаги ҳодиса бўлмай, балки қиёсланган ҳам насрий, ҳам шеърий текст- лгфдаги, шунингдек таҳлил қилинган бошқа барча асарларда деярли умумий ҳодиса экан.

Китобда қўлланилган белгилар жадвали

|  |  |
| --- | --- |
| Я» | БЕЛГИЛАР |
| 1 | ♦ |
| 2 | ( ) |
| 3 |  |
| 4 |  |
| 5 | \* |
| 6 | ( } |
| 7 | •ж- |

**Кириш ■ '3**

**Пунктуацион белгиларнинг шакллари, қўлланиш ўринлари . . 10**

**Октябрь револгоцияеигача пунктуацион белгиларнинг шакллари,**

**қўлланиш ўринлари 10**

**Уйғур ёзма ёдгорликларида ажратиш белгилари .... 13**

**Уйғур ёзувида ажратиш белгилари ва уларнинг миқдори . . . 14**

**Октябрь революциясигача бўлган араб алфавита негизидаги ўзбек**

**ёзувида пунктуацион белгилар . 16**

**Деки арабча текстлардаги ажратиш белгилари ҳақида ... 18**

**Бир қатор халқларнинг араб алфавити негизидаги эски ёзувлари-**

**нинг ажратиш белгиларида уыумийлик 21**

**XI—-XIX аср араб алфавити асосидаги ўзбек ёзувида пунктуацион бел­гилар 24**

**Араб алфавити асосидаги ўзбекча қўлёзмаларда ажратиш белги­лари . 24**

**XIX асрда араб алфавити асосидаги нашрий текстларда ажратиш**

**ва тиниш белгилари 34**

**1901—1917 йиллардаги пунктуацион белгиларнинг шакллари ва уларнинг**

**тақдири . . . . . 44**

**Узбек матбуотида ҳозирги тиниш белгиларинииг қисқа вақтда**

**пайдо бўлиши ва унинг сабаблари 61**

**Октябрь революциясидан сўнг тиниш белгилари шаклларининг барқарор-**

**лашуви ва умумлашуви 72**

**Ҳозирги пунктуацион белгиларнинг шакллари ва миқдори ҳақида**

**мулоҳазалар . . . . , 86**

**Пунктуацион белгиларнинг қўлланиш принциплари ва уларнинг**

**тараққиёт йўллари 104**

**Октябрь революциясигача ёзувларимизда пунктуацион белгилар**

**қўлланиши принциплари 105**

**Октябрь револгоцияеигача араб алфавити асосидаги ўзбек ёзувида**

**пунктуацион белгилар қўлланиши принциплари . . . .116**

**Октябрь революциясидан сўнгги ёзувларимизда пунктуацион белги­лар қўлланиши принциплари 159**

\*

***На узбекском языке* Хусан Газиев**

**ИСТОРИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ УЗБЕКСКОЙ ПУНКТУАЦИИ**

***Узбекистан ССР ФА А. С. Пушкин номли Тил ва адабиёт института илмий совети, УзССР ФА Тарих, тилшунослик ва адабиётшунослик бўлими томонидан нашрга тасдиқланган***

Муҳаррир Л. Эркинова Техмуҳаррир В. Тарасович Корректор С. Зокирова

И Б № 1724

Теришга берилди 2/1V-1979Босишга рухеат этилди 24/XИ-1979 й. Р07917. Формати 60х90'/lв. Босмахона қоғози № 1. Адабий гарнитура. Юқори босма. Шартли босма л. 14,0. Ҳисоб-иаш- риёт л. 15,0. Тиражи 1000. Заказ 211. Баҳоси 2 с. 60 т.

УзССР «Фан» нашриёти, Тошкент, 700047, Гоголь кўчаси, 70.

УзССР «Фан» нашрнётикинг босмахонасц, Тошкент, М. Горький проспект 79.

3 Ишда нуқта термини билан ёдгорликларнинг аслидаги нуқтага яқин ёки сал чўзиқроқ шаклдаги (хоҳ ўйилган, хоҳ ёзилган) ажратиш белгиларини атайМlИз.

4 В .В. **Томсен.** Дешифровка орхонских и енисейских надписей,

«ЗВОРАО», СПб., т. XIII, стр. 232—233.

24 УзССР ФА ШИ, инв. № 9989.

1. УзФА ЩИ инв. № 287.
2. Бу ҳақда тўлароқ маълумотни Ҳ. Ғозиевнинг «Узбек пунктуацияси тарихи» (Узбек тили грамматикаси ва-пунктуацияси .масалалари, Тошкент, 1959) - номли асёрининг 91, 131, 190, 191-бетларидан олиш мумкин. . . ^ г

42

! ..!,С. М. **Абакумов.** Об основах методики пунктуации, «Известия АН РСФСР», М.—Л., 1947, № 10- стр. 13.

6 Ҳ. Ғ о з и е в. Узбек пунктуацияси тарихи, «Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари», 1959, 131—141, 156—187-бетлар.

24 Қаранг: А. Навои й. Маҳбубул-қулуб, Нашрга тайёрловчи А. Кононов, 1958, 30-бег.

25 Уша асар, 6, 118, 46-бетлар. Бу ва бошқа мисоллардаги уч нуқта (...) автор (Ҳ. Ғозиев) томонидан қўйилган.

1. Ш. Шоабдураҳ монов. Пунктуация қоидалари, Тошкент, 1953; Уз­бек пунктуацияси, Тошкент, 1955. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ҳ. Ғ о з и е в. Турк-руник ёзувидаги ажратиш белгиларига дойр, «Узбек тили ва адабиёти масалалари», 1958, 2-сон; Узбек пунктуацияси тарихи (XI— XIX аср араб алфавита негизидаги ўзбекча ёзув материаллари асосида), «Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари», Тошкент, 1959 ва ҳоказо. [↑](#footnote-ref-2)
3. Ҳ. Рустамов. Синтаксис ва пунктуация ўқитиш1 методикаси. Тошкент, 1960; К. Н. Назаров. Теоретические основы современной узбекской пунктуа­ции, «Материалы научной конференции профессорско-преподавательского сос­тава университета», Ташкент, Изд-во Гос. университета им. В. И. Ленина, 1966, стр. 300—303; Ажратилган бўлаклар^а пунктуация, «Уқитувчилар газетасн», 1967 йил 7 декабрь; Ғ. А. Абдураҳмонов. Пунктуация ўргатиш методи­каси, Тошкент, 1968 ва бошқалар. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ҳ. Ғ.. Ғ о з и е в. Рус тили ва ўзбек пунктуацияси,. «Узбекистан мадания- ти», 1960 йил 30 май; Тепа сарлавҳалар охирида тиниш белгилари, «Совет мак- таби» журнали, 1967, 4-сон; .Тиниш белгиларининг шакли ва миқдори, «Узбек тили ва адабиёти масалалари», 1967, 5-сон; Октябрь революциясидан олдинги ва кейинги ўзбек пунктуациясининг баъзи масалалари, Тошкент, 1969; Узбек пунктуацияси ҳа.қида баъзи мулоҳазалар, «Узбекистан маданияти», 1969 йил № 42 ва бошқалар. [↑](#footnote-ref-4)
5. А. Б. Ш,а-пирэ. Основы русской пунктуации, 1955, стр. 86. [↑](#footnote-ref-5)
6. А. М. Ефимов. Стилистика художественной речи, 1957, стр. 422. [↑](#footnote-ref-6)
7. Қуйидаги асарларга қаралсин: Евграф Филомафитский. О зна­ках препинания вообще и в особенности для Российской словесности, «Труды общества любителей Российской словесности», 1922, стр. 76—77, 79, 82—84;

   В. Классовский. Знаки препинания в пяти важнейших языках, СПб., 1882, стр. 2—5; П. М. Мелиоранский. Памятник в честь Кюль-Тегина, «ЗВОРАО», 1899, стр. 15, 45—46 (сўнгги икки бет В. Томсен асари таржима- сидан); Л. В. Щерба. Пунктуация. «Литературная энциклопедия», IX, 1935, стр. 367; С. И. Абакумов. Об основах методики пунктуации, «Извес­тия Академии педагогических наук РСФСР»; А. Б. Шапиро. Основы рус­ской пунктуации, 1955; А. В. К о ч е р г и н а. Начальный курс санскрита, 1956, стр. 10. [↑](#footnote-ref-7)
8. * А. Б. Ш а п и р о. Основы русской пунктуации, 1955, стр. 5—6.

   [↑](#footnote-ref-8)
9. Қўлёзмалардаги пунктуациялар, А. Б. Шапиро фикрича, текстларнинг сўз ва сўзлар группасига ажратган бир нуқта, икки нуқта, ромб шаклидаги тўрт нуқтадир. Қаранг: Уша асар, 7-бет. [↑](#footnote-ref-9)
10. В. Классовский. Знаки препинания в пяти важнейших языках, СПб., 1882, стр. 3. [↑](#footnote-ref-10)
11. Л. В. Щерба. Пунктуация, «Литературная энциклопедия», 1935, т. IX, стр. 367—368. [↑](#footnote-ref-11)
12. Период — фикрни муфассал равишда кенгайтириб ифодаланган бир не­ча содда ва қўшма гаплар тизмаси. [↑](#footnote-ref-12)
13. С. И. Абакумов. Об основах методики пунктуации, «Известия Ака­демии педагогических наук РСФСР», М.—Л., 1947, № 10, стр. 5. [↑](#footnote-ref-13)
14. А. Н. Кононов. Грамматика турецкого языка, М.—Л., 1941, стр. 289— [↑](#footnote-ref-14)
15. В. Томсен. Расшифровка орхонских надписей, Гельсинг-форс, 1896,

    стр. 43; В. Томсеннlинг шу китобини П. М. Мелиоранский русчага таржима қилиб, «Кул-Тегин ёдгорлиги» номли ишига киритади. Қаранг: «ЗВОРАО»,

    т. XII, 1899. Келтирилган цитатани таржима қилишда ўша ишдан фойдала- нилди. [↑](#footnote-ref-15)
16. Узбек тилшунослигида Урхун ёзувлари термини билан аталиб келган ёзувни биз турк-руник ёзувм термини билан атадик. Бундай аташда проф.

    С. Е. Маловнинг қуйидаги мулоҳазаларига асосландик: «Если раньше эти па­мятники с неизвестными письменами, найденные в бассейне р. Енисея, назы­вались енисейскими, то теперь, после находок Н. М. Ядринцева, они стали называться орхонскими или орхоно-енисейскими. Но так как с течением вре­мени, как увидим ниже, места находок все увеличивались и территория рас­пространения этих памятников далеко вышла за пределы Монголии и бассейна реки Енисея, то стали называть эту письменность, по сходству ее с европей­скими, рунами, руноподобной или тюркско-рунической письменностью. Да и первые лица, нашедшие эти памятники в Сибири, называли их руническим (С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, 1951, стр. ll—12). [↑](#footnote-ref-16)
17. Ф. М. Мусабекова. Основы пунктуации простого предложения' в современном казахском языке (автореферат), Алма-Ата, 1955, стр. 4. [↑](#footnote-ref-17)
18. В. А. Кочергина. Начальный курс санскрита, 1956, стр. 10. [↑](#footnote-ref-18)
19. Пунктуацион белгилик вазифасидаги ^ (М) каби ҳарфлар бундан

    мустасно. [↑](#footnote-ref-19)
20. Асарда эски ўзбек тилида қўлланадиган турли тиниш белгиларини ай- нан бериш имкониятчи бўлмаганлигидан уларнинг ўрнига рақ'амлар қўйилди; бу қавс ичидаги рақамларнинг ҳар бири китоб охирига илова қилинган жад- валдаги муайян тиниш белгиларни кўрсатади. [↑](#footnote-ref-20)
21. Қаранг: «Большая Советская энциклопедия», 1955, стр. 31; И. М. Оранс­кий. Введение в иранскую филологию, М., 1960, стр. 71,75, 81,91; Н. М. Мал- [↑](#footnote-ref-21)
22. л а ев. «Узбек адабиёти тарихи». Тошкент, 1963, 30—35-бетлар; «Ҳозирги за- [↑](#footnote-ref-22)
23. мон ўзбек тили», Тошкент, УзССР Фанлар академияси нашриёти, 1957, 238— [↑](#footnote-ref-23)
24. 239-бетлар. [↑](#footnote-ref-24)
25. «Талас ёзма ёдгорлиги> (турк-руник ёзувида) иинг V—VI аерларга оид,- лиги тахминланган. Қаранг: С. Е. М а л о в, Памятники древнетюркской пись­менности, 1951, стр. 53. [↑](#footnote-ref-25)
26. П. М. Мелиоранский. Памятник в честь Кюль-Тегина, «ЗВОРАО», 1899, стр. 15.

    1. \V. V. К а (11 о Г {. Аllйгкlзсllеп Зlисllеп, «Известия императорской Акаде­мии наук», 1910, № 13, стр. 1025. Бу ёдгорликдаги ажратиш белгиларини

    В. В. Радлов нуқта сўзи билан ҳам атайди. Унинг оригиналидан олинган фото- нусхада эса белгилар кўндаланг остин-устин чизиқчадан иборат. Қаранг: Уша асар, 1026—1027-бетлар. [↑](#footnote-ref-26)
27. В. В. Р а д л о в. Предисловие, <Атлас древностей Монголии», 1922. [↑](#footnote-ref-27)
28. С. Е. Малов. Памятники древнетюрской письменности, 1951, стр. 71: Енисейская письменность тюрков, 1952, стр. 12, 13. 29, 35, 85, 101. [↑](#footnote-ref-28)
29. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, стр. 74. [↑](#footnote-ref-29)
30. Уша асар, 74-бет. [↑](#footnote-ref-30)
31. Уша асар, 13-бет. [↑](#footnote-ref-31)
32. С. Е. Малов. Памятники древнетюрской письменности, 1951, стр. 96— 97, 109; А. Н. Б е р н ш т а м. Уйгурские юридические документы, «Проблема источниковедения», Сборник III, 1940, стр. 61; В. В. Радлов. «ЗиVагпараЬ- Ьаза», кн. I—II, 1913, Предисловие С. Е. Малова, стр. III—IV, приложение

    В. В. Радлова к предисловию, стр. XV; lГзШс. Еlи ТйгкlзЙllе зргесЬег ЬеагЬе\*lе- lез ЬисlсlЫзllбсllез зйlга, з{. РеlегзЬигд;, 1910, стр. V. [↑](#footnote-ref-32)
33. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, стр. 108, 140. [↑](#footnote-ref-33)
34. С. Е. Малов. Два уйгурских документа, 1927, стр. 3—4; С. Е. Ма­

    лов. Памятники древнетюркской письменности, стр. 140. [↑](#footnote-ref-34)
35. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской писмьенности, 1951, стр. 108, [↑](#footnote-ref-35)
36. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, 1951, стр. 141. [↑](#footnote-ref-36)
37. III. Шоабдураҳыонов. Узбек тилида пунктуация, Тошкент, 1955, 4-бет; А. М. К а з и м б е к. Общая грамматика турецко-татарского языка, Ка­зань, 1846, изд. 2, стр. 436. [↑](#footnote-ref-37)
38. Қаранг: Ҳ Ғ о з и е в. Узбек пунктуацияси тарихи, «Узбек тили грамма- тикаси ва пунктуацияси масалалари», Тошкент— Наманган, УзССР ФА наш- риёти, 1959, 80-бет. [↑](#footnote-ref-38)
39. Т. Н. Кар ы-Н и я з о в. Вопросы старой и новой узбекской письменнос­ти, 1940, стр. 6. [↑](#footnote-ref-39)
40. УзССР ФА ТАИ АдМ қўлёзмаси, инв. № 31. [↑](#footnote-ref-40)
41. УзССР ФА ТАИ АдМ, инв. № 143. [↑](#footnote-ref-41)
42. А. Навоий, «Чор девон» (қўлёзма, 904/1498—1499, Ленинград ГИБ, Хаников тўплаган, инв. Лг» 55, 82-бет). [↑](#footnote-ref-42)
43. Бу қўлёзма китоб Навоий асари бўлиб, «Сабъаи сайёр» ва «Маноқиби Саид Ҳасан Ардашер» номли қўлёзманинг бир қисми, УзССР ФА АдМ, инв. Яг 2. [↑](#footnote-ref-43)
44. УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 188. [↑](#footnote-ref-44)
45. Абулғозий Баҳодирхон асари, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 851. [↑](#footnote-ref-45)
46. Абулғозий Баҳодирхон асари, УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 1552. [↑](#footnote-ref-46)
47. УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 5807. [↑](#footnote-ref-47)
48. УзССР ФА ШИ қўлёзмаси, инв. № 4380. [↑](#footnote-ref-48)
49. ,8 ^5!Париж нашри, 1841, УзССР ФА ШИ, инв. № 12618. [↑](#footnote-ref-49)
50. Девони Мунис, 1880, Хива литографияси, УзССР ФА ШИ китоби, инв. № 10937. [↑](#footnote-ref-50)
51. Девони Рожий, 1880, Хива литографияси, УзССР <йА ШИ китоби, инв.

    № 10297. [↑](#footnote-ref-51)
52. Китоби девони’Амир, УзССР ФА ШИ китоби, инв. №4653. [↑](#footnote-ref-52)
53. Девони Амир Умархон, УзССР ФА ШИ китоби, инв. № 4655. [↑](#footnote-ref-53)
54. УзССР ФА ШИ китоблар фонди, инв, № 4017. [↑](#footnote-ref-54)
55. УзФА ШИ'.инвl .№,4598. |. l . [↑](#footnote-ref-55)
56. ЎзФАШИ инв. № 4197. [↑](#footnote-ref-56)
57. УзФА ШИ инв. № 191. [↑](#footnote-ref-57)
58. Девони Амир Умархон, Тошкент, 1898, 5-бет, УзССР ФА ШИ шт. № 4655. ■ !?' ).

    lа Китоби девони Амир, Тошкент, 1898, 5-бет, УзССР ФА ШИ, “инв. № 4653'. [↑](#footnote-ref-58)
59. [↑](#footnote-ref-59)
60. Ҳ. Ғ о з и е в. Узбек пунктуацияси тарихи. «Узбек тили грамматикаси ва [↑](#footnote-ref-60)
61. пунктуацияси масалалари», Тошкент, 131 —187, 191-бетлар. l.'Г.сн [↑](#footnote-ref-61)
62. Уша асар, 10—11-бетлар. [↑](#footnote-ref-62)
63. «Оина'>, «Ислоҳ», «Изоҳ» журналлари литографик усулда — тошбосма усулида нашр этилган. [↑](#footnote-ref-63)
64. Бу белгилардан қўлланилганиии кўрсатувчи текстлар намунаси бундан кейинги саҳифаларда, у шаклларнинг функциялари баён этилган қисмда кел- тирилади. [↑](#footnote-ref-64)
65. 1913 йилда Муҳаммадамин ибн Муҳаммадкарим (Фаҳриддинов)ниш «Туркча қоида» номли китобининг 27—29-бетларида ҳозир ўнта ҳисобланаёт- ггн тиниш белгиларининг 9 таси (тиредаи бошқаси) ҳақида қоидалар бери- лади. [↑](#footnote-ref-65)
66. Ҳ. Ғозиев. Узбек пунктуацияси тарихи (XI—XIX аср араб алфавита негизидаги ўзбекча ёзув материаллари асосида), «Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари», 1959, 71—192-бетлар. [↑](#footnote-ref-66)
67. Уша асар, 91—112 ва 143—156-бетлар. [↑](#footnote-ref-67)
68. «Туркистон вилоятининг газети»нинг 1870—1900 йилларда нашр этилган сонларида 40 тача шеър боеилган. Уларнинг ҳеч қайеисида ҳам ҳозирги тичиш белгиларидан қўлланган эмас. [↑](#footnote-ref-68)
69. УзФАШИ, 1925, инв. № 14988. [↑](#footnote-ref-69)
70. Ҳ. Ғ о з и е в. Турк-руник ёзувидаги ажратиш белгиларига дойр, «Узбек тили ва адабиёти масалалари», 1958, № 2; Узбек пунктуацияси тарихи, «Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари» (1959) ҳар икки ишда тур- кологларнинг зикр этилган масалаларга оид фикрлари ҳам берилган. [↑](#footnote-ref-70)
71. К. Собиров. Татар тылындэ тыныш билгелэре, Қозон, Таткнғ.гоиздат, 1956,- 10-бет; Основы пунктуации татарского языка, стр. 4; Э. Хасанов. ПуНкт'уацияны оқиту жолдары, Алматы, 1957, 6-бет ва бошқалар. [↑](#footnote-ref-71)
72. К. Собиров. Татар тылындэ тыныш билгелэре, 1956, 10—11-бетлар. [↑](#footnote-ref-72)
73. 6 К- С. Сабиров. Основы пунктуации татарского языка, автореферат диссертации на соискание ученой степени \_ кандидата филологических наук, Ка­зань, 1957, стр. 6; Татар тылындэ тыныш билгелэре, 10—11-бетлар. [↑](#footnote-ref-73)
74. К. Собиров. Татар тылындэ тыныш билгелэре, 19-бет. [↑](#footnote-ref-74)
75. О пунктуации туркменского языка, Ашхабад, 1952, стр.. 4—13; М. Шир- элиев, М. Ьусензадэ. Азэрба]жан дилинин грамматикасы, II Ииссэ, Ба­ку, 1959, 150—160-бетлар. [↑](#footnote-ref-75)
76. Қазақ пунктуациясынын ережелер, Алматы, 1961; М. Б а л а қ а е в, Т. Қордабаев. Қазlрп қазақ тип. Синтаксис, Алматы, 1961, 243-бет. [↑](#footnote-ref-76)
77. А. Н. Кононов. Грамматика турецкого языка, М,—Л., 1941, стр. 289-— [↑](#footnote-ref-77)
78. Бунда ҳозирги унта тиниш белгиларидан тире (—) берилмайди. Унда унта белгининг бирн сифатида улкан ёйлар термини билан квадрат қавс ( ] кўрсатилади. [↑](#footnote-ref-78)
79. Фитрат. Наҳв, 1926 ва бошқа йил нашрлари; Н. Саид ва А. И ў л- д о ш. Наҳв, 1935, 1936; Ҳ. Ғозиев. Синтаксис, 1938, 1940, 1941; А. Боров­ков, 3. Маъруфов, И. Абдуллаев, Т. Шермуҳаммедо влар автор- лигидаги «Синтаксис»нинг ҳамма, шу жумладан, 1965 йил нашри ва бошқа дарсликлар; Ш. Шоабдураҳмонов. Узбек пунктуацияси, Тошкент, 1955 ва бошқалар. [↑](#footnote-ref-79)
80. 111. Шоабдураҳмонов, Узбек тилида пунктуация, 1955, 19-бет. [↑](#footnote-ref-80)
81. Правила русской орфографии и пунктуации, Учпедгиз, М., 1956. 71 —109; Ш. Шоабдураҳмонов. Пунктуация қоидалари, Тошкент, 1953, 7-бет; А. Боровков, 3- Маъруфов, й. Абдуллаев, Т. Шер муҳа медов. Узбек тили дарслиги, II қисм, Синтаксис, 7 ва 8-синфлар учун, Тошкент, 1965, 142—148-бетлар; М. Ширзли]ев вэ М. Ьусензэдэ. Азэрба]жан дилинин грамматикаси, П Ьиссэ, сддийллик ва орта мактэблэрин 6—/-сипфлэри учуп дарслик (бу дарсликда дефис ҳам бор); Қазақ пунктуациясынын ережелар, Алматы, 19оl, 7—75-бетлар; Е. И. Ш е н д е л ь с. Грамматика немецкого язь.,<а, М., 1952, стр. 352—354 (Сўнгги асарда кўп нуқта йўқ, апостроф бор). [↑](#footnote-ref-81)
82. К. Собиров. Татар тылындэ тыныш билгелэре, 1956, 8-бет; М. Б а л а- каев, Т. Қордабаев. Қазlрп қазақ тlЛl, 1961, 270-бет. [↑](#footnote-ref-82)
83. Б. Шапиро. Основы русской пунктуации, М., 1955; Русское правопи­сание, М., 1961; Қ. И. Былинский, Д. Э. Розенталь. Трудные случаи пунктуации, М., 1959; Ш. Шоабдураҳмонов. Пунктуация қоидалари, Тошкент, 1953; Узбек тилида пунктуация, Тошкент, 1955 ва бошқалар. [↑](#footnote-ref-83)
84. Е. Филомафитский. О знаках препинания вообще и в особенности для российской словесности, «Труды общества любителей российской словес­ности», 1822, стр. 129—130. [↑](#footnote-ref-84)
85. Тил сабоқлиги, Қ. Рамазон таҳрири остида, IV бўлим, Тошкент, 80- бет; Ҳ. Ғ о з и е в. Узбек тили грамматикаси, II бўлим, Синтаксис, Тўлиқсиз урта ва урта мактаблар учун дарслик, 1941, 8—9-бетлар; О пунктуации турк­менского языка, Ашхабад, 1952, стр. 8; С. И. Абакумов. Методика пунк­туации, 1954, стр. 38; Ш. Шоабдураҳмонов. Узбек тилида пунктуация, 1955, 34-бет; К. И. Б ы л и н с к и й, Д. Э. Розенталь. Трудные случаи пунк­туации, М., 1959, стр. 10; К.. Собиров. Татар ть.лындэ тыныш билгелэре, Таткиигоиздат, 1956, 60-бет; А. Боровков, 3. Маъруфов, И. Абдул­лаев, Т. Ш е р м у ҳ а м е д о в. Узбек тили дарслиги, II қисм, Синтаксис, 7 ва 8-синфлар, учун дарслик, 1965, 142-бет. [↑](#footnote-ref-85)
86. ■22 Ғ. Абдураҳмонов. Пунктуациями ўргатиш методикаси, 1968, 33-бет. [↑](#footnote-ref-86)
87. А, Б. Шапиро. Основы русской пунктуации, М., 1955, стр. 89. [↑](#footnote-ref-87)
88. Бу шакл тиниш белгилари қаторида Фитрат томонидан кўрсатилган. холос (Фитрат. Наҳв, 1925, 6-бет). Ундан кейин бу шаклни ўзбек тилшу- носларидан ҳеч ким тиниш белгиси ҳисоблаган эмас, [↑](#footnote-ref-88)
89. Квадрат қавс «Русча-ўзбекча луғат»нинг I ва V томларида 47; А. Ғ. Ғу-

    ломов, М. А. Асқарованинг «Ҳозирги замон ўзбек тили» номли (1961) асари- нинг 7; С. Усмоновнинг «Морфологические особенности слова в современном узбекском языке» (1964) асарининг ўзбекча текстларининг уч ерида (51, 73, 76-бетларида), Зикрилла Умаров ҳамда Анвара Ҳамитованинг мақоласи (Уз­бек тили ва адабиёти, 1966, 5-сон)да ишлатилган. Келтирилган объектлар квадрат қавс ишлатилган манбала.рдан намуна, холос. / [↑](#footnote-ref-89)
90. К. Собиров. Татар тылындэ тыныш билгелэре, 1956, 19, 36-бетлар. [↑](#footnote-ref-90)
91. , р 27 А. Ғуломов. Тиниш белгилари, «Узбек тили грамматикаси», II қисм, Сийтаксис (А. Ғуломов, 3. Маъруфов, Т. Ш е р м у ҳ а м е д о влар аса­ри), Етти йиллик ва ўрта мактабларнинг 6—7 синфлари учун дарслик, VI наш­ри;.. .Тошкент, 1949, 119-бет. [↑](#footnote-ref-91)
92. , . ,28 Т. Қордабаев. Пунктуация, «Қазlрп қазақ тш», Алмата, 1961, 184-бёт. l' [↑](#footnote-ref-92)
93. .29 С. И. Абакумов. Об основах методики пунктуации, «Известия'Ака­демии педагогических наук РСФСР», М,—Л., 1947, № 10, стр. 5. [↑](#footnote-ref-93)
94. Ҳ. Ғ о з и е в, Узбек пунктуацияси тарихи, «Узбек тили грамматикаси ва

    пунктуацияси масалалари», 1959, 79-бет. / [↑](#footnote-ref-94)
95. Уша асар, 188—189-бетлар. / [↑](#footnote-ref-95)
96. С. И. Абакумов. Методика пунктуации, 1954, стр. 5, 12, 53; А. Б. Ш а- п и р о. Основы русской пунктуации, 1955, стр. 62, 65, 71, 86 и др.; Ш. Шоаб- дураҳмонов. Узбек тилида пунктуация, 1955, 3-бет; А. В. Дудников Методика пунктуации в связи с изучением синтаксиса простого предложения. 1955, стр. 8, 9, 19; К. Собиров. Татар тылындэ тыныш билгелэре, 1956, 9- бет; Қ. С. Сабиров. Основы пунктуации татарского языка, автореферат канд. дисс., 1957, стр. 4; Амеди Ҳасанов. Пунктуацияни ўқитиш йўллари, Олмаота, 1957, 8-бет: Ҳ. Рустамов. Синтаксис ва пунктуация ўцитиш мето­дикам, Тошкент, 1960, 131-бет; А. Б. Шапиро. Русское правописание, 1961, стр. 156, 175, 178; Проблема современного русского правописания, ^1964, стр. 11; М. Балакаев, Т. Қордабаев. Ҳозирги қозоқ тили грамМатикаси, Синтаксис, Олмаота, 1961, стр. 270—272. [↑](#footnote-ref-96)
97. Н. Курганов сўзлар ёзилишида зикр этилганидай турли ҳарфлар қўлла- нишини пунктуацион белгига қўшади (Қаранг: М. Курганов. Письмовник... изд. 8, СПб., 1809, с. 112—113) [↑](#footnote-ref-97)
98. 1. И. С. А б а к у м о в. Методика пунктуации, 1954, с. 15.

    [↑](#footnote-ref-98)
99. А. Б. Ш а п и р о. Основы русской пунктуации, М., 1955, с. 88. [↑](#footnote-ref-99)
100. Абзац деярли барча текстда учрайди. Бироқ у текстнинг ҳамма ерида сатр ичида, охирида бўла олмайди ҳамда текстнинг синтактик-семантик хусу- [↑](#footnote-ref-100)
101. Тилшуносликда пунктуацияга оид барча масалалар ҳам, ёзувда пунктуа­цион белгилар нимага асосланиб қўйилиши ҳам цунктуация асослари ибораси билан аталади. Шунингдек, пунктуацион белгиларни ишлатиш нимага асосла- нишиии пунктуация асослари ҳам, пунктуация принципи ёки принциплари деб ҳам юритилади. Бизнингча, пунктуация асослари термини пунктуацияга оид барча масалалар тушунчаси ўрнидагина, пунктуация принциплари ёки пунктуа­цион белгилар қўлланиши, қўлланиши принциплари термини эса пунктуацион ■белгиларнинг нимага асосланиб қўйилиши маъносида ишлатилмоғи маъқул. [↑](#footnote-ref-101)
102. Олдиндаги изоҳларимизга кўра, пуйқту'ациямиз шакллари тарихини буи- дан яқин икки ярим минг йил олдиндан бошладик. Бу ҳақдаги мулоҳазаларн- мизда «Авесто» ёдгорлигидан келтирилган парчада кўринган пунктуацион бел­гилар текстларни сўз бутунлиги ва ўрни билан таркиблар асосида қисмларга зжратганларини қайд этган эдик. Демак, у белгилар ҳам ўз йўлларида белги­ли асосларга суяниб қўлланган. Шундай бўлишига қарамай, «Совет давригача қўлланган ёзувларимизда пунктуацион белгилар қўлланиши принциплари» бах- симизда «Авесто» ёдгорлигида пунктуацион белгилар қўлланиши принципига кенгроқ кўламда махсус тўхтай олмадик. Чунки қўлимизда ^lавжуд бўлган материалларнинг озлиги бунга имконият бермади. Шунинг учун бу масаланинг кенгроқ кўламдаги изоҳини турк-руник ёзувидан бошлай қолдик. [↑](#footnote-ref-102)
103. С. Е. Малов, Енисейская письменность тюрков, 81-бет. Типография им- конияти бўлмаганидан мисоллар, биринчидан, турк-руник ёзувининг ўзида эмас. С. Е. Малов транскрипцияснда берилди, иккинчидан, транскрипциядаги сўзлар оригинал асосида ўзаро ё қўшиб, ё бир-биридан айириб ёзилди ва аж- рачиш белгилари асл нусхада қўйилган ерларга қўйилди. [↑](#footnote-ref-103)
104. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, 1951, 27-бет. .Мақолада келтирилган мисолларнинг кўп нуқталари автор томонидан қўйилди. [↑](#footnote-ref-104)
105. Уша асар, 28-бет. [↑](#footnote-ref-105)
106. Уша ерда. [↑](#footnote-ref-106)
107. Уша ерда. [↑](#footnote-ref-107)
108. Уша ерда. [↑](#footnote-ref-108)
109. П. М. Мелиоранский. ЗВОРАО, СПб., т. XII, 1899, стр. 15. [↑](#footnote-ref-109)
110. Мисоллардан кейинги қавслар ичида «Қ...» ва «Т...» шаклларидан би- ринчиси С. Е. Маловнинг «Қадимги турк ёзуви ёдгорликлари»нинг иккинчиси эса унинг «Туркларнинг енисей ёзуви» номли асарининг шартли қисқартмаси- дир. У шакллардан кейинги рақамлар мисоллар олинган саҳифаларни кўр­сатади. ■ [↑](#footnote-ref-110)
111. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, 1951, с. 77. [↑](#footnote-ref-111)
112. Бу белги тарихий жиҳатдан бир элементли белгидан олдин қўлланганн учун, у олдин берилди. [↑](#footnote-ref-112)
113. С. Е. Маловнинг «Қадимги турк ёзма ёдгорликлари» (1951) номли аса­рида келтирилган фотонамуиалар ва уларнинг босма нусхасидан кўринадики, у асл нусхада ажратиш белгиларининг шакли қандай бўлса, уларни босмада ҳам ўзига ўхшаш ёки унга яқин шаклда берган. Масалан, шу китобда келги- рилган 6-фотокопиядаги бир элементли белги, яъни бир нуқта, унинг босма- сида ҳам бир элемент билан, яъни бир нуқта билан берилган. Шунга асосла­ниб юқорида келтирилган мисолдаги икки ромб шаклдаги ажратиш белгисч- ниыг асл нусхада ҳам икки элементли ажратиш белгиси (шу китобнинг 1 ва

     1. фотокопияларидаги каби) ҳисобладик.

     [↑](#footnote-ref-113)
114. С. Е. М а л о в. Памятники древнетюркской письменности, 1951, с. 108. [↑](#footnote-ref-114)
115. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, 1951, стр. 110—116. [↑](#footnote-ref-115)
116. В. В. Радлов. ТlзазlVизllк, 1910, стр. 2—3. [↑](#footnote-ref-116)
117. Бу белгиларнинг қўлёзмадаги шакли 45-қўлёзмадаш пунктуацион белги шаклидек бўлиши керак. Бу фикримизни юқорида келтирилган шу текст қис­мининг қўлёзма измунаси тасдиқлайди. [↑](#footnote-ref-117)
118. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, стр. 200. [↑](#footnote-ref-118)
119. С. Е. Малов. Уйгурские рукописные документы экспедиции С. Ф. Оль­денбурга, «Записки Института Востоковедения АН СССР», 1952, стр. 150. [↑](#footnote-ref-119)
120. Қавс ичидаги (609), (610), (611), (612) рақамлар «Олтун ёруғ» номли ёдгорликнинг саҳифаларини, кам миқдорли рақамлар эса саҳифалардаги сатр- ларнинг тартиб соиини кўрсатади. [↑](#footnote-ref-120)
121. С. Е. Малов. Памятники древнетюркской письменности, 1951, стр. 166. [↑](#footnote-ref-121)
122. ->2 А. Навоий. Маҳбубул-қулуб, проф. А. Н. Кононов нашрга тайёрлаган критик текст, 1948, 8-бет. ' [↑](#footnote-ref-122)
123. Бу қўлёзмани ўзим кўра олмаганимдан, унинг ҳам насрий, ҳам шеърий тёкстида бир хил шакл ( ) пунктуацион белги сифатида қўлланганини фи­

     лология фанлари доктори А. М. Шчербак орқали аниқладим. У белгининг шу қўлёзмадаги вазифасини аниқлашда эса филология фанлари доктори А. Н. Ко­нонов томонидан нашрга тайёрланиб, 1948 йилда СССР фанлар академияси нашриёти босиб чиқарган «Маҳбубул-қулуб» китобига асосландим, чункқ бу китобнинг сводний текстига ўша қўлёзма ҳам асос қилиб олинган. , {Қцранг: юқоридаги китоб, 8-бет). Мисоллар ана шу китобдан олинди. Шунинг учун у қўлёзмадаги белгининг функциясини баён этишда нашрий теквтда ромб шакли ишлатилган ўринлар кўзда тутилдн. [↑](#footnote-ref-123)
124. Бу қўлёзма китоб Навоий асари бўлиб, «Сабъаи сайёр» ва «Маноқнби Сайид Ҳасан Ардашер» номли қўлёзманинг бир қисми, УзССР ФА ТАИ АДМ. инв. № 2. [↑](#footnote-ref-124)
125. -7 Бу мулоҳазаларимизни тасдиқловчи текстлар намунаси ҳамда кенгро^ изоҳларимизни «Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари» номли тўплам (1959)нинг 113—131-бетларидан (Ҳ. Ғозиевнинг «Узбек пунктуацияси тарихи» мақоласининг қисмига) қаралсин. [↑](#footnote-ref-125)
126. А.'Б. Ш а н и р о .Основы русской пунктуации, 1955, стр. 6. [↑](#footnote-ref-126)
127. Л. В. Щерба. Пунктуация' «Литературная энциклопедия», 1935, т. IX, стр. ' 367—368'. [↑](#footnote-ref-127)
128. С. И. Абакумов. Об основах методики пунктуации, «Известия Ака­демии педагогических наук РСФСР», М.—Л., 1947, № 10, стр. 5. [↑](#footnote-ref-128)
129. Бу ҳақда етарли фактлар келтирилган маълумотни Ҳ. Ғ. Ғозиевнииг «Узбек пунктуацияси тарихи» номли иши («Узбек тили грамматикаси ва пунк­туацияси масалалари», 1959, 175--182-бетлар)дан ўқимоқ мумкин. [↑](#footnote-ref-129)
130. УзССР ФАШИ инв. № 349. [↑](#footnote-ref-130)
131. М. Беҳбудий. Минтаҳаби жуғрофияи умумий, 1906, 86-бет. [↑](#footnote-ref-131)
132. Уша асар, 21-бет. [↑](#footnote-ref-132)
133. 1. Бlф қатор ўринларда тескари пеш билан ва боғловчиси кетма-кет ёзил­ган.

     [↑](#footnote-ref-133)
134. Узбек тили грамматикаси ва пунктуацияси масалалари, Тошкент, 1959, 152—153-бетлар. [↑](#footnote-ref-134)
135. Бу тип китоблар сирасида шеърий текстларида ҳозирги тиниш белги­ларидан биронтаси қўлланмаганлари ҳам бор. [↑](#footnote-ref-135)
136. Бу китоб «Аввали илм. Бедон ва Абвоби тасриф» номли асарнинг тар- жимаси. [↑](#footnote-ref-136)
137. С—I l~0е>-

     (15-бет).

     ‘ [↑](#footnote-ref-137)
138. А. Авлоний. «Адабиёт», 3-қисм, Тошкент, 1916, 26-бет; 4-қисм, 9—10- бетлар. [↑](#footnote-ref-138)
139. Ҳ. Ғ о з и е в. Узбек пунктуацияси тарихи, «Узбек тили грамматпкаси за пунктуацияси масалалари», Тошкент, 1959, 91—113, 143—156, 188— 190-бетлар. [↑](#footnote-ref-139)
140. 1913 йилда нашр этилган «Туркча қоида»да 9 та белгига умумийроқ тарзда қоида берилган. Бу ҳақда бошқа бўлимда махсус тўхтаймиз. [↑](#footnote-ref-140)
141. Жуфтлаб келтирилган рақамлардан олдингиси «X тган кунлар», бўйича қилинган таҳлилнинг ҳамма ерида романнинг 1925 йил, кенингиси эса 1958 йил йашршгйlгг' саҳифа рақамини кўрсатади. [↑](#footnote-ref-141)
142. С. И. Абакумов. Методика пунктуации, М., 1954, стр. 10. [↑](#footnote-ref-142)